叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(peter Of New Amsterdam A Story Of Old) 000001

2. 新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(peter Of New Amsterdam A Story Of Old) 000002

3. 新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(peter Of New Amsterdam A Story Of Old) 000003

4. 新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(peter Of New Amsterdam A Story Of Old) 000004

5. 新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(peter Of New Amsterdam A Story Of Old) 000005

6. 新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(peter Of New Amsterdam A Story Of Old) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(Peter of New Amsterdam A Story of Old)
第1/6页

['piːtə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm]
PETER **OF** **NEW** **AMSTERDAM**
彼得 的 新的 阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹的彼得

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] [jɔːk]
A **STORY** **OF** **OLD** **NEW** **YORK**
一个 故事 的 老的 新的 约克

老纽约的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs]
JAMES **OTIS**
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[njuː] [jɔːk] - : - [ˌsɪnsɪ'næti] - : - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
NEW **YORK** **-** **:** **-** **CINCINNATI** **-** **:** **-** **CHICAGO**
新的 约克 - : - 辛辛那提 - : - 芝加哥

纽约-：-辛辛那提-：-芝加哥

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
AMERICAN **BOOK** **COMPANY**
美国人 书 公司

美国图书公司

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1910**
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs] ['keɪlər]
JAMES **OTIS** **KALER**
詹姆斯 奥蒂斯 卡勒

詹姆斯·奥蒂斯·卡勒

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
ENTERED **AT** **STATIONERS** **'** **HALL** **,** **LONDON**
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

于伦敦文具商会馆登记

['dʌbljuː] . [piː] . [fɔːr] .
W **.** **P** **.** **4** **.**
W . P . 4 .

WP 4.

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The purpose of this series of stories is to show the children ,
这 目的 的 这 系列 的 故事 是 到 展示 这 孩子们 ,

这一系列故事的目的是向孩子们展示：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and even those who have already taken up the study of history ,
和 甚至 那些 WHO 有 已经 已采取 向上 这 学习 的 历史 ,

甚至那些已经开始学习历史的人，

[ðə; ði] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
the home life of the colonists with whom they meet in their books .
这 家 生活 的 这 殖民者 和 谁 他们 见面 在 他们的 图书 .

他们在书中遇到的殖民者的家庭生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
To this end every effort has been made to avoid anything savoring of romance ,
到 这 结尾 每一个 努力 有 到过 制成 到 避免 任何事物 品味 的 浪漫 ,

为此，我们竭尽全力避免任何带有浪漫色彩的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [fækts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
and to deal only with facts , so far as that is possible ,
和 到 交易 仅有的 和 事实 , 所以 远的 作为 那 是 可能的 ,

并且尽可能只处理事实，

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['weðə(r)]
while describing the daily life of those people who conquered the wilderness whether
尽管 描述 这 日常的 生活 的 那些 人们 WHO 征服 这 荒野 无论
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][geɪn] .
for conscience sake or for gain .
为了 良心 清酒 或者 为了 获得 .

同时描述了那些为了良心或利益而征服荒野的人们的日常生活。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪ] [ə'piːl] [mɔː(r)] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
That the stories may appeal more directly to the children ,
那 这 故事 可能 上诉 更多的 直接地 到 这 孩子们 ,

这些故事可能更能直接吸引孩子们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
they are told from the viewpoint of a child ,
他们 是 讲述 从 这 观点 的 一个 孩子 ,

这些故事都是以孩子的视角讲述的，

[ænd; ənd] [pə'pɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and purport to have been related by a child .
和 旨趣 到 有 到过 有关的 经过 一个 孩子 .

并声称是通过子女关系建立的亲属关系。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Should	**any**	**criticism**	**be**	**made**	**regarding**	**the**	**seeming**	**neglect**	**to**	**mention**	**important**
应该	任何	批评	是	制成	关于	这	似乎	忽视	到	提到	重要的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] ,

historical	**facts**	**,**
历史	事实	,

如果有人批评本书似乎忽略了提及重要的历史事实，

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [aʊt] [æz; əz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

the	**answer**	**would**	**be**	**that**	**these**	**books**	**are**	**not**	**sent**	**out**	**as**	**histories**	**,**
这	回答	会	是	那	这些	图书	是	不是	发送	出去	作为	历史	,

答案是，这些书并非作为历史书籍出版发行。

— [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

—	**although**	**it**	**is**	**believed**	**that**	**they**	**will**	**awaken**	**a**	**desire**	**to**	**learn**	**more**	**of**	**the**
—	虽然	它	是	相信	那	他们	将要	觉醒	一个	欲望	到	学习	更多的	的	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

building	**of**	**the**	**nation**	**,**
建筑	的	这	国家	,

尽管人们相信它们会唤起人们对国家建设的更多了解，

— [ænd; ənd]['əʊnli] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)]

—	**and**	**only**	**such**	**incidents**	**as**	**would**	**be**	**particularly**	**noted**	**by**	**a**	**child**	**are**
—	和	仅有的	这样的	事件	作为	会	是	特别	著名的	经过	一个	孩子	是

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

——而且只选用那些孩子会特别注意的事件。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

Surely	**it**	**is**	**entertaining**	**as**	**well**	**as**	**instructive**	**for**	**young**	**people**	**to**
一定	它	是	娱乐	作为	出色地	作为	有指导意义的	为了	年轻的	人们	到

对年轻人来说，这无疑既有趣又有教育意义。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]

read	**of**	**the**	**toil**	**and**	**privations**	**in**	**the**	**homes**	**of**	**those**	**who**	**came**	**into**	**a**	**new**
读	的	这	辛劳	和	匮乏	在	这	房屋	的	那些	WHO	来了	进入	一个	新的

[wɜːld] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

world	**to**	**build**	**up**	**a**	**country**	**for**	**themselves**	**,**
世界	到	建造	向上	一个	国家	为了	他们自己	,

读到那些来到新世界，为自己建立国家的人们在家中所经历的辛劳和困苦，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['həʊmli] [fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

and	**such**	**homely**	**facts**	**are**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**real**	**histories**	**of**
和	这样的	家常的	事实	是	不是	到	是	成立	在	这	真实的	历史	的

['aʊə(r)][lænd] .

our	**land**	**.**
我们的	土地	.

而这些朴实无华的事实，在我们国家的真实历史中是找不到的。

[dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

JAMES	**OTIS**	**.**
詹姆斯	奥蒂斯	.

詹姆斯·奥蒂斯。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [naɪn]
WHERE I WAS BORN 9
在哪里 我 曾是 出生 9

我的出生地 9

[ə'ləʊn] [ɪn] ['hɒlənd] -
ALONE IN HOLLAND 11
独自的 在 荷兰 -

独自在荷兰 11

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] -
AN IMPORTANT INTRODUCTION 13
一个 重要的 介绍 -

重要引言 13

[aɪ][gəʊ][maɪ] [weɪ] -
I GO MY WAY 15
我 去 我的 方式 -

我走我的路 15

[ðə; ði] ['bɑːgən] -
THE BARGAIN 16
这 便宜货 -

交易 16

['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] -
SAILING FOR THE NEW WORLD 18
帆船 为了 这 新的 世界 -

驶向新世界 18

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] ['nɛðərlənd] -
A VIEW OF NEW NETHERLAND 20
一个 看法 的 新的 荷兰 -

新尼德兰概览 20

[ðə; ði] " [braʊn] [men] " [ɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] -
THE " BROWN MEN " OR SAVAGES 22
这 " 棕色的 男士 " 或者 野蛮人 -

“棕色人种”还是野蛮人 22

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] -
SUMMONED TO THE CABIN 24
被召唤 到 这 舱 -

被召至24号小屋

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] -
TOYS FOR THE SAVAGES 27
玩具 为了 这 野蛮人 -

野蛮人的玩具 27

[kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] -
CLAIM OF THE WEST INDIA COMPANY 29
宣称 的 这 西方 印度 公司 -

西印度公司的索赔 29

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] -
MAKING READY FOR TRADE 30
制作 准备好 为了 贸易 -

准备交易 30

[hæns] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪn] ['gɪldərˌsliːv] -
HANS BRAUN AND KRYN GILDERSLEEVE 32
汉斯 布劳恩 和 克林 镀金袖 -

汉斯·布劳恩和克莱恩·吉尔德斯利夫 32

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] -
THE GATHERING OF THE SAVAGES 34
这 采集 的 这 野蛮人 -

野蛮人的聚会 34

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] -
GOING ASHORE 36
去 岸上 -

上岸 36

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] -
BUYING THE ISLAND OF MANHATTAN 38
购买 这 岛 的 曼哈顿 -

购买曼哈顿岛 38

[boʊts] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] -
BOATS USED BY THE SAVAGES 41
船 用过的 经过 这 野蛮人 -

野蛮人使用的船只 41

['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] -
WANDERING OVER THE ISLAND 42
漫游 超过 这 岛 -

漫游岛屿 42

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] -
THE HOMES OF THE SAVAGES 44
这 房屋 的 这 野蛮人 -

野蛮人的家园 44

['mɑːstə(r)] - [həʊm] -
MASTER MINUIT'S HOME 46
掌握 - 家 -

大师分钟之家 46

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] -
BEGINNING THE WORK 48
开始 这 工作 -

开始工作 48

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [krɑːft] -
A STRANGE KIND OF CRAFT 49
一个 奇怪的 种类 的 工艺 -

一种奇特的工艺 49

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] -
BUILDING A FORT 52
建筑 一个 堡 -

建造堡垒 52

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] -
IN CHARGE OF THE GOODS 53
在 收费 的 这 商品 -

货物负责人 53

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] -
THE VALUE OF WAMPUM 56
这 价值 的 贝壳串珠 -

贝壳串珠的价值 56

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] -
BUILDINGS OF STONE 59
建筑物 的 石头 -

石砌建筑 59

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] -
THE GOVERNMENT 60
这 政府 -

政府 60

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [taʊn] -
A PROSPEROUS TOWN 61
一个 繁荣 镇 -

繁荣的城镇 61

['kwɒrəlsəm] [sleɪvz] -
QUARRELSOME SLAVES 64
爱争吵的 奴隶 -

爱争吵的奴隶 64

[ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['mɜ:də(r)] -
A BRUTAL MURDER 67
一个 野蛮 谋杀 -

一起残忍的谋杀案 67

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['plɪməθ] -
THE VILLAGE CALLED PLYMOUTH 68
这 村庄 称为 普利茅斯 -

名为普利茅斯的村庄 68

[ai][gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] -
I GO ON A VOYAGE 70
我 去 在 一个 航程 -

我踏上旅程 70

[ə; eɪ] [ˌlu:k'wɔ:m] ['welkəm] -
A LUKEWARM WELCOME 72
一个 温 欢迎 -

冷淡的欢迎 72

[tu:] [deɪz] [ɪn] ['plɪməθ] -
TWO DAYS IN PLYMOUTH 74
二 天 在 普利茅斯 -

普利茅斯两日游 74

['fɔ:dʒɪŋ] [ə'hed] -
FORGING AHEAD 76
锻造 前方 -

勇往直前 76

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] -
THE BIG SHIP 78
这 大的 船 -

大船78

['mɑːstə(r)] - [sək'sesə(r)] -
MASTER MINUIT'S SUCCESSOR 80
掌握 - 接班人 -

大师分钟的继任者 80

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
TROUBLE WITH THE ENGLISH 82
麻烦 和 这 英语 -

英语82的问题

['mɑːstə(r)] [væn] [twɪl] [dɪs'tʃɑːdʒd] -
MASTER VAN TWILLER DISCHARGED 84
掌握 VAN 特威勒 出院 -

范·特威勒大师出院 84

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kiːft] -
DIRECTOR KIEFT 86
导演 基夫特 -

基夫特导演 86

[ˌʌn'dʒʌst] [kə'mændz] -
UNJUST COMMANDS 88
不公正 命令 -

不公正的命令 88

['mɑːstə(r)] - [rɪ'tɜːn] -
MASTER MINUIT'S RETURN 90
掌握 - 返回 -

大师分钟回归 90

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] -
THE REVENGE OF THE SAVAGES 91
这 复仇 的 这 野蛮人 -

野蛮人的复仇 91

['mɑːstə(r)] - [wɔː(r)] -
MASTER KIEFT'S WAR 93
掌握 - 战争 -

基夫特大师的战争 93

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['piːtrəs] ['staɪvəsənt] -
DIRECTOR PETRUS STUYVESANT 95
导演 彼得鲁斯 史岱文森 -

导演彼得鲁斯·斯图伊弗桑特 95

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] -
TIME FOR SIGHT - SEEING 97
时间 为了 视线 - 看到 -

观光时间 97

[haʊ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɑːmd] -
HOW THE FORT WAS ARMED 99
如何 这 堡 曾是 武装 -

堡垒的武装方式 99

['vɪlɪdʒ] [lɔːz] -
VILLAGE LAWS 101
村庄 法律 -

乡村法律入门

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [taʊn] -
OTHER THINGS ABOUT TOWN 102
其他 事物 关于 镇 -

关于小镇的其他事情 102

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['serəməni] -

A	VISIT	OF	CEREMONY	104
一个	访问	的	仪式	-

仪式访问 104

[nju:] [ˌæmstə'dæm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪti] -

NEW	AMSTERDAM	BECOMES	A	CITY	106
新的	阿姆斯特丹	变成	一个	城市	-

新阿姆斯特丹成为一座城市 106

['mɑ:stə(r)] ['staɪvəsənt] [meɪks] ['enəmɪz] -

MASTER	STUYVESANT	MAKES	ENEMIES	107
掌握	史岱文森	制作	敌人	-

史岱文森特大师树敌107

['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] -

ORDERS	FROM	HOLLAND	109
订单	从	荷兰	-

来自荷兰的订单 109

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] -

MAKING	READY	FOR	WAR	110
制作	准备好	为了	战争	-

备战 110

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] -

AN	UNEXPECTED	QUESTION	112
一个	意外	问题	-

意想不到的问题 112

[wɪð] [ðə; ði] [fli:t] -

WITH	THE	FLEET	114
和	这	舰队	-

与舰队 114

['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [swi:dz] -

DRIVING	OUT	THE	SWEDES	116
驾驶	出去	这	瑞典人	-

驱逐瑞典人 116

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] -

THE	UPRISING	OF	THE	INDIANS	118
这	起义	的	这	印度人	-

印第安人起义 118

[æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] -

AN	ATTACK	BY	THE	INDIANS	120
一个	攻击	经过	这	印度人	-

印第安人的袭击 120

['heisən] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [ˌæmstə'dæm] -

HASTENING	BACK	TO	NEW	AMSTERDAM	122
加速	后退	到	新的	阿姆斯特丹	-

匆匆赶回新阿姆斯特丹 122

['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] -

COAXING	THE	SAVAGES	124
哄骗	这	野蛮人	-

哄骗野蛮人 124

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] -

INTERFERENCE	WITH	RELIGIOUS	FREEDOM	126
干涉	和	宗教	自由	-

干涉宗教自由 126

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] -
PUNISHING THE QUAKER 128
惩罚 这 贵格会 -

惩罚贵格会教徒 128

['ʌðə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] -
OTHER PERSECUTIONS 130
其他 迫害 -

其他迫害 130

[dʌl] [treɪd] -
DULL TRADE 132
乏味的 贸易 -

乏味的交易 132

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [baɪ] [hæns] [braʊn] -
THE CHARGE MADE BY HANS BRAUN 133
这 收费 制成 经过 汉斯 布劳恩 -

汉斯·布劳恩提出的指控 133

[dɪs'mɪst] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] -
DISMISSED BY MASTER STUYVESANT 134
解雇 经过 掌握 史岱文森 -

斯图伊弗桑特大师驳回 134

['ɪŋglɪʃ] [kleɪmz] -
ENGLISH CLAIMS 137
英语 索赔 -

英语索赔 137

['aɪd(ə)l] [deɪz] -
IDLE DAYS 138
闲置的 天 -

闲置天数 138

[ɒn] [brɔːd] [weɪ] -
ON BROAD WAY 139
在 广阔 方式 -

百老汇大街139号

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feri] -
LOOKING AFTER THE FERRY 142
寻找 后 这 渡船 -

照看渡轮 142

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
THE COMING OF THE ENGLISH 143
这 未来 的 这 英语 -

英国人的到来 143

[ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fens] -
A WEAK DEFENSE 145
一个 虚弱的 防御 -

薄弱的防守 145

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ['æbsənt] -
MASTER STUYVESANT ABSENT 146
掌握 史岱文森 缺席的 -

斯图伊弗桑特先生缺席 146

[ˌdisə'bei] [kə'mændz] -
DISOBEYING COMMANDS 148
违抗命令 命令 -

违抗命令 148

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [di'mɑ:nd, -'mænd] -
SURRENDER OF THE CITY DEMANDED 149
投降 的 这 城市 要求 -

要求投降 149

[ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [tru:s] -
A THREE DAYS ' TRUCE 150
一个 三 天 - 休战 -

三天休战 150

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
VISITORS FROM THE ENGLISH 152
访客 从 这 英语 -

来自英国的访客 152

['mɑ:stə(r)] [staɪvəzənts] [reɪdʒ] -
MASTER STUYVESANT'S RAGE 153
掌握 史岱文森特 愤怒 -

史岱文森大师的愤怒 153

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ru:l] -
THE END OF DUTCH RULE 155
这 结尾 的 荷兰语 规则 -

荷兰统治的终结 155

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] -
THE CITY OF NEW YORK 157
这 城市 的 新的 约克 -

纽约市 157

['pi:tə(r)][ɒv; əv] [nju:] [ˌæmstə'dæm]
PETER OF NEW AMSTERDAM
彼得 的 新的 阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹的彼得

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n]
WHERE I WAS BORN
在哪里 我 曾是 出生

我的出生地

[ɪf] [ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə][set] [daʊn] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [wɜ:dz] ,
If I ever attempted to set down a story in words ,
如果 我 曾经 尝试过 到 放 向下 一个 故事 在 字 ,

如果我曾经尝试用文字记录一个故事，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]
it would be concerning the time when I was much the same as a slave
它 会 是 有关 这 时间 什么时候 我 曾是 很多 这 相同的 作为 一个 奴隶
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [nju:] [ˌæmstə'dæm] ,
among the Dutch of New Amsterdam ,
之中 这 荷兰语 的 新的 阿姆斯特丹 ,

那将与我当年在新阿姆斯特丹的荷兰人手中做奴隶的那段时光有关。

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] [ə'merɪkə] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ]

meaning	a	certain	part	of	the	world	in	that	America	where	so	many	of	my
意义	一个	肯定	部分	的	这	世界	在	那	美国	在哪里	所以	许多	的	我的

['fɑːˌðərz] ['kʌntrimən] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd] ,

father's	countrymen	came	after	they	left	England	,
父亲的	同胞们	来了	后	他们	左边	英格兰	,

指的是美洲的某个特定地区，我父亲的许多同胞离开英国后都去了那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

because	of	the	King's	not	allowing	them	to	worship	God	in	the	way	they
因为	的	这	国王学院	不是	允许	他们	到	崇拜	上帝	在	这	方式	他们

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

believed	to	be	right	.
相信	到	是	正确的	.

因为国王不允许他们以他们认为正确的方式敬拜上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [held] [æz; əz] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði]

It	sounds	odd	to	say	that	an	English	boy	was	ever	held	as	slave	by	the
它	声音	奇怪的	到	说	那	一个	英语	男生	曾是	曾经	握住	作为	奴隶	经过	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

说一个英国男孩曾被荷兰人当作奴隶，听起来很奇怪。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

and	perhaps	I	have	no	right	to	make	such	statement	,	because	it	is	not
和	也许	我	有	不	正确的	到	制作	这样的	陈述	,	因为	它	是	不是

['strɪktli] [truː] ,

strictly	true	,
严格	真的	,

或许我没有权利这样说，因为它并不完全属实。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ,

although	there	were	many	years	in	my	life	when	I	did	the	same	work	,
虽然	那里	是	许多	年	在	我的	生活	什么时候	我	做过	这	相同的	工作	,

虽然我一生中有很多年都在做同样的工作，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [njuː]

and	received	the	same	fare	,	as	did	the	negroes	in	the	early	days	of	New
和	已收到	这	相同的	票价	,	作为	做过	这	黑人	在	这	早期的	天	的	新的

[ˌæmstə'dæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

他们获得的票价与新阿姆斯特丹早期黑人获得的票价相同。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['skruːbi] ,

Before	I	was	born	,	my	father	was	clerk	to	the	post	-	master	of	Scrooby	,
前	我	曾是	出生	,	我的	父亲	曾是	职员	到	这	邮政	-	掌握	的	斯克鲁比	,

[wʌn] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] ,

one	William	Brewster	,
一	威廉	布鲁斯特	,

在我出生之前，我父亲是斯克鲁比邮政局长威廉·布鲁斯特的办事员。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]

and	perhaps	thus	it	was	that	when	,	because	of	troubles	concerning	religion
和	也许	因此	它	曾是	那	什么时候	,	因为	的	麻烦	有关	宗教

,

,

,

或许正因如此，当宗教方面的麻烦出现时，

['mɑːstə(r)] ['bruːstə(r)] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['laɪdən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Master	Brewster	journeyed	to	Leyden	with	a	company	of	people	who	were
掌握	布鲁斯特	旅程	到	莱顿	和	一个	公司	的	人们	WHO	是

[kɔːld] ['seprətɪsts] ,

called	Separatists	,
称为	分离主义者	,

布鲁斯特大师与一群被称为分离主义者的人一同前往莱顿。

[maɪ]['peərənts] [went] [wɪð] [hɪm] .

my	parents	went	with	him	.
我的	父母	去	和	他	.

我父母和他一起去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['laɪdən] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

And	so	it	was	that	I	was	born	in	Leyden	,	in	the	year	of	our	Lord	,
和	所以	它	曾是	那	我	曾是	出生	在	莱顿	,	在	这	年	的	我们的	主	,

于是，我于公元1930年出生在莱顿。

- , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

1612	,	but	I	never	knew	what	it	was	to	have	a	mother	,
-	,	但	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	母亲	,

1612年，但我从未体会过拥有母亲是什么感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

for	mine	died	while	I	was	yet	in	the	cradle	.
为了	矿	死亡	尽管	我	曾是	然而	在	这	摇篮	.

因为我的父亲在我还在襁褓中时就去世了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Thanks	to	the	care	of	a	loving	,	God	-	fearing	father	,	however	,
谢谢	到	这	关心	的	一个	爱	,	上帝	-	害怕	父亲	,	然而	,

然而，多亏了一位慈爱、敬畏上帝的父亲的照顾，

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]

I	could	do	very	much	toward	looking	out	for	myself	by	the	time	I	had
我	可以	做	非常	很多	朝向	寻找	出去	为了	我	经过	这	时间	我	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] ,

come	to	the	age	of	eight	,
来	到	这	年龄	的	八	,

到了八岁，我已经能很好地照顾自己了。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

when	I	was	left	entirely	alone	in	the	world	.
什么时候	我	曾是	左边	完全	独自的	在	这	世界	.

当我彻底孤身一人留在世上的时候。

[aɪ] [lʌv] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [waɪl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [rɪ'meɪnd]

I	love	now	to	think	that	during	the	years	of	my	life	while	the	good	man	remained
我	爱	现在	到	思考	那	期间	这	年	的	我的	生活	尽管	这	好的	男人	剩余

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

on	this	earth	,
在	这	地球	,

现在回想起来，我多么希望在我生命的那些年里，这位好人能够继续生活在这个世界上。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kɔːz] [hɪm] ['eni] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l][keə(r)] .

I	did	not	cause	him	any	great	anxiety	,	and	required	little	care	.
我	做过	不是	原因	他	任何	伟大的	焦虑	,	和	必需的	小的	关心	.

我没有给他造成任何太大的焦虑，也不需要我过多照顾。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Within	**two**	**months**	**after**	**my**	**father**	**died**	**,**	**which**	**was**	**in**	**the**	**year**	**1620**	**,**
之内	二	几个月	后	我的	父亲	死亡	,	哪个	曾是	在	这	年	-	,

我父亲去世后不到两个月，也就是1620年，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['laɪdən] [set] [ɒf] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['bruːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

many	**of**	**the**	**congregation**	**in**	**Leyden**	**set**	**off**	**with**	**Master**	**Brewster**	**for**	**the**	**New**	**World**	**,**
许多	的	这	会众	在	莱顿	放	离开	和	掌握	布鲁斯特	为了	这	新的	世界	,

莱顿的许多教友跟随布鲁斯特大师前往新大陆。

[ðeə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [men] [maɪt] ['wɜːʃɪp] [gɒd][ɪn]

there	**to**	**build**	**up**	**a**	**city**	**where**	**men**	**might**	**worship**	**God**	**in**
那里	到	建造	向上	一个	城市	在哪里	男人	可能	崇拜	上帝	在

在那里建立一座城市，让人们可以在那里敬拜上帝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [pliːzd] .

whatsoever	**fashion**	**they**	**pleased**	**.**
任何	时尚	他们	高兴	.

随心所欲，想怎么穿就怎么穿。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprətɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Those	**of**	**the**	**Separatists**	**who**	**were**	**left**	**behind**	**,**
那些	的	这	分离主义者	WHO	是	左边	在后面	,

那些被留下的分离主义分子，

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ;

cared	**for**	**me**	**as**	**best**	**they**	**might**	**until**	**a**	**year**	**had**	**passed**	**;**
关心	为了	我	作为	最好的	他们	可能	直到	一个	年	有	通过了	;

他们尽其所能地照顾我，直到一年过去；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['əʊvəli] ['bəːdnd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ,

but	**none**	**of**	**them**	**were**	**overly**	**burdened**	**with**	**this**	**world's**	**goods**	**,**	**and**	**,**	**young**	**though**	**I**	**was**	**,**
但	没有任何	的	他们	是	过于	负担	和	这	世界的	商品	,	和	,	年轻的	尽管	我	曾是	,

但他们都没有被世俗的财富过度束缚，而我，尽管当时还很年轻，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] ,

I	**realized**	**,**	**in**	**some**	**slight**	**degree**	**,**
我	已实现	,	在	一些	轻微	程度	,

我隐约意识到，

[wɒt] [ə; eɪ][tæks][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [naɪn] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

what	**a**	**tax**	**the**	**care**	**of**	**a**	**lad**	**nine**	**years**	**old**	**was**	**upon**	**them**	**.**
什么	一个	税	这	关心	的	一个	小伙子	九	年	老的	曾是	之上	他们	.

照顾一个九岁男孩对他们来说是多么沉重的负担啊！

[ə'ləʊn] [ɪn] ['hɒlənd]

ALONE	**IN**	**HOLLAND**
独自的	在	荷兰

独自在荷兰

['leɪtə(r)] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['tʃærəti] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][set] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɑːstə(r)]

those	**who**	**had**	**in**	**charity**	**taken**	**charge**	**of**	**me**	**also**	**set**	**off**	**to**	**join**	**Master**
那些	WHO	有	在	慈善机构	已采取	收费	的	我	还	放	离开	到	加入	掌握

['bruːstərz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Brewster's	**company**	**in**	**America**	**,**
布鲁斯特的	公司	在	美国	,

那些出于善心照顾我的人也启程前往美国，加入了布鲁斯特大师的公司。

[ænd; ənd][aɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [left] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ə'ləʊn] [ɪn] ['hɒlənd] .

and	**I**	**,**	**an**	**English**	**boy**	**,**	**was**	**left**	**much**	**the**	**same**	**as**	**alone**	**in**	**Holland**	**.**
和	我	,	一个	英语	男生	,	曾是	左边	很多	这	相同的	作为	独自的	在	荷兰	.

而我，一个英国男孩，则和独自一人留在荷兰一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]

I	**could**	**speak**	**the**	**Dutch**	**language**	**,**	**however**	**,**	**and**	**was**	**willing**	**to**	**work**	**at**
我	可以	说话	这	荷兰语	语言	,	然而	,	和	曾是	愿意的	到	工作	在

[wɒt'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

whatever	**came**	**to**	**hand**	**,**
任何	来了	到	手	,

不过，我会说荷兰语，而且愿意接受任何工作机会。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ]

so	**that**	**I**	**earned**	**enough**	**with**	**which**	**to**	**provide**	**me**	**with**	**food**	**;**	**as**	**for**	**clothing**
所以	那	我	获得	足够的	和	哪个	到	提供	我	和	食物	;	作为	为了	衣服

,

,

,

所以我挣到了足够的钱来维持我的饮食；至于衣服，

[aɪ][wɔː(r)][ðə; ðɪ][kɑːst] - [ɒf] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪz] , [huːz] ['mʌðəz] , ['teɪkɪŋ]

I	**wore**	**the**	**cast**	**-**	**off**	**garments**	**of**	**the**	**Dutch**	**boys**	**,**	**whose**	**mothers**	**,**	**taking**
我	穿着	这	投掷	-	离开	服装	的	这	荷兰语	男孩们	,	谁	母亲们	,	采取

我穿着荷兰男孩们脱下的衣服，他们的母亲们把这些衣服给了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['pɪti] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['friːli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

pity	**upon**	**an**	**orphan**	**,**	**freely**	**gave**	**them**	**to**	**me**	**.**
遗憾	之上	一个	孤儿	,	自由	给予	他们	到	我	.

怜悯孤儿，慷慨地把它们给了我。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðen] [left] [ɪn] ['laɪdən] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][dʒæn] [mə'reɪ] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn]

Among	**the**	**few**	**English**	**then**	**left**	**in**	**Leyden**	**was**	**Master**	**Jan**	**Marais**	**,**	**a**	**professor**	**in**
之中	这	很少	英语	然后	左边	在	莱顿	曾是	掌握	一月	玛莱区	,	一个	教授	在

[ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

the	**University**	**,**
这	大学	,

当时留在莱顿的英国人寥寥无几，其中就包括大学教授扬·马雷大师。

[huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nəʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

whom	**my**	**father**	**had**	**known**	**;**	**and**	**he**	**,**	**so**	**far**	**as**	**lay**	**in**	**his**	**power**	**,**
谁	我的	父亲	有	已知	;	和	他	,	所以	远的	作为	躺	在	他的	力量	,

我父亲认识他；而他，也尽其所能，

[kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

kept	a	watchful	eye	over	me	;
保留	一个	警惕	眼睛	超过	我	;

一直密切关注着我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['welfeə(r)] [wen] [wiː; wi]

but	this	was	only	to	the	extent	of	inquiring	for	my	welfare	when	we
但	这	曾是	仅有的	到	这	程度	的	查询	为了	我的	福利	什么时候	我们

[met] [baɪ] [tʃɑːns] ,

met	by	chance	,
遇见	经过	机会	,

但这仅限于我们偶然相遇时，他询问我的近况。

[ɔː(r)][ɪŋ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd]

or	in	recalling	my	name	to	those	among	his	Dutch	friends	who	were	in	need
或者	在	回忆	我的	姓名	到	那些	之中	他的	荷兰语	朋友们	WHO	是	在	需要

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] [kʊd; kəd]['rendə(r)] .

of	such	services	as	so	young	a	lad	could	render	.
的	这样的	服务	作为	所以	年轻的	一个	小伙子	可以	使成为	.

或者，当他的荷兰朋友需要像我这样年轻的小伙子所能提供的服务时，他会想起我的名字。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Now	it	seems	,	although	I	knew	nothing	concerning	it	at	the	time	,
现在	它	似乎	,	虽然	我	知道	没有什么	有关	它	在	这	时间	,

现在看来，虽然我当时对此一无所知，

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] ['hɒlənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

that	there	had	been	formed	in	Holland	,	among	the	merchants	,
那	那里	有	到过	形成	在	荷兰	,	之中	这	商人	,

据说，这种组织是在荷兰的商人中形成的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

what	was	known	as	the	West	India	Company	,
什么	曾是	已知	作为	这	西方	印度	公司	,

当时被称为西印度公司

[huːz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ]

whose	purpose	was	to	make	a	settlement	in	that	part	of	the	New	World	which
谁	目的	曾是	到	制作	一个	沉降	在	那	部分	的	这	新的	世界	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [njuː] ['nɛðərlənd] ,

they	had	named	New	Netherland	,
他们	有	命名	新的	荷兰	,

他们的目的是在新大陆的某个地方建立定居点，他们将该地命名为新尼德兰。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

claiming	to	own	it	,	and	there	trade	with	the	savages	,
声称	到	自己的	它	,	和	那里	贸易	和	这	野蛮人	,

声称拥有它，并与野蛮人进行交易。

[ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .

or	engage	in	whatsoever	of	business	would	bring	in	money	.
或者	从事	在	任何	的	商业	会	带来	在	钱	.

或者从事任何能带来收入的商业活动。

['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] [mi'nwiː] — [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hiːə] [mi'nwiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dʌtʃ]

Master	Peter	Minuit	—	whom	I	should	call	Heer	Minuit	,	because	such	is	the	Dutch
掌握	彼得	午夜	—	谁	我	应该	称呼	希尔	午夜	,	因为	这样的	是	这	荷兰语

[tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ,

term	for	master	,
学期	为了	掌握	,

彼得·米努伊特大师——我应该称他为米努伊特先生（Heer Minuit），因为这是荷兰语中“大师”的意思——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l]['nevə(r)][dɪd] [rɪŋ] [truː] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] — [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd]

but	the	odd	-	sounding	title	never	did	ring	true	in	my	ear	—	had	been	appointed
但	这	奇怪的	-	听起来	标题	绝不	做过	戒指	真的	在	我的	耳朵	—	有	到过	任命

[baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

by	this	company	,
经过	这	公司	,

但这个听起来很奇怪的头衔在我听来总觉得不太对劲——是由这家公司任命的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

which	had	already	sent	out	some	people	to	the	world	of	America	,
哪个	有	已经	发送	出去	一些	人们	到	这	世界	的	美国	,

此前，该公司已经向美国派遣了一些人。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Director	of	the	settlement	that	was	to	be	made	.
导演	的	这	沉降	那	曾是	到	是	制成	.

负责制定和解方案的负责人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][dʒæn] [mə'reɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

He	came	on	a	visit	of	leave	-	taking	to	Master	Jan	Marais	,	and	it	so
他	来了	在	一个	访问	的	离开	-	采取	到	掌握	一月	玛莱区	,	和	它	所以

[tʃɑːnst] ,

chanced	,
偶然	,

他前来拜访扬·马雷大师，算是告别，事情就这样碰巧发生了。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

whether	for	good	or	for	evil	,	that	while	the	two	were	walking	in	the
无论	为了	好的	或者	为了	邪恶的	,	那	尽管	这	二	是	步行	在	这

[striːts] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,

streets	of	Leyden	,
街道	的	莱顿	,

无论是出于善意还是恶意，当两人在莱顿的街头漫步时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] ['aɪdli][ɪn]

they	came	upon	me	,	standing	idly	in
他们	来了	之上	我	,	常设	闲散地	在

他们遇见了我，我正闲站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɒp] ,

front	of	a	cook	-	shop	,
正面	的	一个	厨师	-	店铺	,

一家厨具店的门面，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [teɪk]

and	saying	to	myself	that	if	the	choice	were	given	to	me	I	would	take
和	说	到	我	那	如果	这	选择	是	给定	到	我	我	会	拿

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['deɪnti] [tuː; tə] [iːt] .

this	or	that	dainty	to	eat	.
这	或者	那	纤巧	到	吃	.

我心想，如果让我选择，我会选择吃这个或那个美味佳肴。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

AN	IMPORTANT	INTRODUCTION
一个	重要的	介绍

重要引言

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,

It	may	have	been	in	a	spirit	of	fun	,
它	可能	有	到过	在	一个	精神	的	乐趣	,

这或许只是出于玩笑之意。

[ɔː(r)] [ðæt] [pə'hæps] ['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

or	that	perhaps	Master	Marais	had	in	mind	to	do	me	a	good	turn	,
或者	那	也许	掌握	玛莱区	有	在	头脑	到	做	我	一个	好的	转动	,

或许马莱先生是想帮我个忙。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

but	however	it	came	about	,	he	said	as	gravely	as	if	I	were	the
但	然而	它	来了	关于	,	他	说	作为	严重地	作为	如果	我	是	这

[-] [sʌn] :

burgomaster's	son	:
伯戈马斯特的	儿子	:

但不管事情是怎么发生的，他一本正经地说，就好像我是镇长的儿子一样：

" [hiːə] ['piːtə(r)] [mi'nwiː] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] ['hʌlbərt] ,

"	Heer	Peter	Minuit	,	allow	me	to	present	to	you	Master	Peter	Hulbert	,
"	希尔	彼得	午夜	,	允许	我	到	展示	到	你	掌握	彼得	赫尔伯特	,

“彼得·米努伊特先生，请允许我向您介绍彼得·赫尔伯特大师，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ]

who	has	had	the	misfortune	to	lose	both	his	father	and	his	mother	by
WHO	有	有	这	不幸	到	失去	两个都	他的	父亲	和	他的	母亲	经过

[deθ] .

death	.
死亡	.

他不幸失去了双亲。

" ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ai][hæd; həd] [met] ,

"	Master	Minuit	was	not	unlike	many	others	whom	I	had	met	,
"	掌握	午夜	曾是	不是	与此不同	许多	其他的	谁	我	有	遇见	,

“米努伊特大师与我遇到的许多其他人并无二致，”

[seɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lʊk] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] ,

save	that	there	was	in	his	face	a	certain	look	which	bespoke	a	kindly	heart	,
节省	那	那里	曾是	在	他的	脸	一个	肯定	看	哪个	定制	一个	亲切地	心	,

只是他脸上有一种神情，透露出他有一颗善良的心。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

or	so	it	seemed	,
或者	所以	它	似乎	,

表面上看起来是这样。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

while	he	gazed	at	me	much	as	he	would	at	a	young	calf	that	he	had
尽管	他	凝视	在	我	很多	作为	他	会	在	一个	年轻的	小牛	那	他	有

[ɪn][maɪnd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .

in	mind	to	purchase	.
在	头脑	到	购买	.

他凝视着我，就像凝视着一头他打算买下的小牛犊一样。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kʌmli] , ['aɪðə(r)][æz; əz] [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn] ;

I	never	did	lay	claim	to	being	comely	,	either	as	boy	or	man	;
我	绝不	做过	躺	宣称	到	存在	漂亮	,	任何一个	作为	男生	或者	男人	;

我从没自诩过自己长得好看，无论是男孩还是男人；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðɪs] ['stɜːdi] ['vɪzɪtə(r)] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

but	yet	it	must	have	been	that	this	sturdy	visitor	saw	something	about	me
但	然而	它	必须	有	到过	那	这	结实的	游客	锯	某物	关于	我

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærətɪ] ,

which	attracted	either	his	closest	attention	or	his	charity	,
哪个	吸引	任何一个	他的	最接近	注意力	或者	他的	慈善机构	,

但这位健壮的访客一定是看到了我身上某些特质，引起了他的特别关注或怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] : " [wel] ,

for	he	said	with	a	kindly	smile	,	as	he	patted	me	on	the	head	:	"	Well	,
为了	他	说	和	一个	亲切地	微笑	,	作为	他	轻拍	我	在	这	头	:	"	出色地	,

他面带和蔼的微笑，一边拍着我的头一边说："嗯，

['neɪmseɪk] ['piːtə(r)] , [sɪns] ['nɪəli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [hæv; həv] [gɒn]

namesake	Peter	,	since	nearly	all	your	English	friends	have	gone
同名者	彼得	,	自从	几乎	全部	你的	英语	朋友们	有	已消失

就叫彼得吧，因为你几乎所有的英国朋友都走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɔiidʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ?

to	America	,	what	say	you	to	voyaging	in	the	same	direction	?
到	美国	,	什么	说	你	到	航行	在	这	相同的	方向	?

去美国吧，你们觉得朝同一个方向航行怎么样?

" [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	I	failed	to	understand	the	meaning	of	the	question	,
"	我	失败的	到	理解	这	意义	的	这	问题	,

我没能理解这个问题的意思，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ;

and	probably	stood	staring	at	him	like	a	simple	;
和	大概	站立	凝视	在	他	喜欢	一个	简单的	;

可能像个傻瓜一样站在那里盯着他看；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] ,

yet	at	the	same	time	I	noted	a	quick	glance	from	Master	Marais	,
然而	在	这	相同的	时间	我	著名的	一个	快的	瞥一眼	从	掌握	玛莱区	,

但与此同时，我注意到马莱大师迅速地瞥了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	if	the	Director	had	said	something	which	caught	his	attention	.
作为	如果	这	导演	有	说	某物	哪个	捕捉	他的	注意力	.

仿佛导演说了什么话引起了他的注意。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

An	instant	later	,
一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['mætə(r)]

he	said	with	more	of	seriousness	in	his	voice	than	seemed	to	me	the	matter
他	说	和	更多的	的	严肃	在	他的	嗓音	比	似乎	到	我	这	事情

['wɒrəntɪd] :

warranted	:
有保证	:

他说这话时语气严肃得让我觉得有点过头了：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wel] , [hiːə] [miˈnwiː] ,
" It may not be well , Heer Minuit ,
" 它 可能 不是 是 出色地 , 希尔 午夜 ,

“情况可能不太好，午夜先生，”

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lædz] [hed] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] . "
to put into the lad's head a desire that cannot be gratified . "
到 放 进入 这 小伙子的 头 一个 欲望 那 不能 是 满意 . "

在男孩的脑海中植入一种无法满足的欲望。

" [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ?
" And why may it not be ?
" 和 为什么 可能 它 不是 是 ?

为什么不能呢?

" ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [ɑːskt] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] .
" Master Minuit asked , wheeling sharply about .
" 掌握 午夜 问 , 惠灵 尖锐地 关于 .

“米努伊特大师问道，同时猛地转过身去。”

" [ɪf] ['neɪmseɪk] ['piːtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [frendz] [ɪn] ['hɒlənd] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" If namesake Peter has no friends in Holland who can take charge of him ,
" 如果 同名者 彼得 有 不 朋友们 在 荷兰 WHO 能 拿 收费 的 他 ,

“如果同名人物彼得在荷兰没有朋友可以照顾他，

[waɪ] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
why may he not go to that land on the other side of the world with me ?
为什么 可能 他 不是 去 到 那 土地 在 这 其他 边 的 这 世界 和 我 ?

为什么他不能和我一起去世界的另一端呢?

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [maɪt] [faɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [miːn] [pəʊst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒdi]
A youngster of ten years might find many a meaner post than that of body
一个 青少年 的 十 年 可能 寻找 许多 一个 更卑鄙 邮政 比 那 的 身体
['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
servant to the Director of the new town in America .
仆人 到 这 导演 的 这 新的 镇 在 美国 .

一个十岁的孩子可能会发现，在美国新城里当镇长的贴身男仆，比这更卑微的工作有很多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[ai] [gəʊ] [maɪ] [wei]
I GO MY WAY
我 去 我的 方式

我走我的路

[wɒt'evə(r)] [spiːtʃ] [ðiːz] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwəd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
Whatever speech these two may have had together afterward , I know not ;
任何 演讲 这些 二 可能 有 有 一起 之后 , 我 知道 不是 ;

我不知道这两人之后是否进行了任何交谈；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['heɪstɪli] ,
but certain it is that Master Marais , speaking to me hastily ,
但 肯定 它 是 那 掌握 玛莱区 , 请讲 到 我 草草 ,

但可以肯定的是，马雷大师匆匆地跟我说：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

as	if	it	were	not	well	I	should	hear	what	passed	between	him	and	his
作为	如果	它	是	不是	出色地	我	应该	听到	什么	通过了	之间	他	和	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

仿佛听到他和他朋友之间的对话会让我感到不快似的。

[daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ai][gəʊ][maɪ] [wei] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

directed	that	I	go	my	way	until	nightfall	,
指导	那	我	去	我的	方式	直到	黄昏	,

指示我继续走我的路，直到夜幕降临。

[wen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [graʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm]

when	I	was	to	come	into	the	University	grounds	with	the	intent	of	seeing	him
什么时候	我	曾是	到	来	进入	这	大学	理由	和	这	意图	的	看到	他

.

:
.

当我打算进入大学校园去见他时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][maɪ] [wei] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [nʌn] .

It	was	all	very	well	to	tell	me	to	go	my	way	;	but	I	had	none	.
它	曾是	全部	非常	出色地	到	告诉	我	到	去	我的	方式	;	但	我	有	没有任何	.

叫我走自己的路固然很好，但我没有路可走。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪdən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz]

One	section	of	Leyden	was	the	same	as	another	to	me	,	who	was
一	部分	的	莱顿	曾是	这	相同的	作为	其他	到	我	,	WHO	曾是

['peniləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

penniless	and	hungry	,
身无分文	和	饥饿的	,

对于当时身无分文、饥肠辘辘的我来说，莱顿的各个区域都一样。

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [baɪ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [keɪm] [maɪ]

casting	about	in	the	hope	of	earning	as	much	,	by	whatsoever	employment	came	my
铸件	关于	在	这	希望	的	收入	作为	很多	,	经过	任何	就业	来了	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

我四处寻找工作，希望能尽可能多地挣钱，无论做什么工作都愿意尝试。

[æz; əz] [wʊd] [bai] [wɒt] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

as	would	buy	what	might	serve	for	supper	.
作为	会	买	什么	可能	服务	为了	晚餐	.

就像会买些晚餐能吃的东西一样。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dʌl] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['mɑːstə(r)]

However	,	I	was	not	so	dull	as	to	fail	in	understanding	that	Master
然而	,	我	曾是	不是	所以	乏味的	作为	到	失败	在	理解	那	掌握

然而，我并不愚钝到无法理解大师的那番话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] ['laɪdən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt]

rapidly	**,**	**as**	**though**	**business**	**in**	**Leyden**	**would**	**come**	**to**	**a**	**standstill**	**if**	**I**	**did**	**not**
快速	,	作为	尽管	商业	在	莱顿	会	来	到	一个	停顿	如果	我	做过	不是

[meɪk] [heɪst] .

make	**haste**	**.**
制作	匆忙	.

迅速行动，仿佛如果我不抓紧时间，莱顿的商业活动就会停滞不前。

[ðen] , [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Then	**,**	**once**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**these**	**two**	**,**	**I**	**looked**	**about**	**,**
然后	,	一次	出去	的	视线	的	这些	二	,	我	看起来	关于	,

然后，等我离开这两个人的视线后，我环顾四周。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

keeping	**my**	**eyes**	**wide**	**open**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**one**	**who**	**required**	**my**	**services**	**,**
保持	我的	眼睛	宽的	打开	在	这	希望	的	看到	一	WHO	必需的	我的	服务	,

我睁大眼睛，希望能遇到需要我服务的人。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] ['ʌtəli] , [səʊ] [ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

but	**failing**	**utterly**	**,**	**so**	**that**	**when**	**night**	**came**	**,**
但	失败	完全地	,	所以	那	什么时候	夜晚	来了	,

但完全失败了，以至于夜幕降临之时，

['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn] [maɪ] ['stʌmək] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [begd]

hunger	**had**	**such**	**a**	**hold**	**upon**	**my**	**stomach**	**that**	**I**	**was**	**like**	**to**	**have**	**begged**
饥饿	有	这样的	一个	抓住	之上	我的	胃	那	我	曾是	喜欢	到	有	乞求

[frɒm; frəm][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː][ðn][ðə; ðɪ] [striːt] .

from	**whosoever**	**passed**	**me**	**on**	**the**	**street**	**.**
从	无论谁	通过了	我	在	这	街道	.

饥饿难耐，我几乎想向街上遇到的任何人乞讨。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

Had	**I**	**done**	**so**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**,**
有	我	完毕	所以	,	它	会	有	到过	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

如果我那样做了，那将是我人生中的第一次。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn] ['tʃærəti] [ɔːt] [ɒv; əv]

and	**since**	**that**	**afternoon**	**I**	**have**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**ask**	**in**	**charity**	**aught**	**of**
和	自从	那	下午	我	有	有	不	原因	到	问	在	慈善机构	零	的

['eni] [wʌn] ,

any	**one**	**,**
任何	一	,

自那天下午以来，我再也没有理由向任何人乞求任何东西了。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][aɪ] [ɜːnd] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .

for	**surely**	**have**	**I**	**earned**	**double**	**that**	**which**	**I**	**have**	**ever**	**received**	**.**
为了	一定	有	我	获得	双倍的	那	哪个	我	有	曾经	已收到	.

我所获得的，绝对比我应得的要多一倍。

[ðə; ðɪ] ['bɑːgən]

THE	**BARGAIN**
这	便宜货

交易

[naʊ] [lest] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['juːzɪŋ] [tuː] ['meni] [wɜːdz] ,

Now	**lest**	**you**	**think**	**I**	**am**	**given**	**to**	**using**	**too**	**many**	**words**	**,**
现在	免得	你	思考	我	是	给定	到	使用	也	许多	字	,

免得你们觉得我说话太啰嗦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [aɪ] [met] ['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] [æt; ət][ðə; ði]

it	is	enough	if	I	say	that	at	the	appointed	time	I	met	Master	Marais	at	the
它	是	足够的	如果	我	说	那	在	这	任命	时间	我	遇见	掌握	玛莱区	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

University	,
大学	,

我只需说明，在约定的时间，我在大学里见到了马莱先生。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] [mi'nwiː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk]

and	there	learned	from	him	that	Master	Peter	Minuit	had	offered	to	take
和	那里	学习	从	他	那	掌握	彼得	午夜	有	提供	到	拿

[ˌem 'iː][æz; əz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [njuː] ['nɛðərlənd] ,

me	as	servant	to	that	place	in	America	which	was	called	New	Netherland	,
我	作为	仆人	到	那	地方	在	美国	哪个	曾是	称为	新的	荷兰	,

我从他那里得知，彼得·米努伊特先生曾提出要带我去美洲那个叫做新尼德兰的地方做仆人。

['pledʒɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['ɒnɪst]

pledging	himself	,	in	due	time	,	to	set	me	on	a	path	which	would	lead	to	honest
认捐	他自己	,	在	到期的	时间	,	到	放	我	在	一个	小路	哪个	会	带领	到	诚实的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

他承诺，在适当的时候，会引导我走上一条通往正直男子汉的道路。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

He	agreed	to	provide	me	with	such	an	outfit	as	would	be	needed	,
他	同意	到	提供	我	和	这样的	一个	全套服装	作为	会	是	需要	,

他同意为我提供所需的服装。

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɒlənd] .

and	to	bear	the	charge	of	my	living	while	we	remained	in	Holland	.
和	到	熊	这	收费	的	我的	活的	尽管	我们	剩余	在	荷兰	.

并承担我在荷兰期间的生活费用。

['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

Master	Marais	,	after	first	stating	that	it	was	for	me	to	decide	,
掌握	玛莱区	,	后	第一的	声明	那	它	曾是	为了	我	到	决定	,

马雷大师先是说这由我来决定，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [pə'hæps] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['mɑːstə(r)][mi'nwiː] ,

my	future	,	perhaps	,	depended	upon	the	answer	to	be	given	Master	Minuit	,
我的	未来	,	也许	,	取决于	之上	这	回答	到	是	给定	掌握	午夜	,

我的未来或许取决于午夜大师的答复。

[əd'vaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] ['greɪtfəli] [ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfə(r)] .

advised	that	I	accept	gratefully	the	Director's	offer	.
建议	那	我	接受	感激不尽	这	导演的	提供	.

建议我欣然接受主任的提议。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] .

And	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[wɒt] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [læd] , [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [seɪ] ,

What	other	could	a	lad	,	who	had	neither	father	nor	mother	,	say	,
什么	其他	可以	一个	小伙子	,	WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	说	,

一个既没有父亲也没有母亲的孩子，还能说什么呢?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] ['ɒnɪstli] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

when	he	was	given	a	chance	to	earn	honestly	that	which	he	needed	for
什么时候	他	曾是	给定	一个	机会	到	赚	诚实地	那	哪个	他	需要	为了

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?

the	care	of	his	body	?
这	关心	的	他的	身体	?

当他有机会通过诚实劳动挣取维持身体所需的钱财时，他却放弃了?

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ˌəʊvə'siːz] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] ;

To	me	,	boy	as	I	was	,	the	long	voyage	overseas	had	no	terrors	;
到	我	,	男生	作为	我	曾是	,	这	长的	航程	海外	有	不	恐怖	;

对我这个孩子来说，漫长的海外航行并不可怕;

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [siː] [streɪndʒ] [saɪts] [bɪ'fɔː(r)]

but	was	rather	an	inducement	,	for	I	would	see	strange	sights	before
但	曾是	相当	一个	诱导	,	为了	我	会	看	奇怪的	景点	前

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

coming	to	the	New	World	,
未来	到	这	新的	世界	,

但这反而成了一种诱惑，因为在来到新大陆之前，我可以看到许多奇异的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] , [wʌn] [deɪ] ,

and	then	who	should	say	that	I	might	not	,	one	day	,
和	然后	WHO	应该	说	那	我	可能	不是	,	一	天	,

谁又能说我有一天不会呢?

[raɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][mi'nwiː] ?

rise	to	be	as	great	a	man	as	was	Master	Minuit	?
上升	到	是	作为	伟大的	一个	男人	作为	曾是	掌握	午夜	?

成为像米努伊特大师那样伟大的人物?

['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wel] ,

Master	Marais	told	me	I	had	decided	well	,
掌握	玛莱区	讲述	我	我	有	决定	出色地	,

马雷大师告诉我，我的决定很明智。

[wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ'self] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

when	I	said	that	I	believed	myself	fortunate	in	having	such	an	opportunity	,
什么时候	我	说	那	我	相信	我	幸运	在	拥有	这样的	一个	机会	,

当我说我觉得自己很幸运能有这样的机会时，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] , ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ] [njuː]

and	straightway	took	charge	of	my	affairs	,	having	been	so	instructed	by	my	new
和	立刻	采取	收费	的	我的	事务	,	拥有	到过	所以	指示	经过	我的	新的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

我的新主人指示我立即接管我的事务。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	was	given	of	clothing	more	than	ever	I	had	before	,
我	曾是	给定	的	衣服	更多的	比	曾经	我	有	前	,

我得到的衣物比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] [fed] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] , ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

and	fed	until	I	was	no	longer	hungry	,	during	such	time	as	I	remained	in
和	美联储	直到	我	曾是	不	更长	饥饿的	,	期间	这样的	时间	作为	我	剩余	在

['laɪdən] .

Leyden	.
莱顿	.

在我留在莱顿的这段时间里，他们一直喂我，直到我不再感到饥饿为止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)]

Then	came	the	day	when	Master	Marais	sent	me	to	Amsterdam	with	a	letter
然后	来了	这	天	什么时候	掌握	玛莱区	发送	我	到	阿姆斯特丹	和	一个	信

后来有一天，马莱斯先生派我带着一封信去阿姆斯特丹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[tuː; tə]['mɑːstə(r)] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

to	Master	Minuit's	agent	,	and	from	that	hour	I	was	no	more	than	any
到	掌握	-	代理人	,	和	从	那	小时	我	曾是	不	更多的	比	任何

['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [gʊdz] ,

parcel	of	goods	,
包裹	的	商品	,

被交给米努伊特大师的代理人，从那一刻起，我就只不过是一包货物而已。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [send] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] .

which	the	West	India	Company	counted	to	send	into	the	New	World	.
哪个	这	西方	印度	公司	计数	到	发送	进入	这	新的	世界	.

西印度公司计划将这些物资运往新大陆。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

It	troubled	me	little	,	however	,	that	I	was	considered	of	no	importance	,
它	麻烦	我	小的	,	然而	,	那	我	曾是	经过考虑的	的	不	重要性	,

然而，我并不在意别人认为我无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪg'zæktli] [ðæt] [laɪt] [dɪd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self] ; [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] ,

for	in	exactly	that	light	did	I	look	upon	myself	;	yet	I	could	not	but	wonder	,
为了	在	确切地	那	光	做过	我	看	之上	我	;	然而	我	可以	不是	但	想知道	,

因为我正是以这样的眼光看待自己的；然而，我不禁感到疑惑，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ai][wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['kʌntri] [ɪn]

if	so	be	I	was	servant	to	the	Director	of	the	new	country	in
如果	所以	是	我	曾是	仆人	到	这	导演	的	这	新的	国家	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

如果真是如此，那我就是美洲新国家元首的仆人。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)][duː; də] [ðæt] ,

that	no	one	told	me	to	do	this	or	do	that	,
那	不	一	讲述	我	到	做	这	或者	做	那	,

没有人告诉我该做什么或该做什么，

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɪl] ,

but	left	me	to	my	own	will	,
但	左边	我	到	我的	自己的	将要	,

但他却任由我自行其是，

[seɪv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

save	that	I	was	ordered	to	keep	strictly	the	rules	laid	down	by	the	mistress	of
节省	那	我	曾是	订购	到	保持	严格	这	规则	铺设	向下	经过	这	情妇	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɒdʒd] ,

the	house	in	which	I	lodged	,
这	房子	在	哪个	我	已提交	,

但我奉命严格遵守我所寄宿的女主人制定的规矩。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] [mjuː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [seɪl] .

until	such	time	as	the	Sea	Mew	was	ready	to	set	sail	.
直到	这样的	时间	作为	这	海	喵喵	曾是	准备好	到	放	帆	.

直到“海鸥号”准备起航为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ,

Then	it	was	that	one	of	the	sailors	came	to	my	lodgings	to	summon	me	,
然后	它	曾是	那	一	的	这	水手们	来了	到	我的	住宿	到	召唤	我	,

这时，一名水手来到我的住处叫我。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][maɪ] ['weərəbaʊts] ,

and	I	know	not	how	it	was	he	chanced	to	learn	of	my	whereabouts	,
和	我	知道	不是	如何	它	曾是	他	偶然	到	学习	的	我的	下落	,

我不知道他是如何偶然得知我的下落的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [spiːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] [wɪð] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

for	I	had	had	speech	concerning	my	affairs	with	no	person	in	Amsterdam	,
为了	我	有	有	演讲	有关	我的	事务	和	不	人	在	阿姆斯特丹	,

因为我在阿姆斯特丹从未与任何人谈论过我的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [mə'reɪ] [hæd; həd] [sent] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt]

although	it	may	well	be	that	Master	Marais	had	sent	information	concerning	what
虽然	它	可能	出色地	是	那	掌握	玛莱区	有	发送	信息	有关	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

was	to	be	done	with	me	.
曾是	到	是	完毕	和	我	.

虽然马雷先生很可能已经向我透露了该如何处置我的信息。

['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

SAILING	FOR	THE	NEW	WORLD
帆船	为了	这	新的	世界

驶向新世界

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒænjuəri] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , [wen] [ðə; ði] [siː] [mjuː] ,

It	was	in	January	,	in	the	year	of	our	Lord	1626	,	when	the	Sea	Mew	,
它	曾是	在	一月	,	在	这	年	的	我们的	主	-	,	什么时候	这	海	喵喵	,

那是公元1626年1月，当时海鸥

[set] [fɔːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

set	forth	on	her	long	voyage	,	and	during	a	certain	number	of	days	after
放	前进	在	她	长的	航程	,	和	期间	一个	肯定	数字	的	天	后

[wiː; wi] [left] [pɔːt] ,

we	left	port	,
我们	左边	港口	,

她开始了漫长的航程，在我们离开港口后的几天里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][end][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

it	seemed	as	if	my	end	was	near	at	hand	.
它	似乎	作为	如果	我的	结尾	曾是	靠近	在	手	.

我感觉自己的末日似乎近了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː]

There	are	those	who
那里	是	那些	WHO

有些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wʌn] ,

make	light	of	the	sickness	of	the	sea	;	but	I	am	not	one	,
制作	光	的	这	疾病	的	这	海	;	但	我	是	不是	一	,

轻视海上疾病；但我并非如此，

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː] [mjuː] , [pɑːst] [mænz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]

for	verily	my	sufferings	on	board	the	Sea	Mew	,	passed	man's	power	of	description
为了	确实	我的	苦难	在	木板	这	海	喵喵	,	通过了	男人的	力量	的	描述

.

:

.

我在"海鸥号"上所遭受的苦难，实在难以用言语形容。

[aɪ] [sɔː] ['mɑːstə(r)] [mɪ'nwiː] [wen] [aɪ] [fɜːst] [went] [ɒn] [bɔːd] ;

I	saw	Master	Minuit	when	I	first	went	on	board	;
我	锯	掌握	午夜	什么时候	我	第一的	去	在	木板	;

我第一次登船时就见到了午夜大师；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kæt] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	it	was	as	if	a	cat	had	been	looking	at	a	king	,
但	它	曾是	作为	如果	一个	猫	有	到过	寻找	在	一个	国王	,

但这感觉就像一只猫在凝视一位国王。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

for	he	remained	in	the	after	part	of	the	ship	where	were	the	people
为了	他	剩余	在	这	后	部分	的	这	船	在哪里	是	这	人们

[ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

of	quality	,
的	质量	,

因为他留在了船尾，那里是上流人士居住的地方。

[waɪl] [aɪ] , ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wɒz; wəz] [həːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

while	I	,	only	a	servant	,	was	herded	among	the	sailors	,	well	up	in	the	bow	,
尽管	我	,	仅有的	一个	仆人	,	曾是	放牧	之中	这	水手们	,	出色地	向上	在	这	弓	,

而我，只不过是个仆人，被赶到水手们中间，待在船头很高的地方。

[weə(r)] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

where	kicks	and	cuffs	were	the	rule	,	and	blessings	the	exception	.
在哪里	踢	和	袖口	是	这	规则	,	和	祝福	这	例外	.

在那里，拳打脚踢是常态，祝福是例外。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [siː] ,

The	life	of	a	boy	at	sea	,
这	生活	的	一个	男生	在	海	,

一个男孩在海上的生活

['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pæsɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ]

whether	he	be	a	servant	in	the	employ	of	some	passenger	,	or	belonging
无论	他	是	一个	仆人	在	这	采用	的	一些	乘客	,	或者	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpənɪ] ,

to	the	ship's	company	,
到	这	船的	公司	,

无论他是受雇于乘客的仆人，还是船员，

[ɪz] [æt; ət] [ɪts] [best] ['truːli] ['pɪtɪəbl] .

is	at	its	best	truly	pitiable	.
是	在	它是	最好的	真的	可怜的	.

往好了说，也真是可怜。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [straɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] ,

No	one	has	a	good	word	for	him	;	strive	as	he	may	,
不	一	有	一个	好的	单词	为了	他	;	努力	作为	他	可能	,

没有人对他有一句好话；无论他如何努力，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [rəʊd] ,

he	is	always	in	some	person's	road	,
他	是	总是	在	一些	人的	路	,

他总是挡在别人的路上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][wet][rəʊp][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðæt]['pɜ:s(ə)n][hu:] ,

and	the	end	of	a	wet	rope	is	ever	ready	to	the	hand	of	that	person	who	,
和	这	结尾	的	一个	湿的	绳索	是	曾经	准备好	到	这	手	的	那	人	WHO	,

湿绳子的末端永远随时准备落入那个人的手中，

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [wʊd] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][məʊst] ['helpləs] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət] [hænd] ,

having	lost	his	temper	,	would	vent	his	spite	upon	the	most	helpless	being	near	at	hand	,
拥有	丢失的	他的	脾气	,	会	发泄	他的	尽管如此	之上	这	最多	无助	存在	靠近	在	手	,

他一旦失去理智，就会把怒气发泄在身边最无助的人身上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

which	is	the	boy	.
哪个	是	这	男生	.

那就是那个男孩。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] [mju:] ,

I	had	counted	on	seeing	much	of	the	world	during	this	voyage	in	the	Sea	Mew	,
我	有	计数	在	看到	很多	的	这	世界	期间	这	航程	在	这	海	喵喵	,

我原本计划在这次乘坐"海鸥号"的航行中游览世界各地的美景，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [streɪndʒ] [lændz] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd]

believing	that	we	should	visit	strange	lands	,	where	I	could
相信	那	我们	应该	访问	奇怪的	土地	,	在哪里	我	可以

相信我们应该去游览陌生的国度，在那里我可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[rəʊm] [ə'baʊt] ['fi:stɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] ;

roam	about	feasting	my	eyes	upon	all	manner	of	odd	things	;
漫游	关于	盛宴	我的	眼睛	之上	全部	方式	的	奇怪的	事物	;

四处游荡，尽情欣赏各种奇奇怪怪的东西；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

but	none	of	this	came	to	pass	.
但	没有任何	的	这	来了	到	经过	.

但这一切最终都没有发生。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd][ðə; ðɪ] [si:] [mju:] , [kɑ:st]['æŋkə(r)] [ɒf] [sʌm; səm]['aɪlənd] ,

Twice	during	the	voyage	did	the	Sea	Mew	,	cast	anchor	off	some	island	,
两次	期间	这	航程	做过	这	海	喵喵	,	投掷	锚	离开	一些	岛	,

航行期间，"海鸥号"曾两次在某个岛屿附近抛锚。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kəm'peə(r)][ðə; ðɪ][lænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ;

where	it	would	have	given	me	no	little	pleasure	to	go	on	shore	that	I	might	compare	the	land	with	the	country	I	had	known	;
在哪里	它	会	有	给定	我	不	小的	乐趣	到	去	在	支撑	那	我	可能	比较	这	土地	和	这	国家	我	有	已知	;

如果能上岸，将这片土地与我熟悉的故乡进行比较，那该是多么令我高兴啊！

[bʌt; bət][aɪ] [lækt] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

but	I	lacked	the	courage	to	ask	permission	of	my	master	,
但	我	缺乏	这	勇气	到	问	允许	的	我的	掌握	,

但我缺乏勇气去请求主人的许可。

[huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [pɔːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ,

who	as	yet	had	not	spoken	to	me	since	the	ship	left	port	,	and	no	one	,
WHO	作为	然而	有	不是	说	到	我	自从	这	船	左边	港口	,	和	不	一	,

自船只离港以来，还没有人跟我说过话，也没有其他人。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

not	even	the	friendliest	among	the	seamen	,	had	enough	of	charity	in	his	heart
不是	甚至	这	最友善	之中	这	海员	,	有	足够的	的	慈善机构	在	他的	心

[tuː; tə] [seɪ] " [kʌm] .

to	say	"	Come	.
到	说	"	来	.

即使是最友善的水手，心中也没有足够的仁慈去说“来吧”。

" [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] ['nɛðərlənd]

"	A	VIEW	OF	NEW	NETHERLAND
"	一个	看法	的	新的	荷兰

新尼德兰概览

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [wɒz; wəz] [wʌn]

Because	of	all	this	,	the	voyage	,	which	took	up	nearly	four	months	,	was	one
因为	的	全部	这	,	这	航程	,	哪个	采取	向上	几乎	四	几个月	,	曾是	一

[ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ,

of	discomfort	,
的	不适	,

正因如此，这段耗时近四个月的航程充满了不适。

[ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

if	not	exactly	of	suffering	,
如果	不是	确切地	的	痛苦	,

即使并非完全是痛苦，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nemd]

and	when	we	came	to	anchor	off	that	place	in	America	which	had	been	named
和	什么时候	我们	来了	到	锚	离开	那	地方	在	美国	哪个	有	到过	命名

[njuː] ['nɛðərlənd] ,

New	Netherland	,
新的	荷兰	,

当我们抵达美国境内那个名为新尼德兰的地方抛锚停泊时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔɪs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['desələt] ['aɪlənd] ,

I	would	have	rejoiced	even	though	it	were	the	most	desolate	island	,
我	会	有	欣喜若狂	甚至	尽管	它	是	这	最多	荒凉	岛	,

即使是世界上最荒凉的岛屿，我也会感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [kʌm] [tuː; tə]

because	of	my	life	on	shipboard	having	,	for	a	time	at	least	,	come	to
因为	的	我的	生活	在	船上	拥有	,	为了	一个	时间	在	至少	,	来	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

因为我的船上生活至少暂时结束了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

But	before	I	tell	you	what	I	saw	when	I	gazed	upon	this	part	of	the	New	World
但	前	我	告诉	你	什么	我	锯	什么时候	我	凝视	之上	这	部分	的	这	新的	世界

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

但在我告诉你我第一次凝视新大陆这片土地时所看到的景象之前，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

to	the	end	that	you	may	the	better	understand	what	I	am	talking	about	,
到	这	结尾	那	你	可能	这	更好的	理解	什么	我	是	说	关于	,

以便你们更好地理解我所说的内容。

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , - ,

let	me	say	that	toward	the	close	of	the	year	of	grace	,	1624	,
让	我	说	那	朝向	这	关闭	的	这	年	的	优雅	,	-	,

让我说，在恩典之年（1624年）即将结束之际，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

a	company	of	forty	-	five	persons	,	men	,	women	and	children	,	with	all	their
一个	公司	的	四十	-	五	人	,	男人	,	女性	和	孩子们	,	和	全部	他们的

[həʊm] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

home	belongings	,
家	财物	,

一个由45人组成的公司，包括男人、女人和孩子，以及他们所有的家当。

[ðeə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌn]

their	tools	for	the	farms	,	and	one
他们的	工具	为了	这	农场	,	和	一

他们的农用工具，以及一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

hundred	and	three	cows	and	sheep	,
百	和	三	牛	和	羊	,

一百零三头牛羊

[hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,

had	been	sent	out	from	Amsterdam	in	three	large	ships	and	a	small	boat	,
有	到过	发送	出去	从	阿姆斯特丹	在	三	大的	船舶	和	一个	小的	船	,

他们乘坐三艘大船和一艘小船从阿姆斯特丹出发。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə; eɪ] [jɒt] ,

called	by	the	Dutch	a	yacht	,
称为	经过	这	荷兰语	一个	游艇	,

荷兰人称之为游艇

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnɪs] .

although	in	England	it	would	have	been	spoken	of	as	a	pinnace	.
虽然	在	英格兰	它	会	有	到过	说	的	作为	一个	小艇	.

虽然在英国它会被称为小艇。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Some	of	these	people	,
一些	的	这些	人们	,

这些人中有些，

[huː] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪld] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ,

who	agreed	with	the	West	India	Company	to	build	at	this	place	a	trading	post	,
WHO	同意	和	这	西方	印度	公司	到	建造	在	这	地方	一个	贸易	邮政	,

他们与西印度公司达成协议，在此地建立一个贸易站。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

had	already	set	up	such	houses	as	would	serve	to	shelter	them	from	the
有	已经	放	向上	这样的	房屋	作为	会	服务	到	庇护所	他们	从	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他们已经搭建好了可以遮风挡雨的房屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

And	this	is	the	picture	which	I	saw	on	the	fourth	day	of	May	,
和	这	是	这	图片	哪个	我	锯	在	这	第四	天	的	可能	,

这是我在五月四日看到的景象。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , - ,

in	the	year	of	our	Lord	,	1626	,
在	这	年	的	我们的	主	,	-	,

公元1626年

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [mjuː] ['geɪzɪŋ] ['ʃɔːwəd] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz]

when	I	stood	on	the	forward	part	of	the	Sea	Mew	gazing	shoreward	with	hungry	eyes
什么时候	我	站立	在	这	向前	部分	的	这	海	喵喵	凝视	向岸边	和	饥饿的	眼睛

,

,

,

当我站在海鸥号的船头，用渴望的眼神凝视着海岸时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [plɑːnt] [maɪ] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd]

for	the	one	desire	I	had	was	to	plant	my	feet	once	more	upon	the	solid
为了	这	一	欲望	我	有	曾是	到	植物	我的	脚	一次	更多的	之上	这	坚硬的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

我唯一的愿望就是再次将双脚踏在坚实的土地上。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [tuː] [grænd] ['rɪvəz] [keɪm] [tə'geðə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɪn]

We	were	lying	where	two	grand	rivers	came	together	,	forming	a	harbor	in
我们	是	说谎	在哪里	二	盛大	河流	来了	一起	,	成型	一个	港口	在

我们当时躺在两条大河交汇处，那里形成了一个港湾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [maɪt] [raɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

which	all	the	King's	ships	might	ride	in	safety	.
哪个	全部	这	国王学院	船舶	可能	骑	在	安全	.

国王的所有船只都可以安全航行。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [hɪlz] ,

In	front	of	me	was	a	range	of	small	hills	,
在	正面	的	我	曾是	一个	范围	的	小的	丘陵	,

我面前是一片连绵起伏的小山丘，

[weər'ɒn] [gruː] ['nəʊb(ə)l] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [dres] [ɒv; əv] [griːn] [tuː; tə] [mɑːk]

whereon	grew	noble	trees	that	had	just	put	on	their	dress	of	green	to	mark
其中	生长	高贵	树木	那	有	只是	放	在	他们的	裙子	的	绿色的	到	标记

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

the	coming	of	the	summer	,
这	未来	的	这	夏天	,

那里生长着高大的树木，它们刚刚换上绿色的盛装，预示着夏天的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	in	the	valleys	,	betwixt	the	forest	and	the	shore	,
和	在	这	山谷	,	中间	这	森林	和	这	支撑	,

在森林和海岸之间的山谷里，

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [dwelɪŋz] [ɔː(r)] [hʌt] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] ,

were	small	dwellings	or	huts	built	of	the	bark	of	trees	,
是	小的	住宅	或者	小屋	建造	的	这	吠	的	树木	,

是用树皮建造的小型住所或小屋，

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [twɪgz] .

much	as	a	child	might	make	a	house	of	twigs	.
很多	作为	一个	孩子	可能	制作	一个	房子	的	树枝	.

就像孩子用树枝搭房子一样。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['setlmənts] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

Beyond	these	huts	were	settlements	like	unto	nothing	I	had	ever	seen	,
超过	这些	小屋	是	定居点	喜欢	到	没有什么	我	有	曾经	已见	,

这些茅屋之外是一些我从未见过的聚落。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [lɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [splɪt] [ɪn]

made	up	of	buildings	which	looked	not	unlike	gigantic	logs	that	had	been	split	in
制成	向上	的	建筑物	哪个	看起来	不是	与此不同	巨大	日志	那	有	到过	分裂	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

由一些看起来就像从中间劈开的巨型原木一样的建筑物组成，

[wɪð] [ðə; ði] [kleft] [saɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	cleft	side	lying	on	the	ground	.
和	这	裂	边	说谎	在	这	地面	.

裂开的一侧朝下。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - [raʊnd] ['ʃeltəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] , ['ʌðə(r)z] [ʃɔːt] ,

Some	of	these	half	-	round	shelters	were	exceedingly	long	,	others	short	,
一些	的	这些	一半	-	圆形的	避难所	是	非常	长的	,	其他的	短的	,

这些半圆形避难所有的非常长，有的则很短。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [dɔːz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	all	had	one	or	more	doors	close	to	the	ground	,
和	全部	有	一	或者	更多的	门	关闭	到	这	地面	,

所有建筑都有一扇或多扇靠近地面的门。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [aɪ]['kʊd; kəd] [siː] .

but	no	windows	that	I	could	see	.
但	不	视窗	那	我	可以	看	.

但我没看到任何窗户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

They	were	made	,	as	I	afterward	learned	,
他们	是	制成	,	作为	我	之后	学习	,

后来我才知道，它们是被制造出来的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] [leɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] ,

of	the	bark	of	birch	trees	laid	over	a	framework	of	saplings	,
的	这	吠	的	桦木	树木	铺设	超过	一个	框架	的	树苗	,

用桦树皮覆盖在幼树框架上，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] [wɪð] [smɔːl] ['wʊdn] [pegz] .

and	fastened	in	place	with	the	sinews	of	animals	,	or	with	small	wooden	pegs	.
和	系紧	在	地方	和	这	肌腱	的	动物	,	或者	和	小的	木制的	钉子	.

并用动物的筋腱或小木钉固定到位。

[frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [sməʊk] , ['telɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz][ænd; ənd][ɒv; əv]

From	more	than	one	of	them	came	smoke	,	telling	of	fires	and	of
从	更多的	比	一	的	他们	来了	抽烟	,	讲述	的	火灾	和	的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

其中不止一处冒出烟雾，说明那里正在生火做饭。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['tʃɪmniz] .

but	I	saw	no	chimneys	.
但	我	锯	不	烟囱	.

但我没看到烟囱。

[ðə; ði] " [braʊn] [men] " [ɔː(r)] ['sævɪdʒɪz]

THE	"	BROWN	MEN	"	OR	SAVAGES
这	"	棕色的	男士	"	或者	野蛮人

“棕色人种”或野蛮人

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɒd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːk] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]

Here	and	there	,	either	in	this	odd	village	,	or	near	the	bark	huts	of	the	Dutch
这里	和	那里	,	任何一个	在	这	奇怪的	村庄	,	或者	靠近	这	吠	小屋	的	这	荷兰语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

零星散落在各处，要么在这个奇特的村庄里，要么在荷兰人的树皮小屋附近，

['wɔndə] ['kʌləd] [men] , [nɒt] [blæk] [laɪk] [ðəʊz] ['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː]

wandered	colored	men	,	not	black	like	those	negro	slaves	we	had	on	board	the	Sea
漫步	有色	男人	,	不是	黑色的	喜欢	那些	黑人	奴隶	我们	有	在	木板	这	海

[mjuː] ,

Mew	,
喵喵	,

流浪的有色人种，但不是像我们“海鸥号”上的那些黑奴那样黑。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['ket(ə)l]

but	rather	the	color	of	a	copper	kettle
但	相当	这	颜色	的	一个	铜	壶

而是铜壶的颜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [juːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

that	has	been	somewhat	used	over	a	fire	.
那	有	到过	有些	用过的	超过	一个	火	.

它曾被用于生火。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ðeɪ] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skɪn] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

For	clothing	,	they	wore	nothing	more	than	a	piece	of	skin	tied	around	the
为了	衣服	,	他们	穿着	没有什么	更多的	比	一个	片	的	皮肤	系	大约	这

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他们身上的衣物只有一块系在腰间的皮。

[ɔː(r)] ['legɪŋz] [ɒv; əv] [haɪd] .

or	leggings	of	hide	.
或者	绑腿	的	隐藏	.

或者皮制的绑腿。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ['ʃeɪvn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Their	heads	were	bare	,	with	the	hair	shaven	from	off	a	goodly	portion	,
他们的	头部	是	裸	,	和	这	头发	剃光	从	离开	一个	很好	部分	,

他们头上光秃秃的，大部分头发都被剃掉了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌft] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

leaving	a	long	tuft	directly	on	the	top	,	which	by	means	,	as	I	afterward	learned	,
离开	一个	长的	簇	直接地	在	这	顶部	,	哪个	经过	方法	,	作为	我	之后	学习	,

这样一来，顶部就留下了一长簇绒毛，后来我才知道，这样做的方法是：

[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][fæt] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] .

of	animal	fat	,	was	made	to	stand	upright	like	a	horn	.
的	动物	胖的	,	曾是	制成	到	站立	直立	喜欢	一个	喇叭	.

用动物脂肪制成，形状像角一样直立。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

These	were	the	savages	,
这些	是	这	野蛮人	,

这些人是野蛮人。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dwelɪŋz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [muːn]

and	I	looked	no	longer	at	the	dwellings	built	in	the	shape	of	a	half	-	moon
和	我	看起来	不	更长	在	这	住宅	建造	在	这	形状	的	一个	一半	-	月亮

,

,

,

我不再去看那些半月形的房屋了。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['luːsli] [stækt] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm]

or	at	the	loosely	stacked	strips	of	bark	which	marked	the	home	of	some
或者	在	这	松散地	堆叠	条状物	的	吠	哪个	标记	这	家	的	一些

['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

Dutchman	who	had	come	here	at	the	bidding	of	the	West	India	Company	,
荷兰人	WHO	有	来	这里	在	这	投标	的	这	西方	印度	公司	,

或者，也可以看看那些松散堆放的树皮条，它们标志着某个荷兰人的住所，他是奉西印度公司之命来到这里。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ə'pɒn] [ðiːz] [braʊn] [men] ,

for	all	my	thoughts	were	centered	upon	these	brown	men	,
为了	全部	我的	想法	是	居中	之上	这些	棕色的	男人	,

我的思绪全都集中在这些棕色皮肤的男人身上，

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [truːθ] .

of	whom	I	had	heard	as	one	hears	a	fairy	tale	,	not	believing	in	its	truth	.
的	谁	我	有	听到	作为	一	听到	一个	仙女	故事	,	不是	相信	在	它是	真相	.

我曾像听童话故事一样听过他们的事迹，并不相信其中的真实性。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['gʊdli] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n]

Now	although	the	land	was	goodly	and	fair	to	look	upon	,	a	veritable	garden
现在	虽然	这	土地	曾是	很好	和	公平的	到	看	之上	,	一个	真正的	花园

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

虽然这片土地景色优美，宛如一座人间乐园，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtəz] ,

to	those	who	had	come	from	a	long	voyage	on	the	angry	waters	,
到	那些	WHO	有	来	从	一个	长的	航程	在	这	生气的	水	,

对于那些从波涛汹涌的大海上长途航行而来的人们来说，

[æz; əz][hæd; həd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mjuː] ,

as	had	we	of	the	Sea	Mew	,
作为	有	我们	的	这	海	喵喵	,

就像我们曾经拥有的海鸥一样，

[jet] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [brɑʊn] [men] [huː] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd]

yet	there	came	into	my	mind	the	fear	that	these	brown	men	who	wandered	here	and
然而	那里	来了	进入	我的	头脑	这	害怕	那	这些	棕色的	男人	WHO	漫步	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然而，我脑海中却浮现出一种恐惧，那就是这些四处游荡的棕色皮肤的男人们，

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,

giving	little	heed	to	us	who	were	so	lately	arrived	,
给予	小的	注意	到	我们	WHO	是	所以	最近	到达的	,

他们几乎没怎么理会我们这些刚到不久的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] ,

and	who	were	the	owners	of	this	New	World	,
和	WHO	是	这	所有者	的	这	新的	世界	,

谁是这片新大陆的主人?

[maɪt] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]

might	come	at	some	future	time	to	say	to	themselves	that	it	were	better
可能	来	在	一些	未来	时间	到	说	到	他们自己	那	它	是	更好的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lændɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

the	Dutch	had	never	landed	in	their	midst	.
这	荷兰语	有	绝不	登陆	在	他们的	中间	.

将来某个时候，他们或许会对自己说，荷兰人当初最好不要在他们中间登陆。

[ɪf] [ðæt] [deɪ] ['evə(r)][dɪd] [ə'raɪv] , [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [huːz] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] !

If	that	day	ever	did	arrive	,	woe	unto	us	whose	skins	were	white	!
如果	那	天	曾经	做过	到达	,	悲哀	到	我们	谁	皮肤	是	白色的	!

如果那一天真的到来，我们这些皮肤白皙的人就遭殃了!

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [driːmd] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Little	did	I	believe	,	even	as	I	dreamed	,	that	such	would	come	to	be	the
小的	做过	我	相信	,	甚至	作为	我	梦见	,	那	这样的	会	来	到	是	这

即使在梦中，我也丝毫没有想到，这一切竟会成为现实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

真相;

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [huː] [meɪd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

that	the	day	was	not	far	distant	when	these	savages	who	made	even	of	their
那	这	天	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	这些	野蛮人	WHO	制成	甚至	的	他们的

[heə(r)][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['wepən] ,

hair	a	seeming	weapon	,
头发	一个	似乎	武器	,

那一天不会太远了，这些甚至把头发都当作武器的野蛮人，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [feɪm] [ɔː(r)]

would	come	to	thirst	for	the	blood	of	us	who	hoped	to	find	fame	or
会	来	到	口渴	为了	这	血	的	我们	WHO	希望	到	寻找	名声	或者

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

他们会渴望我们这些希望获得名利的人的鲜血，

[ɔː(r)][bəuθ] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

or	both	,	in	this	New	World	of	America	.
或者	两个都	,	在	这	新的	世界	的	美国	.

或者两者兼而有之，在这个全新的美洲世界里。

[æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['æŋkəd] ,

At	a	mile	or	more	from	the	point	where	we	had	anchored	,
在	一个	英里	或者	更多的	从	这	观点	在哪里	我们	有	锚定	,

距离我们抛锚地点一英里或更远的地方，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] [greɪvnd] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs]

we	were	told	there	was	a	strip	of	marshy	ground	,	stretching	across
我们	是	讲述	那里	曾是	一个	条	的	沼泽地	地面	,	伸展	穿过

[frɒm; frəm]['rɪvə(r)][tuː; tə]['rɪvə(r)] ,

from	river	to	river	,
从	河	到	河	,

我们被告知那里有一条狭长的沼泽地，从一条河延伸到另一条河。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)]

and	lying	so	low	that	when	the	tide	was	at	its	height	,	the	streams	were
和	说谎	所以	低的	那	什么时候	这	潮	曾是	在	它是	高度	,	这	溪流	是

[juˈnaɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

而且地势非常低洼，以至于涨潮时，溪流汇合在一起。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [æn; ən]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːld] [ˌmæn'hætn] .

making	of	this	settlement	an	island	,	which	the	Indians	called	Manhattan	.
制作	的	这	沉降	一个	岛	,	哪个	这	印度人	称为	曼哈顿	.

这使得该定居点成为一个岛屿，印第安人称之为曼哈顿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][mɑːsts] [ðæt]

There	were	trees	in	the	forest	before	me	enough	to	make	all	the	masts	that
那里	是	树木	在	这	森林	前	我	足够的	到	制作	全部	这	桅杆	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

could	be	used	by	the	people	of	the	world	,
可以	是	用过的	经过	这	人们	的	这	世界	,

我面前的森林里树木繁多，足以制作全世界人民可以使用的所有桅杆。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [haʊ] [ə'bʌndənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [geɪm] !

and	in	such	a	wilderness	how	abundant	must	be	the	game	!
和	在	这样的	一个	荒野	如何	丰富	必须	是	这	游戏	!

在这样一片荒野中，猎物该有多么丰富啊！

[ɪn] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['rɪvəz] [haʊ] [greɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] !

In	these	huge	rivers	how	great	in	number	the	fish	!
在	这些	巨大的	河流	如何	伟大的	在	数字	这	鱼	!

这些大河里鱼的数量真是太多了！

[aɪ] [pænt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ɒv; əv] [ʃɪp] ;

I	panted	to	leave	the	narrow	space	of	ship	;
我	喘息	到	离开	这	狭窄的	空间	的	船	;

我气喘吁吁地离开狭窄的船舱；

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

to	go	on	shore	where	I	could	wander	among	the	trees	and	amid	the	flowers	;
到	去	在	支撑	在哪里	我	可以	漫步	之中	这	树木	和	之中	这	花朵	;

到岸上去，在那里我可以漫步于树林和鲜花之间；

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [streɪndʒ] , [braʊn] ['piːp(ə)l] ,

where	I	could	see	these	strange	,	brown	people	,
在哪里	我	可以	看	这些	奇怪的	,	棕色的	人们	,

我在那里看到了这些奇怪的棕色皮肤的人，

[huːz] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪlz] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ænts] ;
whose huts were to me much like hills thrown up by ants ;
谁 小屋 是 到 我 很多 喜欢 丘陵 抛掷 向上 经过 蚂蚁 ;

在我看来，他们的茅屋就像蚂蚁堆起的小山一样；

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ,
to come in contact with all these things which God had made ,
到 来 在 接触 和 全部 这些 事物 哪个 上帝 有 制成 ,

接触上帝所创造的一切事物，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] .
and in so doing rejoice that I lived .
和 在 所以 正在做 麾 那 我 居住地 .

因此，我庆幸自己活了下来。

[ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn]
SUMMONED TO THE CABIN
被召唤 到 这 舱

被召唤到小屋

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːstə(r)] [miˈnwiː] ,
Now it was as if Master Minuit ,
现在 它 曾是 作为 如果 掌握 午夜 ,

现在就好像午夜大师

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][nəʊ] [hiːd] [ˈdjʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][əˈlaɪv]
who had given no heed during all the voyage as to whether I might be alive
WHO 有 给定 不 注意 期间 全部 这 航程 作为 到 无论 我 可能 是 活
[ɔː(r)] [ded] ,
or dead ,
或者 死的 ,

在整个航程中，他从未关心过我是死是活。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt]
suddenly remembered that
突然 记得 那

突然想起

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː] [mjuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)]
somewhere on board the Sea Mew , he had a servant by the name of Peter
某处 在 木板 这 海 喵喵 , 他 有 一个 仆人 经过 这 姓名 的 彼得
[ˈhʌlbərt] ,
Hulbert ,
赫尔伯特 ,

在“海鸥号”上的某个地方，他有一个名叫彼得·赫尔伯特的仆人。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [hʌnt]
and straightway sent one of the serving men from the great cabin to hunt
和 立刻 发送 一 的 这 服务 男人 从 这 伟大的 舱 到 打猎
[ˌem ˈiː] [aʊt] .
me out .
我 出去 .

然后立刻派大木屋里的一名仆人来追捕我。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˌæmstəˈdæm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
From the time of leaving Amsterdam until this moment ,
从 这 时间 的 离开 阿姆斯特丹 直到 这 片刻 ,

从离开阿姆斯特丹到此刻，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

no	one	had	shown	any	desire	to	have	speech	with	me	,
不	一	有	所示	任何	欲望	到	有	演讲	和	我	,

没有人表现出任何想和我交谈的意愿。

[waɪl] [ɔːl][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

while	all	had	acted	as	if	believing	I	was	of	no	more	use	in	this	world
尽管	全部	有	行动	作为	如果	相信	我	曾是	的	不	更多的	使用	在	这	世界

[ðæn; ðən][tuː; tə]['kʌmbə(r)][ðeə(r)] [pɑːθ] ;

than	to	cumber	their	path	;
比	到	阻碍	他们的	小路	;

所有人都表现得好像认为我在这个世界上除了碍他们的路之外没有任何用处；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['stɑːtlɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [səʊ] [ðæt] [ai] [hʌŋ]

thus	it	came	near	to	startling	me	when	my	name	was	called	,	so	that	I	hung
因此	它	来了	靠近	到	令人震惊	我	什么时候	我的	姓名	曾是	称为	,	所以	那	我	悬挂

[bæk] ,

back	,
后退	,

因此，当我的名字被叫到时，我几乎吓了一跳，以至于我退后了一步。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)][ɑːft] , [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

hardly	knowing	if	I	was	expected	to	go	forward	or	aft	,	until	one	of	the
几乎	会心	如果	我	曾是	预期的	到	去	向前	或者	后部	,	直到	一	的	这

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

我几乎不知道该往前走还是往后走，直到一名水手说道：

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ['veɪnli] ['ʃaʊtɪŋ] ,

hearing	the	serving	man	vainly	shouting	,
听力	这	服务	男人	徒劳地	喊叫	,

听到仆人徒劳地喊叫，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][səʊ] ['laʊdli] .

asked	me	if	that	was	not	my	name	which	was	being	spoken	so	loudly	.
问	我	如果	那	曾是	不是	我的	姓名	哪个	曾是	存在	说	所以	高声	.

他问我，刚才那么大声地喊的是不是我的名字。

[ˌweərə'pɒn] [ai] [ə'wəʊk] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs]

Whereupon	I	awoke	to	my	senses	,	and	went	toward	the	stern	to	meet	this
于是	我	醒来	到	我的	感官	,	和	去	朝向	这	船尾	到	见面	这

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

于是我回过神来，走向船尾去迎接这个人。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

who	was	bawling	at	the	full	strength	of	his	lungs	,
WHO	曾是	嚎啕大哭	在	这	满的	力量	的	他的	肺	,

他放声痛哭，声嘶力竭。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

as	if	he	would	make	his	tongue	do	the	work	of	a	trumpet	,
作为	如果	他	会	制作	他的	舌头	做	这	工作	的	一个	喇叭	,

仿佛他要让自己的舌头像号角一样吹奏。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][wɒz; wəz][led]['ɪntuː]

and	by	him	was	led	into
和	经过	他	曾是	引领	进入

他领着他进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [weə(r)] [stʊd] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]
the great cabin where stood my master , as if he had been awaiting my
这 伟大的 舱 在哪里 站立 我的 掌握 , 作为 如果 他 有 到过 等待中 我的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我的主人站在那间大木屋里，仿佛一直在等我到来。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ;
From that moment until this I have never sought for employment ;
从 那 片刻 直到 这 我 有 绝不 寻求 为了 就业 ;

从那时到现在，我从未找过工作；

[ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
there has ever been something which I should do for others ,
那里 有 曾经 到过 某物 哪个 我 应该 做 为了 其他的 ,

我是否曾经有过应该为别人做的事情?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
or was in duty bound to do for myself ,
或者 曾是 在 责任 边界 到 做 为了 我 ,

或者说，我出于职责必须自己去做。

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [help] [ɪn]
until I am come to think that he who goes into a new world to help in
直到 我 是 来 到 思考 那 他 WHO 去 进入 一个 新的 世界 到 帮助 在
['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
building there a city ,
建筑 那里 一个 城市 ,

直到我开始认为，那些前往新世界帮助在那里建设城市的人，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['fɑːsən, 'fæ-] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tredmɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
much the same as fastens himself into a treadmill in such a fashion that he
很多 这 相同的 作为 扣 他自己 进入 一个 跑步机 在 这样的 一个 时尚 那 他
[meɪ] [nɒt] [kən'traɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .
may not contrive his own escape .
可能 不是 精心策划 他的 自己的 逃脱 .

这就像把自己固定在跑步机上，使自己无法逃脱一样。

[naʊ] [dɪd][ai] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
Now did I learn what it meant to act the part of body servant to such as
现在 做过 我 学习 什么 它 意思是 到 行为 这 部分 的 身体 仆人 到 这样的 作为
['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,
Master Minuit ,
掌握 午夜 ,

现在我才明白，像米努伊特大师这样的人，做贴身仆人意味着什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and was not a little surprised at finding that he had
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 寻找 那 他 有

当他发现自己竟然有……时，他感到颇为惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː] ['ʌðə(r)z] , [wʌn][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [huː] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz]

two	others	,	one	a	man	grown	,	and	a	second	who	was	three	or	four	years
二	其他的	,	一	一个	男人	生长	,	和	一个	第二	WHO	曾是	三	或者	四	年

[maɪ]['eldə(r)] ,

my	elder	,
我的	长老	,

另外还有两个人，一个是成年男子，另一个比我大三四岁。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen]

both	of	whom	took	advantage	of	every	opportunity	to	lord	it	over	me	when
两个都	的	谁	采取	优势	的	每一个	机会	到	主	它	超过	我	什么时候

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

the	master	was	not	within	hearing	.
这	掌握	曾是	不是	之内	听力	.

主人不在的时候，他们俩就抓住一切机会对我颐指气使。

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

TOYS	FOR	THE	SAVAGES
玩具	为了	这	野蛮人

野蛮人的玩具

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [wɒt]

During	the	long	voyage	I	had	tried	time	and	again	to	picture	to	myself	what
期间	这	长的	航程	我	有	尝试	时间	和	再次	到	图片	到	我	什么

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːv] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,

would	be	expected	of	me	when	I	began	to	serve	Master	Minuit	,
会	是	预期的	的	我	什么时候	我	开始	到	服务	掌握	午夜	,

在漫长的航程中，我一次又一次地试图想象当我开始侍奉午夜主人时，他会对我有什么期望。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz]

and	fancied	the	duties	would	be	to	look	after	his	belongings	,	perhaps	his
和	幻想	这	职责	会	是	到	看	后	他的	财物	,	也许	他的

['wepənz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

weapons	,	or	his	clothing	,
武器	,	或者	他的	衣服	,

他想象自己的职责是照看他的财物，也许是他的武器或衣物。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][sæt][æt; ət] [miːlz] .

or	to	serve	him	while	he	sat	at	meals	.
或者	到	服务	他	尽管	他	卫星	在	餐	.

或者在他用餐时服侍他。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [tɑːsk] [wɪtʃ]

Therefore	it	was	that	my	surprise	was	exceeding	great	when	the	first	task	which
所以	它	曾是	那	我的	惊喜	曾是	超过	伟大的	什么时候	这	第一的	任务	哪个

[hiː; hi][set][ˌem 'iː] ,

he	set	me	,
他	放	我	,

因此，当他给我布置的第一个任务是……时，我感到非常惊讶。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [hjuːdʒ]['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]

was	that	of	taking	from	certain	huge	boxes	,	which	had	been	brought	into
曾是	那	的	采取	从	肯定	巨大的	盒子	,	哪个	有	到过	带来	进入

[ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,

the	great	cabin	,
这	伟大的	舱	,

就是从一些被搬进大木屋的巨大箱子里拿东西。

[wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

what	appeared	like	toys	for	children	,
什么	出现	喜欢	玩具	为了	孩子们	,

看起来像是儿童玩具的东西

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [grəʊn] [men] [wʊd] [set][ə; eɪ]['vælju:][ə'pɒn] .

rather	than	things	such	as	grown	men	would	set	a	value	upon	.
相当	比	事物	这样的	作为	生长	男人	会	放	一个	价值	之上	.

而不是像成年男人会重视的东西。

[ə; eɪ] [staʊt] [tʃest] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['hænd(ə)lz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [bi:; bi]

A	stout	chest	,	fitted	with	handles	,	so	that	it	might	the	more	readily	be
一个	肥硕	胸部	,	适配	和	把手	,	所以	那	它	可能	这	更多的	容易	是

一个结实的箱子，配有把手，以便更容易搬运。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['kærid] , [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ˌnɪə'baɪ] [ði:z] [bɪg]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]['mɑ:stə(r)] -

carried	,	had	been	placed	nearby	these	big	boxes	,	and	,	under	Master	Minuit's
携带	,	有	到过	放置	附近	这些	大的	盒子	,	和	,	在下面	掌握	-

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

被搬运过来，放置在这些大箱子附近，并在午夜大师的指导下，

[ai] [tʊk] [aʊt] [ði:z] ['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz] , ['leɪɪŋ] [sʌm; səm][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] ['ʌðə(r)z]

I	took	out	these	fanciful	things	,	laying	some	upon	the	floor	,	and	stowing	others
我	采取	出去	这些	奇幻的	事物	,	躺下	一些	之上	这	地面	,	和	存放	其他的

[ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

in	the	chest	.
在	这	胸部	.

我把这些奇奇怪怪的东西拿出来，有的放在地板上，有的放进箱子里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [bi:dz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [dʌtʃ] [g'ɜ:lz][weə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ;

There	were	strings	of	beads	such	as	young	Dutch	girls	wear	around	their	necks	;
那里	是	字符串	的	珠子	这样的	作为	年轻的	荷兰语	女孩们	穿	大约	他们的	脖子	;

那里有串串珠子，就像荷兰年轻女孩戴在脖子上的那种；

[ʃɔ:t] [leŋθs] [ɒv; əv] [braɪt] [red] , [ɔ:(r)] [blu:] , [ɔ:(r)] ['jeləʊ] [klɒθ] [ɒv; əv] [wʊl] ; ['ɔ:rnəmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

short	lengths	of	bright	red	,	or	blue	,	or	yellow	cloth	of	wool	;	ornaments	for
短的	长度	的	明亮的	红色的	,	或者	蓝色的	,	或者	黄色的	布	的	羊毛	;	装饰品	为了

[ðə; ði] [ɪəz] ,

the	ears	,
这	耳朵	,

短小的鲜红色、蓝色或黄色羊毛布；耳饰

[meɪd] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [brɑ:s] ,

made	of	Dutch	brass	,
制成	的	荷兰语	黄铜	,

由荷兰黄铜制成

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] ['ru:dli] [ðæt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] ['kʌvət]

and	fashioned	so	rudely	that	none	save	the	poorest	in	the	land	would	covet
和	造型	所以	粗鲁地	那	没有任何	节省	这	最贫困	在	这	土地	会	贪图

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些物品制作得如此粗糙，以至于除了全国最贫穷的人之外，没有人会想要它们；

[belts] [ɒv; əv] ['gɔ:dɪli] ['kʌləd] ['leðə(r)] ,

belts	of	gaudily	colored	leather	,
腰带	的	华丽地	有色	皮革	,

色彩艳丽的皮革腰带，

[ænd; ənd] [smɔːl] ['æksiːz][ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːmd] [ɒv; əv]['aɪən][səʊ]['bædli] [wɜːkt] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	small	axes	and	knives	formed	of	iron	so	badly	worked	that	but	little
和	小的	轴	和	刀具	形成	的	铁	所以	糟糕	工作	那	但	小的

[rʌf] ['juːsɪdʒ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

rough	usage	would	serve	to	turn	the	edges	.
粗糙的	用法	会	服务	到	转动	这	边缘	.

还有一些用铁制成的小斧头和小刀，做工粗糙，稍加粗暴使用就会磨出锋利的刀刃。

[ai] ['kænɒt] [wel] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [ai] ['hændld] [ðæt] [deɪ] ,

I	cannot	well	name	all	the	useless	trinkets	which	I	handled	that	day	,
我	不能	出色地	姓名	全部	这	无用	小饰品	哪个	我	处理	那	天	,

我无法一一列举那天我经手的那些无用的小玩意儿。

['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ai] [mait] ,

working	as	deftly	as	I	might	,
在职的	作为	巧妙地	作为	我	可能	,

尽我所能地熟练操作，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [maɪ] [njuː]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [nəʊ] [bleɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['klʌmzinəs] ;

to	the	end	that	my	new	master	should	lay	no	blame	upon	me	for	clumsiness	;
到	这	结尾	那	我的	新的	掌握	应该	躺	不	责备	之上	我	为了	笨拙	;

目的是为了避免我的新主人因为我的笨拙而责怪我；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ,

but	all	the	goods	were	of	so	little	value	that	,	poor	though	I	was	,
但	全部	这	商品	是	的	所以	小的	价值	那	,	贫穷的	尽管	我	曾是	,

但是所有货物的价值都非常低，尽管我当时很穷，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

there	came	into	my	heart	no	desire	to	possess	them	.
那里	来了	进入	我的	心	不	欲望	到	具有	他们	.

我心中没有丝毫占有他们的念头。

[æz; əz][ai] [wɜːkt] ,

As	I	worked	,
作为	我	工作	,

我工作的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['pækɪdʒɪz] [ðə; ði]

and	while	the	other	two	servants	were	busily	engaged	making	into	packages	the
和	尽管	这	其他	二	仆人	是	忙碌地	已订婚的	制作	进入	包裹	这

[bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

belongings	of	my	master	,
财物	的	我的	掌握	,

当另外两个仆人忙着把主人的物品打包的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)]

that	they	might	the	more
那	他们	可能	这	更多的

这样他们或许会更

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['redɪli] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

readily	be	carried	on	shore	,	I	could	not	fail	of	hearing	,
容易	是	携带	在	支撑	,	我	可以	不是	失败	的	听力	,

很容易就能被抬上岸，我不可能听不见。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [pv; əv] ['i:vzdrɒpə(r)] ,

even	though	making	no	effort	to	play	the	part	of	eavesdropper	,
甚至	尽管	制作	不	努力	到	玩	这	部分	的	偷听者	,

即使他没有刻意扮演偷听者的角色，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twi:n] ['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [ænd; ənd] [ðəʊz] [dʌtʃ]

the	conversation	which	was	going	on	between	Master	Minuit	and	those	Dutch
这	对话	哪个	曾是	去	在	之间	掌握	午夜	和	那些	荷兰语

['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðɪs] [nju:] [lænd] .

gentlemen	who	had	come	out	with	him	to	build	up	this	new	land	.
先生们	WHO	有	来	出去	和	他	到	建造	向上	这	新的	土地	.

米努伊特大师和那些与他一起来开垦这片新土地的荷兰绅士们正在进行一场对话。

[kleɪm] [pv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]

CLAIM	OF	THE	WEST	INDIA	COMPANY
宣称	的	这	西方	印度	公司

西印度公司的索赔

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [ðʌs] [hɜ:d] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ,

And	what	I	thus	heard	,	without	being	minded	to	play	the	listener	,
和	什么	我	因此	听到	,	没有	存在	有思想	到	玩	这	听众	,

而我，在没有刻意扮演倾听者角色的情况下，听到了这些话。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

was	that	among	the	orders	given	by	the	West	India	Company	,
曾是	那	之中	这	订单	给定	经过	这	西方	印度	公司	,

那是否是西印度公司下达的命令之一?

[wɒz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔ:d]

was	one	to	the	effect	that	before	Master	Minuit	should	do	anything	toward
曾是	一	到	这	影响	那	前	掌握	午夜	应该	做	任何事物	朝向

['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [pv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

taking	upon	himself	the	governing	of	the	country	,
采取	之上	他自己	这	治理	的	这	国家	,

其中一条规定是，在米努伊特大师采取任何行动来治理国家之前，

[ðə; ði] [lænd] [pv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] [pv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [men] ,

the	land	of	Manhattan	Island	was	to	be	bought	of	the	brown	men	,
这	土地	的	曼哈顿	岛	曾是	到	是	买	的	这	棕色的	男人	,

曼哈顿岛的土地要从棕色人种手中买下来。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ju:sləs] ['trɪŋkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [pv; əv] ['pɜ:tʃəs] ['mʌni] .

and	these	useless	trinkets	were	to	serve	in	the	stead	of	purchase	money	.
和	这些	无用	小饰品	是	到	服务	在	这	坚定	的	购买	钱	.

这些无用的小玩意儿被用来代替购买货币。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] ,

To	the	better	understanding	of	this	order	,
到	这	更好的	理解	的	这	命令	,

为了更好地理解这一命令，

[let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]

let	me	go	back	in	the	tale	to	where	I	have	said	that	the	West	India	Company
让	我	去	后退	在	这	故事	到	在哪里	我	有	说	那	这	西方	印度	公司

[kleɪmd] [tu:; tə] [əʊn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [nju:] ['nɛðərlənd] .

claimed	to	own	the	land	which	was	called	New	Netherland	.
声称	到	自己的	这	土地	哪个	曾是	称为	新的	荷兰	.

让我回到之前的故事，我曾说过西印度公司声称拥有被称为新尼德兰的土地。

[ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [kleɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ,

Their	**reasons**	**for**	**making**	**such**	**claim**	**were**	**that**	**the**	**Dutch**	**government**	**had**	**,**
他们的	原因	为了	制作	这样的	宣称	是	那	这	荷兰语	政府	有	,

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

many	**years**	**before**	**,**
许多	年	前	,

他们提出这种说法的理由是，荷兰政府多年前曾.....

[sent] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] _ [hɑːf] [muːn] _ , [kə'mɑːnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['henri] ['hʌdsən] ,

sent	**out**	**the**	**ship**	**_**	**Half**	**Moon**	**_**	**,**	**commanded**	**by**	**an**	**Englishman**	**named**	**Henry**	**Hudson**	**,**
发送	出去	这	船	_	一半	月亮	_	,	命令	经过	一个	英国人	命名	亨利	哈德逊	,

派出了由一位名叫亨利·哈德逊的英国人指挥的“半月号”船。

[huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː] [ðiːz] ['rɪvəz] ;

who	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**first**	**white**	**man**	**that**	**ever**	**saw**	**these**	**rivers**	**;**
WHO	相信	他自己	到	是	这	第一的	白色的	男人	那	曾经	锯	这些	河流	;

他自认为是第一个见到这些河流的白人；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['feɪməs] [dʌtʃ] ['siːmən] , ['eɪdriən] [blɒk] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɑːstə(r)]

and	**afterward**	**that**	**famous**	**Dutch**	**seaman**	**,**	**Adrian**	**Block**	**,**	**had**	**followed**	**Master**
和	之后	那	著名的	荷兰语	水手	,	阿德里安	堵塞	,	有	随后	掌握

['hʌdsən] ,

Hudson	**,**
哈德逊	,

后来，那位著名的荷兰航海家阿德里安·布洛克也追随了哈德逊船长。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

stopping	**at**	**this**	**same**	**island**	**of**	**Manhattan**	**.**
停止	在	这	相同的	岛	的	曼哈顿	.

在曼哈顿岛停留。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Therefore	**it**	**was**	**,**
所以	它	曾是	,

因此，事实是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [fɜːst]

because	**of**	**their**	**vessels**	**being**	**supposed**	**to**	**have**	**come**	**to**	**this**	**place**	**first**
因为	的	他们的	船只	存在	据称	到	有	来	到	这	地方	第一的

,

,

,

因为据说他们的船只最先到达这里，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [kleɪmd] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

that	**the**	**people**	**of**	**Holland**	**claimed**	**the**	**land**	**as**	**their**	**own**	**.**
那	这	人们	的	荷兰	声称	这	土地	作为	他们的	自己的	.

荷兰人民声称这片土地是他们的。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

As	**I**	**came**	**to**	**know**	**later**	**,**	**however**	**,**
作为	我	来了	到	知道	之后	,	然而	,

但我后来才知道，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['seɪlə(r)][frɒm; frəm] ['flɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

a	**certain**	**sailor**	**from**	**Florence**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**America**	**by**	**the**	**French**	**king**	**,**
一个	肯定	水手	从	佛罗伦萨	有	到过	发送	到	美国	经过	这	法语	国王	,

一位来自佛罗伦萨的水手被法国国王派往美洲。

[nɪə(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ['hʌdsənz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['lændɪŋ] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [weə(r)]

near	ninety	years	before	Master	Hudson's	coming	,	and	,	on	landing	nearabout	where
靠近	九十	年	前	掌握	哈德逊的	未来	,	和	,	在	降落	附近	在哪里

[wiː; wi] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ,

we	then	were	,
我们	然后	是	,

在哈德逊少爷到来前近九十年，在我们当时所在位置附近登陆时，

[kleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] .

claimed	all	the	country	in	the	name	of	France	.
声称	全部	这	国家	在	这	姓名	的	法国	.

法国声称拥有整个国家。

[pə'hæps] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [njuː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

Perhaps	the	West	India	Company	knew	somewhat	of	this	,	and	,
也许	这	西方	印度	公司	知道	有些	的	这	,	和	,

或许西印度公司对此有所了解，而且

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [maɪt] [set] [ʌp] ['əʊnəʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,

fearing	the	French	king	might	set	up	ownership	to	the	island	of	Manhattan	,
害怕	这	法语	国王	可能	放	向上	所有权	到	这	岛	的	曼哈顿	,

担心法国国王可能会将曼哈顿岛据为己有，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðeəz] , [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd]

had	decided	to	buy	it	of	theirs	,	first	because	of	having	been	discovered
有	决定	到	买	它	的	他们的	,	第一的	因为	的	拥有	到过	发现

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

决定从他们手中买下它，首先是因为它被他们发现了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːt] [ɪn][feə(r)] [treɪd] .

and	again	because	of	being	bought	in	fair	trade	.
和	再次	因为	的	存在	买	在	公平的	贸易	.

而且，它们都是通过公平贸易方式购买的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] ,

All	this	which	I	have	just	told	you	came	to	me	afterward	,
全部	这	哪个	我	有	只是	讲述	你	来了	到	我	之后	,

我刚才告诉你的这一切，都是后来才想到的。

[wen] [ai] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	I	knew	more	of	the	great	world	and	of	the	manner	in	which	the
什么时候	我	知道	更多的	的	这	伟大的	世界	和	的	这	方式	在	哪个	这

['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['strʌg(ə)ld] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

nations	of	the	earth	struggled	one	against	another	to	increase	their	possessions	.
国家	的	这	地球	挣扎	一	反对	其他	到	增加	他们的	财产	.

当我更多地了解了广阔的世界，以及世界各国为了增加自己的财富而相互争斗的方式之后。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd]

MAKING	READY	FOR	TRADE
制作	准备好	为了	贸易

准备交易

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	time	,	however	,
在	这	时间	,	然而	,

然而，当时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [seɪv] [ðæt] [ɪf] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ðɪs] ['aɪlənd]

there	was	no	thought	in	my	mind	save	that	if	Master	Minuit	should	buy	this	island
那里	曾是	不	想法	在	我的	头脑	节省	那	如果	掌握	午夜	应该	买	这	岛

[ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['trʌmpəri] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] ['kæbɪn] ,

of	Manhattan	with	all	the	trumpery	goods	he	had	in	the	great	cabin	,
的	曼哈顿	和	全部	这	特朗普主义	商品	他	有	在	这	伟大的	舱	,

我当时脑子里只有一个念头：如果午夜先生能把他在大船舱里摆放的所有花里胡哨的东西都买下曼哈顿岛，那该怎么办？

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] ['pɔːʃ(ə)n]

then	would	he	be	paying	a	price	far	too	small	for	even	the	least	portion
然后	会	他	是	付费	一个	价格	远的	也	小的	为了	甚至	这	至少	部分

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那么，即使只付出其中一小部分的代价，他也付出了远低于应有的代价。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] ['fænsi] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ] [wɜːk] [waɪl] [ðʌs] ['lʊkɪŋ]

You	can	well	fancy	that	I	did	not	neglect	my	work	while	thus	looking
你	能	出色地	想要	那	我	做过	不是	忽视	我的	工作	尽管	因此	寻找

你完全可以想象，我一边欣赏美景一边并没有耽误工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

with	contempt	upon	the	goods	before	me	.
和	鄙视	之上	这	商品	前	我	.

我对眼前的货物充满轻蔑。

[maɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [set] [ˌem 'iː] ,

My	duty	was	to	make	quick	despatch	of	the	task	set	me	,
我的	责任	曾是	到	制作	快的	调度	的	这	任务	放	我	,

我的职责是尽快完成分配给我的任务。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]

and	at	the	same	time	take	good	heed	that	it	was	done	in	such	a	manner
和	在	这	相同的	时间	拿	好的	注意	那	它	曾是	完毕	在	这样的	一个	方式

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ,

as	to	win	the	approval	,
作为	到	赢	这	赞同	,

同时，务必注意以赢得认可的方式进行。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [preɪz] , [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] .

if	not	the	praise	,	of	Master	Minuit	.
如果	不是	这	称赞	,	的	掌握	午夜	.

即便没有得到午夜大师的赞扬。

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [dɪd] [ai] [spend] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃest] ,

Many	a	long	hour	did	I	spend	putting	the	childish	things	into	the	chest	,
许多	一个	长的	小时	做过	我	花费	推杆	这	幼稚	事物	进入	这	胸部	,

我花了许多漫长的时间把那些幼稚的东西放进箱子里，

[ænd; ənd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

and	in	taking	them	out	and	exchanging	for	others	,
和	在	采取	他们	出去	和	交换	为了	其他的	,

把它们拿出来，换成其他的东西，

[wen] [ðəʊz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

when	those	in	company	with	my	master	believed	we	were	gathering	too	much	of
什么时候	那些	在	公司	和	我的	掌握	相信	我们	是	采集	也	很多	的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

当那些与我的主人同伙认为我们正在攫取过多的财富时，

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['vælјuː][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊdz] .

if	indeed	there	could	be	value	to	such	goods	.
如果	的确	那里	可以	是	价值	到	这样的	商品	.

如果这类商品真的有价值的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð]

When	it	was	done	,	I	had	the	idea	that	Master	Minuit	was	pleased	with
什么时候	它	曾是	完毕	,	我	有	这	主意	那	掌握	午夜	曾是	高兴	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

完成后，我觉得午夜大师对我的表现很满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][maɪ'self] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	said	that	from	then	on	I	was	to	hold	myself	close	to	his
为了	他	说	那	从	然后	在	我	曾是	到	抓住	我	关闭	到	他的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他说，从今以后，我要紧紧依偎在他身边。

['gəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

going	where	he	went	,	and	stopping	where	he	stopped	.
去	在哪里	他	去	,	和	停止	在哪里	他	停止	.

他去哪儿，他就去哪儿；他停哪儿，他就停哪儿。

[ai] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ,

I	make	but	a	poor	attempt	at	telling	the	tale	,
我	制作	但	一个	贫穷的	试图	在	讲述	这	故事	,

我拙劣地尝试讲述这个故事，

['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ,

otherwise	I	would	have	said	that	when	we	were	first	come	to	anchor	,
否则	我	会	有	说	那	什么时候	我们	是	第一的	来	到	锚	,

否则，我就会说，当我们第一次抛锚的时候，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn]

some	of	those	people	who	had	been	sent	over	by	the	West	India	Company	in
一些	的	那些	人们	WHO	有	到过	发送	超过	经过	这	西方	印度	公司	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

advance	of	our	ship	,
进步	的	我们的	船	,

那些被西印度公司提前派来的人中，有些人……

[keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː] [mjuː] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] ,

came	on	board	the	Sea	Mew	,	to	speak	with	my	master	;	and	,
来了	在	木板	这	海	喵喵	,	到	说话	和	我的	掌握	;	和	,

我登上“海鸥号”，与我的主人交谈；然后，

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

as	each	in	turn	was	done	with	his	business	,	or	with	his	pleasure	,
作为	每个	在	转动	曾是	完毕	和	他的	商业	,	或者	和	他的	乐趣	,

当他们依次处理完自己的事务或享受完自己的乐趣后，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] ,

as	the	case	might	be	,
作为	这	案件	可能	是	,

如果情况属实的话，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [biː; bi][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]

orders	were	given	him	that	the	savages	be	told	they	were	to	meet
订单	是	给定	他	那	这	野蛮人	是	讲述	他们	是	到	见面

他接到命令，要通知那些野蛮人他们要集合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

Master	Minuit	on	the	shore	nearby	where	we	were	then	lying	at	anchor	,
掌握	午夜	在	这	支撑	附近	在哪里	我们	是	然后	说谎	在	锚	,

当时我们抛锚停泊的地方，岸边就是午夜大师的所在地。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	the	end	that	he	might	have	speech	with	them	.
到	这	结尾	那	他	可能	有	演讲	和	他们	.

最终目的是让他有机会与他们交谈。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð]

It	puzzled	me	not	a	little	to	understand	how	he	could	have	speech	with
它	困惑	我	不是	一个	小的	到	理解	如何	他	可以	有	演讲	和

[ðə; ði] [braʊn] [men] ,

the	brown	men	,
这	棕色的	男人	,

我非常困惑，他怎么能和那些棕色皮肤的人交谈呢?

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [æz; əz][dɪd][hiː; hi] ;

when	they	did	not	speak	in	the	same	tongue	as	did	he	;
什么时候	他们	做过	不是	说话	在	这	相同的	舌头	作为	做过	他	;

因为他们说的语言与他不同;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wɪt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .

but	I	had	enough	of	wit	to	understand	that	it	did	not	concern	me	.
但	我	有	足够的	的	有	到	理解	那	它	做过	不是	忧虑	我	.

但我足够机智，明白这与我无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(Peter of New Amsterdam A Story of Old)

第2/6页

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [məʊst] [laɪk] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [wel] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Master	**Minuit**	**most**	**like**	**had**	**considered**	**well**	**the**	**matter**	**.**
掌握	午夜	最多	喜欢	有	经过考虑的	出色地	这	事情	.

午夜大师很可能已经仔细考虑过此事。

[hæns] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪn] ['gɪldərˌsliːv]

HANS	**BRAUN**	**AND**	**KRYN**	**GILDERSLEEVE**
汉斯	布劳恩	和	克林	镀金袖

汉斯·布劳恩和克莱恩·吉尔德斯利夫

[wen] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [maɪ][tɑːsk] ,

When	**I**	**was**	**done**	**with**	**my**	**task**	**,**
什么时候	我	曾是	完毕	和	我的	任务	,

当我完成任务后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

instead	**of**	**going**	**into**	**the**	**forward**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**where**	**I**	**had**	**lived**
反而	的	去	进入	这	向前	部分	的	这	船	在哪里	我	有	居住地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ˌæmstə'dæm] ,

from	**the**	**time**	**we**	**left**	**Amsterdam**	**,**
从	这	时间	我们	左边	阿姆斯特丹	,

我没有去船头那部分我从离开阿姆斯特丹后就一直住的地方，

[maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌnɪə'baɪ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

my	**master**	**gave**	**orders**	**that**	**I**	**should**	**remain**	**nearby**	**where**	**were**	**his**	**own**	**quarters**	**,**
我的	掌握	给予	订单	那	我	应该	保持	附近	在哪里	是	他的	自己的	四分之一	,

主人命令我留在他住处附近。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ]

and	**sent**	**me**	**with**	**his**	**other**	**servants**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**
和	发送	我	和	他的	其他	仆人	,	的	谁	我	有	已经	讲述	你

['sʌmwɒt] .

somewhat	**.**
有些	.

他派我和他的其他仆人一起来，关于他们，我已经略微跟你提过了。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [nemd] [hæns]

The	**elder**	**,**	**who**	**might**	**have**	**been**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**was**	**named**	**Hans**
这	长老	,	WHO	可能	有	到过	三十	年	的	年龄	,	曾是	命名	汉斯

那位年纪较大的人，大概三十岁左右，名叫汉斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[braʊn] .

Braun	**.**
布劳恩	.

布劳恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['saʊə(r)] - ['vɪzɪdʒd] , [skweə(r)] - [dʒɔːd] , [θɪk] - ['hedɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [æz; əz]

He	was	as	sour	-	visaged	,	square	-	jawed	,	thick	-	headed	a	Dutchman	as
他	曾是	作为	酸的	-	面容	,	正方形	-	下巴	,	厚的	-	标题	一个	荷兰人	作为

['evə(r)] [stept] [fʊt] [ɪn] ['hɒlənd] ;

ever	stepped	foot	in	Holland	;
曾经	步	脚	在	荷兰	;

他是一个面色阴沉、方下巴、头脑简单的荷兰人，其形象之典型，恐怕无人能及。

[wʌn] [huː] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['frendʃɪp] ,

one	who	knew	not	the	meaning	of	the	word	friendship	,
一	WHO	知道	不是	这	意义	的	这	单词	友谊	,

一个不懂友谊真谛的人

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	cared	for	his	own	comfort	and	his	own	pleasure	more	than	he
和	关心	为了	他的	自己的	舒适	和	他的	自己的	乐趣	更多的	比	他

[dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] ,

did	for	the	master	he	served	,
做过	为了	这	掌握	他	服务	,

他更关心自己的舒适和享乐，而不是他所服侍的主人。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

or	for	anything	whatsoever	.
或者	为了	任何事物	任何	.

或者任何其他原因。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

When	I	came	to	have	a	good	look	at	him	,
什么时候	我	来了	到	有	一个	好的	看	在	他	,

当我走近仔细打量他时，

[æz; əz] [hiː; hi] ['bekən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi]

as	he	beckoned	me	to	follow	to	that	portion	of	the	ship	where	he
作为	他	招手	我	到	跟随	到	那	部分	的	这	船	在哪里	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋz] ,

and	his	mate	found	lodgings	,
和	他的	伴侣	成立	住宿	,

他示意我跟他去船上他和同伴住的那部分房间。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]

I	said	to	myself	that	there	at	least	was	one	in	this	New	World	who	would	never
我	说	到	我	那	那里	在	至少	曾是	一	在	这	新的	世界	WHO	会	绝不

[lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

lend	a	helping	hand	,
借	一个	帮助	手	,

我心想，在这个新世界里，至少还有一个人永远不会伸出援手。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz]

and	would	not	hesitate	to	do	a	wrong	if	thereby	he	could	compass	his
和	会	不是	犹豫	到	做	一个	错误的	如果	从而	他	可以	罗盘	他的

[əʊn] [endz] .

own	ends	.
自己的	结束	.

如果能达到自己的目的，他会毫不犹豫地作恶。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [krɪn] ['gɪldərˌsliːv] , [huː] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]

The	other	servant	was	Kryn	Gildersleeve	,	who	,	mayhap	,	was	three	or	four
这	其他	仆人	曾是	克林	吉尔德斯利夫	,	WHO	,	或许	,	曾是	三	或者	四

[j'iəz] [maɪ]['eldə(r)] ;

years	my	elder	;
年	我的	长老	;

另一个仆人是克林·吉尔德斯利夫，他可能比我大三四岁；

[ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [læd] , [huː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒmreɪd] ,

a	dull	,	heavy	lad	,	who	did	not	give	promise	of	being	a	cheerful	comrade	,
一个	乏味的	,	重的	小伙子	,	WHO	做过	不是	给	承诺	的	存在	一个	快乐	同志	,

一个沉闷、笨重的年轻人，看起来不像是个开朗的战友。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [wʊd]

and	yet	I	would	have	put	faith	in	him	under	the	same	conditions	that	I	would
和	然而	我	会	有	放	信仰	在	他	在下面	这	相同的	状况	那	我	会

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [hæns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌem 'iː] [hɑːm] .

have	suspected	Hans	of	working	me	harm	.
有	怀疑	汉斯	的	在职的	我	伤害	.

然而，即便在同样的条件下，我也会信任他，就像我会怀疑汉斯会伤害我一样。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvəli] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['feləʊ] ['sɜːvənts] ,

If	I	have	been	overly	careful	in	speaking	of	these	two	fellow	servants	,
如果	我	有	到过	过于	小心	在	请讲	的	这些	二	同伴	仆人	,

如果我在谈到这两位同工时过于谨慎，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də]

it	is	because	of	our	being	at	a	later	day	so	placed	that	they	could	do
它	是	因为	的	我们的	存在	在	一个	之后	天	所以	放置	那	他们	可以	做

[ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

me	much	of	evil	,
我	很多	的	邪恶的	,

正因为我们身处较晚的时代，他们才能对我作恶多端。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] .

or	of	good	.
或者	的	好的	.

或者说是好的。

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [maɪ] [miːn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]

I	had	rather	an	hundred	times	over	have	gone	into	my	meaner	lodgings	in
我	有	相当	一个	百	时代	超过	有	已消失	进入	我的	更卑鄙	住宿	在

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	forward	part	of	the	ship	,
这	向前	部分	的	这	船	,

我宁愿一百次都待在船头那间简陋的住处。

[ðæn; ðən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz]

than	spend	the	night	in	what	were	most	comfortable	quarters	,	with	such	as
比	花费	这	夜晚	在	什么	是	最多	舒服的	四分之一	,	和	这样的	作为

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

与其在最舒适的房间里过夜，不如和汉斯等人一起，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [gəʊ]

and	yet	it	was	not	for	me	to	say	whether	I	would	come	here	or	go
和	然而	它	曾是	不是	为了	我	到	说	无论	我	会	来	这里	或者	去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然而，我无权决定自己是来这里还是去那里。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn]

after	the	command	had	been
后	这	命令	有	到过

命令发出之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

已给出。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,
Before another day was very old , however , I understood that ,
前 其他 天 曾是 非常 老的 , 然而 , 我 理解 那 ,

然而，没过多久，我就明白了：

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ə; eɪ] [rɒŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
without having spoken a wrong word or done anything against him whatsoever ,
没有 拥有 说 一个 错误的 单词 或者 完毕 任何事物 反对 他 任何 ,

他既没有说过一句错话，也没有做过任何对不起他的事。

[hæns] [braʊn] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [frend] .
Hans Braun would never be my friend .
汉斯 布劳恩 会 绝不 是 我的 朋友 .

汉斯·布劳恩永远不会是我的朋友。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]
THE GATHERING OF THE SAVAGES
这 采集 的 这 野蛮人

野蛮人的集结

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,
It seemed , as I afterward learned ,
它 似乎 , 作为 我 之后 学习 ,

后来我才知道，事情似乎是这样的：

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
that Master Minuit had given orders for me to follow him on shore ,
那 掌握 午夜 有 给定 订单 为了 我 到 跟随 他 在 支撑 ,

米努伊特船长命令我跟着他上岸。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
while the other two were to remain aboard the ship , and this it was ,
尽管 这 其他 二 是 到 保持 船上 这 船 , 和 这 它 曾是 ,
[məʊst] [laɪk] ,
most like ,
最多 喜欢 ,

而另外两人则留在船上，很可能就是这样。

[wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hæns] .
which displeased Hans .
哪个 不高兴 汉斯 .

这让汉斯很不高兴。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [teɪl] ,
However that may be , it has nothing to do with my tale ,
然而 那 可能 是 , 它 有 没有什么 到 做 和 我的 故事 ,

不管怎样，这都与我的故事无关。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['əʊvəli] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and perhaps I am giving overly many words to it ;
和 也许 我 是 给予 过于 许多 字 到 它 ;

或许我对此描述得太详细了；

[jet] [wʊd] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,

yet	would	I	have	you	know	how	I	,	the	youngest	body	servant	of	Master	Minuit	,
然而	会	我	有	你	知道	如何	我	,	这	最小的	身体	仆人	的	掌握	午夜	,

但我希望你们知道，我，米努伊特大师最年轻的贴身侍从，

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [lændz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Director	of	the	West	India	Company's	lands	in	America	,
导演	的	这	西方	印度	公司的	土地	在	美国	,

西印度公司美洲土地主管

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

came	to	see	so	much	of	that	which	was	,	in	fact	,	important	business	,
来了	到	看	所以	很多	的	那	哪个	曾是	,	在	事实	,	重要的	商业	,

来到这里，我看到了很多实际上非常重要的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [ɪn] .

such	as	a	lad	would	not	be	likely	to	have	any	part	in	.
这样的	作为	一个	小伙子	会	不是	是	可能	到	有	任何	部分	在	.

比如一个男孩不太可能参与其中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː] [mjuː] , [wen] [ai] ,

We	were	yet	on	board	the	Sea	Mew	,	when	I	,
我们	是	然而	在	木板	这	海	喵喵	,	什么时候	我	,

我们当时还在“海鸥号”上，这时，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

who	was	standing	by	the	rail	on	the	quarter	-	deck	,
WHO	曾是	常设	经过	这	轨	在	这	四分之一	-	甲板	,

他当时站在后甲板的栏杆旁，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][maɪ]

where	I	could	hear	the	slightest	summons	from	my
在哪里	我	可以	听到	这	丝毫	传票	从	我的

在那里，我能听到来自我最轻微的召唤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['mɑːstə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [men] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]

master	,	saw	the	brown	men	gathering	on	shore	and	verily	it	was	a	sight
掌握	,	锯	这	棕色的	男人	采集	在	支撑	和	确实	它	曾是	一个	视线

[tuː; tə] [kɔːz] ['wʌndə(r)] .

to	cause	wonder	.
到	原因	想知道	.

主人看见棕色皮肤的人聚集在岸边，那景象确实令人惊叹。

[ðiːz] [braʊn] [men] , [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,

These	brown	men	,	with	their	hair	standing	upright	on	the	middle	of	their	heads	,
这些	棕色的	男人	,	和	他们的	头发	常设	直立	在	这	中间	的	他们的	头部	,

这些棕色皮肤的男人，头发竖立在头顶中央，

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət] ['weərɪŋ] ['legɪŋz] [frɪndʒd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] ,

and	naked	to	the	waist	,	but	wearing	leggings	fringed	with	strips	of	hide	,
和	裸	到	这	腰部	,	但	穿着	绑腿	流苏	和	条状物	的	隐藏	,

[ænd; ənd][kwɪə(r)] ,

and	queer	,
和	酷儿	,

上身赤裸，但穿着饰有兽皮条的紧身裤，而且很古怪。

[sɒft] ['ʃuːz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['kʌlәd] [kwɪlz] [ɒv; әv]['ðә; ðɪ] ['pɔːkjupaɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftәwәdz] ['lɜːnɪd]

soft	shoes	ornamented	with	colored	quills	of	the	porcupine	,	which	I	afterwards	learned
柔软的	鞋	装饰	和	有色	羽毛	的	这	豪猪	,	哪个	我	然后	学习

[wɜː(r); wә(r)] [kɔːld] ['mɔkәsɪnz] ,

were	called	moccasins	,
是	称为	鹿皮鞋	,

用彩色豪猪刺装饰的软鞋，后来我才知道它们叫做鹿皮鞋。

['siːtɪd] [ðәm'selvz] [ɒn][ðә; ðɪ][sænd][ɒv; әv][ðә; ðɪ] [ʃɔː(r)] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [tә'wɔːd] [ðә; ðɪ] [siː] [mjuː] .

seated	themselves	on	the	sand	of	the	shore	,	gazing	out	toward	the	Sea	Mew	.
坐着	他们自己	在	这	沙	的	这	支撑	,	凝视	出去	朝向	这	海	喵喵	.

他们坐在岸边的沙滩上，凝望着大海。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðә; ðɪ] [greɪt] ['kæbɪn] ,

Below	,	in	the	great	cabin	,
以下	,	在	这	伟大的	舱	,

下面，在大船舱里，

[aɪ][kʊd; kәd] [siː] [ðæt] [maɪ]['mɑːstә(r)][ænd; әnd][hɪz; ɪz] [kәm'pænjәnz] [wɜː(r); wә(r)] [ә'reɪ] [ðәm'selvz]

I	could	see	that	my	master	and	his	companions	were	arraying	themselves
我	可以	看	那	我的	掌握	和	他的	同伴	是	排列	他们自己

[æz; әz] [ɪf] [ә'baʊt] [tuː; tә] [set] [aʊt] [fɔː(r); fә(r)][æn; әn] ['ɔːdiәns] [wɪð] [ðә; ðɪ] [kɪŋ] ,

as	if	about	to	set	out	for	an	audience	with	the	king	,
作为	如果	关于	到	放	出去	为了	一个	观众	和	这	国王	,

我看到我的主人和他的同伴们正在列队，好像要去觐见国王。

[ænd; әnd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃәd] [biː; bi][aɪ] [feɪld] [tuː; tә] [ˌʌndә'stænd] ,

and	why	this	should	be	I	failed	to	understand	,
和	为什么	这	应该	是	我	失败的	到	理解	,

我不明白为什么会这样。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [tuː; tә] [sә'praɪz] [ðә; ðɪ]['sævɪdʒɪz][baɪ][ðeә(r)] ['breɪvәri] [ɒv; әv][ә'taɪә(r)] .

save	that	they	counted	to	surprise	the	savages	by	their	bravery	of	attire	.
节省	那	他们	计数	到	惊喜	这	野蛮人	经过	他们的	勇敢	的	服装	.

但他们却指望凭借勇敢的装束给野蛮人一个惊喜。

['mɑːstә(r)] [mi'nwiː] [wɔː(r)][ә; eɪ] [lɒŋ] [kәʊt] [ɒv; әv] [bluː] [klɒθ] ,

Master	Minuit	wore	a	long	coat	of	blue	cloth	,
掌握	午夜	穿着	一个	长的	外套	的	蓝色的	布	,

米努伊特大师身穿一件蓝色长袍，

[wɪtʃ] [wɒz; wәz] ['fɑːsәnd] [ә'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð] [ә; eɪ] ['sɪlkәn] [sæʃ] , [ænd; әnd] [blæk] ['velvɪt]

which	was	fastened	around	his	waist	with	a	silken	sash	,	and	black	velvet
哪个	曾是	系紧	大约	他的	腰部	和	一个	丝	窗扇	,	和	黑色的	天鹅绒

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

他腰间系着一条丝绸腰带，下身穿着黑色天鹅绒马裤。

['gæðәd] [ɪn][æt; әt][ðә; ðɪ] [niː] [wɪð] [ә; eɪ] [nɒt] [ɒv; әv] [bluː] ['rɪbәn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lәʊ] ['ʃuːz] ,

gathered	in	at	the	knee	with	a	knot	of	blue	ribbon	,	while	his	low	shoes	,
聚集	在	在	这	膝盖	和	一个	结	的	蓝色的	丝带	,	尽管	他的	低的	鞋	,

膝盖处用蓝色丝带打了个结，而他的低帮鞋，

['ɔːnәmentɪd] [wɪð] [hjuːdʒ]['sɪlvә(r)] ['bʌklz] , [set] [ɒf] , [æz; әz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tә][ˌem 'iː] ,

ornamented	with	huge	silver	buckles	,	set	off	,	as	it	seemed	to	me	,
装饰	和	巨大的	银	扣环	,	放	离开	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，它们装饰着巨大的银扣，显得格外醒目。

[ðә; ðɪ] ['ʃaɪni] ['blæknәs] [ɒv; әv][hɪz; ɪz] ['sɪlkәn] [hәʊz] .

the	shiny	blackness	of	his	silken	hose	.
这	闪亮的	黑	的	他的	丝	软管	.

他丝质长袜闪亮的黑色。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɒv; əv] [felt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [bluː]

He	had	on	a	broad	-	brimmed	hat	of	felt	,	in	which	was	a	plume	of	blue
他	有	在	一个	广阔	-	满溢	帽子	的	毛毡	,	在	哪个	曾是	一个	羽	的	蓝色的

,

,

,

他戴着一顶宽边毡帽，帽檐上插着一根蓝色的羽毛。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)]

and	over	his	shoulder	was	a	blue	sash	,	which	,	coming	to	a	point	under
和	超过	他的	肩膀	曾是	一个	蓝色的	窗扇	,	哪个	,	未来	到	一个	观点	在下面

[ðə; ðɪ] [left] [ɑːm] ,

the	left	arm	,
这	左边	手臂	,

他肩上搭着一条蓝色的腰带，腰带在左臂下方形成一个尖角。

[geɪv] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

gave	a	hanging	for	his	sword	.
给予	一个	绞刑	为了	他的	剑	.

他因持剑而被处以绞刑。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [dekt] [aʊt][ɪn][nəʊ] [les] [breɪv] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][aɪ]

The	gentlemen	with	him	were	decked	out	in	no	less	brave	apparel	,	and	I
这	先生们	和	他	是	甲板	出去	在	不	较少的	勇敢的	服饰	,	和	我

与他同行的几位先生也都穿着同样勇敢的服饰，而我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [geɪ]

said	to	myself	that	if	the	savages	of	Manhattan	Island	gave	heed	to	gay
说	到	我	那	如果	这	野蛮人	的	曼哈顿	岛	给予	注意	到	同性恋

[ə'dɔːnɪŋ] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

adorning	then	they	were	like	to	be	pleased	on	this	day	.
装饰	然后	他们	是	喜欢	到	是	高兴	在	这	天	.

我心想，如果曼哈顿岛的野蛮人也喜欢华丽的装饰，那么他们今天可能会感到高兴。

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]

GOING	ASHORE
去	岸上

上岸

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] ,

I	was	the	one	sent	ashore	in	charge	of	the	chest	of	trinkets	,
我	曾是	这	一	发送	岸上	在	收费	的	这	胸部	的	小饰品	,

我被派到岸上负责保管那箱小饰品。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] ['swiːtn]

and	that	I	was	thus	given	a	position	of	trust	did	not	serve	to	sweeten
和	那	我	曾是	因此	给定	一个	位置	的	相信	做过	不是	服务	到	甜味

[ðə; ðɪ]['saʊə(r)] [lʊk] [ɒn][hæns] - [feɪs] ,

the	sour	look	on	Hans	'	face	,
这	酸的	看	在	汉斯	-	脸	,

而我因此被赋予的信任职位，并没有让汉斯脸上的苦涩表情有所缓和。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['æktɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

for	he	acted	much	as	if	believing	he	was	the	only	one	of	Master
为了	他	行动	很多	作为	如果	相信	他	曾是	这	仅有的	一	的	掌握

-

[ˈfɒləʊɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [nəʊt] .

Minuit's	following	who	could	be	depended	upon	for	any	service	of	note	.
-	下列的	WHO	可以	是	取决于	之上	为了	任何	服务	的	笔记	.

因为他表现得好像相信自己是米努伊大师的追随者中唯一一个可以指望提供任何重要服务的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

It	is	impossible	for	me	to	say	in	such	words	as	would	be	understood	,
它	是	不可能的	为了	我	到	说	在	这样的	字	作为	会	是	理解	,

我无法用对方能理解的方式表达出来，

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aiˌ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][draɪ][lænd][wʌns][mɔː(r)] .

how	delighted	I	was	to	be	on	dry	land	once	more	.
如何	高兴极了	我	曾是	到	是	在	干燥	土地	一次	更多的	.

再次踏上陆地，我感到无比欣喜。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['əʊdəz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	scent	of	the	flowers	,	the	odors	that	came	from	the	forest	,
这	香味	的	这	花朵	,	这	气味	那	来了	从	这	森林	,

花香，森林里飘来的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

and	the	songs	of	the	birds	,
和	这	歌曲	的	这	鸟类	,

还有鸟儿的歌声，

[səʊ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf]

so	filled	me	with	delight	that	it	was	indeed	a	difficult	matter	to	act	as	if
所以	已填	我	和	喜	那	它	曾是	的确	一个	难的	事情	到	行为	作为	如果

[aɪ] [stɪl] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .

I	still	held	possession	of	my	wits	.
我	仍然	握住	拥有	的	我的	智慧	.

这让我感到无比快乐，以至于我很难装作神智清醒的样子。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['siːtɪd] [ˌnɪə'baɪ] ,

Perhaps	,	if	the	savages	had	not	been	seated	nearby	,
也许	,	如果	这	野蛮人	有	不是	到过	坐着	附近	,

或许，如果那些野蛮人没有坐在附近的话，

['nəʊtɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

noting	every	movement	made	by	those	concerned	in	the	care	of	the	chest	,
注意到	每一个	移动	制成	经过	那些	担心的	在	这	关心	的	这	胸部	,

记录所有参与胸部护理人员的每一个动作，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] .

I	should	not	have	succeeded	so	well	.
我	应该	不是	有	成功了	所以	出色地	.

我不应该取得这么大的成功。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [hɑːf] - [drest] , [braʊn] [men] , [huː] [wɒtʃt] [ɪn'tentlɪ] ,

Before	these	half	-	dressed	,	brown	men	,	who	watched	intently	,
前	这些	一半	-	穿着	,	棕色的	男人	,	WHO	观看	专注地	,

在这些衣衫不整、肤色黝黑的男人面前，他们目不转睛地看着，

[wɪð] ['nevə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

with	never	the	ghost	of	a	smile	or	show	of	interest	on	their	faces	,
和	绝不	这	鬼	的	一个	微笑	或者	展示	的	兴趣	在	他们的	面孔	,

他们脸上始终没有一丝笑容或兴趣的流露。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ækt][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['mænə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ'self][æz; əz][ɪf][aɪ] ,

one	could	not	but	act	in	a	dignified	manner	,	and	I	held	myself	as	if	I	,
一	可以	不是	但	行为	在	一个	凝重	方式	,	和	我	握住	我	作为	如果	我	,

人们不得不表现得体，我也摆出一副高贵的姿态，仿佛.....

[nɒt]['piːtə(r)][miˈnwiː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][njuː] ['nɛðərlənd] [kʌm] [tuː; tə][teɪk]

not	Peter	Minuit	,	were	the	Director	of	New	Netherland	come	to	take
不是	彼得	午夜	,	是	这	导演	的	新的	荷兰	来	到	拿

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

possession	of
拥有	的

不是彼得·米努伊特，而是新尼德兰的董事前来接管。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[maɪ] ['ɒfɪs] .

my	office	.
我的	办公室	.

我的办公室。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [riːdz] , [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [stəʊn] ['ves(ə)l] ,

Save	for	long	reeds	,	at	one	end	of	which	was	a	small	stone	vessel	,
节省	为了	长的	芦苇	,	在	一	结尾	的	哪个	曾是	一个	小的	石头	血管	,

除了长长的芦苇，芦苇的一端挂着一个小石器，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] ['ɪndiən] [wiːd] ,

which	I	afterward	learned	was	a	contrivance	used	for	burning	that	Indian	weed	,
哪个	我	之后	学习	曾是	一个	装置	用过的	为了	燃烧	那	印度	杂草	,

[təˈbækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

后来我才知道，那是一种用来燃烧印度烟草的装置。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

the	savages	had	nothing	in	their	hands	.
这	野蛮人	有	没有什么	在	他们的	双手	.

这些野蛮人手里什么也没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt]

It	seemed	to	me	that	it	would	have	been	only	natural	had	they	brought
它	似乎	到	我	那	它	会	有	到过	仅有的	自然的	有	他们	带来

[wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] ,

with	them	some	of	their	weapons	,
和	他们	一些	的	他们的	武器	,

在我看来，他们带上一些武器也是理所当然的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

and	I	was	disappointed	because	of	their	not	having	done	so	,
和	我	曾是	失望的	因为	的	他们的	不是	拥有	完毕	所以	,

我很失望，因为他们没有这样做。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blʌdletɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

for	my	curiosity	was	great	regarding	what	sort	of	bloodletting	instruments
为了	我的	好奇心	曾是	伟大的	关于	什么	种类	的	放血	仪器

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

were	in	use	among	them	.
是	在	使用	之中	他们	.

我很好奇他们当时都在使用什么样的放血工具。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,

During	a	full	hour	I	sat	on	the	chest	,
期间	一个	满的	小时	我	卫星	在	这	胸部	,

我整整一个小时都坐在箱子上，

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ˈlɔɪtə] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [braʊn] [men]

while	two	of	the	seamen	loitered	near	at	hand	to	make	certain	the	brown	men
尽管	二	的	这	海员	徘徊	靠近	在	手	到	制作	肯定	这	棕色的	男人

[dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] ,

did	not	attempt	to	find	out	what	we	had	brought	ashore	,
做过	不是	试图	到	寻找	出去	什么	我们	有	带来	岸上	,

两名水手在附近徘徊，以确保那些棕色皮肤的人不会试图打探我们带上岸的是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mjuː] .

and	then	came	my	master	,	followed	by	all	the	gentlemen	of	the	Sea	Mew	.
和	然后	来了	我的	掌握	,	随后	经过	全部	这	先生们	的	这	海	喵喵	.

然后是我的主人，后面跟着海鸥号上的所有绅士。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['breɪvɪst] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][ɒn] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

Every	one	was	dressed	in	his	bravest	garments	,	and	on	stepping	out	of
每一个	一	曾是	穿着	在	他的	最勇敢的	服装	,	和	在	步进	出去	的

每个人都穿着自己最勇敢的衣服，走出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ɔːl] [geɪv] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

the	small	boat	on	the	sand	,	all	gave	particular	respect	to	my	master	,
这	小的	船	在	这	沙	,	全部	给予	特别的	尊重	到	我的	掌握	,

沙滩上的小船，所有人都对我的主人表示了特别的尊敬。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

as	if	to	show	the	savages	that	he	was	the	man	who	had	been	sent	to
作为	如果	到	展示	这	野蛮人	那	他	曾是	这	男人	WHO	有	到过	发送	到

[ruːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [njuː] ['nɛðərlənd] .

rule	over	this	country	of	New	Netherland	.
规则	超过	这	国家	的	新的	荷兰	.

仿佛要向野蛮人证明，他就是被派来统治新尼德兰这个国家的人。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɔːkt] ['greɪvli] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz]

This	company	of	gentlemen	walked	gravely	in	procession	to	where	the	chest	was
这	公司	的	先生们	步行	严重地	在	游行	到	在哪里	这	胸部	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

这群绅士庄严地列队走向摆放箱子的地方。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['juːsləs]

giving	no	heed	to	the	savages	until	they	were	gathered	around	the	useless
给予	不	注意	到	这	野蛮人	直到	他们	是	聚集	大约	这	无用

['trɪŋkɪts] ,

trinkets	,
小饰品	,

起初对野蛮人置之不理，直到他们聚集在那些无用的小玩意儿周围。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [braʊn] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	then	they	bowed	as	if	each	brown	man	before	them	were	a	king	.
和	然后	他们	鞠躬	作为	如果	每个	棕色的	男人	前	他们	是	一个	国王	.

然后他们鞠躬，仿佛面前的每个棕色皮肤的人都是国王。

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]
BUYING THE ISLAND OF MANHATTAN
购买 这 岛 的 曼哈顿

买下曼哈顿岛

[ai][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] ['eni] ['treɪdɪŋ] [ɒv; əv] [lænd] [kʊd; kəd]
I had again been puzzling my brain to figure out how any trading of land could
我 有 再次 到过 令人费解 我的 脑 到 数字 出去 如何 任何 贸易 的 土地 可以
[biː; bi] ['kærid] [ɒn] ,
be carried on ,
是 携带 在 ,

我再次苦苦思索，想弄明白土地交易究竟该如何进行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
since it was not reasonable to suppose the savages had knowledge of the
自从 它 曾是 不是 合理的 到 认为 这 野蛮人 有 知识 的 这
[dʌtʃ] [tʌŋ] ,
Dutch tongue ,
荷兰语 舌头 ,

由于认为野蛮人懂荷兰语是不合理的，

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [ˌʌndə'stʊd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] [men] [spəʊk] .
or that Master Minuit understood such words as the brown men spoke .
或者 那 掌握 午夜 理解 这样的 字 作为 这 棕色的 男人 辐 .

或者说，米努伊特大师听懂了棕色皮肤的人说的这些话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [pleɪn] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
It was all made plain , however , when one of the white men who had come
它 曾是 全部 制成 清楚的 , 然而 , 什么时候 一 的 这 白色的 男人 WHO 有 来

然而，当一位前来赴约的白人男子开口时，一切都真相大白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [stept] ['fɔːwəd] ,
from Amsterdam the year before , stepped forward ,
从 阿姆斯特丹 这 年 前 , 步 向前 ,

来自前一年在阿姆斯特丹的他走上前来，

['bendɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ɒd] [saʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
bending low before my master as he began making odd sounds to the Indians ,
弯曲 低的 前 我的 掌握 作为 他 开始 制作 奇怪的 声音 到 这 印度人 ,

当我的主人开始向印第安人发出奇怪的声音时，我深深地弯下腰来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [sɪns] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
which must have been words of some kind , since they answered him in the
哪个 必须 有 到过 字 的 一些 种类 , 自从 他们 回答 他 在 这
[seɪm] ['mænə(r)] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

这必定是一些话语，因为他们也用同样的方式回答了他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [tɒp] - ['nɒtɪd] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
after which the whole crowd of top - knotted , half - naked savages rose to their
后 哪个 这 所有的 人群 的 顶部 - 打结的 , 一半 - 裸 野蛮人 玫瑰 到 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

随后，所有头顶扎着发髻、半裸的野蛮人都站了起来。

[ðen] ['aʊə(r)] ['dʌtʃmən] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜ:dz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] ,

Then	our	Dutchman	would	repeat	the	Indian	words	in	English	to	Master	Minuit	,
然后	我们的	荷兰人	会	重复	这	印度	字	在	英语	到	掌握	午夜	,

然后，我们的荷兰人会用英语把印第安人的话重复给米努伊特大师听。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]

though	no	one	could	say	whether	he	repeated	exactly	that	which	the	savages	had
尽管	不	一	可以	说	无论	他	重复	确切地	那	哪个	这	野蛮人	有

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

虽然没有人能说清他是否完全复述了野蛮人告诉他的话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

and	thus	a	full	hour	was	spent	in	telling	of	the	greatness	of	Holland	,
和	因此	一个	满的	小时	曾是	花费	在	讲述	的	这	伟大	的	荷兰	,

于是，整整一个小时都在讲述荷兰的伟大之处。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [braʊn] ['pi:p(ə)l] ,

the	good	intent	of	the	West	India	Company	toward	the	brown	people	,
这	好的	意图	的	这	西方	印度	公司	朝向	这	棕色的	人们	,

西印度公司对棕色人种的良好意图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	the	advantage	it	would	be	to	have	white	men	in	the	land	.
和	这	优势	它	会	是	到	有	白色的	男人	在	这	土地	.

让白人来到这片土地上会带来怎样的好处呢?

['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [di:l] [aʊt] [sɒft] [wɜ:dz] ,

Master	Minuit	was	not	the	only	one	who	could	deal	out	soft	words	,
掌握	午夜	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	可以	交易	出去	柔软的	字	,

午夜大师并不是唯一一个能说好话的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ,

for	the	chief	savage	of	the	company	was	quite	his	match	in	such	business	,
为了	这	首席	野蛮的	的	这	公司	曾是	相当	他的	匹配	在	这样的	商业	,

因为公司里那个头号野蛮人在这方面和他完全不相上下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn]

and	made	it	appear	as	if	this	island	of	Manhattan	were	the	one	place	in
和	制成	它	出现	作为	如果	这	岛	的	曼哈顿	是	这	一	地方	在

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,

all	the	great	world	,
全部	这	伟大的	世界	,

让人觉得曼哈顿岛仿佛是整个世界唯一的地方。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

while	at	the	same	time	he	claimed	that	the	Manhattan	Indians	were	the	only
尽管	在	这	相同的	时间	他	声称	那	这	曼哈顿	印度人	是	这	仅有的

['ri:əl] [men] ['evə(r)] [bɔ:n] .

real	men	ever	born	.
真实的	男人	曾经	出生	.

与此同时，他声称曼哈顿印第安人是历史上唯一真正的男人。

['faɪnəli] ['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [gɒt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt]

Finally	Master	Minuit	got	at	the	kernel	of	the	nut	by	telling	the	savages	that
最后	掌握	午夜	得到	在	这	核心	的	这	坚果	经过	讲述	这	野蛮人	那

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [baɪ] ,

he	was	ready	to	buy	,
他	曾是	准备好	到	买	,

最后，米努伊特大师终于抓住了问题的症结所在，他告诉野蛮人们他准备购买。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aɪlənd] ,

and	to	pay	a	good	price	for	their	island	,
和	到	支付	一个	好的	价格	为了	他们的	岛	,

并为他们的岛屿支付合理的价格，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [muːv] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ]

at	the	same	time	letting	it	be	understood	that	they	need	not	move	away	so	long
在	这	相同的	时间	出租	它	是	理解	那	他们	需要	不是	移动	离开	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəz] [ænd; ənd] friends> [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men]

as	it	was	their	desire	to	be	neighbors	and	friends>	with	the	white	men
作为	它	曾是	他们的	欲望	到	是	邻居	和	friends>	和	这	白色的	男人

,

,

,

与此同时，也要让人们明白，只要他们愿意与白人做邻居和朋友，他们就不必搬走。

[huː] [wʊd] [peɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [praɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrz] , [ɔː(r)]

who	would	pay	all	kinds	of	prices	for	furs	,	or
WHO	会	支付	全部	种类	的	价格	为了	毛皮	,	或者

谁会愿意花各种价钱买皮草，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

whatsoever	they	had	to	sell	.
任何	他们	有	到	卖	.

无论他们有什么要卖的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

This	was	the	time	when	the	chest	was	opened	,
这	曾是	这	时间	什么时候	这	胸部	曾是	打开	,

就在这时，箱子被打开了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [men] [wɔːk] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] ,

and	I	looked	to	see	the	brown	men	walk	away	angrily	,
和	我	看起来	到	看	这	棕色的	男人	走	离开	愤怒地	,

我望去，只见那些棕色皮肤的男人愤怒地走开了。

[bɪ'liːvɪŋ] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [sʌtʃ]

believing	Master	Minuit	was	making	fools	of	them	when	he	offered	such
相信	掌握	午夜	曾是	制作	傻瓜	的	他们	什么时候	他	提供	这样的

['trʌmpəri] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

trumpery	stuff	for	good	,
特朗普主义	东西	为了	好的	,

他们认为米努伊特大师把这些荒谬的东西当作好事来骗他们。

['sɒlɪd][lænd] ;

solid	land	;
坚硬的	土地	;

坚实的土地；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] [klɒθ] [æz; əz] [ɪf]

but	much	to	my	surprise	the	savages	hung	over	the	beads	and	cloth	as	if
但	很多	到	我的	惊喜	这	野蛮人	悬挂	超过	这	珠子	和	布	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

they	were	worth	their	weight	in	gold	.
他们	是	值得	他们的	重量	在	金子	.

但令我大吃一惊的是，这些野蛮人却像对待黄金一样，紧紧地抱着珠子和布料不放。

[hæd; həd][ai] [əʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Had	I	owned	the	island	,
有	我	拥有	这	岛	,

如果我拥有这座岛屿，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

and	Master	Minuit	was	trying	to	buy	it	from	me	for	what	he
和	掌握	午夜	曾是	尝试	到	买	它	从	我	为了	什么	他

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

had	in	the	chest	,
有	在	这	胸部	,

米努伊特大师想用他箱子里的钱从我这里买下它。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ,

I	would	not	have	given	him	as	much	of	the	soil	as	he	stood	on	,
我	会	不是	有	给定	他	作为	很多	的	这	土壤	作为	他	站立	在	,

我不会给他他脚下那片土地的面积。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ;

for	a	shipload	of	the	stuff	;
为了	一个	满载船	的	这	东西	;

一船这种东西；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [greɪt] [welθ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

but	these	savages	seemed	to	think	they	were	getting	great	wealth	in	exchange
但	这些	野蛮人	似乎	到	思考	他们	是	获得	伟大的	财富	在	交换

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ,

for	the	land	,
为了	这	土地	,

但这些野蛮人似乎认为他们用土地换取了巨大的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['maʊθpiːs] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

and	he	who	was	acting	as	mouthpiece	had	need	to	keep	his	tongue
和	他	WHO	曾是	表演	作为	喉舌	有	需要	到	保持	他的	舌头

['wægɪŋ] ['laɪvli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

wagging	lively	in	order	to	repeat	all	that	was	said	.
摇尾巴	热闹	在	命令	到	重复	全部	那	曾是	说	.

而作为传声筒的人，需要不停地说话，才能把说过的话全部复述出来。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

By	noon	the	bargain	had	been	made	;
经过	中午	这	便宜货	有	到过	制成	;

到中午时分，交易已经达成；

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɒn] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

the	savages	kept	a	tight	grip	on	all	they	had	received	,
这	野蛮人	保留	一个	紧的	紧握	在	全部	他们	有	已收到	,

野蛮人紧紧攥着他们得到的一切。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː] [mjuː] ,

even	when	they	were	invited	on	board	the	Sea	Mew	,
甚至	什么时候	他们	是	受邀	在	木板	这	海	喵喵	,

即使他们被邀请登上“海鸥号”游艇，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[weə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

where	writings	of	the	trade	were	to	be	made	,
在哪里	著作	的	这	贸易	是	到	是	制成	,

贸易文书的撰写地点，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ['aʊtraɪt] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['dʒɪndʒəli] [ðeɪ]

and	I	had	hard	work	not	to	laugh	outright	when	I	saw	how	gingerly	they
和	我	有	难的	工作	不是	到	笑	直接	什么时候	我	锯	如何	小心翼翼地	他们

[stept] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [stɔːntʃ] ['lɒŋbəʊt] ,

stepped	into	our	staunch	longboat	,
步	进入	我们的	坚定	长船	,

看到他们小心翼翼地登上我们那艘结实的长尾船，我费了好大劲才忍住没笑出声来。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌəʊvə'set] .

as	if	fearing	it	would	overset	.
作为	如果	害怕	它	会	翻倒	.

仿佛害怕它会失控。

[boʊts] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

BOATS	USED	BY	THE	SAVAGES
船	用过的	经过	这	野蛮人

野蛮人使用的船只

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['siːwɜːðɪ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['aʊəz] ,

This	fear	of	so	seaworthy	a	craft	as	ours	,
这	害怕	的	所以	适航	一个	工艺	作为	我们的	,

对像我们这样适航性极佳的船只的这种恐惧，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmɪk(ə)l]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [boʊts] [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

was	all	the	more	comical	after	I	had	seen	such	boats	as	the	savages
曾是	全部	这	更多的	滑稽	后	我	有	已见	这样的	船	作为	这	野蛮人

[ðəm'selvz] [juːst] ,

themselves	used	,
他们自己	用过的	,

在我亲眼见过野蛮人使用的那种船只之后，这一切就显得更加滑稽了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

and	you	may	believe	that	I	am	stretching	the	truth	to	the	point	of	breaking
和	你	可能	相信	那	我	是	伸展	这	真相	到	这	观点	的	打破

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你或许认为我夸大其词，甚至到了歪曲事实的地步。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [tɔɪ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['egʃel] .

when	I	say	that	they	put	off	in	toy	vessels	that	were	little	better	than	eggshells	.
什么时候	我	说	那	他们	放	离开	在	玩具	船只	那	是	小的	更好的	比	蛋壳	.

我说的是，他们把东西放在比蛋壳好不了多少的玩具容器里。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ] ,

What	is	more	,	they	showed	no	fear	in	so	doing	even	when	the	waves	ran	high	,
什么	是	更多的	,	他们	显示	不	害怕	在	所以	正在做	甚至	什么时候	这	波浪	跑	高的	,

更重要的是，即使巨浪滔天，他们也毫不畏惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft][frɒm; frəm]

and	it	seemed	as	if	no	human	power	could	prevent	the	frail	craft	from
和	它	似乎	作为	如果	不	人类	力量	可以	防止	这	脆弱	工艺	从

['biːɪŋ] [swɒmpt] .

being	swamped	.
存在	淹没	.

似乎没有任何人力能够阻止这艘脆弱的小船被海水淹没。

[ðiːz] [kəˈnuːz] , [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʃeɪp] [baɪ] [θɪn] [splɪnts]

These	canoes	,	as	the	savages	called	them	,	were	given	shape	by	thin	splints
这些	独木舟	,	作为	这	野蛮人	称为	他们	,	是	给定	形状	经过	薄的	夹板

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

这些被野蛮人称为独木舟的东西，是用细木条做成的形状。

[bent] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

bent	something	after	the	fashion	of	a	bow	,	with	the	forward	and	after
弯曲	某物	后	这	时尚	的	一个	弓	,	和	这	向前	和	后

[endz] ,

ends	,
结束	,

弯曲成弓形的东西，有前端和后端，

[ɔːlˈðəʊ] [wʌn] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp]

although	one	looked	the	same	shape	as	the	other	,	rising	high	above	the	midship
虽然	一	看起来	这	相同的	形状	作为	这	其他	,	上升	高的	多于	这	船中部

['pɔːʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

虽然它们的形状看起来一样，都高高地耸立在船体中部之上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] , [səʊn] [təˈgeðə(r)] [wɪð] ['sɪnjuːz]

They	were	covered	with	bark	from	the	birch	tree	,	sewn	together	with	sinews
他们	是	涵盖	和	吠	从	这	桦木	树	,	缝制的	一起	和	肌腱

[ɒv; əv][dɪə(r)] ,

of	deer	,
的	鹿	,

它们外层覆盖着桦树皮，用鹿筋缝合在一起。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪk] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [smɪəd] ['plentɪfəli] [wɪð] ['bɔːlsəm][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn]

or	of	such	like	animals	,	and	smeared	plentifully	with	balsam	from	the	pine
或者	的	这样的	喜欢	动物	,	和	涂抹	大量	和	香脂	从	这	松树

[triːz] .

trees	.
树木	.

或者用类似的动物，并大量涂抹松树香脂。

[weə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][reɪl] ,

Where	in	another	craft	would	have	been	the	rail	,
在哪里	在	其他	工艺	会	有	到过	这	轨	,

在其他船只上，那里本该是铁轨。

[wɜː(r); wə(r)] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [nɒt] [θɪkə] [ðæn; ðən][maɪ] [smɔːlɪst] ['fɪŋgə(r)] ,

were	strips	of	wood	not	thicker	than	my	smallest	finger	,
是	条状物	的	木头	不是	较厚	比	我的	最小	手指	,

是比我小指还细的木条，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʌfnəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

but	of	such	toughness	as	to	give	shape	to	the	boat	.
但	的	这样的	韧性	作为	到	给	形状	到	这	船	.

但其韧性足以使船体成型。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [tɒs] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv]

I	could	easily	,	and	have	done	so	many	times	since	,	toss	the	largest	of
我	可以	容易地	,	和	有	完毕	所以	许多	时代	自从	,	折腾	这	最大	的

我很容易就能扔出最大的……，而且从那以后我也这样做过很多次。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðiːz] [kəˈnuːz] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbəːdnd] .
these canoes on my shoulder and carry it without feeling that I was burdened .
这些 独木舟 在 我的 肩膀 和 携带 它 没有 感觉 那 我 曾是 负担 .

我肩扛着这些独木舟，一点也不觉得累。

[jet] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [men] [wʊd] [get] [ˌɪnˈsaɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdraʊnɪŋ] [məˈʃiːnz]
Yet four or five of the brown men would get inside one of these drowning machines
然而 四 或者 五 的 这 棕色的 男人 会 得到 里面 一 的 这些 溺水 机器
,
,
,

然而，四五个棕色皮肤的男人却会钻进这些溺水机器里。

[æz; əz] [krɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
as Kryn called them , kneeling in the bottom , since there was no chance to
作为 克林 称为 他们 , 跪着 在 这 底部 , 自从 那里 曾是 不 机会 到
[sɪt] [ˈskweəli] [daʊn] ,
sit squarely down ,
坐 完全 向下 ,

正如克林所称呼的那样，他们跪在最下面，因为根本没有机会端正地坐下。

[ænd; ənd] [dɑːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [kruː] [kʊd; kəd] [rəʊ] [ðə; ði]
and dart over the waves with greater speed than our crew could row the
和 镖 超过 这 波浪 和 更大的 速度 比 我们的 全体人员 可以 排 这
[ˈlɒŋbəʊt] .
longboat .
长船 .

它们在波浪上飞驰，速度比我们船员划长艇的速度还要快。

[ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈaɪlənd]
WANDERING OVER THE ISLAND
漫游 超过 这 岛

漫步岛屿

[wen] [ˈmɑːstə(r)] [miˈnwiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [siː] [mjuː] ,
When Master Minuit was about to go on board the Sea Mew ,
什么时候 掌握 午夜 曾是 关于 到 去 在 木板 这 海 喵喵 ,

当米努伊特大师即将登上“海鸥号”时

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [huːz] [lænd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] ,
with the savages whose land he had just bought ,
和 这 野蛮人 谁 土地 他 有 只是 买 ,

他与那些他刚刚买下土地的野蛮人在一起，

[hiː; hi] [ˈgreɪʃəsli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [pəˈmɪt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [wɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði]
he graciously gave me permit to wander at will over the island , with the
他 亲切地 给予 我 允许 到 漫步 在 将要 超过 这 岛 , 和 这
[ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他慷慨地允许我在岛上随意漫步，但前提是：

[haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ]
however , that I
然而 , 那 我

然而，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
was to be on the shore , ready to come aboard ship , before nightfall .
曾是 到 是 在 这 支撑 , 准备好 到 来 船上 船 , 前 黄昏 .

天黑之前，必须到达岸边，做好登船准备。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
It can well be understood that I took advantage of the permission without
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

不难理解，我毫不犹豫地利用了这一许可。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [maɪ] ['rəʊmɪŋ] ,
and before I had finished with my roaming ,
和 前 我 有 完成的 和 我的 漫游 ,

在我结束漫游之前，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['drɪvn] [æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz]
I came to believe that my master had not driven as hard a bargain as
[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪəd] .
at first sight appeared .
在 第一的 视线 出现 .

我逐渐意识到，我的主人并没有像乍看起来那样强硬地讨价还价。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ɪn] ['hɒlənd] ,
In England , or in Holland ,
在 英格兰 , 或者 在 荷兰 ,

在英国，或者在荷兰，

[ðə; ði][lænd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
the land would not have been looked upon as of much value to a farmer .
这 土地 会 不是 有 到过 看起来 之上 作为 的 很多 价值 到 一个 农民 .

对于农民来说，这块土地并不被视为多么有价值的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [spɒts] [weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wiːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
There were some spots where a kind of wheat was growing ,
那里 是 一些 地点 在哪里 一个 种类 的 小麦 曾是 生长 ,

有些地方长着一种小麦。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
but these were few and far between .
但 这些 是 很少 和 远的 之间 .

但这样的情况少之又少。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['swɒmpi] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
A goodly portion of the upper part was swampy , and beyond that were
[ledʒ] ,
ledges ,
壁架 ,

上部的大部分地区都是沼泽地，沼泽地之外则是岩架。

['kʌvəd] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] ,
covered with creeping vines ,
涵盖 和 爬行 藤蔓 ,

爬满藤蔓，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .

over	which	one	could	not	make	his	way	even	if	he	felt	so	disposed	.
超过	哪个	一	可以	不是	制作	他的	方式	甚至	如果	他	毛毡	所以	处置	.

即使一个人想通过，也无法通过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd] ,

One	of	the	Dutchmen	who	had	come	over	before	we	did	,
一	的	这	荷兰人	WHO	有	来	超过	前	我们	做过	,

其中一位荷兰人比我们先来，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][let][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ɔː(r)] [ʃiːp] ['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

told	me	that	he	did	not	dare	let	his	cows	or	sheep	wander	beyond	the	marshes	,
讲述	我	那	他	做过	不是	敢	让	他的	牛	或者	羊	漫步	超过	这	沼泽	,

他告诉我，他不敢让他的牛羊走出沼泽地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [beəz] , [wʊlvz] ,

because	of	the	forest's	being	filled	with	bears	,	wolves	,
因为	的	这	森林的	存在	已填	和	熊	,	狼	,

因为森林里到处都是熊、狼，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rævənɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['spiːdi] [end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	other	ravening	creatures	which	would	make	speedy	end	of	them	.
和	其他	贪婪	生物	哪个	会	制作	迅速	结尾	的	他们	.

以及其他贪婪的生物，它们会迅速将它们消灭。

[wen] [ai] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪk]

When	I	asked	as	to	the	outlook	for	a	farmer	,	he	turned	up	his	thick
什么时候	我	问	作为	到	这	前景	为了	一个	农民	,	他	转向	向上	他的	厚的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

当我问及农民的未来前景时，他扬起了他那厚厚的鼻子。

['seɪɪŋ] [ðæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , ['nevə(r)]

saying	that	save	for	the	fact	of	the	land	being	rich	,	never
说	那	节省	为了	这	事实	的	这	土地	存在	富有的	,	绝不

也就是说，除了土地肥沃之外，从来没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['hævɪŋ] [biːn] ['plɑːntɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

having	been	planted	,	he	could	not	raise	enough	to	keep	his	family	and	his
拥有	到过	已种植	,	他	可以	不是	增加	足够的	到	保持	他的	家庭	和	他的

['kæt(ə)l][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

cattle	from	starving	.
牛	从	饥饿	.

虽然已经种下了粮食，但他种的粮食却不够养活家人和牲畜，无法让他们免于挨饿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [dɪd][nɒt] [gɪv] [greɪt] [hiːd]

Then	it	was	he	told	me	that	the	West	India	Company	did	not	give	great	heed
然后	它	曾是	他	讲述	我	那	这	西方	印度	公司	做过	不是	给	伟大的	注意

[tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	what	might	be	grown	in	the	earth	,
到	什么	可能	是	生长	在	这	地球	,

然后他告诉我，西印度公司并不太在意土地上能种些什么。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ]

but	counted	on	building	here	a	town	in	order	that	they	might	make	much	money	by
但	计数	在	建筑	这里	一个	镇	在	命令	那	他们	可能	制作	很多	钱	经过

['baɪɪŋ] [fɜːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] .

buying	furs	of	the	savages	.
购买	毛皮	的	这	野蛮人	.

但他们指望在这里建一座城镇，以便通过购买野蛮人的毛皮来赚取很多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ˌnɪər'əˌbaʊt] ,

It	seemed	that	there	were	animals	in	the	forest	nearabout	,
它	似乎	那	那里	是	动物	在	这	森林	附近	,

附近的森林里似乎有动物出没。

[ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	skins	of	which	were	valuable	in	many	of	the	other	countries	of	the
这	皮肤	的	哪个	是	有价值的	在	许多	的	这	其他	国家	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这些动物的皮毛在世界许多其他国家都很有价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] - ['bɪznəs] ,

and	it	was	Master	Minuit's	business	,
和	它	曾是	掌握	-	商业	,

那是午夜大师的生意。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['nɛðərlənd]

if	he	would	please	those	who	had	made	him	Director	of	New	Netherland
如果	他	会	请	那些	WHO	有	制成	他	导演	的	新的	荷兰

,

,

,

如果他能取悦那些任命他为新尼德兰总督的人，

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tɒɪz] [ænd; ənd] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] .

to	exchange	toys	and	beads	for	furs	.
到	交换	玩具	和	珠子	为了	毛皮	.

用玩具和珠子换取皮毛。

[ðəʊz] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['hɒlənd] [baɪ]

Those	white	men	who	had	been	induced	to	come	over	from	Holland	by
那些	白色的	男人	WHO	有	到过	诱导	到	来	超过	从	荷兰	经过

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

promises	of	being	well	paid	for	their	labor	,
承诺	的	存在	出色地	有薪酬的	为了	他们的	劳动	,

那些被许诺高薪而从荷兰来到美国的白人男子，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['lʌmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

were	to	turn	all	their	attention	to	getting	lumber	out	of	the	forests	,
是	到	转动	全部	他们的	注意力	到	获得	木材	出去	的	这	森林	,

他们将全部精力投入到从森林中获取木材上。

['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [prə'veɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['nɪəli]

doing	no	more	in	the	way	of	farming	than	would	provide	them	,	as	nearly
正在做	不	更多的	在	这	方式	的	农业	比	会	提供	他们	,	作为	几乎

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

as	might	be	,
作为	可能	是	,

他们耕作的方式仅限于尽可能满足自身需求，

[wɪð] [fuːd] .
with **food** **.**
和 食物 .

配食物。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]
THE **HOMES** **OF** **THE** **SAVAGES**
这 房屋 的 这 野蛮人

野蛮人的家园

[ðɪs] [seɪm] ['dʌtʃmən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
This **same** **Dutchman** **,** **seeing** **that** **the** **Indian** **houses** **excited** **my** **curiosity** **,**
这 相同的 荷兰人 , 看到 那 这 印度 房屋 兴奋的 我的 好奇心 ,

这位荷兰人看到印度房屋引起了我的好奇心，

['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ] [ə'griːɪŋ] ['iːgəli] ,
offered **to** **go** **with** **me** **inside** **one** **,** **and** **,** **on** **my** **agreeing** **eagerly** **,**
提供 到 去 和 我 里面 一 , 和 , 在 我的 同意 急切地 ,

他主动提出陪我进去一趟，我欣然同意后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːθ] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ]
he **led** **the** **way** **into** **the** **first** **building** **on** **our** **path** **,** **with** **no** **thought** **of** **asking**
他 引领 这 方式 进入 这 第一的 建筑 在 我们的 小路 , 和 不 想法 的 问

他带头走进我们遇到的第一栋建筑，连问都没问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[pə'mɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] .
permission **,** **much** **as** **if** **entering** **his** **own** **dwelling** **.**
允许 , 很多 作为 如果 进入 他的 自己的 住宅 .

就像进入自己的住所一样，需要获得许可。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['flɪmzi] [ə'feəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
It **surprised** **me** **to** **see** **what** **flimsy** **affairs** **they** **were** **,**
它 惊讶 我 到 看 什么 脆弱的 事务 他们 是 ,

让我惊讶的是，这些事情竟然如此不堪一击。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]
and **yet** **it** **was** **said** **that** **the** **savages** **lived** **in** **them** **during** **the** **winter**
和 然而 它 曾是 说 那 这 野蛮人 居住地 在 他们 期间 这 冬天
[wen] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
when **there** **is** **much** **snow** **on** **the** **ground** **.**
什么时候 那里 是 很多 雪 在 这 地面 .

据说，野蛮人在冬天地面积雪很厚的时候就住在这些地方。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [leɪd][ɒn] ['ʌpraɪt] [saɪdz] ,
I **have** **already** **told** **you** **that** **instead** **of** **having** **a** **roof** **laid** **on** **upright** **sides** **,**
我 有 已经 讲述 你 那 反而 的 拥有 一个 屋顶 铺设 在 直立 侧面 ,

我已经告诉过你，屋顶不是竖直铺设的，

[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɒg] [kleft] [ɪn] [hɑːvz] ,
the **top** **was** **rounded** **like** **a** **huge** **log** **cleft** **in** **halves** **,**
这 顶部 曾是 圆润 喜欢 一个 巨大的 日志 裂 在 一半 ,

顶部呈圆形，就像一根巨大的圆木被劈成两半一样。

[ænd; ənd][wʌns][ˌɪn'saɪd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
and **once** **inside** **I** **understood** **why** **they** **were** **built** **in** **such** **fashion** **.**
和 一次 里面 我 理解 为什么 他们 是 建造 在 这样的 时尚 .

进入室内后，我明白了它们为什么会这样建造。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [smɔ:l] , [jʌŋ] [tri:z] ,

The	timbers	were	nothing	more	than	small	,	young	trees	,
这	木材	是	没有什么	更多的	比	小的	,	年轻的	树木	,

这些木材只不过是一些小树苗而已。

[ðə; ði] [θɪkə] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	thicker	ends	of	which	were	thrust	into	the	ground	,
这	较厚	结束	的	哪个	是	推力	进入	这	地面	,

较粗的一端插入土中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [bent] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:md] [æn; ən] [ɑ:tʃ] .

and	the	tops	bent	over	until	the	whole	formed	an	arch	.
和	这	最高额	弯曲	超过	直到	这	所有的	形成	一个	拱	.

顶部向下弯曲，直到整体形成一个拱形。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɑ:k] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tri:] , [səʊd] [ɔ:(r)] [pegd]

On	the	outside	of	this	was	bark	taken	from	the	birch	tree	,	sewed	or	pegged
在	这	外部	的	这	曾是	吠	已采取	从	这	桦木	树	,	缝制的	或者	钉住

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

外层是用桦树皮缝制或钉牢的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][beə(r)] [ɜ:θ] ['bi:t(ə)n]

and	in	the	center	of	the	floor	,	which	was	simply	the	bare	earth	beaten
和	在	这	中心	的	这	地面	,	哪个	曾是	简单地	这	裸	地球	被打败

[daʊn] [hɑ:d] ,

down	hard	,
向下	难的	,

而地板中央，就是被夯实的裸露泥土，

[ə; eɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] , [ðə; ði] [smәʊk] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f]

a	fire	could	be	built	,	the	smoke	finding	its	way	out	through	a	hole	in	the	roof
一个	火	可以	是	建造	,	这	抽烟	寻找	它是	方式	出去	通过	一个	洞	在	这	屋顶

.

:

.

可能会燃起大火，浓烟会从屋顶的洞里冒出来。

[waɪ] [sʌtʃ] [freɪl] ['bɪldɪŋz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [spɑ:ks] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Why	such	frail	buildings	did	not	take	fire	from	sparks	,	I	could	not	understand	,
为什么	这样的	脆弱	建筑物	做过	不是	拿	火	从	火花	,	我	可以	不是	理解	,

我不明白为什么如此脆弱的建筑物不会被火星引燃。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][lɪv; laɪv][kəʊl][tu:; tə][set][ðə; ði]

for	it	would	have	needed	but	a	tiny	bit	of	live	coal	to	set	the
为了	它	会	有	需要	但	一个	微小的	少量	的	居住	煤炭	到	放	这

[həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

whole	thing	in	a	blaze	.
所有的	事物	在	一个	火焰	.

因为只需要一小块燃烧的煤炭就能把整个地方烧成一片火海。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entəd] ,

There	were	no	people	in	this	house	which	we	entered	,
那里	是	不	人们	在	这	房子	哪个	我们	进入	,

我们进入的这栋房子里没有人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [wʊd]

and	therefore	it	was	that	I	could	look	about	me	more	closely	than	would
和	所以	它	曾是	那	我	可以	看	关于	我	更多的	密切	比	会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

otherwise	have
否则	有

因此，我才能比平时更仔细地观察周围的环境。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .

been	the	case	.
到过	这	案件	.

确实如此。

[ai] [sɔ:] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:dz] , [ɔ:(r)] [beɪkt] [kleɪ]

I	saw	pots	and	kettles	fashioned	of	what	looked	to	be	gourds	,	or	baked	clay
我	锯	锅	和	水壶	造型	的	什么	看起来	到	是	葫芦	,	或者	烘焙	黏土

;

;
;

我看到一些锅碗瓢盆，看起来像是用葫芦或烧制的粘土制成的；

['ʃa:pənd] [stəʊnz] [læʃt] [tu:; tə] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [məʊst][laɪk] , [æz; əz]['æksi:z] ,

sharpened	stones	lashed	to	wooden	handles	,	to	be	used	,	most	like	,	as	axes	,
锋利	石头	鞭打	到	木制的	把手	,	到	是	用过的	,	最多	喜欢	,	作为	轴	,

磨尖的石头绑在木柄上，很可能用作斧头。

[ænd; ənd] [ʃelz] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [səʊ] [ʃɑ:p] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['hwitl] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk]

and	shells	with	an	edge	so	sharp	that	one	might	have	whittled	a	heavy	stick
和	贝壳	和	一个	边缘	所以	锋利的	那	一	可能	有	削过的	一个	重的	戳

['ɪntu:] ['ʃeɪvɪŋz] ,

into	shavings	,
进入	刨花	,

贝壳边缘极其锋利，甚至可以把一根粗大的木棍削成木屑。

[wɪtʃ] [ʃelz] , [səʊ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [təʊld][ˌem 'i:] , [sɜ:vd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][æz; əz] [naɪvz] .

which	shells	,	so	the	Dutchman	told	me	,	served	the	savages	as	knives	.
哪个	贝壳	,	所以	这	荷兰人	讲述	我	,	服务	这	野蛮人	作为	刀具	.

荷兰人告诉我，那些贝壳曾被野蛮人当作刀具使用。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wʊdn] [bəʊlz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ] [ði:z] [seɪm]

There	were	many	wooden	bowls	,	which	must	have	been	formed	by	these	same
那里	是	许多	木制的	碗	,	哪个	必须	有	到过	形成	经过	这些	相同的

[naɪvz] [ɒv; əv] [ʃel] ,

knives	of	shell	,
刀具	的	壳	,

那里有很多木碗，这些木碗一定是用同样的贝壳刀切割而成的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɑ:f] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:si] ['lʊkɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] , [wɒz; wəz] [jet]

and	one	of	them	,	half	filled	with	a	greasy	looking	mixture	,	was	yet
和	一	的	他们	,	一半	已填	和	一个	腻	寻找	混合物	,	曾是	然而

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['embəz] ,

standing	upon	the	embers	,
常设	之上	这	余烬	,

其中一个容器，里面装着半罐看起来油腻腻的混合物，仍然立在余烬上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [wʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

as	if	its	contents	had	been	heated	in	that	vessel	of	wood	over	the	fire	.
作为	如果	它是	内容	有	到过	加热	在	那	血管	的	木头	超过	这	火	.

仿佛里面的东西在火上的木柴容器里被加热过一样。

[ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kliːnli] ,

The	beds	were	not	uninviting	,	save	that	they	were	far	from	being	cleanly	,
这	床	是	不是	不吸引人	,	节省	那	他们	是	远的	从	存在	干净利落	,

床铺倒也不算难看，只是远称不上干净。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] ,

and	gave	forth	a	disagreeable	odor	,
和	给予	前进	一个	令人不快的	气味	,

并散发出难闻的气味，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fɜːrz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [strɔː] .

for	they	were	made	of	furs	piled	high	upon	a	coarse	kind	of	straw	.
为了	他们	是	制成	的	毛皮	堆积	高的	之上	一个	粗	种类	的	稻草	.

因为它们是用毛皮堆在粗糙的稻草上制成的。

['mɑːstə(r)] - [həʊm]

MASTER	MINUIT'S	HOME
掌握	-	家

大师分钟之家

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['frendli] ['dʌtʃmən] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

Then	it	was	that	this	very	friendly	Dutchman	showed	me	the	house	in	which
然后	它	曾是	那	这	非常	友好的	荷兰人	显示	我	这	房子	在	哪个

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Master	Minuit	was	to	live	,
掌握	午夜	曾是	到	居住	,

随后，这位非常友好的荷兰人带我去看了米努伊特少爷要住的房子。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [meɪd]

until	such	time	as	a	building	,	made
直到	这样的	时间	作为	一个	建筑	,	制成

直到建筑物建成为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['hɒlənd] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [ʌp] .

after	the	manner	of	those	in	Holland	,	could	be	set	up	.
后	这	方式	的	那些	在	荷兰	,	可以	是	放	向上	.

可以效仿荷兰人的方式进行设置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒg] [hʌt] , [lɑːdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

It	was	no	more	than	a	log	hut	,	large	,	to	be	sure	,
它	曾是	不	更多的	比	一个	日志	小屋	,	大的	,	到	是	当然	,

那不过是一间小木屋，当然，面积很大。

[bʌt; bət] [jet] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [leɪd] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

but	yet	formed	of	the	trunks	of	trees	laid	one	on	top	of	the	other	,
但	然而	形成	的	这	树干	的	树木	铺设	一	在	顶部	的	这	其他	,

但却是由层层叠叠的树干构成，

[wɪð] [ðə; ði] [endz] [nɒtʃt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɒk] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

with	the	ends	notched	so	that	they	would	lock	together	,	as	it	were	,
和	这	结束	缺口	所以	那	他们	会	锁	一起	,	作为	它	是	,

两端都做了缺口，以便能够像锁扣一样连接在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	floor	was	the	same	as	I	had	seen	in	the	house	of	the
和	这	地面	曾是	这	相同的	作为	我	有	已见	在	这	房子	的	这

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

地板和我之前在野蛮人家里看到的一模一样。

['sɪmpli] [ɜːθ] ['biːt(ə)n] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [smuːð] .

simply	earth	beaten	hard	until	it	was	nearly	smooth	.
简单地	地球	被打败	难的	直到	它	曾是	几乎	光滑的	.

只需将泥土用力敲打至几乎光滑即可。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['gɑːmənts] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	idea	of	bringing	his	fine	garments	into	such	a	place	,
这	主意	的	带来	他的	美好的	服装	进入	这样的	一个	地方	,

把他的精美衣物带到那样的地方，这个想法……

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

or	even	of	wearing	them	where	were	none	save	the	Indians	to	see	his
或者	甚至	的	穿着	他们	在哪里	是	没有任何	节省	这	印度人	到	看	他的

['breɪvəri] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,

bravery	of	apparel	,
勇敢	的	服饰	,

甚至在除了印第安人以外没有人的地方也穿着它们，以彰显他的勇敢。

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [smaɪl] ;

caused	me	to	smile	;
导致	我	到	微笑	;

这让我笑了；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['veri]

but	I	soon	came	to	know	that	my	master	had	no	intention	of	spending	very
但	我	很快	来了	到	知道	那	我的	掌握	有	不	意图	的	开支	非常

['meni] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [rʌf] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [lɒgz] .

many	days	within	this	rough	dwelling	of	logs	.
许多	天	之内	这	粗糙的	住宅	的	日志	.

但我很快就知道，我的主人并不打算在这个简陋的木屋里待太久。

[ðə; ði] [siː] [mjuː] , [wɒz; wəz] [mʊrd] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] ,

The	Sea	Mew	,	was	moored	stem	and	stern	,	as	if	for	a	long	stay	,
这	海	喵喵	,	曾是	系泊	干	和	船尾	,	作为	如果	为了	一个	长的	停留	,

“海鸥号”船头船尾都系泊在码头上，仿佛要长期停泊似的。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and	Master	Minuit	and	the	other	gentlemen	appeared	to	have	no	idea	of
和	掌握	午夜	和	这	其他	先生们	出现	到	有	不	主意	的

['gəʊɪŋ]

going
去

而米努伊特大师和其他几位先生似乎完全不知道该如何前往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

on	shore	to	live	as	did	the	savages	.
在	支撑	到	居住	作为	做过	这	野蛮人	.

上岸后，他们像野蛮人一样生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	is	not	needed	for	me	to	say	that	I	also	remained	aboard	the	ship	,
它	是	不是	需要	为了	我	到	说	那	我	还	剩余	船上	这	船	,

我无需赘述，我也一直留在船上。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð]

although	it	would	have	pleased	me	far	better	to	have	taken	my	chances	with
虽然	它	会	有	高兴	我	远的	更好的	到	有	已采取	我的	机会	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

the	people	in	the	huts	,
这	人们	在	这	小屋	,

虽然我更希望当初选择和住在茅屋里的人们一起冒险，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['plez(ə)nt]

for	these	Dutchmen	who	had	come	in	advance	of	us	were	really	pleasant
为了	这些	荷兰人	WHO	有	来	在	进步	的	我们	是	真的	令人愉快的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

这些先我们而来的荷兰人真是些和蔼可亲的人。

[huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [læd]

who	did	not	think	it	beneath	their	dignity	to	answer	such	questions	as	a	lad
WHO	做过	不是	思考	它	下面	他们的	尊严	到	回答	这样的	问题	作为	一个	小伙子

[laɪk] [ˌem 'iː] ,

like	me	,
喜欢	我	,

他们认为回答像我这样的毛头小子这样的问题有损他们的尊严。

[huː] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] , [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .

who	saw	so	much	that	was	curious	everywhere	around	,	was	aching	to	ask	.
WHO	锯	所以	很多	那	曾是	好奇的	到处	大约	,	曾是	疼痛	到	问	.

他看到周围到处都是令人好奇的事物，很想问个究竟。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]

BEGINNING	THE	WORK
开始	这	工作

开始工作

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [deɪz]

There	was	little	chance	for	me	to	gratify	my	curiosity	in	these	first	days
那里	曾是	小的	机会	为了	我	到	满足	我的	好奇心	在	这些	第一的	天

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

after	we	were	come	to	America	,
后	我们	是	来	到	美国	,

刚到美国后的这几天，我几乎没有机会满足自己的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːk] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

for	Master	Minuit	counted	on	having	much	work	done	during	the	summer	,
为了	掌握	午夜	计数	在	拥有	很多	工作	完毕	期间	这	夏天	,

米努伊特大师指望着夏天能完成很多工作，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

in	order	that	we	might	be	prepared	for	the	frosts	of	winter	,
在	命令	那	我们	可能	是	准备	为了	这	霜冻	的	冬天	,

为了让我们能够做好应对冬季严寒的准备，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]['aɪd(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] .

and	I	had	no	idle	time	for	making	acquaintance	with	this	New	World	.
和	我	有	不	闲置的	时间	为了	制作	熟人	和	这	新的	世界	.

我根本没有空闲时间来了解这个新世界。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wel] -

My	master	put	the	interests	of	the	West	India	Company	even	before	the	well	-
我的	掌握	放	这	兴趣	的	这	西方	印度	公司	甚至	前	这	出色地	-

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] ,

being	of	the	people	who	were	to	make	a	new	town	,
存在	的	这	人们	WHO	是	到	制作	一个	新的	镇	,

我的主人甚至将西印度公司的利益置于即将建设新城镇的人民的福祉之上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] ,

and	his	first	act	,
和	他的	第一的	行为	,

以及他的第一个行动，

['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [nəʊ] [praɪs] [æt; ət] [ɔːl]

after	buying	the	island	of	Manhattan	for	much	the	same	as	no	price	at	all
后	购买	这	岛	的	曼哈顿	为了	很多	这	相同的	作为	不	价格	在	全部

,

,

,

在几乎免费的情况下买下曼哈顿岛之后，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][fɜːrz] .

was	to	begin	the	gathering	of	furs	.
曾是	到	开始	这	采集	的	毛皮	.

开始收集毛皮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	people	who	had	come	ahead	of	us	were	cutting	timber	in	the	forest	,
这	人们	WHO	有	来	前方	的	我们	是	切割	木材	在	这	森林	,

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] ,

and	dragging	,
和	拖拽	,

走在我们前面的人正在森林里砍伐木材，拖着……

[ɔː(r)] ['rɑːftɪŋ] ,

or	rafting	,
或者	漂流	,

或者漂流，

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒn]

it	down	to	the	point	where	it	would	be	in	good	position	to	be	taken	on
它	向下	到	这	观点	在哪里	它	会	是	在	好的	位置	到	是	已采取	在

[bɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] ,

board	the	first	ship	that	was	to	be	loaded	,
木板	这	第一的	船	那	曾是	到	是	已加载	,

将其压缩到可以顺利装载到第一艘待装货的船上的程度。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wɪð] [sʌtʃ] [tɑːsks]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

with	such	tasks	Master	Minuit	did	not	interfere	.
和	这样的	任务	掌握	午夜	做过	不是	干扰	.

对于这类任务，Minuit大师并没有干预。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	gentlemen	who	had	come	with	him	were	to	go	,	each	in	a	different
这	先生们	WHO	有	来	和	他	是	到	去	,	每个	在	一个	不同的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

与他同行的几位先生将各自前往不同的方向。

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['væljuəb(ə)l] [fɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌmpəri]

up	the	rivers	in	search	of	savages	who	would	exchange	valuable	furs	for	trumpery
向上	这	河流	在	搜索	的	野蛮人	WHO	会	交换	有价值的	毛皮	为了	特朗普主义

[tɒɪz] ,

toys	,
玩具	,

他们溯河而上，寻找愿意用珍贵的毛皮换取廉价玩具的野蛮人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'sɔːt] [ðiːz] [gʊdz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]

and	it	was	my	duty	to	assort	these	goods	,	under	the	direction	of	my
和	它	曾是	我的	责任	到	配合	这些	商品	,	在下面	这	方向	的	我的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

我的职责是在主人的指示下对这些货物进行分类。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

['ɪntuː] ['veəriəs] [lɒts] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdəz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n]

into	various	lots	to	the	end	that	each	of	the	traders	would	have	some	portion
进入	各种各样的	很多	到	这	结尾	那	每个	的	这	交易员	会	有	一些	部分

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

of	every	kind	.
的	每一个	种类	.

将货物分成各种批次，以便每个交易者都能获得每种货物的一部分。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

When	this	had	been	done	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːsk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ,

and	I	was	kept	at	the	task	during	the	greater	part	of	two	days	,
和	我	曾是	保留	在	这	任务	期间	这	更大的	部分	的	二	天	,

我整整两天的大部分时间都忙于这项工作。

[iːtʃ] [ə'sɔːtmənt] [wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən]

each	assortment	was	packed	into	a	chest	like	unto	the	one	we	had	taken
每个	品种	曾是	包装	进入	一个	胸部	喜欢	到	这	一	我们	有	已采取

[ə'ʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

ashore	when	the	island	was	purchased	of	the	savages	.
岸上	什么时候	这	岛	曾是	购买	的	这	野蛮人	.

每批货物都被装进一个箱子里，就像我们从野蛮人手中买下这座岛屿时带到岸上的那个箱子一样。

[tuː; tə] [hæns] [ænd; ənd] [krɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [gʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts]

To	Hans	and	Kryn	was	given	the	duty	of	putting	these	goods	into	the	boats
到	汉斯	和	克林	曾是	给定	这	责任	的	推杆	这些	商品	进入	这	船

;

;
;

汉斯和克林的任务是把这些货物装上船；

['pækɪŋ] [ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [kruːz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] ['dʒen(ə)rəli] ,

packing	up	food	for	the	many	crews	,	and	doing	the	heavy	work	generally	,
包装	向上	食物	为了	这	许多	船员	,	和	正在做	这	重的	工作	一般来说	,

为众多船员打包食物，并承担一般的重体力劳动，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] - [feɪst] ['sɜːvənt] ,

which	was	not	to	the	liking	of	the	sour	-	faced	servant	,
哪个	曾是	不是	到	这	喜欢	的	这	酸的	-	面对	仆人	,

这让那位板着脸的仆人很不高兴。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

who	would	have	been	better	pleased	could	he	have	remained	snug	in	the	great
WHO	会	有	到过	更好的	高兴	可以	他	有	剩余	舒适	在	这	伟大的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

如果他能一直舒舒服服地待在大木屋里，谁会更开心呢?

[æz; əz][dɪd][aɪ] .

as	did	I	.
作为	做过	我	.

我也是。

[streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [krɑːft]

STRANGE	KIND	OF	CRAFT
奇怪的	种类	的	工艺

奇异的工艺

[faɪv] ['treɪdəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] [aʊt] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [fɔː(r)] [dʌtʃ] ['seɪləz] ,

Five	traders	at	length	set	out	,	each	in	a	boat	with	four	Dutch	sailors	,
五	交易员	在	长度	放	出去	,	每个	在	一个	船	和	四	荷兰语	水手们	,

最终，五名商人启程，每人乘坐一艘船，船上配备四名荷兰水手。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [men][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] ,

and	one	of	the	brown	men	to	show	him	the	way	,
和	一	的	这	棕色的	男人	到	展示	他	这	方式	,

还有一位棕色皮肤的男子为他指路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][krɑːft] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

and	before	the	last	had	departed	I	saw	a	craft	,	made	by	the	savages	,
和	前	这	最后的	有	已离开	我	锯	一个	工艺	,	制成	经过	这	野蛮人	,

在最后一个人离开之前，我看到了一艘船，是野蛮人制造的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɒv; əv]

which	was	by	no	means	as	light	and	fanciful	as	were	the	canoes	of
哪个	曾是	经过	不	方法	作为	光	和	奇幻的	作为	是	这	独木舟	的

[ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] [bɑːk] .

the	birch	-	tree	bark	.
这	桦木	-	树	吠	.

但这远不如桦树皮制成的独木舟那样轻巧奇特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lɒg] ,

The	boat	had	been	fashioned	out	of	a	huge	log	,
这	船	有	到过	造型	出去	的	一个	巨大的	日志	,

那艘船是用一根巨大的原木制成的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌəʊvəˈset] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ]

and	although	there	seemed	to	be	great	danger	she	would	overset	if	the	cargo
和	虽然	那里	似乎	到	是	伟大的	危险	她	会	翻倒	如果	这	货物

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

were	suddenly	shifted	to	one	side	,
是	突然	转移	到	一	边	,

虽然看起来如果货物突然移到一边，船很可能会倾覆，但

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [wɪð] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

she	was	of	sufficient	size	to	carry	a	dozen	men	with	twice	as	much	of
她	曾是	的	充足的	尺寸	到	携带	一个	打	男人	和	两次	作为	很多	的

[gʊdz] [æz; əz][wiː; wi][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

goods	as	we	put	on	board	of	her	.
商品	作为	我们	放	在	木板	的	她	.

她体型足够大，可以搭载十二个人，以及比我们装载的货物多一倍的货物。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [braʊn] [men] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [tuːlz] [ɒv; əv][ˈaɪən] ,

I	was	puzzled	to	know	how	these	brown	men	,	who	had	not	tools	of	iron	,
我	曾是	困惑	到	知道	如何	这些	棕色的	男人	,	WHO	有	不是	工具	的	铁	,

我很困惑，这些没有铁制工具的棕色皮肤的人是如何做到这一切的。

[kʊd; kəd] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈdʌtʃmən] ,

could	build	such	a	vessel	,	which	would	have	cost	the	labor	of	two	Dutchmen	,
可以	建造	这样的	一个	血管	,	哪个	会	有	成本	这	劳动	的	二	荷兰人	,

可以建造这样一艘船，这需要两个荷兰人的劳动力。

[wɪð] [ˈevri] [kənˈviːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] , [ˈdjʊərɪŋ][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] .

with	every	convenience	for	working	,	during	at	least	ten	days	.
和	每一个	方便	为了	在职的	,	期间	在	至少	十	天	.

至少十天，工作期间一切便利条件都得以提供。

[ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Later	,	however	,	when	I	had	more	time	for	roaming	around	on	the	shore	,
之后	,	然而	,	什么时候	我	有	更多的	时间	为了	漫游	大约	在	这	支撑	,

然而，后来当我有了更多时间在岸边漫步时，

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hæd; həd] [biːn] [pəˈfɔːmd] ,

I	learned	in	what	manner	the	task	had	been	performed	,
我	学习	在	什么	方式	这	任务	有	到过	执行	,

我了解到这项任务是如何完成的，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][aɪ] [fɪld] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv]

and	then	was	I	filled	with	wonder	because	of	the	patience	and	skill	of
和	然后	曾是	我	已填	和	想知道	因为	的	这	耐心	和	技能	的

[ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [tɒɪz] .

these	savages	who	were	so	childish	as	to	be	pleased	with	toys	.
这些	野蛮人	WHO	是	所以	幼稚	作为	到	是	高兴	和	玩具	.

然后，我惊叹于这些野蛮人的耐心和技巧，他们像孩子一样，对玩具感到快乐。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bəʊt] , [ɔː(r)] " [ˈdʌgaʊt] ,

When	a	wooden	boat	,	or	"	dugout	,
什么时候	一个	木制的	船	,	或者	"	独木舟	,

当一艘木船，或者说“独木舟”

" [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspəʊkən][ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

"	such	as	I	have	just	spoken	of	was	to	be	built	,
"	这样的	作为	我	有	只是	说	的	曾是	到	是	建造	,

“例如我刚才提到的那些需要建造的东西，

[ðə; ði] [braʊn] [men] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd]

the	brown	men	spent	much	time	searching	for	a	tree	of	the	proper	kind
这	棕色的	男人	花费	很多	时间	搜索	为了	一个	树	的	这	恰当的	种类

[ænd; ənd][saɪz] ,

and	size	,
和	尺寸	,

这些棕色皮肤的男人们花了大量时间寻找合适种类和大小的树木。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [bəuθ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [ʃelz] .

and	,	having	found	it	,	set	about	cutting	with	both	fire	and	sharpened	shells	.
和	,	拥有	成立	它	,	放	关于	切割	和	两个都	火	和	锋利	贝壳	.

找到之后，他们便用火和磨尖的贝壳开始切割。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

A	fire	was	built	entirely	around	the	tree	,
一个	火	曾是	建造	完全	大约	这	树	,

人们在树的周围燃起了一堆火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] ['veri] [haɪ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dednd] [wɪð]

but	the	flames	were	prevented	from	rising	very	high	by	being	deadened	with
但	这	火焰	是	阻止	从	上升	非常	高的	经过	存在	麻木	和

[wet] [mɒs] [ɔː(r)] [liːvz] ,

wet	moss	or	leaves	,
湿的	苔藓	或者	树叶	,

但是，由于湿苔藓或树叶的阻挡，火焰无法蔓延得太高。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] .

thus	causing	them	to	eat	directly	into	the	trunk	.
因此	导致	他们	到	吃	直接地	进入	这	树干	.

因此，它们会直接啃食树干。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

When	the	surface	of	the	wood	had	been	charred	to	a	certain	extent	,
什么时候	这	表面	的	这	木头	有	到过	烧焦的	到	一个	肯定	程度	,

当木材表面被烧焦到一定程度时，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɒv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]

the	Indians	scraped	it	away	with	their	knives	of	shell	,	and	this	they	continued
这	印度人	刮擦	它	离开	和	他们的	刀具	的	壳	,	和	这	他们	持续

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

印第安人用贝壳刀刮掉它，他们一直这样做。

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

burning	and
燃烧	和

燃烧和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['skreɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

scraping	until	finally	the	huge	tree	would	fall	to	the	ground	.
刮擦	直到	最后	这	巨大的	树	会	落下	到	这	地面	.

不断刮擦，直到这棵参天大树最终倒在地上。

[ðen] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɒf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

Then	was	measured	off	the	length	of	the	boat	they	wanted	to	make	,
然后	曾是	测量	离开	这	长度	的	这	船	他们	通缉	到	制作	,

然后根据他们想要建造的船的长度进行了测量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] ,

and	the	same	kind	of	work	was	done	until	they	had	cut	the	trunk	again	,
和	这	相同的	种类	的	工作	曾是	完毕	直到	他们	有	切	这	树干	再次	,

他们重复同样的工作，直到再次砍断树干为止。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldəz]

leaving	a	log	fifteen	,	twenty	,	or	even	twenty	-	five	feet	long	,	as	the	builders
离开	一个	日志	十五	,	二十	,	或者	甚至	二十	-	五	脚	长的	,	作为	这	建筑商

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

根据建造者的意愿，留下十五英尺、二十英尺甚至二十五英尺长的原木。

[nekst] [ðɪs] [lɒg][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt][baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

Next	this	log	was	hollowed	out	by	fire	and	scraping	,
下一个	这	日志	曾是	空心的	出去	经过	火	和	刮擦	,

接下来，这根原木被火烧和刮削掏空了。

[ʌn'tɪl]['əʊnli][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][left] ,

until	only	the	shell	of	the	tree	was	left	,
直到	仅有的	这	壳	的	这	树	曾是	左边	,

直到只剩下树干的空壳，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]

so	you	can	have	some	idea	of	the	amount	of	work	that	was	done	by
所以	你	能	有	一些	主意	的	这	数量	的	工作	那	曾是	完毕	经过

[sʌtʃ] [ruːd] ['meθədz] .

such	rude	methods	.
这样的	粗鲁的	方法	.

这样你就能大致了解用这种粗暴的方法完成了多少工作。

[ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

The	ends	were	fashioned	much	after	the	shape	of	the	canoes	,
这	结束	是	造型	很多	后	这	形状	的	这	独木舟	,

船头船尾的形状很大程度上模仿了独木舟的形状。

[seɪv] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [nɔː(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['pɔːʃ(ə)n] ; [θwɔːt] ,

save	that	neither	the	stern	nor	the	bow	rose	above	the	midship	portion	;	thwarts	,
节省	那	两者都不	这	船尾	也不	这	弓	玫瑰	多于	这	船中部	部分	;	挫败	,

[ɔː(r)] [siːts] ,

or	seats	,
或者	座位	,

只是船尾和船首都没有高于船体中部；横梁，或座椅，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ɪn][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

were	fitted	in	as	neatly	as	one	of	our	workmen	could	do	it	with	the
是	适配	在	作为	整齐地	作为	一	的	我们的	工人	可以	做	它	和	这

['prɒpə(r)] [tuːlz] ,

proper	tools	,
恰当的	工具	,

我们的工人使用合适的工具，尽可能整齐地安装好了所有部件。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][krɑːft] [wʊd] ['kæri] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

and	when	finished	,	the	craft	would	carry	quite	as	large	a	cargo	as	one	of
和	什么时候	完成的	,	这	工艺	会	携带	相当	作为	大的	一个	货物	作为	一	的

['aʊə(r)] ['lɒŋbəʊt] .

our	longboats	.
我们的	长船	.

完工后，这艘船可以装载和我们的一艘长艇一样多的货物。

['aʊə(r)] [dʌtʃ] ['siːmən] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiːz] [boʊts] [wɪð] ['wʌndə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [ɪf]
Our Dutch seamen looked upon these boats with wonder , questioning if
我们的 荷兰语 海员 看起来 之上 这些 船 和 想知道 , 提问 如果

我们的荷兰水手们惊奇地看着这些船只，不禁问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [swɒmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;
they would not be swamped in a heavy sea ;
他们 会 不是 是 淹没 在 一个 重的 海 ;

它们不会被汹涌的大海淹没；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
but those of our people who lived here nearly a year ,
但 那些 的 我们的 人们 WHO 居住地 这里 几乎 一个 年 ,

但是，那些在这里生活了将近一年的人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðiːz] [dʌg] - [aʊts] [wʊd] [swɪm] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɪlt] [krɑːft] [wʊd] [gəʊ]
declared that these dug - outs would swim where many a better built craft would go
声明 那 这些 挖 - 出局 会 游泳 在哪里 许多 一个 更好的 建造 工艺 会 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

他们宣称，这些独木舟能够游到许多建造得更好的船只都会沉入海底的地方。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt]
BUILDING A FORT
建筑 一个 堡

建造堡垒

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdəz] [hæd; həd] [set] [ɒf] ,
Within an hour after the last of the traders had set off ,
之内 一个 小时 后 这 最后的 的 这 交易员 有 放 离开 ,

最后一批贸易商出发后不到一个小时，

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ['bɪzi] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːt] ,
Master Minuit had his workmen busy on a fort ,
掌握 午夜 有 他的 工人 忙碌的 在 一个 堡 ,

米努伊特大师让他的工人们忙着建造一座堡垒，

[tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] ['lændɪd]
to be built an hundred yards or more from the place where we first landed
到 是 建造 一个 百 码 或者 更多的 从 这 地方 在哪里 我们 第一的 登陆
.
:
.

将在距离我们最初登陆地点一百码或更远的地方建造。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [braʊn] [men] [ə'pɪəd] [səʊ] ['veri] ['frendli] ,
Although these brown men appeared so very friendly ,
虽然 这些 棕色的 男人 出现 所以 非常 友好的 ,

虽然这些棕色皮肤的人看起来非常友善，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]
it was not in his mind to give them any chance to work mischief , and
它 曾是 不是 在 他的 头脑 到 给 他们 任何 机会 到 工作 恶作剧 , 和
,
,
,

他根本没想过要给他们任何作恶的机会，而且

['ðeəfɔ:(r)] , [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən]

therefore	,	some	place	where	our	people	could	defend	themselves	against	an
所以	,	一些	地方	在哪里	我们的	人们	可以	保卫	他们自己	反对	一个

['enəmi] , [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

enemy	,	was	needed	.
敌人	,	曾是	需要	.

因此，我们需要一个地方让我们的人民能够抵御敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hju:ɪŋ] ['tɪmbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t]

All	the	Dutchmen	who	had	been	hewing	timber	were	called	upon	to	take	part
全部	这	荷兰人	WHO	有	到过	砍伐	木材	是	称为	之上	到	拿	部分

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] ,

in	the	work	,
在	这	工作	,

所有之前从事伐木工作的荷兰人都被征召参与这项工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

and	it	went	on	with	amazing	rapidity	,
和	它	去	在	和	惊人的	快速	,

而且进展速度惊人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [hu:] [geɪv] [ðəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

for	Master	Minuit	was	not	one	who	gave	those	in	his	employ	much	chance	to
为了	掌握	午夜	曾是	不是	一	WHO	给予	那些	在	他的	采用	很多	机会	到

[sʌk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

suck	their	fingers	.
吸	他们的	手指	.

因为米努伊特大师可不是那种会给他手下的人太多时间去享受生活的人。

[ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ɔ:(r)]

The	fort	was	made	in	the	form	of	a	triangle	,	with	bastions	,	or
这	堡	曾是	制成	在	这	形式	的	一个	三角形	,	和	堡垒	,	或者

[prə'dʒekʃnz] , [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] ,

projections	,	at	each	corner	,
预测	,	在	每个	角落	,

这座堡垒呈三角形，每个角上都有棱堡或突出部分。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [i:tʃ] [saɪd] -

so	that	while	within	them	the	defenders	could	have	a	view	of	each	side	-
所以	那	尽管	之内	他们	这	后卫	可以	有	一个	看法	的	每个	边	-

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

这样，防守队员在防守队员的掩体内就能看到每一侧的墙壁。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , [seɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [fi:t] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Around	the	entire	building	,	say	at	a	distance	of	twenty	feet	,	was	a
大约	这	全部的	建筑	,	说	在	一个	距离	的	二十	脚	,	曾是	一个

[ˌpælɪ'seɪd] , [ɔ:(r)] [fens] ,

palisade	,	or	fence	,
栅栏	,	或者	栅栏	,

整栋建筑周围，比如说距离建筑二十英尺的地方，都建有栅栏或围栏。

[ɒv; əv]['siːdə(r)] [lɒgz] ['plɑːntɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hevi]

of	cedar	logs	planted	upright	in	the	earth	,	and	fastened	together	with	heavy
的	雪松	日志	已种植	直立	在	这	地球	,	和	系紧	一起	和	重的

[t'ɪmbəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

timbers	at	the	top	.
木材	在	这	顶部	.

将雪松原木竖直插入土中，顶部用粗木固定在一起。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒlɪd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] ,

A	more	solid	fortification	of	wood	I	have	never	yet	seen	,
一个	更多的	坚硬的	筑城	的	木头	我	有	绝不	然而	已见	,

我从未见过比这更坚固的木质防御工事。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'fens] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm]

nor	have	I	known	of	a	like	defence	to	have	been	made	in	so	short	a	time
也不	有	我	已知	的	一个	喜欢	防御	到	有	到过	制成	在	所以	短的	一个	时间

.

:
.

我从未听说过在如此短的时间内提出过类似的辩护。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz]

IN	CHARGE	OF	THE	GOODS
在	收费	的	这	商品

负责货物

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdəz] [keɪm] [bæk] , [ðeə(r)]

Before	the	fort	was	finished	,	two	of	the	gentlemen	traders	came	back	,	their
前	这	堡	曾是	完成的	,	二	的	这	先生们	交易员	来了	后退	,	他们的

[tʃests] ['emptid] [ɒv; əv] [biːdz] ,

chests	emptied	of	beads	,
箱子	清空	的	珠子	,

堡垒尚未完工，两位绅士商人就回来了，他们的箱子里的珠子都被掏空了。

[klɒθ] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊts] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [fɜːrz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

cloth	,	and	trinkets	,	but	the	boats	piled	high	with	furs	of	all	kinds	,
布	,	和	小饰品	,	但	这	船	堆积	高的	和	毛皮	的	全部	种类	,

船上有布匹和小饰品，但最引人注目的是堆满各种毛皮的船只。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] ['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]

and	I	heard	Master	Minuit	say	that	one	such	cargo	was	worth	more	than	all
和	我	听到	掌握	午夜	说	那	一	这样的	货物	曾是	值得	更多的	比	全部

[ðə; ði][greɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ,

the	grain	that	could	be	raised	in	two	years	,
这	粮食	那	可以	是	提高	在	二	年	,

我听米努伊特船长说，这样一批货物的价值超过了两年内所能种植的所有粮食的价值。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

by	all	the	white	men	on	the	island	.
经过	全部	这	白色的	男人	在	这	岛	.

被岛上所有的白人男子所为。

[ðə; ði][lɒg] [haʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

The	log	house	was	taken	for	a	storeroom	,
这	日志	房子	曾是	已采取	为了	一个	库房	,

那间小木屋被用作储藏室了。

[ænd; ənd][hæns][set][æt; ət] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz] ,

and	Hans	set	at	work	making	a	list	of	the	furs	,
和	汉斯	放	在	工作	制作	一个	列表	的	这	毛皮	,

于是汉斯开始着手列出毛皮清单，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] ,

which	was	anything	rather	than	a	pleasant	task	,
哪个	曾是	任何事物	相当	比	一个	令人愉快的	任务	,

那绝对不是一项令人愉快的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɔː(r)][məʊst] ['kliːnli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	these	skins	were	none	of	the	sweetest	or	most	cleanly	,	and	the
为了	这些	皮肤	是	没有任何	的	这	最甜美的	或者	最多	干净利落	,	和	这

['dʌtʃmən]

Dutchman
荷兰人

因为这些皮都不是最好或最干净的，而荷兰人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] ['veri] [ˌdɪsə'griːəbli] .

both	looked	and	smelled	very	disagreeably	.
两个都	看起来	和	闻起来	非常	令人不快地	.

它们的外观和气味都非常令人不悦。

[waɪl] [hæns][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːrz][ɪn][ðə; ði][lɒg] [haʊs] ,

While	Hans	was	sweating	over	the	furs	in	the	log	house	,
尽管	汉斯	曾是	出汗	超过	这	毛皮	在	这	日志	房子	,

当汉斯在小木屋里忙着处理毛皮时，

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mjuː] , [ˌriː'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] [wɪð] [gʊdz] ,

I	stayed	in	the	great	cabin	of	the	Sea	Mew	,	refilling	the	chests	with	goods	,
我	入住	在	这	伟大的	舱	的	这	海	喵喵	,	补充	这	箱子	和	商品	,

我待在海鸥号的大船舱里，把箱子装满货物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	before	the	task	was	finished	,
和	前	这	任务	曾是	完成的	,

任务完成之前，

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt]

Master	Minuit	told	me	that	I	was	to	have	charge	of	all	the	things	brought
掌握	午夜	讲述	我	那	我	曾是	到	有	收费	的	全部	这	事物	带来

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

for	trade	with	the	savages	.
为了	贸易	和	这	野蛮人	.

米努伊特大师告诉我，所有带去和野蛮人交易的物品都由我负责保管。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɒdi] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːkiːpə(r)]

In	other	words	,	I	was	no	longer	to	be	body	servant	,	but	a	real	storekeeper
在	其他	字	,	我	曾是	不	更长	到	是	身体	仆人	,	但	一个	真实的	店主

,

,

,

换句话说，我不再是贴身男仆，而是一个真正的店主。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə]

which	was	more	of	a	jump	in	the	world	than	I	had	even	hoped	to
哪个	曾是	更多的	的	一个	跳	在	这	世界	比	我	有	甚至	希望	到

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

make	for	many	a	long	year	to	come	.
制作	为了	许多	一个	长的	年	到	来	.

这对我来说，是一次比我未来很多年都希望实现的更大的飞跃。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['həʊlli] [dʌn] ,

The	palisade	of	the	fort	was	not	yet	wholly	done	,
这	栅栏	的	这	堡	曾是	不是	然而	完全	完毕	,

堡垒的栅栏尚未完全建成。

[wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

when	a	dozen	or	more	of	the	men	were	set	about	building	inside	the
什么时候	一个	打	或者	更多的	的	这	男人	是	放	关于	建筑	里面	这

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [lɒg]

fortification	a	log
筑城	一个	日志

当十几个人开始在防御工事内建造一根圆木时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd]

house	,	where	the	goods	were	to	be	kept	and	where	I	was	to	find
房子	,	在哪里	这	商品	是	到	是	保留	和	在哪里	我	曾是	到	寻找

['lɒdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

房子，货物将存放在那里，我也要在那里住宿。

[krɪn] ['gɪldərˌsliːv] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [læd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [geɪv] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ]

Kryn	Gildersleeve	,	like	the	honest	lad	he	was	,	gave	me	joy	because	of	my
克林	吉尔德斯利夫	,	喜欢	这	诚实的	小伙子	他	曾是	,	给予	我	喜悦	因为	的	我的

[ðʌs] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ,

thus	having	become	,
因此	拥有	变得	,

克林·吉尔德斯利夫，就像他生前那样诚实，因为我的成就而给我带来了快乐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [hæns] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,

as	it	were	,	a	real	member	of	the	Company	;	but	Hans	was	angry	,
作为	它	是	,	一个	真实的	成员	的	这	公司	;	但	汉斯	曾是	生气的	,

他仿佛是公司的一名正式成员；但汉斯很生气。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

believing	if	any	of	the	servants	were	to	be	promoted	,	it	should	have
相信	如果	任何	的	这	仆人	是	到	是	推广	,	它	应该	有

[biːn] [hɪm'self] ,

been	himself	,
到过	他自己	,

他认为，如果仆人中要有人得到晋升，那应该是他自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ]

and	I	am	told	that	he	declared	I	would	not	long	be	allowed	to	enjoy	my
和	我	是	讲述	那	他	声明	我	会	不是	长的	是	允许	到	享受	我的

[haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

high	station	.
高的	车站	.

有人告诉我，他宣称我不会长久享受我的高位。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	the	palisade	had	been	built	my	house	was	finished	,
经过	这	时间	这	栅栏	有	到过	建造	我的	房子	曾是	完成的	,

等栅栏建好的时候，我的房子也建好了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [mjuː] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk]

and	all	the	goods	brought	from	the	Sea	Mew	,	which	gave	me	much	of	work
和	全部	这	商品	带来	从	这	海	喵喵	,	哪个	给予	我	很多	的	工作

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

还有从海港运来的所有货物，这让我有很多工作要做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [weə(r)] [aɪ]

because	my	orders	were	to	unpack	and	store	the	different	articles	where	I
因为	我的	订单	是	到	解包	和	店铺	这	不同的	文章	在哪里	我

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

could	bring	them	out	at	a	moment's	notice	.
可以	带来	他们	出去	在	一个	瞬间	注意	.

因为我的任务是拆箱存放各种物品，以便随时可以取出。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɑːstə(r)][mi'nwiː][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

You	must	not	understand	that	Master	Minuit	had	entrusted	to	me	the
你	必须	不是	理解	那	掌握	午夜	有	受托	到	我	这

['treɪdɪŋ] .

trading	.
贸易	.

你一定不明白，米努伊特大师把交易委托给了我。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]

That	portion	of	the	work	was	for	himself	and	the	gentlemen	who	had
那	部分	的	这	工作	曾是	为了	他自己	和	这	先生们	WHO	有

[kʌm] [wɪð] [hɪm] ;

come	with	him	;
来	和	他	;

那部分工作是为他自己和与他同行的绅士们准备的；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [æz; əz][hænz][wɒz; wəz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz] ,

but	I	was	in	charge	of	the	goods	,	as	Hans	was	keeper	of	the	furs	,
但	我	曾是	在	收费	的	这	商品	,	作为	汉斯	曾是	守门员	的	这	毛皮	,

但我负责货物，因为汉斯负责皮毛。

[waɪl] [krɪn] [ə'ləʊn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] .

while	Kryn	alone	waited	upon	the	master	as	body	servant	.
尽管	克林	独自的	等待	之上	这	掌握	作为	身体	仆人	.

而克林则独自一人侍奉主人，担任贴身侍从。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [baɪ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)]

When	any	of	the	savages	came	in	from	the	village	close	by	,	or	from	far
什么时候	任何	的	这	野蛮人	来了	在	从	这	村庄	关闭	经过	,	或者	从	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当任何野蛮人从附近的村庄或远方进来时，

[tuː; tə] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɒɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

to	bargain	for	our	toys	,	one	of	the	gentlemen	looked	after	him	,
到	便宜货	为了	我们的	玩具	,	一	的	这	先生们	看起来	后	他	,

为了讨价还价买我们的玩具，其中一位先生照顾了他。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['kærid] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,

and	I	brought	this	thing	or	carried	that	according	to	orders	,
和	我	带来	这	事物	或者	携带	那	根据	到	订单	,

我奉命带来这个东西或搬运那个东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [lest] [ðeɪ]

for	the	Indians	were	not	allowed	to	come	inside	the	log	house	lest	they
为了	这	印度人	是	不是	允许	到	来	里面	这	日志	房子	免得	他们

[mait] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

might	make	mischief	.
可能	制作	恶作剧	.

因为不允许印第安人进入木屋，以免他们捣乱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [hæns] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd]

After	the	trading	was	at	an	end	,	Hans	would	be	summoned
后	这	贸易	曾是	在	一个	结尾	,	汉斯	会	是	被召唤

交易结束后，汉斯会被召见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrz] .

to	carry	away	the	furs	.
到	携带	离开	这	毛皮	.

把毛皮运走。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

If	none	of	the	other	gentlemen	were	near	at	hand	,
如果没有任何	的	这	其他	先生们	是	靠近	在	手	,	

如果附近没有其他先生在场，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['sʌmən] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,

it	was	my	duty	to	summon	Master	Minuit	,
它	曾是	我的	责任	到	召唤	掌握	午夜	,

我的职责是召唤午夜大师。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

when	any	of	the	brown	men	came	to	the	fort	with	such	a	burden	that	I	could
什么时候	任何	的	这	棕色的	男人	来了	到	这	堡	和	这样的	一个	负担	那	我	可以

[ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [bai] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] .

understand	he	was	eager	to	buy	of	our	goods	.
理解	他	曾是	渴望的	到	买	的	我们的	商品	.

当任何一个棕色皮肤的人带着我能听懂的重物来到堡垒时，他都渴望购买我们的货物。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['wɒmpəm]

THE	VALUE	OF	WAMPUM
这	价值	的	贝壳串珠

贝壳串珠的价值

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] , [ai] ['veri] [suːn] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

Because	of	thus	being	employed	,	I	very	soon	saw	that	which	served	the	savages
因为	的	因此	存在	受雇	,	我	非常	很快	锯	那	哪个	服务	这	野蛮人

[æz; əz] ['mʌni] ,

as	money	,
作为	钱	,

正因为从事这份工作，我很快就看到了野蛮人用来换取金钱的东西。

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]['bɪts][ɒv; əv] [ʃel] .

and	queer	stuff	it	was	,	being	neither	more	nor	less	than	bits	of	shell	.
和	酷儿	东西	它	曾是	,	存在	两者都不	更多的	也不	较少的	比	比特	的	壳	.

那东西很奇怪，既不多也不少，只不过是一些贝壳碎片而已。

[ðə; ði] [braʊn] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [stʌf] ['wɒmpəm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

The	brown	men	called	the	stuff	wampum	,	and	because	of	having	such
这	棕色的	男人	称为	这	东西	贝壳串珠	,	和	因为	的	拥有	这样的

[pɔː(r); pʊə(r)]

poor
贫穷的

棕色皮肤的人把这种东西叫做贝壳串珠，因为他们非常贫穷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[tuːlz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

tools	it	must	be	an	enormous	amount	of	work	to	make	it	.
工具	它	必须	是	一个	巨大的	数量	的	工作	到	制作	它	.

制作这些工具肯定需要耗费大量精力。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] ,

As	nearly	as	I	could	learn	,
作为	几乎	作为	我	可以	学习	,

尽我所能地学习，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [bɪg] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ,

there	were	certain	big	shells	which	washed	up	on	the	shores	here	after	a	storm	,
那里	是	肯定	大的	贝壳	哪个	洗过	向上	在	这	海岸	这里	后	一个	风暴	,

暴风雨过后，一些大贝壳被冲到了这里的海岸上。

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	only	some	part	of	the	inside	of	these	,	and	a	portion	of	the
和	仅有的	一些	部分	的	这	里面	的	这些	,	和	一个	部分	的	这

['mʌsl] [ʃelz] ,

mussel	shells	,
蚌	贝壳	,

只有这些内部的一部分，以及一部分贻贝壳，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

were	used	.
是	用过的	.

被使用过。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ʃelz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [biːd] ,

From	the	big	shells	they	made	a	smooth	white	bead	,
从	这	大的	贝壳	他们	制成	一个	光滑的	白色的	珠子	,

他们用大贝壳制作了一颗光滑的白色珠子，

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ,

grinding	the	shell	down	against	a	rock	until	it	was	perfectly	smooth	,
研磨	这	壳	向下	反对	一个	岩石	直到	它	曾是	完美	光滑的	,

将贝壳在石头上磨平，直到表面完全光滑。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	boring	a	hole	through	it	.
和	然后	无聊的	一个	洞	通过	它	.

然后在上面钻个孔。

[ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌsl] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃeɪp] [mʌtʃ] [laɪk]

The	beads	of	wampum	made	from	the	mussel	shells	were	in	shape	much	like
这	珠子	的	贝壳串珠	制成	从	这	蚌	贝壳	是	在	形状	很多	喜欢

[ə; eɪ] [strɔː] ,

a	straw	,
一个	稻草	,

用贻贝壳制成的贝珠形状很像吸管。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	less	than	half	an	inch	in	length	.
和	较少的	比	一半	一个	英寸	在	长度	.

长度不足半英寸。

[ðiːz] [biːdz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [strʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [draɪd] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

These	beads	the	Indians	strung	on	the	dried	sinews	of	wild	animals	,
这些	珠子	这	印度人	串	在	这	干燥	肌腱	的	荒野	动物	,

这些珠子是印第安人用野生动物的干筋串起来的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]

from	a	half	a	yard	to	four	feet	in	length	,	when	,	as	I	have	already
从	一个	一半	一个	院子	到	四	脚	在	长度	,	什么时候	,	作为	我	有	已经

[təʊld][juː; jʊ] ,

told	you	,
讲述	你	,

长度从半码到四英尺不等，正如我之前告诉过你的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] .

they	were	used	as	money	.
他们	是	用过的	作为	钱	.

它们被当作货币使用。

[bʌt; bət] ['wɒmpəm] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

But	wampum	is	even	more	than	that	among	the	savages	.
但	贝壳串珠	是	甚至	更多的	比	那	之中	这	野蛮人	.

但对于野蛮人来说，贝壳串珠的意义远不止于此。

[wen] [ðiːz] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	these	strings	are	fastened	to	the	width	of	five	or	six	inches	into	a
什么时候	这些	字符串	是	系紧	到	这	宽度	的	五	或者	六	英寸	进入	一个

[belt] ,

belt	,
腰带	,

当这些绳子被系成五六英寸宽的腰带时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mesndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] ,

they	are	given	to	messengers	to	take	to	another	tribe	,
他们	是	给定	到	信使	到	拿	到	其他	部落	,

它们被交给信使带给另一个部落。

[mʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [siːl] [rɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)][ɒv; əv]

much	as	kings	of	old	used	to	give	their	seal	rings	as	a	sort	of	letter	of
很多	作为	国王	的	老的	用过的	到	给	他们的	海豹	戒指	作为	一个	种类	的	信	的

[ˌrekəmen'deɪʃn] .

recommendation	.
推荐	.

就像古代的国王们会赠送印章戒指作为一种推荐信一样。

[ðə; ði] ['wɒmpəm] [belts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [piːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]

The	wampum	belts	were	sent	in	token	of	peace	after	a	war	,	or	as	a
这	贝壳串珠	腰带	是	发送	在	令牌	的	和平	后	一个	战争	,	或者	作为	一个

战后，人们会赠送贝壳串珠腰带作为和平的象征，或者作为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['prez(ə)nt][frɒm; frəm][wʌn]['ruːlə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

present	from	one	ruler	to	another	,	and	,	as	can	be	seen	,
展示	从	一	统治者	到	其他	,	和	,	作为	能	是	已见	,

这是统治者之间的馈赠，正如我们所看到的，

[ðɪs] ['wɒmpəm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ðæn; ðən][gəʊld][ɪz][tuː; tə] [waɪt]

this **wampum** **was** **even** **of** **more** **value** **to** **the** **savages** **than** **gold** **is** **to** **white**

这 贝壳串珠 曾是 甚至 的 更多的 价值 到 这 野蛮人 比 金子 是 到 白色的

[men] .

men **.**

男人 .

对于野蛮人来说，这种贝壳串珠的价值甚至比黄金对于白人还要高。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['aʊə(r)] [biːdz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːrz] ,

One **would** **think** **that** **when** **they** **got** **our** **beads** **in** **exchange** **for** **their** **furs** **,**

一 会 思考 那 什么时候 他们 得到 我们的 珠子 在 交换 为了 他们的 毛皮 ,

人们可能会认为，当他们用皮毛换来我们的珠子时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm] [ʃelz] ,

they **would** **have** **strung** **them** **with** **those** **which** **had** **been** **cut** **from** **shells** **,**

他们 会 有 串 他们 和 那些 哪个 有 到过 切 从 贝壳 ,

他们会用从贝壳上切下来的那些珠子把它们串起来。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪni] ,

and **yet** **they** **did** **nothing** **of** **the** **kind** **,** **for** **in** **their** **eyes** **one** **of** **those** **tiny** **,**

和 然而 他们 做过 没有什么 的 这 种类 , 为了 在 他们的 眼睛 一 的 那些 微小的 ,

然而，他们却什么也没做，因为在他们眼中，那些渺小的家伙之一，

[waɪt] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

white **balls** **,** **which** **had** **a** **hole** **through** **the** **middle** **,**

白色的 球 , 哪个 有 一个 洞 通过 这 中间 ,

中间有孔的白色球，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [best] .

was **of** **more** **value** **than** **a** **cupful** **of** **Master** **Minuit's** **best** **.**

曾是 的 更多的 价值 比 一个 一杯 的 掌握 - 最好的 .

比一杯午夜大师的上等佳酿更有价值。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [aʊt] ;

I **do** **not** **know** **how** **it** **was** **figured** **out** **;**

我 做 不是 知道 如何 它 曾是 想 出去 ;

我不知道是怎么算出来的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['hɒlənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,

but **you** **must** **know** **that** **in** **Holland** **they** **have** **a** **coin** **called** **a** **stuyver** **,**

但 你 必须 知道 那 在 荷兰 他们 有 一个 硬币 称为 一个 - ,

但你必须知道，荷兰有一种叫做斯图伊弗（Stuyver）的硬币。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [nɪə(r)][tuː; tə] [tuː] ['peniz] .

which **is** **worth** **in** **English** **money** **near** **to** **two** **pennies** **.**

哪个 是 值得 在 英语 钱 靠近 到 二 便士 .

换算成英镑，大约相当于两便士。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ə'laʊd] , [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Our **people** **here** **allowed** **,** **in** **trading** **with** **the** **Indians** **,**

我们的 人们 这里 允许 , 在 贸易 和 这 印度人 ,

我们这里的人民被允许与印第安人进行贸易，

[ðæt] [fɔː(r)] [biːdz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə][wʌn] - , [ɔː(r)] [tuː] ['peniz] ,

that **four** **beads** **of** **wampum** **were** **equal** **to** **one** **stuyver** **,** **or** **two** **pennies** **,**

那 四 珠子 的 贝壳串珠 是 平等的 到 一 - , 或者 二 便士 ,

四颗贝壳珠等于一个斯图弗，也就是两个便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][fɔː(r)] ['gɪldə(r)] , [ɔː(r)] , ['rʌfli]

and	a	single	strand	six	feet	long	,	was	equal	to	four	guilders	,	or	,	roughly
和	一个	单身的	链	六	脚	长的	,	曾是	平等的	到	四	荷兰盾	,	或者	,	大致

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

一根六英尺长的单股线，价值四个荷兰盾，或者粗略地说，

[ə'baʊt] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

about	eight	shillings	.
关于	八	先令	.

大约八先令。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['wɒmpəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	no	need	for	me	to	say	that	our	people	did	not	buy	wampum	of	the
那里	是	不	需要	为了	我	到	说	那	我们的	人们	做过	不是	买	贝壳串珠	的	这

['ɪndiənz] ;

Indians	;
印度人	;

我无需赘言，我们的人民并没有购买印第安人的贝壳串珠；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

but	in	the	course	of	the	bargaining	it	passed	back	and	forth	,
但	在	这	课程	的	这	讨价还价	它	通过了	后退	和	前进	,

但在讨价还价的过程中，它几经易手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔɪnz] [ðə; ði] [braʊn] [men] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ]

because	of	being	the	only	coins	the	brown	men	had	,	and	therefore	I
因为	的	存在	这	仅有的	硬币	这	棕色的	男人	有	,	和	所以	我

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

suppose	it	was	,
认为	它	曾是	,

因为那是棕色皮肤的人唯一拥有的硬币，所以我猜想就是这样。

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [fɪkst] [praɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Master	Minuit	believed	it	necessary	to	put	some	fixed	price	upon	it	.
那	掌握	午夜	相信	它	必要的	到	放	一些	固定的	价格	之上	它	.

午夜大师认为有必要给它定个固定价格。

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn]

BUILDINGS	OF	STONE
建筑物	的	石头

石头建筑

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['læbɔːərz]

After	the	fort	and	the	storehouse	had	been	finished	,	the	Dutch	laborers
后	这	堡	和	这	库	有	到过	完成的	,	这	荷兰语	劳工

堡垒和仓库建成后，荷兰劳工们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ,

were	set	about	cutting	out	stone	from	the	ledges	of	which	I	have	spoken	,
是	放	关于	切割	出去	石头	从	这	壁架	的	哪个	我	有	说	,

他们开始从我刚才提到的那些岩架上切割石头，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [brɪks] .

to	be	used	in	the	place	of	bricks	.
到	是	用过的	在	这	地方	的	砖块	.

可代替砖块使用。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒk] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

From	this	rock	Master	Minuit	decided	that	a	more	secure	warehouse	for	the
从	这	岩石	掌握	午夜	决定	那	一个	更多的	安全的	仓库	为了	这

['kʌmpəniz] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

company's	goods	should	be	made	,
公司的	商品	应该	是	制成	,

午夜大师根据这块岩石决定，应该为公司的货物建造一个更安全的仓库。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] ,

and	,	also	,
和	,	还	,

而且，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi]

a	dozen	or	more	of	the	men	were	set	about	building	a	mill	to	be
一个	打	或者	更多的	的	这	男人	是	放	关于	建筑	一个	磨	到	是

[wɜːkt] [baɪ] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ,

worked	by	horse	-	power	,
工作	经过	马	-	力量	,

十几个人着手建造一座用马力驱动的磨坊。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [greɪn] .

so	that	it	might	be	possible	to	grind	the	grain	.
所以	那	它	可能	是	可能的	到	研磨	这	粮食	.

这样或许就能把谷物磨碎了。

[ðɪs] [hɔːs] - [mɪl] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

This	horse	-	mill	also	was	to	be	built	of	stone	,
这	马	-	磨	还	曾是	到	是	建造	的	石头	,

这座马磨坊也将用石头建造。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

with	a	large	loft	that	would	be	used	as	a	church	.
和	一个	大的	阁楼	那	会	是	用过的	作为	一个	教会	.

还有一个大阁楼，可以用作教堂。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mɪnɪstər] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [mjuː] ;

There	had	been	no	ministers	brought	over	when	we	came	in	the	Sea	Mew	;
那里	有	到过	不	部长们	带来	超过	什么时候	我们	来了	在	这	海	喵喵	;

我们乘坐海鸥号抵达时，还没有大臣被带过来；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - ,

but	in	place	of	them	were	two	zeikentroosters	,
但	在	地方	的	他们	是	二	-	,

但取而代之的是两只泽肯公鸡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [kən'soʊlərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;

which	is	a	Dutch	word	for	"	Consolers	of	the	Sick	;
哪个	是	一个	荷兰语	单词	为了	"	控制台	的	这	生病的	;

这是一个荷兰语单词，意思是"病人的安慰者"；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ]

"	but	what	they	might	be	called	in	plain	English
"	但	什么	他们	可能	是	称为	在	清楚的	英语

但用通俗易懂的英语来说，它们该怎么称呼呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɪn] ['hɒlənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm]
It appeared to me that the zeikentroosters in Holland were much the same
它 出现 到 我 那 这 - 在 荷兰 是 很多 这 相同的
[æz; əz] ['diːkənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
as deacons in England ,
作为 执事 在 英格兰 ,

在我看来，荷兰的公鸡和英国的执事非常相似。

[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .
though as to this I may be wrong .
尽管 作为 到 这 我 可能 是 错误的 .

不过在这一点上，我可能错了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,
At all events , there were two of them came in our ship , and ,
在 全部 活动 , 那里 是 二 的 他们 来了 在 我们的 船 , 和 ,

总之，有两个人上了我们的船，而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [ə'raɪvd] ,
until the first minister arrived ,
直到 这 第一的 部长 到达的 ,

直到第一部长抵达为止，

[ðeɪ] [held] ['regjələ(r)] ['miːtiŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [mɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
they held regular meetings out of doors while the mill was being built ,
他们 握住 常规的 会议 出去 的 门 尽管 这 磨 曾是 存在 建造 ,

在工厂建设期间，他们定期在户外举行会议。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒft] .
and afterward in the loft .
和 之后 在 这 阁楼 .

之后又搬到了阁楼。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]
THE GOVERNMENT
这 政府

政府

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ðə; ðɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːhaʊs] ,
While the people were working on the mill , the fort , and the storehouse ,
尽管 这 人们 是 在职的 在 这 磨 , 这 堡 , 和 这 库 ,
[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwɒri] ,
or at the quarry ,
或者 在 这 采石场 ,

当人们在磨坊、堡垒、仓库或采石场工作时，

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] , ['bɪzi] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Master Minuit , busy man though he was ,
掌握 午夜 , 忙碌的 男人 尽管 他 曾是 ,

米努伊特大师，尽管他很忙，

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]
found time to set up a regular government in this town of huts which he called
成立 时间 到 放 向上 一个 常规的 政府 在 这 镇 的 小屋 哪个 他 称为
[njuː] [ˌæmstə'dæm] ,
New Amsterdam ,
新的 阿姆斯特丹 ,

他抽出时间在这个由茅屋组成的城镇里建立了一个正规政府，并将这个城镇命名为新阿姆斯特丹。

[hɪm'self] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] ,

himself	being	at	the	head	of	it	with	no	one	to	say	him	nay	,
他自己	存在	在	这	头	的	它	和	不	一	到	说	他	不	,

他身居要职，无人敢反对他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	a	Council	of	five	chosen	by	the	West	India	Company	from	among	the
和	一个	理事会	的	五	选定	经过	这	西方	印度	公司	从	之中	这

[waɪt] ['piːp(ə)l] .

white	people	.
白色的	人们	.

以及由西印度公司从白人中选出的五人委员会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

There	was	also	a	secretary	for	this	Council	,	and	a	Dutch	official	,
那里	曾是	还	一个	秘书	为了	这	理事会	,	和	一个	荷兰语	官方的	,

该委员会还有一名秘书和一名荷兰官员。

[wɪtʃ] [ɪn] ['hɒlənd] [ɪz] [kɔːld] [ʃaʊt] - ['fɪsk(ə)l] ,

which	in	Holland	is	called	schout	-	fiscal	,
哪个	在	荷兰	是	称为	舒特	-	财	,

在荷兰，这被称为 schout-fiscal，

[wɪtʃ] [miːnz] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪlɪdʒ] ,

which	means	about	all	of	the	offices	that	could	be	held	in	an	ordinary	village	,
哪个	方法	关于	全部	的	这	办公室	那	可以	是	握住	在	一个	普通的	村庄	,

这意味着几乎所有在一个普通村庄里可以设立的职位，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃerɪf] , ['kʌnstəbl] , [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,

for	he	was	sheriff	,	constable	,	collector	of	customs	,	tithing	-	man	,
为了	他	曾是	警长	,	警官	,	集电极	的	海关	,	什一奉献	-	男人	,

因为他曾担任过治安官、警员、海关关长、什一税征收员。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .

and	almost	anything	else	you	chose	to	call	him	.
和	几乎	任何事物	别的	你	选择	到	称呼	他	.

以及你想叫他的几乎任何其他名字。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] - ['fɪsk(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]

The	secretary	and	the	schout	-	fiscal	were	also	appointed	by	the	Company	in
这	秘书	和	这	舒特	-	财	是	还	任命	经过	这	公司	在

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

公司在阿姆斯特丹也任命了秘书和财务主管。

[ænd; ənd] ['evri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and	every	act	of	the	Council	,
和	每一个	行为	的	这	理事会	,

以及理事会的每一项决议，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,

as	well	as	the	rules	and	regulations	laid	down	by	Master	Minuit	,
作为	出色地	作为	这	规则	和	法规	铺设	向下	经过	掌握	午夜	,

以及午夜大师制定的规章制度，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

were	all	to	be	approved	by	the
是	全部	到	是	得到正式认可的	经过	这

所有这些都需要得到批准

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dʒentlmən] [ɪn] ['hɒlənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
gentlemen in Holland before our people would be bound by them .
先生们 在 荷兰 前 我们的 人们 会 是 边界 经过 他们 .

荷兰的绅士们在我们人民之前就已受其约束。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː]
Thus it can be seen that while one might suppose the citizens of New
因此 它 能 是 已见 那 尽管 一 可能 认为 这 公民 的 新的
[ˌæmstə'dæm] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] ,
Amsterdam made their own laws ,
阿姆斯特丹 制成 他们的 自己的 法律 ,

由此可见，虽然人们可能会认为新阿姆斯特丹的市民制定了自己的法律，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] .
it was in fact the West India Company which had full direction of affairs .
它 曾是 在 事实 这 西方 印度 公司 哪个 有 满的 方向 的 事务 .

事实上，西印度公司才是真正掌握一切事务的掌舵人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]
when I had been so far entrusted with the business of the settlement as
什么时候 我 有 到过 所以 远的 受托 和 这 商业 的 这 沉降 作为
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ,
to understand how it was conducted ,
到 理解 如何 它 曾是 实施 ,

当我被委以重任，对和解事务有了相当的了解，足以明白其运作方式时，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz]
I came to realize that all which was done by us of New Amsterdam was
我 来了 到 意识到 那 全部 哪个 曾是 完毕 经过 我们 的 新的 阿姆斯特丹 曾是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
for the profit of the Company ,
为了 这 利润 的 这 公司 ,

我逐渐意识到，我们在新阿姆斯特丹所做的一切都是为了公司的利益。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
rather than for the benefit of the people ,
相当 比 为了 这 益处 的 这 人们 ,

而不是为了人民的利益，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and this finally came to be one of the causes which worked for the
和 这 最后 来了 到 是 一 的 这 原因 哪个 工作 为了 这
['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
downfall of Dutch power in the New World .
倒台 的 荷兰语 力量 在 这 新的 世界 .

而这最终成为导致荷兰在新世界势力衰落的原因之一。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [taʊn]
A PROSPEROUS TOWN
一个 繁荣 镇

繁荣的城镇

[bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['meni] [deɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gʊdz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Before	I	had	been	many	days	in	charge	of	the	Company's	goods	we	began	to
前	我	有	到过	许多	天	在	收费	的	这	公司的	商品	我们	开始	到

[draɪv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [treɪd] ,

drive	a	flourishing	trade	,
驾驶	一个	茁茁	贸易	,

我接管公司货物管理工作还不到几天，我们的贸易就开始蓬勃发展。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][set] [ɒf] [wɪð] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [bai] [fɜːrz] ,

for	all	those	gentlemen	who	had	set	off	with	trinkets	to	buy	furs	,
为了	全部	那些	先生们	WHO	有	放	离开	和	小饰品	到	买	毛皮	,

对于那些带着小饰品去买皮草的绅士们来说，

[ɜːrdʒd][ðə; ði] [braʊn] [men][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt]

urged	the	brown	men	to	go	down	to	New	Amsterdam	and	see	what	the	white
敦促	这	棕色的	男人	到	去	向下	到	新的	阿姆斯特丹	和	看	什么	这	白色的

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][praɪs] .

people	were	doing	on	the	island	they	had	bought	at	so	generous	a	price	.
人们	是	正在做	在	这	岛	他们	有	买	在	所以	慷慨的	一个	价格	.

敦促这些棕色皮肤的人去新阿姆斯特丹看看白人在他们以如此优厚的价格买下的岛上都在做什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [ðæt] [ðiːz] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

And	you	can	well	fancy	that	these	Indians	were	not	slow	in	accepting	the
和	你	能	出色地	想要	那	这些	印度人	是	不是	慢的	在	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

不难想象，这些印度人很快就接受了邀请。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

It	must	have	been	to	them	much	like	visiting	a	museum	,	or	a
它	必须	有	到过	到	他们	很多	喜欢	访问	一个	博物馆	,	或者	一个

[mə'nædʒəri] ,

menagerie	,
动物园	,

对他们来说，这一定就像参观博物馆或动物园一样。

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

to	come	into	our	town	and	see	another	race	of	people	working	in	a	manner
到	来	进入	我们的	镇	和	看	其他	种族	的	人们	在职的	在	一个	方式

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['meθədz] ,

entirely	different	from	their	methods	,
完全	不同的	从	他们的	方法	,

来到我们的小镇，看到另一个种族的人以与他们截然不同的方式工作，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [tuːlz]

and	using	tools
和	使用	工具

并使用工具

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

which	afforded	a	great	saving	of	labor	,	the	like	of	which	they	had	never
哪个	提供	一个	伟大的	保存	的	劳动	,	这	喜欢	的	哪个	他们	有	绝不

[hɜːd] [ə'baʊt] .

heard	about	.
听到	关于	.

这大大节省了劳动力，这是他们以前从未听说过的。

[bɪˈfɔː(r)] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
Before **two** **weeks** **were** **passed** **,**
前 二 周 是 通过了 ,

不到两周时间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['twenti] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɔːl]
there **was** **never** **a** **day** **that** **from** **three** **to** **twenty** **canoes** **were** **not** **hauled**
那里 曾是 绝不 一个 天 那 从 三 到 二十 独木舟 是 不是 拖拽
[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
up **on** **the** **shore** **of** **the** **point** **,**
向上 在 这 支撑 的 这 观点 ,

几乎每天都有三到二十艘独木舟被拖到岬角岸边。

[ænd; ənd] [ðiːz] [braʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] , ['meni] ['neɪkɪd] , [ɪk'septɪŋ]
and **these** **brown** **people** **were** **gathered** **around** **the** **fort** **,** **many** **naked** **,** **excepting**
和 这些 棕色的 人们 是 聚集 大约 这 堡 , 许多 裸 , 除外
[fɔː(r); fə(r)] [kwɪə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [belt] ;
for **queer** **breeches** **and** **belt** **;**
为了 酷儿 马裤 和 腰带 ;

这些棕色皮肤的人聚集在堡垒周围，许多人赤身裸体，只穿着奇特的裤子和腰带；

['ʌðə(r)z] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv] [fɜːrz] ,
others **wearing** **a** **kind** **of** **cloak** **made** **of** **furs** **,**
其他的 穿着 一个 种类 的 披风 制成 的 毛皮 ,

其他人则穿着一种用毛皮制成的斗篷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feðə(r)]
and **now** **and** **then** **one** **who** **had** **a** **mantle** **of** **some** **sort** **of** **feather**
和 现在 和 然后 一 WHO 有 一个 地幔 的 一些 种类 的 羽毛
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

偶尔还会看到有人披着某种羽毛装饰的斗篷，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['bəːdnd] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] [fɜːrz] , [dɪə(r)] [miːt] , [waɪld] ['tɜːkɪz] ,
but **all** **burdened** **with** **bales** **of** **furs** **,** **deer** **meat** **,** **wild** **turkeys** **,**
但 全部 负担 和 捆包 的 毛皮 , 鹿 肉 , 荒野 火鸡 ,

但所有人都背负着成捆的毛皮、鹿肉、野火鸡，

[dʌks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['laɪkli] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [ðiːz]
ducks **or** **anything** **which** **it** **seemed** **to** **them** **likely** **would** **be** **bought** **by** **these**
鸭子 或者 任何事物 哪个 它 似乎 到 他们 可能 会 是 买 经过 这些
[dʌtʃ] ['treɪdəz] ,
Dutch **traders** **,**
荷兰语 交易员 ,

鸭子或者其他任何他们认为荷兰商人可能会买的东西，

[huː] [hæd; həd] [ɒv; əv] [tɒɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
who **had** **of** **toys** **such** **a** **store** **.**
WHO 有 的 玩具 这样的 一个 店铺 .

谁曾拥有过这样一家玩具店?

[aɪ] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
I **was** **kept** **busy** **from** **morning** **until** **night** **,**
我 曾是 保留 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 ,

我从早忙到晚，

['trɒtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ðæt] ,
trotting **in** **and** **out** **of** **the** **house** **with** **this** **article** **or** **that** **,**
小跑 在 和 出去 的 这 房子 和 这 文章 或者 那 ,

拿着这篇文章或那篇文章，进进出出，

[æz; əz][ˌhuːsəʊˈevə(r)][wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kəˈmɑːnd] ,

as	whosoever	was	conducting	the	business	commanded	,
作为	无论谁	曾是	进行	这	商业	命令	,

无论谁负责经营这项业务，都按其指示行事。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæns][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [taɪm] [ɪnˈdiːd] ,

and	I	dare	venture	to	say	that	Hans	was	having	a	sorry	time	indeed	,
和	我	敢	风险投资	到	说	那	汉斯	曾是	拥有	一个	对不起	时间	的确	,

我敢说，汉斯当时的处境确实很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [wɔːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ɪn]

for	the	weather	had	grown	warm	,	and	his	quarters	in
为了	这	天气	有	生长	温暖的	,	和	他的	四分之一	在

因为天气转暖，他的住处也变得炎热起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði][lɒg] [hʌt] , [wɪð] [ðəʊz] [ɪl] - [ˈsmelɪŋ] [pelts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)]

the	log	hut	,	with	those	ill	-	smelling	pelts	,	must	have	been	anything	rather
这	日志	小屋	,	和	那些	患病的	-	闻起来	毛皮	,	必须	有	到过	任何事物	相当

[ðæn; ðən] [ˈplez(ə)nt] .

than	pleasant	.
比	令人愉快的	.

那间堆满散发着恶臭的兽皮的小木屋，肯定谈不上舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(Peter of New Amsterdam A Story of Old)

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

The	first	event	of	great	importance	to	us	of	New	Amsterdam	,
这	第一的	事件	的	伟大的	重要性	到	我们	的	新的	阿姆斯特丹	,

新阿姆斯特丹对我们来说最重要的第一件事是：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [həʊm] ,

was	the	loading	of	a	ship	to	be	sent	home	,
曾是	这	加载中	的	一个	船	到	是	发送	家	,

当时正在装载准备运回国的船只。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

and	I	am	minded	to	tell	you	exactly	how	the	cargo	was	made	up	,
和	我	是	有思想	到	告诉	你	确切地	如何	这	货物	曾是	制成	向上	,

我打算把货物的具体组成告诉你们。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['aidl] [ə'weɪ] ['eni]

so	that	you	may	see	whether	the	West	India	Company's	servants	had	idled	away	any
所以	那	你	可能	看	无论	这	西方	印度	公司的	仆人	有	闲置	离开	任何

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] .

of	their	time	.
的	他们的	时间	.

以便你们可以看看西印度公司的仆人们有没有虚度光阴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɛvən] , - ['biːvə(r)] [skɪnz] , [wʌn] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɒtə(r)] [skɪnz] , - ['pʊrər]

There	were	7	,	246	beaver	skins	,	1	,	781	-	1	/	2	otter	skins	,	675	poorer
那里	是	7	,	-	海狸	皮肤	,	1	,	-	-	1	/	2	獭	皮肤	,	-	贫穷

['ɒtə(r)] [skɪnz] , - [mɪŋk] [skɪnz] ,

otter	skins	,	48	mink	skins	,
獭	皮肤	,	-	貂	皮肤	,

共有7246张海狸皮，1781.5张水獭皮，675张较差的水獭皮，48张貂皮。

- ['pʊrər] [mɪŋk] [skɪnz] , - [waɪld] [kæt] [skɪnz] , [ænd; ənd] - [ræt] [skɪnz] .

33	poorer	mink	skins	,	36	wild	cat	skins	,	and	34	rat	skins	.
-	贫穷	貂	皮肤	,	-	荒野	猫	皮肤	,	和	-	鼠	皮肤	.

33 张较差的水貂皮，36 张野猫皮，34 张老鼠皮。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] ['hɪkəri] ['tɪmbə(r)] ,

The	rest	of	the	lading	was	made	up	of	oak	and	hickory	timber	,
这	休息	的	这	装载	曾是	制成	向上	的	橡木	和	山胡桃木	木材	,

其余货物由橡木和山核桃木构成。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vælјuːd] [baɪ] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [æt; ət] - , - ['gɪldə(r)] ,

while	the	whole	of	it	was	valued	by	Master	Minuit	at	45	,	000	guilders	,
尽管	这	所有的	的	它	曾是	有价值的	经过	掌握	午夜	在	-	,	-	荷兰盾	,

而整个财产被米努伊特大师估价为 45,000 荷兰盾。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni]

and	it	is	for	you	to	find	out	how	much	that	would	be	in	the	money
和	它	是	为了	你	到	寻找	出去	如何	很多	那	会	是	在	这	钱

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

of	your	own	country	.
的	你的	自己的	国家	.

至于这相当于你本国的多少钱，则需要你自己去查明。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [seɪld] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈhɑːvɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Before	this	ship	sailed	we	had	gathered	our	first	harvest	,	which	was
前	这	船	航行	我们	有	聚集	我们的	第一的	收成	,	哪个	曾是

在这艘船启航之前，我们已经收割了第一批庄稼，那就是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [wiːt] , [raɪ] , [ˈbɑːli] , [əʊts] , [ˈbʌkwiːt] , [biːnz] [ænd; ənd][flæks] , [ænd; ənd][ɪn]

made	up	of	wheat	,	rye	,	barley	,	oats	,	buckwheat	,	beans	and	flax	,	and	in
制成	向上	的	小麦	,	黑麦	,	大麦	,	燕麦	,	荞麦	,	豆子	和	亚麻	,	和	在

[sʌtʃ] [ˈkwɒntəti] [ðæt] ,

such	quantity	that	,
这样的	数量	那	,

由小麦、黑麦、大麦、燕麦、荞麦、豆类和亚麻籽组成，且数量如此之多，

[ənˈles] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːdʒ] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbəz] ,

unless	there	should	be	large	additions	to	our	numbers	,
除非	那里	应该	是	大的	新增内容	到	我们的	数字	,

除非我们的人数大幅增加，

[wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ][æŋˈzaɪəti] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] .

we	had	need	to	feel	no	anxiety	regarding	the	winter's	store	of	food	.
我们	有	需要	到	感觉	不	焦虑	关于	这	冬天的	店铺	的	食物	.

我们完全不必担心过冬的食物储备。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈaʊə(r)] [ˈdʌtʃmən]

I	am	telling	you	this	that	you	may	understand	how	industrious	our	Dutchmen
我	是	讲述	你	这	那	你	可能	理解	如何	勤劳	我们的	荷兰人

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我告诉你们这些，是为了让你们明白我们的荷兰人是多么勤劳。

[tuː; tə] [reɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][lænd] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

to	raise	so	much	on	land	that	at	first	sight	one	would	have	said	was	in	no
到	增加	所以	很多	在	土地	那	在	第一的	视线	一	会	有	说	曾是	在	不

[weɪ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈplɑːntɪŋ] .

way	suited	for	planting	.
方式	适合	为了	种植	.

在乍一看根本不适合种植的土地上，竟然能种植出这么多作物。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [brˈgæn] [tuː; tə][juːz] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,

Now	it	was	that	our	people	began	to	use	stone	in	the	building	of	houses	,
现在	它	曾是	那	我们的	人们	开始	到	使用	石头	在	这	建筑	的	房屋	,

那时，我们的人民开始用石头建造房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lʊkt] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	first	looked	so	comfortable	that	others	were	eager	to	have
和	这	第一的	看起来	所以	舒服的	那	其他的	是	渴望的	到	有

[dwelɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

dwellings	like	it	.
住宅	喜欢	它	.

第一栋房子看起来非常舒适，以至于其他人也渴望拥有类似的住所。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] [fɔːl] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

The	consequence	was	,	that	during	this	first	fall	after	our	arrival	,
这	结果	曾是	,	那	期间	这	第一的	落下	后	我们的	到达	,

结果是，在我们抵达后的第一个秋季，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [stəʊn] [dwelɪŋz] [ɪn] ['prəʊgres] ,

there	were	no	less	than	twelve	stone	dwellings	in	progress	,
那里	是	不	较少的	比	十二	石头	住宅	在	进步	,

当时至少有十二座石砌房屋正在建造中。

[waɪl] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni]

while	Master	Minuit	already	had	such	a	home	as	was	a	credit	to	any
尽管	掌握	午夜	已经	有	这样的	一个	家	作为	曾是	一个	信用	到	任何

[taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən] [njuː] [ˌæmstə'dæm] .

town	which	had	been	no	longer	begun	than	New	Amsterdam	.
镇	哪个	有	到过	不	更长	开始	比	新的	阿姆斯特丹	.

而米努伊特大师已经拥有了一座足以让任何一座比新阿姆斯特丹还要新奇的城镇都引以为傲的住宅。

['kwɒrəlsəm] [sleɪvz]

QUARRELSOME	SLAVES
爱争吵的	奴隶

爱争吵的奴隶

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , - ,

It	was	during	this	year	of	our	Lord	,	1626	,
它	曾是	期间	这	年	的	我们的	主	,	-	,

那是在公元1626年，

[wen] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ʃəʊn]

when	the	venture	of	making	a	village	in	the	New	World	was	well	-	nigh	shown
什么时候	这	风险投资	的	制作	一个	村庄	在	这	新的	世界	曾是	出色地	-	夜	所示

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

to	be	a	success	,
到	是	一个	成功	,

当在新大陆建立村庄的尝试几乎被证明是成功的，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [kɒst] , [bɪ'fɔː(r)] ['meni]

that	the	first	serious	crime	was	committed	,	and	one	which	cost	,	before	many
那	这	第一的	严肃的	犯罪	曾是	坚定的	,	和	一	哪个	成本	,	前	许多

[j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

years	had	passed	,
年	有	通过了	,

多年以后，第一起严重的犯罪事件发生，并造成了惨重的损失。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] .

much	of	white	blood	.
很多	的	白色的	血	.

大量的白细胞。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [mjuː] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn]

Among	the	laborers	who	had	been	brought	over	in	the	Sea	Mew	were	nine
之中	这	劳工	WHO	有	到过	带来	超过	在	这	海	喵喵	是	九

['niːgrəʊ] [sleɪvz] ,

negro	slaves	,
黑人	奴隶	,

在“海鸥号”上被运来的劳工中，有九名黑奴。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	West	India	Company	having	sent	them	in	the	belief	that	because	of	their
这	西方	印度	公司	拥有	发送	他们	在	这	信仰	那	因为	的	他们的

[skɪnz] - ['biːɪŋ] [blæk] [ðeɪ] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['geɪnɪŋ]

skins	'	being	black	they	might	do	much	toward	gaining
皮肤	-	存在	黑色的	他们	可能	做	很多	朝向	获得

西印度公司派遣他们前往，是因为他们相信，由于他们皮肤黝黑，他们或许能在获取财富方面发挥重要作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [men] .
favor with the brown men .
偏爱 和 这 棕色的 男人 .

受棕色皮肤的人喜欢。

[ɪn] ['hɒlənd] [ðiːz] ['feloʊz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [gʊd] ['sɜːvənts] ,
In Holland these fellows had shown themselves to be fairly good servants ,
在 荷兰 这些 伙伴们 有 所示 他们自己 到 是 相当 好的 仆人 ,

在荷兰，这些人已经证明自己是相当不错的仆人。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪndəstri] ;
although not greatly given to industry ;
虽然 不是 非常 给定 到 行业 ;

虽然不太热衷于工业；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪndələnt]
but no sooner were they landed in the New World than they became indolent
但 不 很快 是 他们 登陆 在 这 新的 世界 比 他们 成为 懒惰的
[ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] ,
and ill - tempered ,
和 患病的 - 淬火 ,

但他们刚一踏上新大陆，就变得懒惰暴躁了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntriz] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huːz]
seeming to believe that because of this country's being inhabited by people whose
似乎 到 相信 那 因为 的 这 该国的 存在 有人居住的 经过 人们 谁
[skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ,
skins were dark ,
皮肤 是 黑暗的 ,

似乎认为，因为这个国家居住着肤色黝黑的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
they were entitled to a full share of everything ,
他们 是 标题 到 一个 满的 分享 的 一切 ,

他们有权获得全部份额，

[wɪð] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] [mæn][æz; əz]['mɑːstə(r)] .
with no longer the need to look upon any man as master .
和 不 更长 这 需要 到 看 之上 任何 男人 作为 掌握 .

不再需要将任何男人视为主人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] ,
The result of it all was that the negroes became troublesome ,
这 结果 的 它 全部 曾是 那 这 黑人 成为 麻烦的 ,

这一切的结果是，黑人变得难以相处。

['redi] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [mæn] [huː] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,
ready to quarrel with any man who crossed their path ,
准备好 到 争吵 和 任何 男人 WHO 交叉 他们的 小路 ,

他们随时准备与任何挡在他们面前的男人争吵，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm]
and unwilling to do so much of labor as would have provided them
和 不情愿 到 做 所以 很多 的 劳动 作为 会 有 假如 他们
[wɪð] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
with food to eat .
和 食物 到 吃 .

他们不愿意从事足以让他们有食物可吃的劳动。

[ðeɪ] ['swægə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] ,

They	swaggered	here	and	there	around	the	village	,	taking	good	care	,
他们	趾高气扬	这里	和	那里	大约	这	村庄	,	采取	好的	关心	,

他们大摇大摆地在村子里四处走动，小心翼翼地照料着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [krɒs] ['mɑːstə(r)] - [pɑːθ] ,

however	,	not	to	cross	Master	Minuit's	path	,
然而	,	不是	到	叉	掌握	-	小路	,

然而，千万不要与午夜大师作对，

[els] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] .

else	would	he	have	pulled	them	up	with	a	round	turn	.
别的	会	他	有	拉	他们	向上	和	一个	圆形的	转动	.

否则他就会掉头把它们拉起来。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [hed] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,

At	night	,	when	the	head	men	of	the	village	were	in	their	dwellings	,
在	夜晚	,	什么时候	这	头	男人	的	这	村庄	是	在	他们的	住宅	,

夜里，当村里的首领们都待在各自的住处时，

[ðiːz] [blæk] ['feloʊz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ,

these	black	fellows	did	not	hesitate	to	quarrel	with	,	or	even	illtreat	,
这些	黑色的	伙伴们	做过	不是	犹豫	到	争吵	和	,	或者	甚至	虐待	,

这些黑人毫不犹豫地与他们争吵，甚至虐待他们。

[ðə; ði] [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

the	hard	working	Dutchmen	who	had	never	a	harsh	word	for	any	one	.
这	难的	在职的	荷兰人	WHO	有	绝不	一个	残酷的	单词	为了	任何	一	.

勤劳的荷兰人，从不说任何人的坏话。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [mɪ'nwiː] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Now	I	have	heard	it	said	later	that	Master	Minuit	was	at	fault	because
现在	我	有	听到	它	说	之后	那	掌握	午夜	曾是	在	过错	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['niːgrəuz] ,

of	his	not	giving	to	those	negroes	,
的	他的	不是	给予	到	那些	黑人	,

后来我听说，米努伊特先生的错在于他没有给那些黑人施舍。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'ruːli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wʊd] ['nevə(r)]

when	they	first	showed	signs	of	being	unruly	,	such	a	punishment	as	would	never
什么时候	他们	第一的	显示	标志	的	存在	不羁	,	这样的	一个	惩罚	作为	会	绝不

[hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] ;

have	been	forgotten	;
有	到过	被遗忘的	;

当他们第一次表现出不守规矩的迹象时，就受到了永生难忘的惩罚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪzi]

but	it	must	be	borne	in	mind	that	my	master	was	an	exceeding	busy
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	我的	掌握	曾是	一个	超过	忙碌的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但必须记住，我的主人是个非常忙碌的人。

['hævɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

having	the	care	of	everything	whatsoever	on	his	shoulders	,
拥有	这	关心	的	一切	任何	在	他的	肩膀	,

所有的事情都压在他的肩上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

from	the	cutting	of	stone	to	the	dealings	with	the	West	India	Company	.
从	这	切割	的	石头	到	这	交易	和	这	西方	印度	公司	.

从切割石头到与西印度公司的交易。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ðeɪ]

there	is	a	question	in	my	mind	as	to	whether	he	knew	how	overbearing	they
那里	是	一个	问题	在	我的	头脑	作为	到	无论	他	知道	如何	霸道	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,

were	growing	,
是	生长	,

我心中有个疑问，他是否意识到他们变得越来越咄咄逼人。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

for	our	people	,	realizing	that	his	cares	were	many	,
为了	我们的	人们	,	意识到	那	他的	关心	是	许多	,

对于我们的人民来说，意识到他有很多牵挂，

['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪndʒəriz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm] .

suffered	much	in	the	way	of	small	injuries	rather	than	complain	to	him	.
遭受	很多	在	这	方式	的	小的	受伤	相当	比	抱怨	到	他	.

宁愿承受各种小伤也不愿向他抱怨。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] .

I	shall	always	hold	that	the	behavior	of	these	negroes	was	no	affair	of	Master
我	将	总是	抓住	那	这	行为	的	这些	黑人	曾是	不	事务	的	掌握

Minuit	.
午夜	.

我始终认为，这些黑奴的行为与米努伊特少爷无关。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mætəz] [went] [ɒn]

Until	some	of	the	people	had	called	his	attention	to	it	,	matters	went	on
直到	一些	的	这	人们	有	称为	他的	注意力	到	它	,	事情	去	在

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

as	they	began	,
作为	他们	开始	,

直到有人提醒他，事情才开始像往常一样继续下去。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [men] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'ruːli] .

with	the	black	men	growing	more	and	more	unruly	.
和	这	黑色的	男人	生长	更多的	和	更多的	不羁	.

黑人男子变得越来越桀骜不驯。

[ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['mɜːdə(r)]

A	BRUTAL	MURDER
一个	野蛮	谋杀

一起残忍的谋杀案

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndiən] , ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Finally	,	a	certain	Indian	,	having	with	him	a	small	boy	,	came	down	to
最后	,	一个	肯定	印度	,	拥有	和	他	一个	小的	男生	,	来了	向下	到

最后，一位印度人带着一个小男孩来到了这里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[treɪd] ['twenti] - [tuː] ['biːvə(r)] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [red] [klɒθ] .
trade twenty - two beaver skins for red cloth .
贸易 二十 - 二 海狸 皮肤 为了 红色的 布 .

用二十二张海狸皮换红布。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdəz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi]
Because of none of the gentlemen traders being near at hand when he
因为 的 没有任何 的 这 先生们 交易员 存在 靠近 在 手 什么时候 他
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

因为他到达时，附近没有一位绅士商人。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['naɪtfɔːl] ,
I was forced to ask him to wait until nearly nightfall ,
我 曾是 强制 到 问 他 到 等待 直到 几乎 黄昏 ,

我不得不请他等到夜幕降临。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːgənɪŋ] , ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [kʌm] .
and by the time he had finished his bargaining , darkness was come .
和 经过 这 时间 他 有 完成的 他的 讨价还价 , 黑暗 曾是 来 .

等他讨价还价完毕时，夜幕已经降临。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [braʊn] [men] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Now it was usual for these brown men , who lived at a distance ,
现在 它 曾是 通常 为了 这些 棕色的 男人 , WHO 居住地 在 一个 距离 ,

对于这些居住在远处的棕色皮肤男子来说，这很正常。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz]
to shelter themselves for the night nearabout New Amsterdam in the dwellings
到 庇护所 他们自己 为了 这 夜晚 附近 新的 阿姆斯特丹 在 这 住宅
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['ɪndiənz] ;
of the Manhattan Indians ;
的 这 曼哈顿 印度人 ;

他们当晚在新阿姆斯特丹附近的曼哈顿印第安人的住所里过夜；

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['vɪzɪtəz] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
therefore no one gave heed to the fact that these two visitors went out from the
所以 不 一 给予 注意 到 这 事实 那 这些 二 访客 去 出去 从 这
[fɔːt] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
fort at quite a late hour in the evening .
堡 在 相当 一个 晚的 小时 在 这 晚上 .

因此，没有人注意到这两位访客是在傍晚很晚的时候离开堡垒的。

[ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [nəʊ][wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [də'rektli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [seɪ] ;
Exactly what happened , no one , excepting those concerned directly in it , could say ;
确切地 什么 发生 , 不 一 , 除外 那些 担心的 直接地 在 它 , 可以 说 ;

究竟发生了什么，除了直接参与其中的人之外，没有人能够说清楚；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn]
but certain it is that between the fort and the settlement of the Manhattan
但 肯定 它 是 那 之间 这 堡 和 这 沉降 的 这 曼哈顿
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

但可以肯定的是，在堡垒和曼哈顿印第安人定居点之间，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][lɑ:st] ,

within	an	hour	from	the	time	I	saw	them	last	,
之内	一个	小时	从	这	时间	我	锯	他们	最后的	,

从我上次见到他们到现在不到一个小时，

[ðɪs] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [baɪ][fɔ:(r)] ['ni:grəuz] ,

this	Indian	and	the	boy	were	set	upon	by	four	negroes	,
这	印度	和	这	男生	是	放	之上	经过	四	黑人	,

这名印第安人和那个男孩遭到四名黑人袭击。

[hu:] [bi:t] [ðə; ði][mæn][səʊ] ['bru:təli] [waɪl] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

who	beat	the	man	so	brutally	while	robbing	him	of	the	goods	he	had	just
WHO	打	这	男人	所以	残酷地	尽管	抢劫	他	的	这	商品	他	有	只是

['pɜ:rtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

他残忍地殴打了那名男子，并抢走了他刚买的货物。

[ðæt] [hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪd] - [naɪt] .

that	he	died	before	mid	-	night	.
那	他	死亡	前	中	-	夜晚	.

他于午夜前去世。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] ['leɪtə(r)] ,

The	boy	escaped	,	as	we	learned	later	,
这	男生	逃脱	,	作为	我们	学习	之后	,

后来我们才知道，那个男孩逃走了。

[səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt]['i:v(ə)n] [trʌst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['ɪndiənz] ,

so	terrified	that	he	dared	not	even	trust	himself	among	the	Manhattan	Indians	,
所以	恐惧	那	他	敢于	不是	甚至	相信	他自己	之中	这	曼哈顿	印度人	,

他吓坏了，甚至不敢相信自己能跟曼哈顿的印第安人相处。

[bʌt; bət][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][,ri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

but	hid	in	a	swamp	during	a	certain	time	,	after	which	he	rejoined	his	people
但	隐藏	在	一个	沼泽	期间	一个	肯定	时间	,	后	哪个	他	重新加入	他的	人们

.

:
.

但他曾躲藏在沼泽中一段时间，之后又回到了他的族人身边。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz]['pru:vn; 'prəʊvn]

The	negroes	were	brought	before	the	council	;	but	only	one	was	proven
这	黑人	是	带来	前	这	理事会	;	但	仅有的	一	曾是	已证实

这些黑人被带到议会面前；但只有一人被证实有罪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['gɪlti] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒf] - [hænd] ,

guilty	,	owing	to	lack	of	evidence	,	and	this	fellow	was	hanged	off	-	hand	,
有罪的	,	欠款	到	缺少	的	证据	,	和	这	同伴	曾是	绞刑	离开	-	手	,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

while	the	others	,
尽管	这	其他的	,

由于证据不足，他被判有罪，并被当场绞死，而其他人则.....

[ɔːlˈðəʊ] [dɪˈkleəd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaʊndli] [flɒgd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ]

although	declared	innocent	of	the	murder	,	were	soundly	flogged	as	a	warning
虽然	声明	清白的	的	这	谋杀	,	是	稳固地	鞭打	作为	一个	警告

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

to	others	of	their	kind	.
到	其他的	的	他们的	种类	.

虽然被判无罪，但为了儆效尤，还是被狠狠鞭打。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [dɪd][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [hɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs]

Not	until	several	years	had	passed	,	did	the	Dutchmen	hear	further	concerning	this
不是	直到	一些	年	有	通过了	,	做过	这	荷兰人	听到	更远	有关	这

[məʊst][ˈbruːt(ə)l][ˈmɜːdə(r)] ,

most	brutal	murder	,
最多	野蛮	谋杀	,

直到几年后，荷兰人才再次听到有关这起极其残忍的谋杀案的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

and	then	it	was	that	the	boy	,	whose	father	,	or	uncle	,	had	been	killed	,
和	然后	它	曾是	那	这	男生	,	谁	父亲	,	或者	叔叔	,	有	到过	被杀	,

然后，人们发现那个男孩的父亲或叔叔被杀害了。

[əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [riːk] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

aroused	the	people	of	his	tribe	to	wreak	vengeance	upon	the	white	men	,
被唤醒	这	人们	的	他的	部落	到	破坏	复仇	之上	这	白色的	男人	,

他煽动族人向白人复仇。

[ðʌs] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][məʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈɪndiən] [wɔː(r)] ,

thus	aiding	and	bringing	about	a	most	terrible	Indian	war	,
因此	协助	和	带来	关于	一个	最多	糟糕的	印度	战争	,

从而助长并引发了一场极其可怕的印第安战争。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] [dɪd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][dɪd] [ˈʌðə(r)z] [huː] ,

although	we	of	New	Amsterdam	did	not	suffer	through	it	as	did	others	who	,
虽然	我们	的	新的	阿姆斯特丹	做过	不是	遭受	通过	它	作为	做过	其他的	WHO	,

虽然我们新阿姆斯特丹人没有像其他人那样遭受苦难，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [jˈiəz] [ˈɑːftəwəd] ,

coming	to	this	New	World	years	afterward	,
未来	到	这	新的	世界	年	之后	,

多年后，他来到了这个新大陆。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [men] .

were	wholly	innocent	of	doing	any	wrong	to	the	brown	men	.
是	完全	清白的	的	正在做	任何	错误的	到	这	棕色的	男人	.

他们完全没有对棕色皮肤的人做任何错事。

[haʊˈevə(r)] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] , [bɪˈgæn] [ðeə(r)] ,

However	,	save	that	the	trouble	which	resulted	in	much	bloodshed	,	began	there	,
然而	,	节省	那	这	麻烦	哪个	结果	在	很多	流血事件	,	开始	那里	,

然而，除了那里引发了大规模流血冲突之外，其他一切都还好。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] ,

the	war	has	but	little	to	do	with	New	Amsterdam	,
这	战争	有	但	小的	到	做	和	新的	阿姆斯特丹	,

这场战争与新阿姆斯特丹几乎没有任何关系。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

and	I	shall	say	no	more	regarding	it	at	present	.
和	我	将	说	不	更多的	关于	它	在	展示	.

我目前就此事不再赘述。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['plɪməθ]
THE VILLAGE CALLED PLYMOUTH
这 村庄 称为 普利茅斯

名为普利茅斯的村庄

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['stɔːkiːpə(r)] ,
I had thought that , having been given the office of storekeeper ,
我 有 想法 那 , 拥有 到过 给定 这 办公室 的 店主 ,

我原以为，既然被委任为仓库管理员，

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I was like to remain all my days in the town ,
我 曾是 喜欢 到 保持 全部 我的 天 在 这 镇 ,

我本想一辈子都待在这个镇上，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] ,
without having the privilege of going even on a trading ship ,
没有 拥有 这 特权 的 去 甚至 在 一个 贸易 船 ,

甚至连登上商船的特权都没有，

[ænd; ənd] [jet] ['mætəz] [səʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] ,
and yet matters so came about that I became a great traveler ,
和 然而 事情 所以 来了 关于 那 我 成为 一个 伟大的 游客 ,

然而，事情的发展却让我成为了一名伟大的旅行家。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
so far as seeing the New World was concerned .
所以 远的 作为 看到 这 新的 世界 曾是 担心的 .

就游览新大陆而言。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] ['nɛðərlənd] , ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [hɜːd] [frɒm; frəm]
Shortly after we were come to New Netherland , Master Minuit heard from
不久 后 我们 是 来 到 新的 荷兰 , 掌握 午夜 听到 从

我们抵达新尼德兰不久，米努伊特大师就收到了来自……的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['plɪməθ] , ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
the savages that at a place called Plymouth , many miles from us ,
这 野蛮人 那 在 一个 地方 称为 普利茅斯 , 许多 英里 从 我们 ,

在离我们很远的一个叫普利茅斯的地方，那些野蛮人……

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
a company of Englishmen had made for themselves a village which was
一个 公司 的 英国人 有 制成 为了 他们自己 一个 村庄 哪个 曾是
[feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
fair to look upon ,
公平的 到 看 之上 ,

一群英国人建造了一个看起来很漂亮的小村庄。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [fɑːst] .
and growing exceeding fast .
和 生长 超过 快速地 .

并且增长速度极快。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʌm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
Now you may suppose that I had not been dumb during this time ,
现在 你 可能 认为 那 我 有 不是 到过 哑的 期间 这 时间 ,

你或许会认为我这段时间并不愚蠢，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [waɪl] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [meɪd] [ðə; ði]

when	I	was	showing	goods	to	the	savages	while	our	gentlemen	made	the
什么时候	我	曾是	显示	商品	到	这	野蛮人	尽管	我们的	先生们	制成	这

['baːginz] ,

bargains	,
特价商品	,

当我向野蛮人展示货物，而我们的绅士们则在进行交易时，

[bʌt; bət][səʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ai][nɒt] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

but	so	I	must	have	been	had	I	not	learned	a	word	now	and	then
但	所以	我	必须	有	到过	有	我	不是	学习	一个	单词	现在	和	然后

[ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] ,

of	their	speech	,
的	他们的	演讲	,

但如果我没偶尔学到一些他们的语言，我也一定会变成那样。

[ʌn'tɪl] , [baɪ]['juːzɪŋ] ['meni] [saɪnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

until	,	by	using	many	signs	in	addition	,
直到	,	经过	使用	许多	标志	在	添加	,

直到，通过使用许多符号，

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [men] [æz; əz] [wʊd]

I	could	carry	on	quite	a	conversation	with	such	of	the	brown	men	as	would
我	可以	携带	在	相当	一个	对话	和	这样的	的	这	棕色的	男人	作为	会

[stuːp] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

stoop	to	make	talk	to	a	boy	.
哈腰	到	制作	讲话	到	一个	男生	.

我可以和那些愿意屈尊与男孩交谈的棕色皮肤的男人们进行一番深入的对话。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪndiən] [wɜːdz] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [spiːk]

Therefore	it	was	I	understood	Indian	words	far	better	than	I	could	speak
所以	它	曾是	我	理解	印度	字	远的	更好的	比	我	可以	说话

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，我对印度语的理解远胜于我的表达能力。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

and	when	these	stories	were	told	concerning	a	company	of	English	people
和	什么时候	这些	故事	是	讲述	有关	一个	公司	的	英语	人们

[æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,

at	this	new	village	of	Plymouth	,
在	这	新的	村庄	的	普利茅斯	,

当人们讲述这些关于一群英国人在普利茅斯这个新村庄的故事时，

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ai] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

my	heart	went	out	to	them	,	for	was	I	not	an	English	boy	,	and
我的	心	去	出去	到	他们	,	为了	曾是	我	不是	一个	英语	男生	,	和

[ðiːz] [maɪ] ['kʌntrimən] ?

these	my	countrymen	?
这些	我的	同胞们	?

我同情他们，因为我不是英国人吗？而他们是我的同胞啊！

[ai][hæd; həd] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [huː] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['laɪdən] ,

I	had	known	,	of	course	,	that	those	of	my	race	who	once	lived	in	Leyden	,
我	有	已知	,	的	课程	,	那	那些	的	我的	种族	WHO	一次	居住地	在	莱顿	,

我当然知道，那些曾经居住在莱顿的我的同胞们，

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðem; ðəm]['nevə(r)]

came	to	this	New	World	;	but	that	we	might	be	anywhere	near	them	never
来了	到	这	新的	世界	;	但	那	我们	可能	是	任何地方	靠近	他们	绝不

['entəd] [maɪ] [hed] ,

entered	my	head	,
进入	我的	头	,

我来到了这个新世界；但我从未想过我们会与他们有任何接近之处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed]

until	the	savages	told	us	of	Plymouth	,	and	then	I	said
直到	这	野蛮人	讲述	我们	的	普利茅斯	,	和	然后	我	说

直到那些野蛮人告诉我们普利茅斯的事，然后我才说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

to	myself	that	there	could	be	no	greater	pleasure	than	to	see	these	people
到	我	那	那里	可以	是	不	更大的	乐趣	比	到	看	这些	人们

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['frendli] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

who	had	been	friendly	with	my	father	and	mother	.
WHO	有	到过	友好的	和	我的	父亲	和	母亲	.

我心想，能见到这些曾与我的父母交好的人，真是莫大的荣幸。

[ai][gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

I	GO	ON	A	VOYAGE
我	去	在	一个	航程

我要去旅行

[ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] ,

I	also	knew	,
我	还	知道	,

我也知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdəz] [ɪn]

because	of	hearing	him	speak	of	it	to	some	of	the	gentlemen	traders	in
因为	的	听力	他	说话	的	它	到	一些	的	这	先生们	交易员	在

[maɪ] ['prez(ə)ns] ,

my	presence	,
我的	在场	,

因为我亲耳听到他在我面前跟几位绅士商人谈论这件事，

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [baɪ][wʌn]

that	Master	Minuit	had	sent	a	letter	to	the	governor	of	Plymouth	by	one
那	掌握	午夜	有	发送	一个	信	到	这	州长	的	普利茅斯	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

米努伊特大师曾委托一位印第安人给普利茅斯总督送信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ;

and	a	reply	had	come	back	;
和	一个	回复	有	来	后退	;

回复已收到；

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt][ai] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][təʊld][ˌem 'i:] , [wʌn]['sɜ:t(ə)n]
but **more** **than** **that** **I** **heard** **nothing** **until** **the** **Secretary** **told** **me** **,** **one** **certain**
但 更多的 比 那 我 听到 没有什么 直到 这 秘书 讲述 我 , 一 肯定
['mɔ:nɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

但除此之外，我什么也没听到，直到某天早上，秘书告诉我。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .
that **I** **was** **to** **make** **a** **sea** **voyage** **with** **him** **.**
那 我 曾是 到 制作 一个 海 航程 和 他 .

我要和他一起进行一次海上航行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm]['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] ,
It **was** **a** **direct** **command** **from** **Master** **Minuit** **,**
它 曾是 一个 直接的 命令 从 掌握 午夜 ,

这是午夜大师的直接命令。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] ['redi] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [lænd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
and **I** **made** **ready** **without** **asking** **to** **what** **land** **we** **should** **go** **,**
和 我 制成 准备好 没有 问 到 什么 土地 我们 应该 去 ,

我没问我们要去哪里，就做好了准备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'beɪ] , [nɒt][tu:; tə] ['kwestʃən] ;
because **it** **was** **for** **me** **to** **obey** **,** **not** **to** **question** **;**
因为 它 曾是 为了 我 到 服从 , 不是 到 问题 ;

因为我应该服从，不应该质疑；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [ðæt] [hæns] [braʊn] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:haʊs]
but **I** **had** **a** **great** **hope** **that** **Hans** **Braun** **might** **not** **be** **put** **into** **the** **storehouse**
但 我 有 一个 伟大的 希望 那 汉斯 布劳恩 可能 不是 是 放 进入 这 库
[ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
in **my** **place** **,**
在 我的 地方 ,

但我曾满怀希望，希望汉斯·布劳恩不会代替我被关进仓库。

['fɪrɪŋ] [lest] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
fearing **lest** **he** **would** **not** **willingly** **give** **up** **the** **position** **,**
害怕 免得 他 会 不是 心甘情愿 给 向上 这 位置 ,

担心他不会心甘情愿地放弃这个职位，

['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [tɒɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
after **learning** **how** **much** **more** **pleasing** **it** **was** **to** **handle** **the** **toys** **than** **the**
后 学习 如何 很多 更多的 令人愉悦 它 曾是 到 处理 这 玩具 比 这
[ɪl] - ['smelɪŋ] [fɜ:rz] .
ill **-** **smelling** **furs** **.**
患病的 - 闻起来 毛皮 .

在了解到把玩玩具比把玩散发着难闻气味的皮草要令人愉悦得多之后。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['plɪməθ] , [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
" **We** **are** **to** **journey** **as** **far** **as** **Plymouth** **,** **where** **is** **a** **village** **in** **which**
" 我们 是 到 旅行 作为 远的 作为 普利茅斯 , 在哪里 是 一个 村庄 在 哪个
['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
English **people** **live** **,**
英语 人们 居住 ,

“我们要前往普利茅斯，那里有一个英国人居住的村庄。”

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [maɪ]

"	the	Secretary	,	whose	name	was	that	of	a	Frenchman	and	bothered	my
"	这	秘书	,	谁	姓名	曾是	那	的	一个	法国人	和	烦恼	我的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“那位秘书，他的名字是个法国人，让我念起来很别扭，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ['nasaʊ; 'næsɔː] ,

said	to	me	when	I	went	on	board	the	pinnace	Nassau	,
说	到	我	什么时候	我	去	在	木板	这	小艇	拿骚	,

当我登上“拿骚”号小艇时，他对我说：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

which	had	been	made	ready	for	the	voyage	.
哪个	有	到过	制成	准备好	为了	这	航程	.

已经为航行做好了准备。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] , [səʊ] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]

One	might	have	knocked	me	down	with	a	breath	,	so	astounded	and	overjoyed
一	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	气息	,	所以	震惊	和	欣喜若狂

其中一个人的一口气就足以让我晕倒，我当时真是又惊又喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wɒz; wəz][ai][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [frendz] ,

was	I	at	the	possibility	of	seeing	my	father's	friends	,
曾是	我	在	这	可能性	的	看到	我的	父亲的	朋友们	,

我当时是否期待见到父亲的朋友们?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][set] [daʊn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	it	was	a	full	five	minutes	before	I	could	set	down	an	account	of
和	它	曾是	一个	满的	五	分钟	前	我	可以	放	向下	一个	帐户	的

[ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ,

the	goods	that	were	being	brought	on	board	,
这	商品	那	是	存在	带来	在	木板	,

我花了整整五分钟才把运上船的货物清单记录下来。

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ]

for	Master	Minuit	counted	on	sending	a	present	to	the	governor	of	Plymouth
为了	掌握	午夜	计数	在	发送	一个	展示	到	这	州长	的	普利茅斯

,

,
,

米努伊特少爷打算送一份礼物给普利茅斯总督。

[ɒv; əv][nəʊ] [les] ['væljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd] [strɪŋz] [ɒv; əv]

of	no	less	value	than	a	chest	of	sugar	,	near	to	an	hundred	strings	of
的	不	较少的	价值	比	一个	胸部	的	糖	,	靠近	到	一个	百	字符串	的

['wɒmpəm] ,

wampum	,
贝壳串珠	,

价值不低于一箱糖，接近一百串贝壳串珠。

[ænd; ənd] [θriː] [rəʊlz][ɒv; əv] [best] [klɒθ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

and	three	rolls	of	best	cloth	,	each	of	a	different	color	.
和	三	卷	的	最好的	布	,	每个	的	一个	不同的	颜色	.

还有三卷最好的布料，每卷颜色都不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

If	it	had	been	in	my	power	to	provide	the	wind	for	the	voyage	,
如果	它	有	到过	在	我的	力量	到	提供	这	风	为了	这	航程	,

如果我有能力为航行提供风向，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ,

it	could	not	have	been	more	favorable	,
它	可以	不是	有	到过	更多的	有利	,

再好不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] _ ['nasaʊ; 'næsɔː] _ [sent] [ʌp] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] ,

and	the	_	Nassau	_	sent	up	a	jet	of	spray	from	her	bow	,
和	这	_	拿骚	_	发送	向上	一个	喷射	的	喷	从	她	弓	,

“拿骚”号从船首喷出一股水柱，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [tɪl] [wiː; wi]

as	we	sailed	down	the	river	on	the	eastern	side	of	New	Amsterdam	till	we
作为	我们	航行	向下	这	河	在	这	东	边	的	新的	阿姆斯特丹	直到	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

were	come	to	what	is	called	Long	Island	Sound	,
是	来	到	什么	是	称为	长的	岛	声音	,

我们沿着新阿姆斯特丹东岸的河流顺流而下，直到到达所谓的长岛海峡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

which	is	a	vast	inland	sea	.
哪个	是	一个	广阔的	内陆	海	.

这是一片广阔的内陆海。

[ðen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌnærə'gænsit] ,

Then	we	crossed	the	bay	which	is	called	Narragansett	,
然后	我们	交叉	这	湾	哪个	是	称为	纳拉甘西特	,

然后我们穿过了名为纳拉甘西特的海湾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd]

because	of	the	Indians	of	that	tribe	living	along	the	shores	,	and	afterward
因为	的	这	印度人	的	那	部落	活的	沿着	这	海岸	,	和	之后

[wɜː(r); wə(r)] [kʌm]

were	come
是	来

因为那个部落的印第安人居住在海岸边，后来他们来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .

to	a	trading	post	belonging	to	the	people	of	Plymouth	.
到	一个	贸易	邮政	属于	到	这	人们	的	普利茅斯	.

到普利茅斯人民拥有的一个贸易站。

[ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] ['welkəm]

A	LUKEWARM	WELCOME
一个	温	欢迎

冷淡的欢迎

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [wen] [ai] [sɔː] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	was	as	if	my	heart	came	into	my	mouth	when	I	saw	these	English	people	,
它	曾是	作为	如果	我的	心	来了	进入	我的	嘴	什么时候	我	锯	这些	英语	人们	,

看到这些英国人，我简直心跳都漏了一拍。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)]

and	I	made	no	doubt	they	would	welcome	me	warmly	on	knowing	that	my	father
和	我	制成	不	怀疑	他们	会	欢迎	我	热情地	在	会心	那	我的	父亲

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ;

was	of	the	same	religious	faith	;
曾是	的	这	相同的	宗教	信仰	;

我毫不怀疑，当他们知道我父亲信仰与他们相同的宗教时，一定会热情地欢迎我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [səʊ]

but	they	gave	little	heed	to	my	words	,	and	because	of	being	received	so
但	他们	给予	小的	注意	到	我的	字	,	和	因为	的	存在	已收到	所以

['kəʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

但他们对我的话置若罔闻，而且由于受到如此冷遇，

[ai] [felt] [ʃeɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ri'dʒɔis] [wen] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

I	felt	shame	that	I	had	rejoiced	when	the	Secretary	told	me	where	our	voyage
我	毛毡	耻辱	那	我	有	欣喜若狂	什么时候	这	秘书	讲述	我	在哪里	我们的	航程

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

was	to	come	to	an	end	.
曾是	到	来	到	一个	结尾	.

当秘书告诉我我们的航程终点在哪里时，我竟然感到高兴，这让我感到羞愧。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [æt; ət] ['plɪməθ] , [bʌt; bət] ['nɪəli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

However	,	we	were	not	then	at	Plymouth	,	but	nearly	twenty	miles	away	.
然而	,	我们	是	不是	然后	在	普利茅斯	,	但	几乎	二十	英里	离开	.

然而，当时我们不在普利茅斯，而是在距离普利茅斯近20英里的地方。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

That	the	Englishmen	might	have	warning	of	our	coming	,
那	这	英国人	可能	有	警告	的	我们的	未来	,

好让英国人提前知道我们的到来。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [ə'hed] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

word	was	sent	ahead	by	one	of	the	savages	who	had	journeyed	with	us	,
单词	曾是	发送	前方	经过	一	的	这	野蛮人	WHO	有	旅程	和	我们	,

消息是由和我们一起旅行的野蛮人中的一个提前传来的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['plɪməθ] ,

that	a	messenger	from	the	West	India	Company	wished	to	visit	Plymouth	,
那	一个	信使	从	这	西方	印度	公司	希望	到	访问	普利茅斯	,

西印度公司的一名信使希望访问普利茅斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	would	do	so	if	the	governor	of	the	town	would	send	a	boat	to	a
和	会	做	所以	如果	这	州长	的	这	镇	会	发送	一个	船	到	一个

[pɔɪnt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; fræm] [weə(r)] [wiː; wi] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] .

point	four	or	five	miles	from	where	we	then	were	.
观点	四	或者	五	英里	从	在哪里	我们	然后	是	.

如果镇长派船到离我们当时所在位置四五英里远的地方，他们就会这么做。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [wɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [nek]

All	this	was	done	as	the	Secretary	wished	,	and	we	walked	across	a	neck
全部	这	曾是	完毕	作为	这	秘书	希望	,	和	我们	步行	穿过	一个	脖子

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

这一切都按照秘书的意愿进行，我们穿过了一片狭长的地带。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪdɪŋ][pəʊst]['kæriɪŋ][ðə; ði][tʃests][ɒv; əv][gɪfts],

some	of	the	people	from	the	trading	post	carrying	the	chests	of	gifts	,
一些	的	这	人们	从	这	贸易	邮政	携带	这	箱子	的	礼物	,

一些来自贸易站的人扛着装满礼物的箱子，

[ʌn'tɪl]['kʌmɪŋ][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ][bəʊt][wɒz; wəz][ɪn]['weɪtɪŋ].

until	coming	to	where	a	boat	was	in	waiting	.
直到	未来	到	在哪里	一个	船	曾是	在	等待	.

直到来到一艘等候的船只旁。

[bɪ'fɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][naɪt][hæd; həd][kʌm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['plɪməθ];

Before	another	night	had	come	we	were	in	Plymouth	;
前	其他	夜晚	有	来	我们	是	在	普利茅斯	;

又一个夜晚到来之前，我们已经到了普利茅斯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][met][ɪn'taɪə(r)]['strendʒər],

but	it	was	to	me	as	if	I	had	met	entire	strangers	,
但	它	曾是	到	我	作为	如果	我	有	遇见	全部的	陌生人	,

但对我来说，就好像遇到了完全陌生的人一样。

[fɔ:(r); fə(r)][nʌn][geɪv][ˌem 'i:][ðə; ði]['hɑ:ti]

for	none	gave	me	the	hearty
为了	没有任何	给予	我	这	爽朗

因为没有人给我热情洋溢的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['welkəm][aɪ][hæd; həd][bi:n]['hʌŋgə][fɔ:(r); fə(r)],[ɔ:l'ðəʊ][maɪ]['stɔ:ri][wɒz; wəz][nɒt]['daʊtɪd].

welcome	I	had	been	hungering	for	,	although	my	story	was	not	doubted	.
欢迎	我	有	到过	饥饿	为了	,	虽然	我的	故事	曾是	不是	怀疑	.

虽然我的话没有受到质疑，但我还是得到了我一直渴望的欢迎。

[aɪ][sə'pəʊz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:]['meni][laɪk][ˌem 'i:][ɪn][ðɪs][waɪd][wɜ:ld],

I	suppose	there	were	too	many	like	me	in	this	wide	world	,
我	认为	那里	是	也	许多	喜欢	我	在	这	宽的	世界	,

我想，在这个广阔的世界里，像我这样的人一定太多了。

[ænd; ənd][ðəʊz][hu:][wɜ:(r); wə(r)]['bætlɪŋ][ə'genst][ðə; ði]['wɪldənəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz],[æz; əz]

and	those	who	were	battling	against	the	wilderness	and	the	savages	,	as
和	那些	WHO	是	战斗	反对	这	荒野	和	这	野蛮人	,	作为

[wɜ:(r); wə(r)][ði:z]['pi:p(ə)l],

were	these	people	,
是	这些	人们	,

那些与荒野和野蛮人作战的人，就像这些人一样，

[kʊd; kəd][gɪv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hi:d][tu:; tə][ə; eɪ][læd][hu:][hæd; həd][nəʊ]['stændɪŋ][ə'mʌŋ][men].

could	give	but	little	heed	to	a	lad	who	had	no	standing	among	men	.
可以	给	但	小的	注意	到	一个	小伙子	WHO	有	不	常设	之中	男人	.

他几乎不会理会一个在男人中没有地位的年轻人。

[aɪ][wɒz; wəz][lɒdʒd][ɪn][ðə; ði][fɔ:t],[weə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['wɪmɪn][hu:][dɪd][baɪ][ˌem 'i:][æz; əz][best][ðeɪ]

I	was	lodged	in	the	fort	,	where	were	women	who	did	by	me	as	best	they
我	曾是	已提交	在	这	堡	,	在哪里	是	女性	WHO	做过	经过	我	作为	最好的	他们

[mait] ;

might	;
可能	;

我被安置在堡垒里，那里住着一些妇女，她们尽其所能地善待我；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	my	heart	was	sore	because	of	disappointment	.
但	我的	心	曾是	疮	因为	的	失望	.

但我却因为失望而感到心痛。

[tuː] [deɪz] [ɪn] ['plɪməθ]

TWO	DAYS	IN	PLYMOUTH
二	天	在	普利茅斯

在普利茅斯的两天

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['mɑːstə(r)]

The	Secretary	was	received	into	the	house	of	the	governor	,	Master
这	秘书	曾是	已收到	进入	这	房子	的	这	州长	,	掌握

秘书被接到总督府，主人府邸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['brædfəd] , [ænd; ənd][aɪ]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [seɪv] [wen] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː]

Bradford	,	and	I	neither	saw	nor	heard	from	him	,	save	when	he	sent	me
布拉德福德	,	和	我	两者都不	锯	也不	听到	从	他	,	节省	什么时候	他	发送	我

[wɜːd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

word	next	morning	,
单词	下一个	早晨	,

布拉德福德，除了第二天早上他给我发来消息外，我既没见到他，也没收到他的消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

which	was	the	Sabbath	,	that	he	expected	I	would	show	myself	at	the	meeting	-
哪个	曾是	这	安息日	,	那	他	预期的	我	会	展示	我	在	这	会议	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

那天是安息日，他希望我能到教堂来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] ,

All	this	would	I	have	done	even	though	he	had	not	been	so	thoughtful	,
全部	这	会	我	有	完毕	甚至	尽管	他	有	不是	到过	所以	周到	,

即使他没有那么体贴，我也会做这一切。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nəʊn] :

for	I	was	burning	to	hear	the	preachers	my	father	had	known	:
为了	我	曾是	燃烧	到	听到	这	传道者	我的	父亲	有	已知	:

因为我渴望听到我父亲曾经认识的那些传道人的讲道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['əʊvəli] [lɒŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	sermon	was	overly	long	;	I	was	tired	from	the	journey	of	the
但	这	讲道	曾是	过于	长的	;	我	曾是	疲劳的	从	这	旅行	的	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

但是讲道太长了；我前一天旅途劳顿，很疲惫。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

and	,	without	meaning	so	much	disrespect	to	the	minister	,	I	fell	asleep	,
和	,	没有	意义	所以	很多	不尊重	到	这	部长	,	我	跌倒	睡着了	,

于是，我睡着了，并非有意对部长不敬。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [men] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɒn]

nor	did	I	awaken	until	one	of	the	tithing	-	men	struck	me	a	sharp	blow	on
也不	做过	我	觉醒	直到	一	的	这	什一奉献	-	男人	击	我	一个	锋利的	吹	在

直到一个征收什一税的人狠狠地打了我一拳，我才醒过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈfɪkst] [ə; eɪ] [wʊlfs] [teɪl] .
the 这 head 头 with 和 a 一个 long 长的 pole 极 , at 在 the 这 end 结尾 of 的 which 哪个 was 曾是 affixed 已粘贴 a 一个 wolf's 狼的 tail 尾巴 .

头部带有一根长杆，杆的末端连接着一条狼尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][aɪ][sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
It 它 can 能 well 出色地 be 是 supposed 据称 that 那 from 从 then 然后 on 在 I 我 sat 卫星 bolt 螺栓 upright 直立 ,

可以肯定的是，从那时起我就一直笔直地坐着。

[maɪ] [feɪs] [ˈkrɪmzən] [wɪð] [ʃeɪm] ,
my 我的 face 脸 crimsoned 深红色 with 和 shame 耻辱 ,

我羞愧得满脸通红，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [huː]
and 和 after 后 such 这样的 moment 片刻 I 我 had 有 no 不 desire 欲望 to 到 make 制作 myself 我 known 已知 to 到 any 任何 who WHO
[hæd; həd] [met] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
had 有 met 遇见 my 我的 father 父亲 and 和 mother 母亲 ,

从那以后，我再也不想让任何见过我父母的人认识我了。

[lest] [ðeɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
lest 免得 they 他们 reproach 责备 me 我 for 为了 the 这 crime 犯罪 I 我 had 有 committed 坚定的 .

免得他们责备我犯下的罪行。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ˈplɪməθ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
We 我们 stayed 入住 in 在 Plymouth 普利茅斯 the 这 first 第一的 two 二 days 天 of 的 the 这 week 星期 ,

这周的前两天我们都待在普利茅斯。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
and 和 I 我 had 有 good 好的 opportunity 机会 to 到 see 看 the 这 town 镇 ; but 但 did 做过 not 不是 fall 落下 in 在 love 爱 with 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it 它 .

我有机会好好游览了这座城镇；但我并没有爱上它。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] ,
Although 虽然 the 这 people 人们 had 有 been 到过 living 活的 there 那里 more 更多的 than 比 seven 七 years 年 ,

虽然这些人已经在那里生活了七年多，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,
save 节省 for 为了 the 这 manner 方式 in 在 which 哪个 the 这 houses 房屋 were 是 built 建造 ,

除了房屋的建造方式之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][ˈkʌmftəbli ˈkʌmfətəbli] [ˈset(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] ,
they 他们 were 是 not 不是 so 所以 comfortably 舒适地 settled 定居 as 作为 we 我们 of 的 New 新的 Amsterdam 阿姆斯特丹 ,

他们不像我们这些新阿姆斯特丹人那样安顿下来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔːˈtiːn] [mʌnθs] .

who	had	been	in	America	no	more	than	fourteen	months	.
WHO	有	到过	在	美国	不	更多的	比	十四	几个月	.

他来美国不超过十四个月。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈvæliənt][ˈsəʊldʒə(r)] , [maɪlz] [ˈstændɪʃ] ,

I	had	a	good	look	at	that	valiant	soldier	,	Miles	Standish	,
我	有	一个	好的	看	在	那	英勇	士兵	,	迈尔斯	斯坦迪什	,

我仔细看了看那位英勇的士兵，迈尔斯·斯坦迪什。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɑːmi] , [æz; əz][ai] [wel] [njuː] ,

who	had	fought	in	the	Dutch	army	,	as	I	well	knew	,
WHO	有	战斗	在	这	荷兰语	军队	,	作为	我	出色地	知道	,

我认识一位曾在荷兰军队服役的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,

and	was	much	pleased	with	his	appearance	,
和	曾是	很多	高兴	和	他的	外貌	,

他对自己外貌非常满意。

[ðəʊ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd]

though	I	made	no	effort	to	have	speech	with	him	because	of	what	I	had
尽管	我	制成	不	努力	到	有	演讲	和	他	因为	的	什么	我	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

done	in	the	church	.
完毕	在	这	教会	.

虽然因为我在教堂里所做的事情，我没有努力与他交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

It	was	Wednesday	morning	when	we	set	out	on	our	return	,
它	曾是	周三	早晨	什么时候	我们	放	出去	在	我们的	返回	,

我们启程返回的那天是星期三早上，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][sæd] ,

and	I	must	confess	that	I	was	happy	,	rather	than	sad	,
和	我	必须	承认	那	我	曾是	快乐的	,	相当	比	伤心	,

我必须承认，我当时感到高兴，而不是悲伤。

[æt; ət] [ˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

at	turning	my	back	upon	the	English	to	meet	the	Dutch	,
在	转弯	我的	后退	之上	这	英语	到	见面	这	荷兰语	,

我背弃英国人转而与荷兰人结盟，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] ,

for	while	we	have	less	of	preaching	in	New	Amsterdam	,
为了	尽管	我们	有	较少的	的	布道	在	新的	阿姆斯特丹	,

虽然新阿姆斯特丹的布道活动较少，

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfrendlinəs] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] , [ɔː(r)] ,

there	is	more	of	friendliness	shown	to	strangers	,	or	,
那里	是	更多的	的	友善	所示	到	陌生人	,	或者	,

对陌生人表现出更多友善，或者说，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] .

so	it	seemed	to	me	whose	heart	was	sore	.
所以	它	似乎	到	我	谁	心	曾是	疮	.

在我看来，这似乎就是谁心怀伤痛。

[ˈnaɪðə(r)] [hæns][nɔː(r)] [krɪn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːhaʊs] ,

Neither	Hans	nor	Kryn	had	been	called	upon	to	take	my	place	in	the	storehouse	,
两者都不	汉斯	也不	克林	有	到过	称为	之上	到	拿	我的	地方	在	这	库	,

汉斯和克林都没有被召来代替我在仓库里的位置。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nasaʊ; 'næsɔ:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

and	within	ten	minutes	after	the	Nassau	had	come	to
和	之内	十	分钟	后	这	拿骚	有	来	到

拿骚号抵达后不到十分钟就.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fɔ:t] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] ['ʃəʊɪŋ] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

anchor	off	the	fort	,	I	was	at	work	showing	goods	to	the	savages	,
锚	离开	这	堡	,	我	曾是	在	工作	显示	商品	到	这	野蛮人	,

我在堡垒附近抛锚，当时正在向野蛮人展示货物。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] ['leɪbəd] [wɪð]

as	if	I	had	seen	no	more	of	this	New	World	than	those	who	labored	with
作为	如果	我	有	已见	不	更多的	的	这	新的	世界	比	那些	WHO	辛勤劳作	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

仿佛我对这片新世界的了解并不比与我一起劳作的人多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][set][ɪn]['ɔ:də(r)] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

By	this	time	our	church	was	set	in	order	,	being	,	as	I	have	said	,
经过	这	时间	我们的	教会	曾是	放	在	命令	,	存在	,	作为	我	有	说	,

到那时，我们的教会已经井然有序，正如我所说，

[ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] - [mɪl] ,

in	the	loft	of	the	horse	-	mill	,
在	这	阁楼	的	这	马	-	磨	,

在马磨坊的阁楼里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn]['slʌmbə(r)] [wen] [ai]

and	you	may	be	certain	I	did	not	allow	my	eyes	to	close	in	slumber	when	I
和	你	可能	是	肯定	我	做过	不是	允许	我的	眼睛	到	关闭	在	睡眠	什么时候	我

[went] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] - [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['həʊli] [wɜ:dz] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] .

went	to	hear	the	zeikentroosters	explain	the	holy	words	next	Sabbath	day	.
去	到	听到	这	-	解释	这	圣	字	下一个	安息日	天	.

可以肯定的是，在下一个安息日，我去听公鸡们讲解圣言的时候，我的眼睛一刻也没有闭上。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['pʊlpɪt][æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

We	had	no	such	pulpit	as	they	at	Plymouth	,
我们	有	不	这样的	讲坛	作为	他们	在	普利茅斯	,

我们没有像普利茅斯那样的讲坛。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][sɪt][ɒn] ,

but	our	benches	were	fairly	comfortable	to	sit	on	,
但	我们的	长椅	是	相当	舒服的	到	坐	在	,

但是我们的长椅坐起来相当舒服。

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] - [tʃeə(r)][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪvə(r)]

and	Master	Minuit's	chair	had	in	it	a	red	cushion	that	made	a	braver
和	掌握	-	椅子	有	在	它	一个	红色的	软垫	那	制成	一个	更勇敢

[ʃəʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

show	than	anything	I	saw	among	the	English	.
展示	比	任何事物	我	锯	之中	这	英语	.

米努伊大师的椅子上放着一个红色坐垫，这比我在英国人身上看到的任何东西都更引人注目。

['fɔ:dʒɪŋ] [ə'hed]

FORGING	AHEAD
锻造	前方

勇往直前

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , ['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [nju:] [ˌæmstə'dæm] [gru:] [ə'meɪzɪŋli] [fɑ:st] .

Now	**,**	**as**	**the**	**days**	**went**	**on**	**,**	**our**	**town**	**of**	**New**	**Amsterdam**	**grew**	**amazingly**	**fast**	**.**
现在	,	作为	这	天	去	在	,	我们的	镇	的	新的	阿姆斯特丹	生长	令人惊讶的是	快速地	.

随着时间推移，我们所在的城市新阿姆斯特丹发展迅猛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɑ:mɪŋ] [lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd]

It	**was**	**soon**	**learned**	**that**	**there**	**was**	**good**	**farming**	**land**	**along**	**the**	**eastern**	**side**
它	曾是	很快	学习	那	那里	曾是	好的	农业	土地	沿着	这	东	边

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swɒmps] ,

above	**the**	**swamps**	**,**
多于	这	沼泽	,

人们很快发现，沼泽地东侧上方有肥沃的农田。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][fɑ:rmz] , ['baʊəri] , — [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kɔ:l]

and	**within**	**two**	**years**	**no**	**less**	**than**	**six**	**farms**	**,**	**boweries**	**,**	**—**	**the**	**Dutchmen**	**call**
和	之内	二	年	不	较少的	比	六	农场	,	鲍厄里	,	—	这	荷兰人	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

两年内，至少有六个农场，也就是荷兰人所说的鲍厄里农场。

— [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [gʊd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['baʊntɪf(ə)l] [krɒps] .

—	**were**	**laid**	**out**	**with**	**good**	**promise**	**of**	**bountiful**	**crops**	**.**
—	是	铺设	出去	和	好的	承诺	的	丰富	农作物	.

——这些土地规划布局合理，预示着丰收的希望。

[ðə; ði] [fɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ˌri:'bɪlt] [ɒv; əv] [gʊd] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [wen] [fɜ:st]

The	**fort**	**had**	**been**	**rebuilt**	**of**	**good**	**stone**	**,**	**in**	**the**	**same**	**shape**	**as**	**when**	**first**
这	堡	有	到过	重建	的	好的	石头	,	在	这	相同的	形状	作为	什么时候第一的	

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

这座堡垒是用优质石材重建的，形状与最初建造时相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [æz; əz]['mɑ:stə(r)]

and	**the**	**storehouse**	**for**	**the**	**trading**	**goods**	**had**	**been**	**finished**	**as**	**Master**
和	这	库	为了	这	贸易	商品	有	到过	完成的	作为	掌握

[mi'nwi:] ['prɒmɪst] .

Minuit	**promised**	**.**
午夜	承诺	.

正如米努伊特大师承诺的那样，存放贸易货物的仓库已经完工了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi] [b'ɑ:təd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

In	**addition**	**to**	**what**	**we**	**bartered**	**with**	**the**	**Indians**	**,**
在	添加	到	什么	我们	以物易物	和	这	印度人	,

除了我们与印第安人交换的物品之外，

[stɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt]

stores	**of**	**all**	**kinds**	**that**	**could**	**be**	**brought**	**from**	**Holland**	**were**	**put**
商店	的	全部	种类	那	可以	是	带来	从	荷兰	是	放

各种能从荷兰运来的商店都被摆了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[ɒn] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] , [ænd; ənd] ,

on	**sale**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**laborers**	**,**	**and**	**,**
在	销售	为了	这	益处	的	这	劳工	,	和	,

出售所得用于造福劳动者，并且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ,

because	of	my	not	being	able	to	do	all	the	work	,
因为	的	我的	不是	存在	有能力的	到	做	全部	这	工作	,

因为我无法完成所有工作，

[krɪn] ['gɪldərˌsliːv] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

Kryn	Gildersleeve	was	sent	to	me	as	an	apprentice	.
克林	吉尔德斯利夫	曾是	发送	到	我	作为	一个	学徒	.

克林·吉尔德斯利夫被派来做我的学徒。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

If	that	was	not	a	rise	in	the	world	,
如果	那	曾是	不是	一个	上升	在	这	世界	,

如果这都不算世界范围内的进步，

[ðen] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

then	I	do	not	know	what	it	may	be	called	,
然后	我	做	不是	知道	什么	它	可能	是	称为	,

那么我就不知道它该叫什么了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,

and	for	it	all	I	have	to	thank	Master	Minuit	,
和	为了	它	全部	我	有	到	感谢	掌握	午夜	,

这一切我都要感谢午夜大师。

[huː] ['evə(r)] [delt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [læd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	ever	dealt	by	the	orphan	lad	as	if	he	had	been	the	son	of	a
WHO	曾经	已处理	经过	这	孤儿	小伙子	作为	如果	他	有	到过	这	儿子	的	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

director	in	the	West	India	Company	.
导演	在	这	西方	印度	公司	.

谁曾像对待西印度公司董事的儿子一样对待这个孤儿男孩?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]

It	was	no	longer	necessary	for	us	to	heap	up	stones	to	serve	as
它	曾是	不	更长	必要的	为了	我们	到	堆	向上	石头	到	服务	作为

['tʃɪmniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

我们不再需要堆砌石头来做烟囱了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [brɪks] .

for	the	laborers	were	making	good	bricks	.
为了	这	劳工	是	制作	好的	砖块	.

因为工人们正在制作优质砖块。

[tuː; tə][get] [laɪm][wiː; wi] [bɜːnd] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ,

To	get	lime	we	burned	the	shells	of	oysters	,
到	得到	酸橙	我们	烧伤	这	贝壳	的	牡蛎	,

为了获得石灰，我们烧掉了牡蛎壳。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][səʊ] ['meni] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [fiːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

of	which	there	are	in	this	land	so	many	that	all	the	world	may	feed	upon	them
的	哪个	那里	是	在	这	土地	所以	许多	那	全部	这	世界	可能	喂养	之上	他们

[tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mæn][hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] - ['hedɪd] ,

till	the	youngest	man	has	grown	gray	-	headed	,
直到	这	最小的	男人	有	生长	灰色的	-	标题	,

这个国家有如此之多的鱼类，足以让全世界的人都吃到白发苍苍。

[wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

without	lessening	the	supply	.
没有	减少	这	供应	.

在不减少供应的前提下。

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm] ['hɒlənd] ['nɪəli] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

Ships	were	coming	to	us	from	Holland	nearly	every	month	to	take	away
船舶	是	未来	到	我们	从	荷兰	几乎	每一个	月	到	拿	离开

[ðə; ði][fɜːrz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] ,

the	furs	that	had	been	bought	,
这	毛皮	那	有	到过	买	,

几乎每个月都有船只从荷兰来，运走我们购买的毛皮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	the	timber	cut	from	the	forests	.
和	这	木材	切	从	这	森林	.

以及从森林中砍伐的木材。

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [stəʊn] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]

Of	building	stone	we	had	all	that	could	be	used	,	no	matter	how	many	other
的	建筑	石头	我们	有	全部	那	可以	是	用过的	,	不	事情	如何	许多	其他

我们有足够的建筑石材可用，无论还有多少其他石材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['piːp(ə)l] [mait] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] .

people	might	make	their	homes	in	New	Amsterdam	.
人们	可能	制作	他们的	房屋	在	新的	阿姆斯特丹	.

人们可能会在新阿姆斯特丹安家。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt]

Truly	it	was	wonderful	how	soon	we	made	of	that	wilderness	a	country	that
真的	它	曾是	精彩的	如何	很快	我们	制成	的	那	荒野	一个	国家	那

[kɪŋz] [mait] ['kʌvət] ,

kings	might	covet	,
国王	可能	贪图	,

真是不可思议，我们竟然这么快就把那片荒野变成了连国王都垂涎的国度。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] ,

which	indeed	they	did	,
哪个	的确	他们	做过	,

他们确实这么做了。

[æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [west]

as	I	came	to	know	before	I	was	at	an	end	of	my	service	with	the	West
作为	我	来了	到	知道	前	我	曾是	在	一个	结尾	的	我的	服务	和	这	西方

['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

India	Company	.
印度	公司	.

在我即将离开西印度公司之前，我了解到了这一点。

[ɪf] [ai] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wen]

If	I	give	so	much	time	to	telling	you	of	what	we	did	in	New	Amsterdam	when
如果	我	给	所以	很多	时间	到	讲述	你	的	什么	我们	做过	在	新的	阿姆斯特丹	什么时候

['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Master	Minuit	was	at	the	head	of	the	government	,
掌握	午夜	曾是	在	这	头	的	这	政府	,

如果我花这么多时间向你讲述午夜大师执政时期我们在新阿姆斯特丹的所作所为，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʌvənəz] ,

you	will	not	be	inclined	to	listen	when	I	speak	of	what	the	other	governors	,
你	将要	不是	是	倾斜	到	听	什么时候	我	说话	的	什么	这	其他	州长们	,

当我谈到其他州长们的做法时，你可能不会愿意听。

[sent] [baɪ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

sent	by	the	West	India	Company	,	accomplished	for	the	good	or	ill	of	the
发送	经过	这	西方	印度	公司	,	完成	为了	这	好的	或者	患病的	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

由西印度公司派遣，对国家有利或有害。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp]

THE	BIG	SHIP
这	大的	船

大船

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪd] ,

Therefore	it	is	,	that	instead	of	pleasing	myself	by	telling	of	all	my	master	did	,
所以	它	是	,	那	反而	的	令人愉悦	我	经过	讲述	的	全部	我的	掌握	做过	,

因此，我并没有为了取悦自己而讲述主人所做的一切，

[ai] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

I	will	come	directly	to	that	time	when	he	left	us	.
我	将要	来	直接地	到	那	时间	什么时候	他	左边	我们	.

我将直接谈到他离开我们的那一刻。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'liːf] ,

According	to	my	belief	,
根据	到	我的	信仰	,

依我之见，

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː]

the	West	India	Company	could	not	have	found	in	all	the	world	any	other	man	who
这	西方	印度	公司	可以	不是	有	成立	在	全部	这	世界	任何	其他	男人	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [səʊ] ['feɪθfəli] ,

would	have	served	so	faithfully	,
会	有	服务	所以	忠实	,

西印度公司在全世界都找不到比他更忠诚的人了。

[bəuθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [dɪd] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] .

both	the	people	and	the	Company	,	as	did	Master	Minuit	.
两个都	这	人们	和	这	公司	,	作为	做过	掌握	午夜	.

无论是民众还是公司，就像午夜大师一样。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [mi'nwiː] [dɪd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	last	thing	of	moment	which	Director	Minuit	did	,	was	to	have
这	最后的	事物	的	片刻	哪个	导演	午夜	做过	,	曾是	到	有

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

午夜导演做的最后一件大事，就是建造了……

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [maɪt] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [ɒv; əv] [njuː] ['nɛðərlənd] [kʊd; kəd]

so	that	the	merchants	of	Holland	might	see	what	we	of	New	Netherland	could
所以	那	这	商人	的	荷兰	可能	看	什么	我们	的	新的	荷兰	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

好让荷兰的商人们看看我们新尼德兰人能做到什么。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃɪps] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz]

one	of	the	finest	ships	,	so	I	have	heard	it	said	,	that	was
一	的	这	最好的	船舶	,	所以	我	有	听到	它	说	,	那	曾是

我曾听人说过，那是一艘非常优秀的船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['evə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
ever put together .
曾经 放 一起 .

曾经组合在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['nɛðərlənd] .
She was called the New Netherland .
她 曾是 称为 这 新的 荷兰 .

她被称为新尼德兰。

[ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] , [ænd; ənd] ['kærid] ['θɜːti] [gʌnz] .
She measured eight hundred tons , and carried thirty guns .
她 测量 八 百 吨 , 和 携带 三十 枪支 .

她重达八百吨，配备三十门火炮。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ,
At the time she was launched ,
在 这 时间 她 曾是 发射 ,

她下水的时候，

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [men] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]
I said to myself that never in this world would be found men who could build a
我 说 到 我 那 绝不 在 这 世界 会 是 成立 男人 WHO 可以 建造 一个
['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
larger or more beautiful ship than this ,
更大的 或者 更多的 美丽的 船 比 这 ,

我心想，这世上再也找不到能造出比这艘船更大更漂亮的船的人了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
and yet I made a mistake in saying so ,
和 然而 我 制成 一个 错误 在 说 所以 ,

但我那样说是错的。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
as I have made many others during my life .
作为 我 有 制成 许多 其他的 期间 我的 生活 .

就像我一生中制作的许多其他东西一样。

[ai] [wʊd] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wen] [ðə; ði] _ [njuː]
I would I might tell you of the merrymaking and the feasting when the _ New
我 会 我 可能 告诉 你 的 这 欢乐 和 这 盛宴 什么时候 这 _ 新的
['nɛðərlənd] _ [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Netherland _ was sent from the land into the water .
荷兰 _ 曾是 发送 从 这 土地 进入 这 水 .

我真想告诉你，当新尼德兰号从陆地被送入水中时，人们是如何欢庆和宴饮的。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [æz; əz]
I wish it might be possible to describe the astonishment of the savages as
我 希望 它 可能 是 可能的 到 描述 这 惊讶 的 这 野蛮人 作为
[ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp] ['tɪmbə(r)] [baɪ] ['tɪmbə(r)] ,
they saw this huge vessel being built up timber by timber ,
他们 锯 这 巨大的 血管 存在 建造 向上 木材 经过 木材 ,

我真希望能够描述出当那些野蛮人看到这艘巨大的船只一木一木地建造起来时的震惊之情。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['tempɪsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
until she was fit to encounter the tempests , and the waves ,
直到 她 曾是 合身 到 遇到 这 暴风雨 , 和 这 波浪 ,

直到她能够面对风暴和巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfəʊld]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	manifold	dangers	of	the	sea	.
和	这	歧管	危险	的	这	海	.

以及大海的种种危险。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn]

But	I	have	said	that	in	order	to	tell	of	what	other	things	were	done	in
但	我	有	说	那	在	命令	到	告诉	的	什么	其他	事物	是	完毕	在

但我之所以这么说，是为了讲述在……期间还做了哪些其他事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[njuː] [ˌæmstə'dæm] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

New	Amsterdam	I	must	make	of	what	should	be	a	long	story	,	a	short	one	.
新的	阿姆斯特丹	我	必须	制作	的	什么	应该	是	一个	长的	故事	,	一个	短的	一	.

新阿姆斯特丹，我必须把原本应该很长的故事，浓缩成一个短篇故事。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [də'rektər]

whether	it	was	the	building	of	this	wonderful	ship	that	displeased	the	directors
无论	它	曾是	这	建筑	的	这	精彩的	船	那	不高兴	这	导演

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

of	the	West	India	Company	,
的	这	西方	印度	公司	,

究竟是建造这艘宏伟的船只惹恼了西印度公司的董事们，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ['gʌvənmənt] [ðæt] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] , [ai] ['kænɒt] [seɪ]

or	other	matters	of	Master	Minuit's	government	that	offended	them	,	I	cannot	say
或者	其他	事情	的	掌握	-	政府	那	被冒犯了	他们	,	我	不能	说

.

:
.

或米努伊特大师统治时期其他冒犯他们的事，我就不得而知了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [klɑːk] [ɪn]

And	indeed	it	is	not	to	be	expected	that	he	who	plays	the	part	of	clerk	in
和	的确	它	是	不是	到	是	预期的	那	他	WHO	演出	这	部分	的	职员	在

[ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

a	storehouse	should	know	much	concerning	affairs	of	state	.
一个	库	应该	知道	很多	有关	事务	的	状态	.

的确，我们不能指望仓库管理员对国家大事了解很多。

['mɑːstə(r)] - [sək'sesə(r)]

MASTER	MINUIT'S	SUCCESSOR
掌握	-	接班人

大师分钟的继任者

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] _ [siː] [mjuː] _ ,

I	am	certain	,	however	,	that	in	six	years	after	we	arrived	in	the	_	Sea	Mew	_	,
我	是	肯定	,	然而	,	那	在	六	年	后	我们	到达的	在	这	_	海	喵喵	_	,

但我可以肯定的是，在我们抵达"海滨小屋"六年之后，

[wen] [nju:] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] , ['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [set]
when **New** **Amsterdam** **was** **a** **town** **of** **which** **to** **be** **proud** **,** **Master** **Minuit** **set**
什么时候 新的 阿姆斯特丹 曾是 一个 镇 的 哪个 到 是 自豪的 , 掌握 午夜 放
[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,
out **for** **Holland** **,**
出去 为了 荷兰 ,

当新阿姆斯特丹还是一座令人自豪的城市时，午夜大师启程前往荷兰。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bi:və(r)] [skɪnz] .
taking **with** **him** **in** **the** **same** **ship** **no** **less** **than** **five** **thousand** **beaver** **skins** **.**
采取 和 他 在 这 相同的 船 不 较少的 比 五 千 海狸 皮肤 .

他同一艘船上还带去了不少于五千张海狸皮。

[wen] ['mɑ:stə(r)] [mi'nwi:] [left] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [kʌm] [bæk]
When **Master** **Minuit** **left** **us** **,** **it** **was** **our** **belief** **that** **he** **would** **soon** **come** **back**
什么时候 掌握 午夜 左边 我们 , 它 曾是 我们的 信仰 那 他 会 很快 来 后退
;
;
;

米努伊特大师离开我们时，我们都相信他很快就会回来；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [daʊt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
but **there** **must** **have** **been** **in** **his** **mind** **some** **doubt** **regarding** **it** **,**
但 那里 必须 有 到过 在 他的 头脑 一些 怀疑 关于 它 ,

但他心中肯定对此有些疑虑。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ˌfeə'wel] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ,
for **he** **gave** **me** **much** **farewell** **advice** **on** **the** **night** **before** **the** **ship** **sailed** **,**
为了 他 给予 我 很多 告别 建议 在 这 夜晚 前 这 船 航行 ,
[dɪkl'eəɹɪŋ] ,
declaring **,**
声明 ,

因为在轮船启航的前夜，他给了我许多临别赠言，他说：

[ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] ,
that **so** **far** **as** **anything** **he** **might** **do** **,**
那 所以 远的 作为 任何事物 他 可能 做 ,

就他可能做的任何事而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wɒz; wəz]
I **should** **be** **advanced** **in** **the** **West** **India** **Company's** **employ** **as** **rapidly** **as** **was**
我 应该 是 先进的 在 这 西方 印度 公司的 采用 作为 快速 作为 曾是
[best] .
best **.**
最好的 .

我应该尽快在西印度公司获得晋升。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
It **must** **be** **that** **my** **master** **seriously** **offended** **the** **Council** **of** **the** **Company** **,**
它 必须 是 那 我的 掌握 严重地 被冒犯了 这 理事会 的 这 公司 ,

一定是我的主人严重得罪了公司理事会。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [went] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)][tu:; tə]
for **I** **went** **in** **their** **employ** **no** **further** **on** **the** **road** **to** **fortune** **,** **or** **to**
为了 我 去 在 他们的 采用 不 更远 在 这 路 到 财富 , 或者 到

因为我为他们工作，并没有在通往财富的道路上走得更远，也没有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[feɪm] , [ðæn; ðən] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .

fame	**,**	**than**	**where**	**he**	**left**	**me**	**.**
名声	,	比	在哪里	他	左边	我	.

名声，比他离开我时更甚。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

During	**the**	**year**	**the**	**affairs**	**of**	**New**	**Amsterdam**	**were**	**looked**	**after**	**by**	**the**
期间	这	年	这	事务	的	新的	阿姆斯特丹	是	看起来	后	经过	这

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Council	**of**	**the**	**town**	**,**
理事会	的	这	镇	,

这一年里，新阿姆斯特丹的事务由镇议会负责处理。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['waʊtər] [væn] [twɪl] .

and	**then**	**came**	**a**	**new**	**Director**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Wouter**	**Van**	**Twiller**	**.**
和	然后	来了	一个	新的	导演	经过	这	姓名	的	沃特	范	特威勒	.

然后，一位名叫沃特·范·特维勒的新任董事上任了。

[ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ,

Of	**him**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**very**	**little**	**,**	**for**	**,**	**unlike**	**Master**	**Minuit**	**,**
的	他	我	能	告诉	你	非常	小的	,	为了	,	与此不同	掌握	午夜	,

关于他，我能告诉你的很少，因为，不像午夜大师那样，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] .

he	**showed**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**welfare**	**of**	**those**	**who**	**were**	**serving**	**him**	**.**
他	显示	不	兴趣	在	这	福利	的	那些	WHO	是	服务	他	.

他对服侍他的人的福祉漠不关心。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊvəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['dinəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ,

A	**short**	**,**	**fat**	**man**	**,**	**who**	**was**	**overly**	**fond**	**of**	**good**	**dinners**	**,**	**and**	**if**	**I**	**,**
一个	短的	,	胖的	男人	,	WHO	曾是	过于	喜爱	的	好的	晚餐	,	和	如果	我	,

一个矮胖的男人，特别喜欢吃大餐，如果我，

[huː] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**am**	**nothing**	**but**	**a**	**clerk**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**Company**	**,**	**may**	**say**	**it**	**,**
WHO	是	没有什么	但	一个	职员	在	这	采用	的	这	公司	,	可能	说	它	,

一个不过是公司雇员的普通职员，可能会这么说。

[wɪð] [nɒt] [ɒv; əv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]

with	**not**	**of**	**brains**	**enough**	**to**	**look**	**after**	**the**	**concerns**	**of**	**such**	**a**	**town**	**as**
和	不是	的	大脑	足够的	到	看	后	这	担忧	的	这样的	一个	镇	作为

[njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

New	**Amsterdam**	**was**	**becoming**	**,**
新的	阿姆斯特丹	曾是	成为	,

他们没有足够的智慧来处理像新阿姆斯特丹这样一座正在发展壮大的城镇的各种问题，

[jet] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmwɒt] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] .

yet	**withal**	**he**	**accomplished**	**somewhat**	**toward**	**making**	**this**	**place**	**beautiful**	**.**
然而	此外	他	完成	有些	朝向	制作	这	地方	美丽的	.

然而，他还是为美化这个地方做出了一些贡献。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] ['djuːtiz] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] ,

As	**I**	**have**	**said**	**before**	**,**	**my**	**duties**	**kept**	**me**	**in**	**the**	**storehouse**	**,**
作为	我	有	说	前	,	我的	职责	保留	我	在	这	库	,

正如我之前所说，我的职责让我一直待在仓库里。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'kriːst] ,

and	**so**	**rapidly**	**had**	**the**	**trade**	**with**	**the**	**Indians**	**increased**	**,**
和	所以	快速	有	这	贸易	和	这	印度人	增加	,

于是，与印第安人的贸易迅速增长。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [krɪn] ['gɪldəˌsliːv] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

that	instead	of	having	only	Kryn	Gildersleeve	to	help	me	,
那	反而	的	拥有	仅有的	克林	吉尔德斯利夫	到	帮助	我	,

本来应该只有克林·吉尔德斯利夫帮我，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [faɪv] [men] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ,

there	were	now	five	men	under	my	charge	,
那里	是	现在	五	男人	在下面	我的	收费	,

现在我手下有五个人。

[waɪl] [aɪ] [maɪ'self] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

while	I	myself	was	doing	much	of	the	bargaining	with	the
尽管	我	我	曾是	正在做	很多	的	这	讨价还价	和	这

而我本人则参与了大部分的讨价还价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

印度人。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [njuː] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [dɪd]

Therefore	it	is	that	I	know	but	little	concerning	what	this	new	Director	did
所以	它	是	那	我	知道	但	小的	有关	什么	这	新的	导演	做过

[ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .

or	did	not	do	.
或者	做过	不是	做	.

因此，我对这位新任主任做了什么或没做什么知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]

It	was	told	in	New	Amsterdam	that	he	had	been	no	more	than	a	clerk	in
它	曾是	讲述	在	新的	阿姆斯特丹	那	他	有	到过	不	更多的	比	一个	职员	在

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn] ['hɒlənd] ;

the	employ	of	the	West	India	Company	in	Holland	;
这	采用	的	这	西方	印度	公司	在	荷兰	;

据新阿姆斯特丹方面透露，他只不过是荷兰西印度公司的一名职员；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmwɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['treɪdɪŋ] ,

but	he	knew	somewhat	regarding	trading	,
但	他	知道	有些	关于	贸易	,

但他对交易略知一二。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [set] [ʌp] [pəʊsts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

for	we	set	up	posts	here	and	there	in	such	number	that	all	the	gentlemen
为了	我们	放	向上	帖子	这里	和	那里	在	这样的	数字	那	全部	这	先生们

['treɪdəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

traders	who	had	come	over	with	Master	Minuit	were	needed	to	look	after
交易员	WHO	有	来	超过	和	掌握	午夜	是	需要	到	看	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我们在各地设立了许多驿站，所以需要所有跟随米努伊特大师过来的绅士商人来照看它们。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .

which	accounts	for	my	being	allowed	to	conduct	the	business	affairs	in	the	fort	.
哪个	账户	为了	我的	存在	允许	到	执行	这	商业	事务	在	这	堡	.

这也解释了我为何被允许在堡垒内处理公务。

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

TROUBLE	WITH	THE	ENGLISH
麻烦	和	这	英语

英语方面的问题

[ai][du:; də] [nəʊ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

I	do	know	this	,	however	,
我	做	知道	这	,	然而	,

但我确实知道这一点：

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]['æŋkə(r)] [wʌn] ['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] ,

that	an	English	vessel	came	to	anchor	one	certain	day	off	the	town	,
那	一个	英语	血管	来了	到	锚	一	肯定	天	离开	这	镇	,

有一天，一艘英国船只来到这座城镇附近抛锚停泊。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][wʌn]

and	her	captain	said	it	was	his	purpose	to	go	up	the	river	to	one
和	她	队长	说	它	曾是	他的	目的	到	去	向上	这	河	到	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊsts] [kɔ:ld] [pɔ:t] ['ɒrɪndʒ] ,

of	our	posts	called	Port	Orange	,
的	我们的	帖子	称为	港口	橙子	,

她的船长说，他此行的目的是溯河而上，到达我们一个叫做波特奥兰治的哨所。

[ðeə(r)][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

there	to	trade	with	the	Indians	on	his	own	account	.
那里	到	贸易	和	这	印度人	在	他的	自己的	帐户	.

他到那里是为了以自己的名义与印第安人进行交易。

['mɑ:stə(r)][væn] [twɪl] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [səʊ] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [deɪz] ,

Master	Van	Twiller	forbade	his	doing	so	;	but	after	remaining	five	days	,
掌握	范	特威勒	禁止	他的	正在做	所以	;	但	后	其余的	五	天	,

范·特维勒先生禁止他这样做；但他待了五天后，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [nju:]

the	English	captain	sailed	up	the	river	,	and	then	it	was	that	our	new
这	英语	队长	航行	向上	这	河	,	和	然后	它	曾是	那	我们的	新的

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

英国船长沿河而上，就在那时，我们的新任董事.....

['kɔ:lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

calling	together	all	the	men	in	the	town	,
呼叫	一起	全部	这	男人	在	这	镇	,

召集全镇的男人们，

[ɑ:md] [θri:] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

armed	three	vessels	and	drove	the	English	out	of	the	river	.
武装	三	船只	和	驾驶	这	英语	出去	的	这	河	.

武装了三艘船，并将英国人赶出了河。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]

I	also	know	that	he	brought	trouble	to	himself	and	to	the	West	India
我	还	知道	那	他	带来	麻烦	到	他自己	和	到	这	西方	印度

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

我还知道他给自己和西印度公司都带来了麻烦。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['plɪməθ] [kleɪmd] [hi:; hi]

by	doing	that	which	the	English	people	in	Plymouth	claimed	he
经过	正在做	那	哪个	这	英语	人们	在	普利茅斯	声称	他

他做了普利茅斯的英国人所声称的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] :
had no right to do , and it was much like this :
有 不 正确的 到 做 , 和 它 曾是 很多 喜欢 这 :

他无权这样做，事情大概是这样的：

['aʊə(r)] ['dʌtʃmən] , ['eɪdriən] [blɒk] , [hæd; həd] [seɪld] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Our Dutchman , Adrian Block , had sailed up a river to the east of us ,
我们的 荷兰人 , 阿德里安 堵塞 , 有 航行 向上 一个 河 到 这 东方 的 我们 ,

我们的荷兰人阿德里安·布洛克从我们东边的一条河上逆流而上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [freʃ] ['rɪvə(r)] ,
which he called the Fresh River ,
哪个 他 称为 这 新鲜的 河 ,

他称之为“淡水河”

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][nɪə(r)]
and Master Minuit had traded there with the savages to the extent of near
和 掌握 午夜 有 交易 那里 和 这 野蛮人 到 这 程度 的 靠近
[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['biːvə(r)] [skɪnz] ,
ten thousand beaver skins ,
十 千 海狸 皮肤 ,

米努伊特大师曾与那里的野蛮人进行过交易，交易金额接近一万张海狸皮。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [fɜːrz] , [iːtʃ] [jɪə(r)] .
besides other furs , each year .
除了 其他 毛皮 , 每个 年 .

除了其他毛皮之外，每年都是如此。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
Now it seems the English of Plymouth claimed that this land had been given
现在 它 似乎 这 英语 的 普利茅斯 声称 那 这 土地 有 到过 给定
[ðem; ðəm][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
them by King James ,
他们 经过 国王 詹姆斯 ,

现在看来，普利茅斯的英国人声称这片土地是詹姆斯国王赐予他们的。

[ænd; ənd][səʊ]['nəutifaid]['mɑːstə(r)][væn] [twɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and so notified Master Van Twiller ; but he sent his secretary with a lot of
和 所以 已通知 掌握 范 特威勒 ; 但 他 发送 他的 秘书 和 一个 很多 的
[tɒɪz] ,
toys ,
玩具 ,

于是便通知了范·特维勒少爷；但他派秘书带着许多玩具去了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [kɔːld] - , ['bɪldɪŋ]
and bought from the savages that piece of land called Connittecock , building
和 买 从 这 野蛮人 那 片 的 土地 称为 - , 建筑
[ˌðeərˈbɒn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ,
thereon a trading post ,
其上 一个 贸易 邮政 ,

他们从野蛮人手中买下了那块名叫康尼特科克的土地，并在上面建立了一个贸易站。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː] ['kænən] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
in which we mounted two cannon , and called it the House of Good Hope .
在 哪个 我们 安装 二 大炮 , 和 称为 它 这 房子 的 好的 希望 .

我们在里面架设了两门大炮，并称之为好望角之家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['plɪməθ] ,

Because	of	this	the	English	of	Boston	,	together	with	those	in	Plymouth	,
因为	的	这	这	英语	的	波士顿	,	一起	和	那些	在	普利茅斯	,

因此，波士顿的英国人，连同普利茅斯的英国人，

[set] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [freʃ] ['rɪvə(r)][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

set	about	driving	the	Dutch	away	from	Fresh	River	by	building	another	post	a	short
放	关于	驾驶	这	荷兰语	离开	从	新鲜的	河	经过	建筑	其他	邮政	一个	短的

['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

distance	above	them	,
距离	多于	他们	,

他们着手将荷兰人赶出弗雷什河，在原址上游不远处又建了一个哨所。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [səʊ][aɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	there	,	so	I	learned	from	the
和	那里	,	所以	我	学习	从	这

在那里，我从中学到了很多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['treɪdəz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] [ˌæmstə'dæm] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

traders	who	came	to	New	Amsterdam	,	we	were	having	considerable	trouble	.
交易员	WHO	来了	到	新的	阿姆斯特丹	,	我们	是	拥有	大量	麻烦	.

来到新阿姆斯特丹的商人们，我们遇到了相当大的麻烦。

['mɑ:stə(r)][væn] [twɪl] [kən'traɪvd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət]

Master	Van	Twiller	contrived	also	to	get	himself	into	trouble	with	the	English	at
掌握	范	特威勒	人为的	还	到	得到	他自己	进入	麻烦	和	这	英语	在

['dʒeɪmztaʊn] ,

Jamestown	,
詹姆斯敦	,

范·特维勒少爷还设法让自己在詹姆斯敦与英国人起了冲突。

[ænd; ənd][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)][fɔ:rts][æt; ət]['nasaʊ; 'næsɔ:] , [ɒn]

and	did	have	a	pitched	battle	with	them	at	our	forts	at	Nassau	,	on
和	做过	有	一个	投球	战斗	和	他们	在	我们的	堡垒	在	拿骚	,	在

[ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] ,

the	Delaware	River	,
这	特拉华州	河	,

我们曾在特拉华河畔的拿骚堡垒与他们发生过激烈的战斗。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

gaining	a	victory	,	but	giving	the	Dutch	a	bad	name	with	their	neighbors	.
获得	一个	胜利	,	但	给予	这	荷兰语	一个	坏的	姓名	和	他们的	邻居	.

虽然取得了一场胜利，但却让荷兰人在邻国面前丢了脸。

['mɑ:stə(r)] [væn] [twɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒd]

MASTER	VAN	TWILLER	DISCHARGED
掌握	VAN	特威勒	出院

范·特威勒大师已出院

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] , ['mɑ:stə(r)][væn] [twɪl] [dɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] ;

This	much	I	know	,	Master	Van	Twiller	did	much	that	was	unwise	;
这	很多	我	知道	,	掌握	范	特威勒	做过	很多	那	曾是	失策	;

我知道，范·特维勒大师做了很多不明智的事情；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]

but	out	of	the	harm	he	accomplished	considerable	of	good	,	so	far	as
但	出去	的	这	伤害	他	完成	大量	的	好的	,	所以	远的	作为

[kənˈsɜːnd] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] .

concerned	New	Amsterdam	.
担心的	新的	阿姆斯特丹	.

但就新阿姆斯特丹而言，他从所造成的损害中也取得了相当大的成就。

[hiː; hi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfaɪd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

He	strengthened	and	beautified	the	fort	,
他	加强	和	美化	这	堡	,

他加固并美化了这座堡垒。

[ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈlɪmɪts] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [haʊs] [ɒv; əv] [brɪk] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

building	within	its	limits	a	goodly	house	of	brick	where	he	himself	might	live	.
建筑	之内	它是	限制	一个	很好	房子	的	砖	在哪里	他	他自己	可能	居住	.

在自己的地界内建造一座漂亮的砖房，供自己居住。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] [ˈhɒlənd] .

He	also	laid	out	a	farm	on	the	East	River	equal	to	any	in	Holland	.
他	还	铺设	出去	一个	农场	在	这	东方	河	平等的	到	任何	在	荷兰	.

他还沿着东河规划了一座农场，其规模可与荷兰的任何农场相媲美。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːn] , [ə; eɪ] [ˈbruːəri] , [ə; eɪ] [ˈbəʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsteɪb(ə)l] ,

On	this	he	put	up	a	barn	,	a	brewery	,	a	boathouse	,	and	a	good	stable	,
在	这	他	放	向上	一个	谷仓	,	一个	啤酒厂	,	一个	船屋	,	和	一个	好的	稳定的	,

他在这块地上建了谷仓、酿酒厂、船坞和不错的马厩。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [tuː] [mɪlz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ə; eɪ] [ˈkuːpə(r)] ,

together	with	two	mills	,	and	dwellings	for	a	blacksmith	,	a	cooper	,
一起	和	二	磨坊	,	和	住宅	为了	一个	铁匠	,	一个	库珀	,

连同两座磨坊，以及铁匠和桶匠的住所，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsəʊldʒəz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [lɒdʒd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	such	soldiers	as	might	be	lodged	there	to	protect	the	place	.
和	这样的	士兵	作为	可能	是	已提交	那里	到	保护	这	地方	.

以及可能驻扎在那里保卫该地的士兵。

[ˈmɑːstə(r)] [væn] [twɪl] [ˈɔːlsəʊ] [bɪlt] [juː ˈes] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːstəli] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

Master	Van	Twiller	also	built	us	a	wharf	on	the	easterly	side	of	the	point	;
掌握	范	特威勒	还	建造	我们	一个	码头	在	这	东风	边	的	这	观点	;

范·特维勒船长还在岬角东侧为我们建造了一个码头；

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [taʊn] ,

a	church	which	would	have	been	an	ornament	to	any	town	,
一个	教会	哪个	会	有	到过	一个	装饰品	到	任何	镇	,

这座教堂原本会是任何城镇的一道亮丽风景。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

as	well	as	a	house	for	the	minister	,	for	by	this	time	we	had	a
作为	出色地	作为	一个	房子	为了	这	部长	,	为了	经过	这	时间	我们	有	一个

[ˈlaɪsnst] [ˈklɜːdʒimən] .

licensed	clergyman	.
获得许可的	牧师	.

此外，还为牧师准备了一栋房子，因为那时我们已经有了一位获得执照的牧师。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [əˈgenst] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]

But	with	it	all	,	so	it	was	charged	against	him	,	he	was	making	himself
但	和	它	全部	,	所以	它	曾是	带电	反对	他	,	他	曾是	制作	他自己

但正是这一切，正如他被指控的那样，他让自己陷入了困境。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
rich 富有的 | at 在 | the 这 | expense 费用 | of 的 | the 这 | Company 公司 | , , | for 为了 | he 他 | bought 买 | of 的 | the 这 | Indians 印度人 | , ,

他靠着从印第安人那里购买东西而发了财，这笔钱原本属于公司。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒpəti] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈaɪləndz] [ˌnɪəˈbaɪ] ,
to 到 | be 是 | held 握住 | as 作为 | his 他的 | own 自己的 | property 财产 | , , | three 三 | of 的 | the 这 | large 大的 | islands 岛屿 | nearby 附近 | , ,

附近三座大岛将归他所有，作为他自己的财产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][ˈsɪksti] - [tuː] [ˈeɪkəz] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]
as 作为 | well 出色地 | as 作为 | a 一个 | farm 农场 | of 的 | sixty 六十 | - - | two 二 | acres 英亩 | , , | which 哪个 | lay 躺 | between 之间 | the 这 | fort 堡 | and 和
[ðə; ði] [swɒmp] .
the 这 | swamp 沼泽 | . .

以及位于堡垒和沼泽之间的 62 英亩农场。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈhɒlənd] [hɜːd] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][væn] [twɪl]
In 在 | some 一些 | way 方式 | the 这 | Council 理事会 | of 的 | the 这 | Company 公司 | in 在 | Holland 荷兰 | heard 听到 | that 那 | Master 掌握 | Van 范 | Twiller 特威勒
[wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,
was 曾是 | working 在职的 | more 更多的 | to 到 | his 他的 | own 自己的 | advantage 优势 | than 比 | theirs 他们的 | , ,

荷兰公司理事会不知何故得知，范·特维勒先生的所作所为更多是为了他自己的利益，而不是为了他们的利益。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] [faɪv] [jˈiəz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]
and 和 | before 前 | he 他 | had 有 | been 到过 | in 在 | New 新的 | Amsterdam 阿姆斯特丹 | five 五 | years 年 | , , | a 一个 | ship 船 | called 称为 | the 这
-
Blessingcame
-

在他抵达新阿姆斯特丹五年之前，一艘名为“祝福号”的船来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɪlhelm] [kiːft] ,
into 进入 | the 这 | harbor 港口 | , , | having 拥有 | on 在 | board 木板 | Master 掌握 | Wilhelm 威廉 | Kieft 基夫特 | , ,

驶入港口，船上有船长威廉·基夫特，

[huː] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd]
who WHO | had 有 | with 和 | him 他 | papers 文件 | to 到 | show 展示 | that 那 | he 他 | had 有 | been 到过 | appointed 任命
[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ˈnɛðərlənd] .
Director 导演 | of 的 | New 新的 | Netherland 荷兰 | . .

他随身携带的文件显示他已被任命为新尼德兰的董事。

[ˈmɑːstə(r)][væn] [twɪl] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈhɒlənd] ,
Master 掌握 | Van 范 | Twiller 特威勒 | was 曾是 | ordered 订购 | to 到 | return 返回 | at 在 | once 一次 | to 到 | Holland 荷兰 | , ,

范·特维勒少校奉命立即返回荷兰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

and	there	give	an	account	of	his	proceedings	.
和	那里	给	一个	帐户	的	他的	诉讼程序	.

并在那里陈述他的行动经过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mɑːstə(r)] - ['hævɪŋ] [wɜːkt] [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə]

And	now	,	because	of	this	same	Master	Kieft's	having	worked	much	harm	to
和	现在	,	因为	的	这	相同的	掌握	-	拥有	工作	很多	伤害	到

[ˌjuː 'es] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

us	in	New	Amsterdam	,
我们	在	新的	阿姆斯特丹	,

而现在，正是因为这位基夫特大师在新阿姆斯特丹对我们造成了巨大的伤害，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɪənz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

causing	the	Indians	to	rise	against	us	,
导致	这	印度人	到	上升	反对	我们	,

导致印第安人起来反抗我们，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [wel] [tuː; tə]

I	am	minded	to	tell	you	more	concerning	him	than	I	have	thought	well	to
我	是	有思想	到	告诉	你	更多的	有关	他	比	我	有	想法	出色地	到

[seɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɑːstə(r)] [væn] [twɪl] .

say	regarding	Master	Van	Twiller	.
说	关于	掌握	范	特威勒	.

关于他，我本想多告诉你一些，但对于范·特维勒大师，我觉得不宜多说。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kiːft]

DIRECTOR	KIEFT
导演	基夫特

基夫特导演

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] _ ['blesɪŋ] _ ['wɪspəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm]

the	seamen	of	the	_	Blessing	_	whispered	here	and	there	stories	concerning	him
这	海员	的	这	_	祝福	_	低声说道	这里	和	那里	故事	有关	他

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] ;

which	were	not	to	his	credit	;
哪个	是	不是	到	他的	信用	;

“祝福号”上的水手们四处窃窃私语，说他的一些事对他不利；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['hɒlənd] ,

that	he	had	failed	in	business	in	Holland	,
那	他	有	失败的	在	商业	在	荷兰	,

他在荷兰经商失败了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] ; [ə'gen]

and	as	a	punishment	his	portrait	had	been	nailed	to	the	gallows	;	again
和	作为	一个	惩罚	他的	肖像	有	到过	钉子	到	这	绞刑架	;	再次

,

,

,

作为惩罚，他的画像被钉在了绞刑架上；再一次，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːki] ,

that	when	he	was	sent	by	the	king	to	Turkey	,
那	什么时候	他	曾是	发送	经过	这	国王	到	火鸡	,

当他奉国王之命前往土耳其时，

['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

having	been	given	charge	of	money	to	be	paid	for	the	release	of	some
拥有	到过	给定	收费	的	钱	到	是	有薪酬的	为了	这	发布	的	一些

[dʌtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [ðeə(r)] ,

Dutch	people	who	were	held	in	slavery	there	,
荷兰语	人们	WHO	是	握住	在	奴隶制	那里	,

受命保管一笔钱，用于支付释放一些被奴役在那里的荷兰人的赎金。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

he	put	it	in	his	own	pocket	,
他	放	它	在	他的	自己的	口袋	,

他把它放进了自己的口袋里。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] .

allowing	the	poor	men	to	wear	out	their	lives	as	slaves	to	the	Turks	.
允许	这	贫穷的	男人	到	穿	出去	他们的	生活	作为	奴隶	到	这	土耳其人	.

任由这些可怜的人在土耳其人的奴役下虚度一生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊz] , [ʃɑːp] [tʃɪn] ,

He	was	a	small	man	,	with	a	sharp	nose	,	sharp	chin	,
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	一个	锋利的	鼻子	,	锋利的	下巴	,

他个子不高，鼻子尖，下巴也尖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] ,

and	a	face	generally	that	gave	one	the	idea	of	a	weasel	,
和	一个	脸	一般来说	那	给予	一	这	主意	的	一个	黄鼠狼	,

还有一张通常让人联想到黄鼠狼的脸。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

or	of	a	person	who	is	ever	ready	to	shed	blood	even	though	he	does	not
或者	的	一个	人	WHO	是	曾经	准备好	到	棚	血	甚至	尽管	他	做	不是

['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] .

benefit	thereby	.
益处	从而	.

或者指那些即使不能从中获利也随时准备流血的人。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['əʊvəli] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [njuː] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ,

Perhaps	I	am	overly	severe	in	describing	this	new	Director	of	ours	,
也许	我	是	过于	严重	在	描述	这	新的	导演	的	我们的	,

或许我对这位新任主任的描述过于严厉了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

because	of	the	trouble	which	we	in	the	storehouse	had	with	him	.
因为	的	这	麻烦	哪个	我们	在	这	库	有	和	他	.

因为我们在仓库里和他有过节。

['ʌndə(r)]['mɑːstə(r)][væn] [twɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [best] ;

Under	Master	Van	Twiller	we	had	conducted	the	business	as	we	thought	best	;
在下面	掌握	范	特威勒	我们	有	实施	这	商业	作为	我们	想法	最好的	;

在范·特威勒师傅的领导下，我们按照我们认为最好的方式经营业务；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kiːft] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [eɪt]

but	all	that	was	changed	before	Director	Kieft	had	been	with	us	eight
但	全部	那	曾是	已更改	前	导演	基夫特	有	到过	和	我们	八

[ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊəz] ,

and	forty	hours	,
和	四十	小时	,

但这一切在基夫特主任和我们在一起八小时四十分钟之前就发生了改变。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

for	he	soon	gave	the	people	in	the	employ	of	the	West	India	Company	to
为了	他	很快	给予	这	人们	在	这	采用	的	这	西方	印度	公司	到

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mætəz] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wʊd] ,

understand	that	matters	in	New	Amsterdam	would	,
理解	那	事情	在	新的	阿姆斯特丹	会	,

因为他很快就让西印度公司的员工明白，新阿姆斯特丹的事情将会如何发展。

[frɒm; frəm] [ðen] [aʊt] , [gəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

from	then	out	,	go	according	to	his	liking	,	and	with	no	reference	whatsoever
从	然后	出去	,	去	根据	到	他的	喜欢	,	和	和	不	参考	任何

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

to	the	Council	,
到	这	理事会	,

从那时起，他便随心所欲，完全无需向议会请示。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

or	to	any	other	officers	in	the	town	.
或者	到	任何	其他	警官	在	这	镇	.

或向镇上的其他任何官员报告。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [eə(r)] ,

And	all	this	he	did	with	a	high	air	,
和	全部	这	他	做过	和	一个	高的	空气	,

他做这一切的时候都摆出一副高高在上的样子。

[wɪtʃ] [tʃeɪft] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][væn] [twɪl] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [mi'nwiː]

which	chafed	us	the	more	because	of	Master	Van	Twiller	and	Master	Minuit
哪个	擦伤	我们	这	更多的	因为	的	掌握	范	特威勒	和	掌握	午夜

['hævɪŋ] [ruːld] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kaɪndli][hændz] .

having	ruled	us	with	kindly	hands	.
拥有	裁决	我们	和	亲切地	双手	.

这让我们更加恼火，因为范·特维勒大师和米努伊特大师一直以仁慈之心统治着我们。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [ʌp]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	set	himself	up	almost	as	a	king	,	by	discharging	the	members	of	the
他	放	他自己	向上	几乎	作为	一个	国王	,	经过	出院	这	成员	的	这

他几乎把自己塑造成了国王，通过解雇……的成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] , ['iːv(ə)n][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən]

town	Council	,	and	by	appointing	all	the	public	officers	,	even	so	important	an
镇	理事会	,	和	经过	任命	全部	这	民众	警官	,	甚至	所以	重要的	一个

[wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] - ['fɪsk(ə)l] .

one	as	the	schout	-	fiscal	.
一	作为	这	舒特	-	财	.

镇议会，并通过任命所有公职人员，甚至包括像财政官这样重要的职位。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]['dʒʊəri] , [ɔːl] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

He	decided	,	without	heed	to	judge	or	jury	,	all	cases	which	were	brought	up	in
他	决定	,	没有	注意	到	法官	或者	陪审团	,	全部	案例	哪个	是	带来	向上	在

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

他不顾法官和陪审团的意见，对所有提交法庭审理的案件都做出了裁决。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gʌvənmənt] ,

and	,	in	fact	,	took	upon	himself	the	entire	government	,
和	,	在	事实	,	采取	之上	他自己	这	全部的	政府	,

事实上，他一人承担了整个政府的权力。

[rɪ'gɑːdləs] [ə'laɪk] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

regardless	alike	of	Council	or	of	the	West	India	Company	.
不管	同样	的	理事会	或者	的	这	西方	印度	公司	.

无论是议会还是西印度公司。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [kiːft] ,

But	,	in	justice	to	Master	Kieft	,
但	,	在	正义	到	掌握	基夫特	,

但是，为了公平对待基夫特大师，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	must	say	that	he	took	heed	to	that	which	was	wrong	among	us	,
我	必须	说	那	他	采取	注意	到	那	哪个	曾是	错误的	之中	我们	,

我必须说，他注意到了我们当中存在的错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] ,

for	straightway	he	caused	all	our	vessels	to	be	repaired	,
为了	立刻	他	导致	全部	我们的	船只	到	是	已修复	,

他立刻安排人修理了我们所有的船只。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	indeed	they	were	in	sore	need	of	attention	.
和	的确	他们	是	在	疮	需要	的	注意力	.

他们确实非常需要关注。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

He	enlarged	and	beautified	the	storehouse	,	of	which	I	was	in	charge	,
他	放大	和	美化	这	库	,	的	哪个	我	曾是	在	收费	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他扩建并美化了我负责管理的仓库，而且，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ,

what	was	more	to	my	liking	,
什么	曾是	更多的	到	我的	喜欢	,

我更喜欢的是，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

put	an	end	to	the	trading	with	the	Indians	by	the	people	of	the	town	,
放	一个	结尾	到	这	贸易	和	这	印度人	经过	这	人们	的	这	镇	,

镇上的人们终止了与印第安人的贸易往来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːvd] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['iːv(ə)l] ,

which	had	become	,	as	I	believed	,	a	serious	evil	,
哪个	有	变得	,	作为	我	相信	,	一个	严肃的	邪恶的	,

我认为，这已经成为一种严重的罪恶。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [fɜːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn]

for	almost	every	man	in	New	Amsterdam	was	buying	furs	of	the	savages	on
为了	几乎	每一个	男人	在	新的	阿姆斯特丹	曾是	购买	毛皮	的	这	野蛮人	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

his	own	account	,
他的	自己的	帐户	,

因为新阿姆斯特丹几乎每个男人都在自掏腰包购买野蛮人的皮毛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

which	was	much	to	the	loss	of	the	West	India	Company	,
哪个	曾是	很多	到	这	损失	的	这	西方	印度	公司	,

这对西印度公司来说是一大损失。

[ænd; ənd] [sɜːvd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['tʃiːpən] ['aʊə(r)] [gʊdz] .

and	served	greatly	to	cheapen	our	goods	.
和	服务	非常	到	廉价	我们的	商品	.

并极大地降低了我们商品的价格。

[ˌʌn'dʒʌst] [kə'mændz]

UNJUST	COMMANDS
不公正	命令

不公正的命令

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]

It	would	be	useless	for	me	to	try	to	tell	you	all	with	which	our	people
它	会	是	无用	为了	我	到	尝试	到	告诉	你	全部	和	哪个	我们的	人们

[tʃɑːdʒd] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

charged	Master	Kieft	before	he	had	been	in	New	Amsterdam	a	year	.
带电	掌握	基夫特	前	他	有	到过	在	新的	阿姆斯特丹	一个	年	.

如果我试图告诉你们我们的人民在基夫特大师来到新阿姆斯特丹不到一年之前对他犯下的种种罪行，那将毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ] [taɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪtʃ] [kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

It	is	better	I	should	spend	my	time	relating	what	he	did	which	cost	the	lives
它	是	更好的	我	应该	花费	我的	时间	相关	什么	他	做过	哪个	成本	这	生活

我最好把时间花在讲述他所做的那些夺去生命的罪行上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [waɪt] [men] ,

of	so	many	white	men	,
的	所以	许多	白色的	男人	,

在这么多白人男性中，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [waɪl]

for	to	his	door	may	be	laid	much	of	the	suffering	which	we	knew	while
为了	到	他的	门	可能	是	铺设	很多	的	这	痛苦	哪个	我们	知道	尽管

[hiː; hi] [ruːld] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

he	ruled	over	us	,
他	裁决	超过	我们	,

因为我们在他统治我们期间所遭受的许多苦难，都可以归咎于他。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm]

although	we	were	in	the	meanwhile	called	upon	to	answer	for	the	crime
虽然	我们	是	在	这	同时	称为	之上	到	回答	为了	这	犯罪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	negroes	who	had	killed	the	Indian	,
的	这	黑人	WHO	有	被杀	这	印度	,

虽然与此同时，我们被要求为杀害印第安人的黑人的罪行负责，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

as	I	have	told	you	.
作为	我	有	讲述	你	.

正如我告诉过你的那样。

[fɜːst] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [kiːft] [keɪm]

First	let	me	say	,	that	on	a	certain	morning	,	very	shortly	after	Master	Kieft	came
第一的	让	我	说	,	那	在	一个	肯定	早晨	,	非常	不久	后	掌握	基夫特	来了

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

among	us	,
之中	我们	,

首先我要说的是，在基夫特大师来到我们中间不久的某个早晨，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈpəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] , [ɒn] [rɒks] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]

we	found	posted	on	the	trunks	of	trees	,	on	rocks	,	and	on	the	corners	of
我们	成立	发布	在	这	树干	的	树木	,	在	岩石	,	和	在	这	角落	的

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

我们在树干上、石头上和房屋的角落里都发现了张贴的告示。

[ˈrɪt(ə)n] [nˈəʊtɪsɪz] , [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ˈtreɪdɪd] [wɪð]

written	notices	,	signed	by	the	new	Director	,	stating	that	whosoever	traded	with
书面	通知	,	签名	经过	这	新的	导演	,	声明	那	无论谁	交易	和

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

由新任主任签署的书面通知，声明凡与印第安人进行交易者，

[seɪv] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)]

save	while	doing	so	at	the	command	of	the	West	India	Company	,	should	suffer
节省	尽管	正在做	所以	在	这	命令	的	这	西方	印度	公司	,	应该	遭受

[deθ] ;

death	;
死亡	;

除非是在西印度公司命令下执行此任务，否则应处以死刑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˈsɜːvənts] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [wɜːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈveri]

and	that	the	Company's	servants	must	begin	work	at	a	certain	hour	very
和	那	这	公司的	仆人	必须	开始	工作	在	一个	肯定	小时	非常

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪbreɪk] ,

shortly	after	daybreak	,
不久	后	拂晓	,

公司员工必须在黎明后不久的某个特定时间开始工作。

[ænd; ənd] [nɒt] [siːs] [ˈleɪbə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] .

and	not	cease	labor	until	sunset	.
和	不是	停止	劳动	直到	日落	.

直到日落之前不得停止劳动。

[ˈɔːlsəʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Also	,	among	many	other	things	,
还	,	之中	许多	其他	事物	,

此外，除其他诸多事项外，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

it	was	declared	that	the	Indians	themselves	should	pay	a	certain	amount	of
它	曾是	声明	那	这	印度人	他们自己	应该	支付	一个	肯定	数量	的

[wiːt] , [ˈwɒmpəm] ,

wheat	,	wampum	,
小麦	,	贝壳串珠	,

公告规定，印第安人应自行缴纳一定数量的小麦、贝壳串珠等。

[ɔː(r)][fɜːrz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['dɪfrənt]
or furs toward the support of the soldiers employed by the Company in different
或者 毛皮 朝向 这 支持 的 这 士兵 受雇 经过 这 公司 在 不同的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 .

或者向公司在全国各地雇佣的士兵提供毛皮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mætəz] [ɪn] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] [nˈəʊtɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]
There were many matters in these written notices that it is not
那里 是 许多 事情 在 这些 书面 通知 那 它 是 不是

这些书面通知中有很多内容并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
necessary for me to speak about .
必要的 为了 我 到 说话 关于 .

我觉得有必要谈谈这件事。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)l] ,
The last was that which caused us the most trouble ,
这 最后的 曾是 那 哪个 导致 我们 这 最多 麻烦 ,

最后一件事给我们带来了最大的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['əʊpənli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ['eni] [sʌtʃ] [kəˈmɑːnd] ,
for the Indians openly refused to obey any such command ,
为了 这 印度人 公然 拒绝 到 服从 任何 这样的 命令 ,

因为印第安人公然拒绝服从任何此类命令，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [kiːft] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]
and Master Kieft went so far as to hang four whom he accused of trying
和 掌握 基夫特 去 所以 远的 作为 到 悬挂 四 谁 他 被告 的 尝试
[tuː; tə] [pəˈsweɪd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] .
to persuade others of their tribe not to do as he had ordered .
到 说服 其他的 的 他们的 部落 不是 到 做 作为 他 有 订购 .

基夫特大师甚至将四名被他指控试图劝说部落其他成员不要执行他命令的人处以绞刑。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] ['kruːəl][ækts] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Now you can well fancy that such cruel acts served to make enemies of those
现在 你 能 出色地 想要 那 这样的 残忍的 行为 服务 到 制作 敌人 的 那些
['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [frendz] .
Indians who had been our friends .
印度人 WHO 有 到过 我们的 朋友们 .

现在你完全可以想象，这种残酷的行为使我们与那些曾经是朋友的印第安人反目成仇。

['mɑːstə(r)] - [rɪˈtɜːn]
MASTER MINUIT'S RETURN
掌握 - 返回

大师分钟回归

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [wɪð] [ðɪs] [ŋjuː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It was while we were all in a turmoil with this new order of things ,
它 曾是 尽管 我们 是 全部 在 一个 动荡 和 这 新的 命令 的 事物 ,

就在我们都对这种新的秩序感到困惑不安的时候，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtlɪŋ] [pruːf] [ðæt] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] , ['piːtə(r)] [miˈnwiː] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn]

that	we	had	startling	proof	that	my	old	master	,	Peter	Minuit	,	was	again	in
那	我们	有	令人震惊	证明	那	我的	老的	掌握	,	彼得	午夜	,	曾是	再次	在

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

the	New	World	.
这	新的	世界	.

我们有惊人的证据表明，我的老主人彼得·米努伊特又出现在了新大陆。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,

It	appears	,	although	I	cannot	explain	exactly	why	,
它	出现	,	虽然	我	不能	解释	确切地	为什么	,

虽然我无法解释具体原因，但似乎确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

that	the	West	India	Company	had	turned	him	out	of	their	employ	,
那	这	西方	印度	公司	有	转向	他	出去	的	他们的	采用	,

西印度公司已经解雇了他。

[ænd; ənd] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

and	Queen	Christina	of	Sweden	had	offered	him	a	high	office	if	he	would
和	女王	克里斯蒂娜	的	瑞典	有	提供	他	一个	高的	办公室	如果	他	会

[bɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

build	in	America	a	town	for	the	Swedish	people	,
建造	在	美国	一个	镇	为了	这	瑞典	人们	,

瑞典女王克里斯蒂娜曾许诺给他一个高官，条件是他要在美国为瑞典人民建造一座城镇。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] .

such	as	he	had	built	for	the	Dutch	.
这样的	作为	他	有	建造	为了	这	荷兰语	.

例如他为荷兰人建造的那些。

[ðɪs] ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

This	Master	Minuit	agreed	upon	,	and	at	the	time	when	,	as	I	have	said	,
这	掌握	午夜	同意	之上	,	和	在	这	时间	什么时候	,	作为	我	有	说	,

这位午夜大师同意了，而且正如我所说，当时

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɜːmɔɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

we	were	in	the	greatest	turmoil	because	of	the	savages	,
我们	是	在	这	最	动荡	因为	的	这	野蛮人	,

我们当时因为那些野蛮人而陷入了极大的混乱之中。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['swiːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪvə(r)] ,

he	came	over	from	Sweden	to	the	South	River	,
他	来了	超过	从	瑞典	到	这	南	河	,

他从瑞典来到南河，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː]

not	more	than	an	hundred	and	thirty	miles	from	our	town	of	New
不是	更多的	比	一个	百	和	三十	英里	从	我们的	镇	的	新的

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

距离我们所在的新阿姆斯特丹镇不超过一百三十英里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] .

and	began	building	a	fort	.
和	开始	建筑	一个	堡	.

于是开始修建堡垒。

[ðɪs] [njuːz] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

This	news	plunged	me	into	a	state	of	most	painful	excitement	,	for	I
这	消息	暴跌	我	进入	一个	状态	的	最多	痛苦	激动	,	为了	我

这条消息让我陷入了极度的兴奋之中，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[bɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
burned to see the good man once more ,
烧伤 到 看 这 好的 男人 一次 更多的 ,

非常渴望再次见到这位好人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
and to beg that he take me into his service ;
和 到 求 那 他 拿 我 进入 他的 服务 ;

并恳求他收我为奴；

[bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [njuː]
but Master Kieft had given orders that no person be allowed to leave New
但 掌握 基夫特 有 给定 订单 那 不 人 是 允许 到 离开 新的
[ˌæmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

但基夫特大师下令，任何人不得离开新阿姆斯特丹。

[seɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
save with his permission .
节省 和 他的 允许 .

经他允许保存。

['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['stɔːhaʊs] ,
Therefore how could I , in charge of the Company's storehouse ,
所以 如何 可以 我 , 在 收费 的 这 公司的 库 ,

因此，我作为公司仓库的负责人，怎么可能……

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['enəmɪz] [tuː; tə]
expect to be allowed to go among those who were considered enemies to
预计 到 是 允许 到 去 之中 那些 WHO 是 经过考虑的 敌人 到
[ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the Dutch ,
这 荷兰语 ,

期望能被允许进入那些曾被荷兰人视为敌人的人群中。

[fɔː(r); fə(r)] ['spiːdəli] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðiːz] ['swiːdɪʃ]
for speedily had our Director declared war against these Swedish
为了 迅速地 有 我们的 导演 声明 战争 反对 这些 瑞典
['piːp(ə)l] [led] [baɪ] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] ?
people led by Master Minuit ?
人们 引领 经过 掌握 午夜 ?

我们的局长是否迅速向以午夜大师为首的瑞典人宣战了？

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [dɪd] [nɒt] [draɪv] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [ə'weɪ] ,
Perhaps it is enough if I say that Master Kieft did not drive Master Minuit away ,
也许 它 是 足够的 如果 我 说 那 掌握 基夫特 做过 不是 驾驶 掌握 午夜 离开 ,

或许我只需说明基夫特大师并没有赶走米努伊特大师就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
and that the latter continued to build up a trading post for the Swedish
和 那 这 后者 持续 到 建造 向上 一个 贸易 邮政 为了 这 瑞典
['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] .
people until it became a stronghold in this New World .
人们 直到 它 成为 一个 据点 在 这 新的 世界 .

后者继续为瑞典人民建立贸易站，直到它成为新大陆的堡垒。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]
THE REVENGE OF THE SAVAGES
这 复仇 的 这 野蛮人

野蛮人的复仇

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːdz] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [ðæt]
While he was striving against the Swedes , word was brought Master Kieft that
尽管 他 曾是 努力 反对 这 瑞典人 , 单词 曾是 带来 掌握 基夫特 那
[sʌm; səm] [hɒgz] ,
some hogs ,
一些 猪 ,

当他与瑞典人激战时，基夫特大师接到消息说，有一些猪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] ,
which had been turned out in the forest on Staten Island ,
哪个 有 到过 转向 出去 在 这 森林 在 斯塔滕岛 岛 ,

那些被放生到斯塔滕岛森林里的动物，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɑːp] - [nəʊzd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
were no longer to be found there , and our sharp - nosed Director
是 不 更长 到 是 成立 那里 , 和 我们的 锋利的 - 鼻子 导演
[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
immediately made up his mind ,
立即地 制成 向上 他的 头脑 ,

他们已经不在那里了，我们那位眼光敏锐的主任立刻下了决心。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pruːf] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [hæd; həd]
without any proof whatsoever , that the savages who called themselves Raritans , had
没有 任何 证明 任何 , 那 这 野蛮人 WHO 称为 他们自己 拉里坦 , 有
['stəʊlən][ðem; ðəm] .
stolen them .
被盗 他们 .

没有任何证据表明，自称拉里坦人的野蛮人偷走了它们。

['meɪkɪŋ] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Making no inquiry into the matter ,
制作 不 询问 进入 这 事情 ,

并未对此事进行任何调查，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)]
he sent out a company of soldiers who surrounded the unfortunate Indians in their
他 发送 出去 一个 公司 的 士兵 WHO 包围 这 不幸 印度人 在 他们的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他派出一队士兵包围了村庄里不幸的印第安人。

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [waɪld] [biːsts] , ['kɪlɪŋ] [men] , ['wɪmɪn]
and slaughtered them as if they had been wild beasts , killing men , women
和 屠杀 他们 作为 如果 他们 有 到过 荒野 野兽 , 杀 男人 , 女性
, [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
, and children ,
, 和 孩子们 ,

他们像屠杀野兽一样残忍地杀害了他们，男女老幼无一幸免。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['kærid]

after	which	everything	in	the	way	of	property	was	either	destroyed	or	carried
后	哪个	一切	在	这	方式	的	财产	曾是	任何一个	损毁	或者	携带

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

之后，所有财产要么被毁，要么被搬走。

[ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [grəʊn] [kəʊld] ,

The	embers	of	the	Raritan	village	had	hardly	more	than	grown	cold	,
这	余烬	的	这	拉里坦	村庄	有	几乎	更多的	比	生长	寒冷的	,

拉里坦村的余烬几乎只是渐渐冷却了而已。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hɒgz]

when	it	was	discovered	that	some	of	our	own	people	had	taken	the	hogs
什么时候	它	曾是	发现	那	一些	的	我们的	自己的	人们	有	已采取	这	猪

[frɒm; frəm] ['stætn] ['aɪlənd] ,

from	Staten	Island	,
从	斯塔滕岛	岛	,

当发现我们自己的一些人从斯塔滕岛偷走了猪时，

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['məːdə] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz]

thus	showing	that	the	terrible	murders	had	been	committed	without	any	cause
因此	显示	那	这	糟糕的	谋杀案	有	到过	坚定的	没有	任何	原因

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever	,
任何	,

由此可见，这些可怕的谋杀案完全是无缘无故发生的。

[seɪv] ['mɑːstə(r)] - [əʊn] [sə'spɪʃəs] , ['iːv(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

save	Master	Kieft's	own	suspicious	,	evil	imaginings	.
节省	掌握	-	自己的	可疑的	,	邪恶的	想象	.

除了基夫特大师自己那些多疑邪恶的想象之外。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['piːsfəli]

Then	it	was	that	instead	of	the	people	of	New	Amsterdam	going	out	peacefully
然后	它	曾是	那	反而	的	这	人们	的	新的	阿姆斯特丹	去	出去	和平地

,

,
,

于是，新阿姆斯特丹的居民并没有和平地离开，

['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['djuːti] [baʊnd]

earning	money	for	the	West	India	Company	,	as	they	were	in	duty	bound
收入	钱	为了	这	西方	印度	公司	,	作为	他们	是	在	责任	边界

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他们为西印度公司赚钱，这是他们义不容辞的责任。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [wɪð] ['enəmɪz] [ɒn] ['evri] [hænd] ;

all	were	the	same	as	shut	up	on	Manhattan	Island	with	enemies	on	every	hand	;
全部	是	这	相同的	作为	关闭	向上	在	曼哈顿	岛	和	敌人	在	每一个	手	;

所有人都和被困在曼哈顿岛上一样，四面楚歌；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

for	,	as	may	be	supposed	,
为了	,	作为	可能	是	据称	,

因为，正如人们可能预料的那样，

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['ɪndiənz] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [sɔ:t] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][geɪn]
such **of** **the** **Raritan** **Indians** **as** **remained** **alive** **sought** **every** **opportunity** **to** **gain**
这样的 的 这 拉里坦 印度人 作为 剩余 活 寻求 每一个 机会 到 获得
[rɪ'vendʒ] ,
revenge **,**
复仇 ,

幸存的拉里坦印第安人想方设法复仇。

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [fɔ:(r)] ['plæntəz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] [æt; ət] ['stætn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
beginning **by** **killing** **four** **planters** **on** **a** **farm** **at** **Staten** **Island** **,** **and** **burning** **the**
开始 经过 杀 四 花盆 在 一个 农场 在 斯塔滕岛 岛 , 和 燃烧 这
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

首先，他在史坦顿岛的一个农场杀害了四名种植园工人，并烧毁了建筑物。

[ðɪs] [kɔ:zd] ['mɑ:stə(r)] [ki:ft] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪm] ,
This **caused** **Master** **Kieft** **to** **shut** **his** **eyes** **to** **his** **own** **crime** **,**
这 导致 掌握 基夫特 到 关闭 他的 眼睛 到 他的 自己的 犯罪 ,

这导致基夫特大师对自己的罪行视而不见。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][eɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] .
and **at** **once** **every** **man** **was** **called** **upon** **to** **aid** **in** **killing** **the** **Raritans** **.**
和 在 一次 每一个 男人 曾是 称为 之上 到 援助 在 杀 这 拉里坦 .

于是，所有男人都被号召参与屠杀拉里坦人。

[treɪd] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,
Trade **was** **neglected** **,**
贸易 曾是 被忽视的 ,

贸易被忽视了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]
and **our** **Director** **went** **so** **far** **as** **to** **offer** **such** **of** **the** **Indians**
和 我们的 导演 去 所以 远的 作为 到 提供 这样的 的 这 印度人
[æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['frendli] ,
as **remained** **friendly** **,**
作为 剩余 友好的 ,

我们的主任甚至向那些仍然友好的印度人提供了……

[ten] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri]
ten **long** **strings** **of** **wampum** **for** **the** **head** **of** **every**
十 长的 字符串 的 贝壳串珠 为了 这 头 的 每一个

每个头上都戴着十串长长的贝壳串珠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

['rɛrɪtən] ['ɪndiən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] ,
Raritan **Indian** **which** **should** **be** **brought** **to** **him** **,**
拉里坦 印度 哪个 应该 是 带来 到 他 ,

应该把拉里坦印第安人带给他。

[ænd; ənd] ['twenti] [strɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]
and **twenty** **strings** **for** **each** **head** **of** **those** **who** **had** **been** **concerned** **in** **the**
和 二十 字符串 为了 每个 头 的 那些 WHO 有 到过 担心的 在 这
['mə:də] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] .
murders **on** **Staten** **Island** **.**
谋杀案 在 斯塔滕岛 岛 .

并为参与斯塔滕岛谋杀案的每个人准备了二十根绳子。

[æz; əz] [ɪf] [blʌd] [dɪd] [nɒt] [fləʊ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] ,

As	if	blood	did	not	flow	in	sufficient	quantity	,
作为	如果	血	做过	不是	流动	在	充足的	数量	,

仿佛血液循环不畅，无法正常流动。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [sleɪvz] ['mə:də] [hɪz; ɪz]

the	people	of	the	boy	who	had	escaped	when	the	negro	slaves	murdered	his
这	人们	的	这	男生	WHO	有	逃脱	什么时候	这	黑人	奴隶	被谋杀	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

那个男孩的父亲被黑奴杀害后，他侥幸逃脱，他的家人是.....

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ju: 'es] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld]

or	,	as	some	say	,	his	uncle	,	declared	war	against	us	by	killing	poor	old
或者	,	作为	一些	说	,	他的	叔叔	,	声明	战争	反对	我们	经过	杀	贫穷的	老的

[klɔ:z] [ʃmɪt] ,

Claus	Schmidt	,
克劳斯	施密特	,

或者，正如一些人所说，他的叔叔杀死了可怜的老克劳斯·施密特，从而向我们宣战。

[ðə; ði] ['wi:lraɪt] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [swɒmp] ;

the	wheelwright	,	who	lived	nearest	the	swamp	;
这	车轮匠	,	WHO	居住地	最近的	这	沼泽	;

住在沼泽附近的车轮匠；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɒv; əv] [nju:] [ˌæmstə'dæm] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

and	we	of	New	Amsterdam	had	good	reason	to	fear	that	all	the	savages
和	我们	的	新的	阿姆斯特丹	有	好的	原因	到	害怕	那	全部	这	野蛮人

['raʊndəbaʊt] [maɪt] [teɪk] [pɑ:t] ,

roundabout	might	take	part	,
迂回	可能	拿	部分	,

我们新阿姆斯特丹人有充分的理由担心，周围所有的野蛮人都会参与其中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ði:z] [nju:] ['enəmɪz] ,

either	with	the	Raritans	,	or	with	these	new	enemies	,
任何一个	和	这	拉里坦	,	或者	和	这些	新的	敌人	,

要么与拉里坦人合作，要么与这些新敌人合作。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mə:də] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz]

and	we	should	be	murdered	at	the	very	time	when	our	town	was
和	我们	应该	是	被谋杀	在	这	非常	时间	什么时候	我们的	镇	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

becoming	of	importance	.
成为	的	重要性	.

就在我们的小镇开始变得重要的时候，我们却惨遭杀害。

['mɑ:stə(r)] - [wɔ:(r)]

MASTER	KIEFT'S	WAR
掌握	-	战争

基夫特大师之战

['mɑ:stə(r)] [ki:ft] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['kaʊns(ə)l] [seɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] ,

Master	Kieft	,	taking	no	council	save	with	his	own	evil	thoughts	,
掌握	基夫特	,	采取	不	理事会	节省	和	他的	自己的	邪恶的	想法	,

基夫特大师除了自己的邪恶念头之外，不听取任何意见。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [wɔ:(r)] [ə'genst] ['evri] [braʊn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

announced	that	he	would	declare	war	against	every	brown	man	in	the	country	,
宣布	那	他	会	宣布	战争	反对	每一个	棕色的	男人	在	这	国家	,

他宣布将向全国所有棕色皮肤的人宣战。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs]

and	there	is	no	question	in	my	mind	but	that	such	might	have	been	the	case
和	那里	是	不	问题	在	我的	头脑	但	那	这样的	可能	有	到过	这	案件

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

to	our	utter	destruction	,
到	我们的	说出	破坏	,

我毫不怀疑，这种情况很可能最终导致我们彻底毁灭。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

had	not	the	chief	men	of	New	Amsterdam	,
有	不是	这	首席	男人	的	新的	阿姆斯特丹	,

如果没有新阿姆斯特丹的首领们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['djʊərɪŋ] ['mɑːstə(r)] [væn]

and	among	them	those	who	had	been	in	the	Council	during	Master	Van
和	之中	他们	那些	WHO	有	到过	在	这	理事会	期间	掌握	范

- [reɪn] ,

Twiller's	reign	,
-	在位	,

其中包括那些在范·特维勒大师统治时期就已在议会任职的人，

['rɪz(ə)n] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

risen	up	against	the	Director	,
升起	向上	反对	这	导演	,

起来反抗导演，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

so	far	as	could	be	done	without	laying	themselves	open	to	a	charge	of
所以	远的	作为	可以	是	完毕	没有	躺下	他们自己	打开	到	一个	收费	的

['mjuːtəni] .

mutiny	.
兵变	.

在不让自己被指控叛变的前提下，尽可能地做到了这一点。

['aʊə(r)] ['sensəb(ə)l] [men] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

Our	sensible	men	claimed	,	and	with	good	reason	,	that	war	ought	not	to	be
我们的	明智的	男人	声称	,	和	和	好的	原因	,	那	战争	应该	不是	到	是

我们明智的人理所当然地认为，战争不应该发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[dɪ'kleəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] ,

declared	because	of	the	crops	being	still	unharvested	,
声明	因为	的	这	农作物	存在	仍然	未收割的	,

因作物尚未收割而被宣布进入紧急状态。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [swaɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːp]

and	because	of	our	having	to	gather	in	the	cattle	,	swine	,	and	sheep
和	因为	的	我们的	拥有	到	收集	在	这	牛	,	猪	,	和	羊

[stɪl] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

still	roaming	the	woods	.
仍然	漫游	这	树林	.

因为我们不得不把仍然在树林里游荡的牛、猪和羊赶回来。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

They	declared	also	,	that	the	farmers	who	had	settled	some	distance	away	,
他们	声明	还	,	那	这	农民	WHO	有	定居	一些	距离	离开	,

他们还宣称，那些在较远地方定居的农民们，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

had	**a**	**right**	**to**	**be**	**given**	**warning**	**in**	**time**	**for**	**them**	**to**	**save**	**a**
有	一个	正确的	到	是	给定	警告	在	时间	为了	他们	到	节省	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

portion	**of**	**their**	**property**	**.**
部分	的	他们的	财产	.

他们有权及时得到警告，以便挽救部分财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(Peter of New Amsterdam A Story of Old)

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [ə'griːd] ; [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] .

To	this	Master	Kieft	agreed	;	but	only	for	a	certain	time	.
到	这	掌握	基夫特	同意	;	但	仅有的	为了	一个	肯定	时间	.

基夫特大师同意了，但只是暂时的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

He	took	it	upon	himself	to	make	preparations	for	war	,
他	采取	它	之上	他自己	到	制作	准备工作	为了	战争	,

他主动承担起备战的责任，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] [dɪd] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['setɪŋ] [hɪm'self] ,

and	when	winter	was	fully	come	did	actually	begin	it	,	setting	himself	,
和	什么时候	冬天	曾是	完全	来	做过	实际上	开始	它	,	环境	他自己	,

当冬天完全来临的时候，他真的开始了这项工作，把自己安置在那里。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʌtʃmən] , [ə'genst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sævɪdʒɪz] [huː] ,

with	no	more	than	two	hundred	and	fifty	Dutchmen	,	against	two	thousand	savages	who	,
和	不	更多的	比	二	百	和	五十	荷兰人	,	反对	二	千	野蛮人	WHO	,

荷兰人只有两百五十人，却要对抗两千名野蛮人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['treɪdɪŋ] ,

because	of	our	greed	for	furs	,	as	shown	both	by	the	people	in	their	private	trading	,
因为	的	我们的	贪婪	为了	毛皮	,	作为	所示	两个都	经过	这	人们	在	他们的	私人的	贸易	,

因为我们对毛皮的贪婪，这一点从人们的私人交易中就可以看出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʌnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ,

and	by	the	West	India	Company	,	were	armed	with	the	same	kind	of	guns	we	were	using	,
和	经过	这	西方	印度	公司	,	是	武装	和	这	相同的	种类	的	枪支	我们	是	使用	,

他们由西印度公司提供武器，装备的枪支和我们使用的枪支一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [stɔː(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl] .

as	well	as	supplied	with	an	ample	store	of	powder	and	ball	.
作为	出色地	作为	供应	和	一个	充足	店铺	的	粉末	和	球	.

并配备了充足的火药和弹丸。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] .

I	would	not	,	if	I	could	,	tell	you	all	that	followed	.
我	会	不是	,	如果	我	可以	,	告诉	你	全部	那	随后	.

如果可以，我不会把之后发生的一切告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl][ə; eɪ] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [deθ] [baɪ]

It	is	too	cruel	a	story	;	it	has	more	to	do	with	murder	and	death	by
它	是	也	残忍的	一个	故事	;	它	有	更多的	到	做	和	谋杀	和	死亡	经过

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

这个故事太残酷了；它更多地与谋杀和酷刑致死有关。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kiːnɪst] ['sʌfərɪŋ] ,

and	with	keenest	suffering	,
和	和	最热衷	痛苦	,

带着最深切的痛苦，

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

than	would	be	well	for	you	to	hear	while	we	have	gathered	to	listen
比	会	是	出色地	为了	你	到	听到	尽管	我们	有	聚集	到	听

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

to	my	poor	tale	of	how	the	town	of	New	Amsterdam	was	built	,
到	我的	贫穷的	故事	的	如何	这	镇	的	新的	阿姆斯特丹	曾是	建造	,

既然我们聚在一起是为了听我讲述新阿姆斯特丹小镇的建立过程，那么接下来这些事情对你们来说就再合适不过了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

and	how	it	grew	.
和	如何	它	生长	.

以及它是如何发展壮大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['breɪvɪst] [mænz] [tʃiːks] [maɪt] [wel] [grəʊ] [peɪl] ; [wen]

It	was	a	time	when	the	bravest	man's	cheeks	might	well	grow	pale	;	when
它	曾是	一个	时间	什么时候	这	最勇敢的	男人的	脸颊	可能	出色地	生长	苍白	;	什么时候

那是一个即使是最勇敢的人也可能面色苍白的时代；当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] ['trembld] [ɪn]['saɪlənt]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði]

women	and	children	shrieked	with	fear	,	or	trembled	in	silent	terror	at	the
女性	和	孩子们	尖叫	和	害怕	,	或者	颤抖	在	沉默的	恐怖	在	这

['slaɪtɪst] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ;

slightest	unusual	sound	;
丝毫	异常	声音	;

妇女和儿童听到最轻微的异常声音都会惊恐地尖叫或瑟瑟发抖；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [hæd; həd] [biːn] [steɪnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)]

when	it	was	as	if	all	the	country	roundabout	had	been	stained	the	color
什么时候	它	曾是	作为	如果	全部	这	国家	迂回	有	到过	染色	这	颜色

[ɒv; əv] [blʌd] ;

of	blood	;
的	血	;

仿佛整个乡村都被染成了血红色；

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

when	we	could	no	longer	lie	down	at	night	,	or	rise	up	in	the	morning	,
什么时候	我们	可以	不	更长	说谎	向下	在	夜晚	,	或者	上升	向上	在	这	早晨	,

当我们晚上再也无法躺下，早上再也无法起床时，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ; [wen] [wiː; wi] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] , ['ɒnɪst] ['treɪdəz] ,

without	fear	;	when	we	ceased	to	live	the	lives	of	peaceful	,	honest	traders	,
没有	害怕	;	什么时候	我们	停止	到	居住	这	生活	的	和平	,	诚实的	交易员	,

无所畏惧；当我们不再过着和平、诚实的商人生活时，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hʌntɪd] [biːsts] , — [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

but	were	become	the	same	as	hunted	beasts	,	—	and	all	through	the	evil
但	是	变得	这	相同的	作为	猎杀	野兽	,	—	和	全部	通过	这	邪恶的

[ɒv; əv][wʌn][mæn] .

of	one	man	.
的	一	男人	.

但我们却变成了被猎杀的野兽，——这一切都是因为一个人的邪恶。

['mɑːstə(r)] [kiːft] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

Master	Kieft	was	sent	for	by	the	West	India	Company	none	too	soon	,
掌握	基夫特	曾是	发送	为了	经过	这	西方	印度	公司	没有任何	也	很快	,

西印度公司很快就召见了基夫特船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	the	pity	of	it	is	that	he	ever	came	to	New	Amsterdam	,	with	his
和	这	遗憾	的	它	是	那	他	曾经	来了	到	新的	阿姆斯特丹	,	和	他的

['hætʃɪt] - [ʃeɪpt] [feɪs] ,

hatchet	-	shaped	face	,
斧头	-	形状	脸	,

可悲的是，他竟然带着那张斧头状的脸来到了新阿姆斯特丹。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)]

to	plunge	us	into	a	war	with	the	savages	,	who	had	all	the	right	on	their
到	暴跌	我们	进入	一个	战争	和	这	野蛮人	,	WHO	有	全部	这	正确的	在	他们的

[saɪd] .

side	.
边	.

把我们拖入与野蛮人的战争，而野蛮人其实完全有理。

[hæns] [braʊn] [kleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['tævən] ,

Hans	Braun	claimed	because	of	Kieft's	having	built	the	great	stone	tavern	,
汉斯	布劳恩	声称	因为	的	-	拥有	建造	这	伟大的	石头	酒馆	,

汉斯·布劳恩声称，因为基夫特建造了那座宏伟的石头酒馆，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] ,

which	was	the	largest	and	most	beautiful	in	all	America	,
哪个	曾是	这	最大	和	最多	美丽的	在	全部	美国	,

它是全美洲最大、最美丽的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['evə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri]

that	he	had	left	behind	him	a	monument	which	would	ever	keep	his	memory
那	他	有	左边	在后面	他	一个	纪念碑	哪个	会	曾经	保持	他的	记忆

[griːn] .

green	.
绿色的	.

他留下了一座纪念碑，将使人们永远铭记他。

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['eni] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

But	I	question	if	any	one	,	after	Director	Stuyvesant	turned	the	building
但	我	问题	如果	任何	一	,	后	导演	史岱文森	转向	这	建筑

['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl] ,

into	a	town	hall	,
进入	一个	镇	大厅	,

但我怀疑，在史岱文森主任将这座建筑改造成市政厅之后，是否有人……

['evə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['wɪlhelm] [kiːft] .

ever	cared	to	remember	that	it	had	been	built	by	Wilhelm	Kieft	.
曾经	关心	到	记住	那	它	有	到过	建造	经过	威廉	基夫特	.

他是否曾想过，这座建筑是由威廉·基夫特建造的？

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['piːtrəs] ['staɪvəsənt]

DIRECTOR	PETRUS	STUYVESANT
导演	彼得鲁斯	史岱文森

导演彼得鲁斯·斯图伊弗桑特

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , - ,

On	the	eleventh	day	of	May	,	in	the	year	of	our	Lord	,	1647	,
在	这	第十一	天	的	可能	,	在	这	年	的	我们的	主	,	-	,

公元1647年5月11日，

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] , ['brɪŋɪŋ]

a	fleet	of	four	large	vessels	sailed	into	the	harbor	of	New	Amsterdam	,	bringing
一个	舰队	的	四	大的	船只	航行	进入	这	港口	的	新的	阿姆斯特丹	,	带来

[ðə; ði] [njuː] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

the	new	Director	,
这	新的	导演	,

由四艘大型船只组成的船队驶入新阿姆斯特丹港，带来了新任局长。

['piːtrəs] ['staɪvəsənt] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['sɜːvənts] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]

Petrus	Stuyvesant	,	his	family	,	servants	,	soldiers	,	and
彼得鲁斯	史岱文森	,	他的	家庭	,	仆人	,	士兵	,	和

彼得鲁斯·史蒂文森、他的家人、仆人、士兵，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['meni] ['læbɔːərz] .

many	laborers	.
许多	劳工	.

许多劳动者。

[ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

A	one	-	legged	man	was	Master	Stuyvesant	,	who	had	been	a	brave	soldier	,
一个	一	-	腿	男人	曾是	掌握	史岱文森	,	WHO	有	到过	一个	勇敢的	士兵	,

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

and	,	later	,
和	,	之后	,

独腿男子是斯图伊弗桑特少爷，他曾是一名勇敢的士兵，后来.....

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] , [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

a	governor	of	the	island	of	Curaçoa	,	wherever	it	may	be	.
一个	州长	的	这	岛	的	库拉索	,	无论	它	可能	是	.

库拉索岛的总督，无论它在哪里。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

That	he	believed	he	was	of	considerable	importance	in	the	world	,
那	他	相信	他	曾是	的	大量	重要性	在	这	世界	,

他认为自己在世界上举足轻重，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð]

could	be	told	by	his	manner	of	moving	about	and	of	holding	speech	with
可以	是	讲述	经过	他的	方式	的	移动	关于	和	的	保持	演讲	和

['eni] [huː] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

any	who	was	lower	in	station	than	himself	.
任何	WHO	曾是	降低	在	车站	比	他自己	.

从他的举止和与地位比他低的人交谈的方式就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð]

It	was	as	if	he	were	too	high	and	mighty	to	concern	himself	with
它	曾是	作为	如果	他	是	也	高的	和	强大的	到	忧虑	他自己	和

[wɒt] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːhaʊs] ,

what	might	or	might	not	be	done	in	the	storehouse	,
什么	可能	或者	可能	不是	是	完毕	在	这	库	,

他似乎高人一等，根本不愿关心仓库里可能发生或不发生的事情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [θruː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðə; ðɪ]

even	though	through	that	building	came	the	greater	portion	of	all	the	money	the
甚至	尽管	通过	那	建筑	来了	这	更大的	部分	的	全部	这	钱	这

[west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] .

West	India	Company	received	from	the	New	World	.
西方	印度	公司	已收到	从	这	新的	世界	.

尽管西印度公司从新世界获得的大部分资金都是通过这座建筑获得的。

[duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Do	not	understand	me	as	saying	that	he	gave	no	heed	to	such	portion	of
做	不是	理解	我	作为	说	那	他	给予	不	注意	到	这样的	部分	的

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['bɪznəs] [æz; əz][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

the	Company's	business	as	was	under	my	charge	.
这	公司的	商业	作为	曾是	在下面	我的	收费	.

不要误会我的意思，我并不是说他对公司中由我负责的那部分业务漠不关心。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz]['mɑːstə(r)][mi'nwiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	took	note	of	it	,	but	not	as	Master	Minuit	would	have	done	,
他	采取	笔记	的	它	,	但	不是	作为	掌握	午夜	会	有	完毕	,

他注意到了这件事，但方式却与午夜大师的做法不同。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['deɪli] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siː]

by	coming	daily	in	person	to	see
经过	未来	日常的	在	人	到	看

每天亲自前来观看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [fʊl] ['djuːti] .

for	himself	that	I	,	and	all	under	me	,	were	doing	full	duty	.
为了	他自己	那	我	,	和	全部	在下面	我	,	是	正在做	满的	责任	.

他自己认为我以及我手下的所有人员都尽职尽责。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [sent] [ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] , ['mɑːstə(r)][væn] [tjnhoʊvən] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]

Director	Stuyvesant	sent	the	secretary	,	Master	Van	Tienhoven	,	to	learn	what
导演	史岱文森	发送	这	秘书	,	掌握	范	蒂恩霍芬	,	到	学习	什么

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

was	being	done	,	and	that	gentleman	,
曾是	存在	完毕	,	和	那	绅士	,

史岱文森主任派秘书范·蒂恩霍芬先生去了解情况，那位先生……

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][best] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

as	if	believing	I	was	not	making	the	best	bargains	for	the	Company	,
作为	如果	相信	我	曾是	不是	制作	这	最好的	特价商品	为了	这	公司	,

仿佛认为我没有为公司争取到最佳的交易条件似的。

[spent] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːhaʊs] ,

spent	a	goodly	portion	of	his	time	in	the	office	of	the	storehouse	,
花费	一个	很好	部分	的	他的	时间	在	这	办公室	的	这	库	,

他把相当一部分时间都花在了仓库办公室里。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][æz; əz][ai] [pliːzd] .

under	the	pretext	of	allowing	me	to	go	here	or	there	as	I	pleased	.
在下面	这	借口	的	允许	我	到	去	这里	或者	那里	作为	我	高兴	.

以允许我自由行动为借口。

[waɪl] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɒfɪs] ,

While	Master	Kieft	was	in	office	,
尽管	掌握	基夫特	曾是	在	办公室	,

在基夫特大师任职期间，

[ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

I	had	so	much	of	labor	to	perform	that	two	or	three	weeks	,
我	有	所以	很多	的	劳动	到	履行	那	二	或者	三	周	,

那两三周里，我有很多工作要做，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

even	a	month	on	a	certain	time	,	would	pass	without	my	having	been	outside	the
甚至	一个	月	在	一个	肯定	时间	,	会	经过	没有	我的	拥有	到过	外部	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

即使一个月的时间里，我可能一次也没有离开过这栋楼。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ]

TIME	FOR	SIGHT	-	SEEING
时间	为了	视线	-	看到

观光时间

[wen] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

When	the	Secretary	proposed	that	I	take	some	time	for	pleasure	,
什么时候	这	秘书	建议的	那	我	拿	一些	时间	为了	乐趣	,

当国务卿提议我抽出一些时间享受生活时，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , — [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

claiming	to	do	so	only	for	my	good	,	—	although	,	as	a	matter	of	fact	,
声称	到	做	所以	仅有的	为了	我的	好的	,	—	虽然	,	作为	一个	事情	的	事实	,

声称这样做只是为了我好，——尽管事实上，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ai][hæd; həd] [biːn]

I	believe	it	was	but	his	purpose	to	learn	whether	or	no	I	had	been
我	相信	它	曾是	但	他的	目的	到	学习	无论	或者	不	我	有	到过

['duːɪŋ] [maɪ] [fʊl] ['djuːti][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

doing	my	full	duty	by	the	Company	,
正在做	我的	满的	责任	经过	这	公司	,

我相信他此行的目的只是为了了解我是否尽职尽责地为公司服务。

— [ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

—	I	took	advantage	of	the	offer	.
—	我	采取	优势	的	这	提供	.

我接受了这个提议。

[ɪf] ['eni] [kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [ðæn; ðən][ai] ,

If	any	could	do	better	for	New	Amsterdam	than	I	,
如果	任何	可以	做	更好的	为了	新的	阿姆斯特丹	比	我	,

如果有人能比我更好地为新阿姆斯特丹做贡献，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd]

then	it	was	time	a	change	was	made	in	the	office	of	storekeeper	and
然后	它	曾是	时间	一个	改变	曾是	制成	在	这	办公室	的	店主	和

['treɪdə(r)] ,

trader	,
商	,

那时，店主和商人的职位就该有所变动了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ]['taɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːdz] [ɪn] ['hɒlənd]

this	being	my	title	at	the	time	,	as	can	be	shown	by	the	records	in	Holland
这	存在	我的	标题	在	这	时间	,	作为	能	是	所示	经过	这	记录	在	荷兰

.

:

.

这是我当时的头衔，荷兰的记录可以证明这一点。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , ['hævɪŋ] ['evə(r)] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]

I	had	nothing	to	conceal	,	having	ever	done	my	work	to	the	best	of	my
我	有	没有什么	到	隐藏	,	拥有	曾经	完毕	我的	工作	到	这	最好的	的	我的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

我没有什么需要隐瞒的，因为我一直尽我所能做到最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][væn] [tjnhoʊvən] [hæd; həd] [friː] [pə'mɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

and	Master	Van	Tienhoven	had	free	permission	,	so	far	as	I	was
和	掌握	范	蒂恩霍芬	有	自由的	允许	,	所以	远的	作为	我	曾是

[kən'sɜːnd] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [flɔːz] .

concerned	,	to	search	for	flaws	.
担心的	,	到	搜索	为了	缺陷	.

在我看来，范·蒂恩霍芬大师完全有权去寻找瑕疵。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

I	may	as	well	say	at	once	,
我	可能	作为	出色地	说	在	一次	,

我不妨直接说：

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

that	he	never	found	anything	in	my	conduct	deserving	of	blame	,
那	他	绝不	成立	任何事物	在	我的	执行	值得	的	责备	,

他从未发现我的行为有任何应受责备的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][həʊld][maɪ] ['ɒfɪs] [kwaɪt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [dɪd]

although	I	did	not	hold	my	office	quite	so	long	as	the	West	India	Company	did
虽然	我	做过	不是	抓住	我的	办公室	相当	所以	长的	作为	这	西方	印度	公司	做过

['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

business	in	America	.
商业	在	美国	.

虽然我的任期没有西印度公司在美洲经营的时间那么长。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['mɑːstə(r)] [tjnhoʊvən] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][maɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Master	Tienhoven	was	so	far	my	friend	that	he	gave	me	many	an	opportunity
掌握	蒂恩霍芬	曾是	所以	远的	我的	朋友	那	他	给予	我	许多	一个	机会

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	wandering	about	the	town	,
的	漫游	关于	这	镇	,

蒂恩霍芬先生是我的好朋友，他给了我很多机会在城里四处走走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

which	was	almost	strange	to	me	,	after	having	been	kept	at	work	in	the
哪个	曾是	几乎	奇怪的	到	我	,	后	拥有	到过	保留	在	工作	在	这

['stɔːhaʊs] [səʊ] [lɒŋ] .

storehouse	so	long	.
库	所以	长的	.

对我来说，这几乎有点奇怪，因为我在仓库里工作了这么久。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	Indian	village	was	no	longer	to	be	seen	.
这	印度	村庄	曾是	不	更长	到	是	已见	.

印度村庄已经消失不见了。

[wen] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [stɜːd] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

When	Master	Kieft	stirred	up	so	much	trouble	with	the	savages	,
什么时候	掌握	基夫特	搅拌	向上	所以	很多	麻烦	和	这	野蛮人	,

当基夫特大师与野蛮人发生那么多冲突时，

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [fled][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeə(r)] , [məʊst][laɪk] ,

the	last	one	of	the	Manhattans	fled	to	the	forest	,	there	,	most	like	,
这	最后的	一	的	这	曼哈顿	逃亡	到	这	森林	,	那里	,	最多	喜欢	,

曼哈顿家族的最后一个成员逃进了森林，很可能就在那里。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

to	join	with	our	enemies	against	us	,
到	加入	和	我们的	敌人	反对	我们	,

与我们的敌人联合起来对抗我们，

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [fɜːrz][ɔː(r)][waɪld] [faʊl]

nor	did	we	see	any	of	them	save	when	they	came	in	with	furs	or	wild	fowl
也不	做过	我们	看	任何	的	他们	节省	什么时候	他们	来了	在	和	毛皮	或者	荒野	鸡

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] .

for	barter	.
为了	物物交换	.

除了他们带着毛皮或野禽来交换东西的时候，我们再也没见过他们。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [hæd; həd] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

Where	the	village	of	the	Manhattans	had	stood	were	gardens	and	houses	,
在哪里	这	村庄	的	这	曼哈顿	有	站立	是	花园	和	房屋	,

曼哈顿人居住的村庄原址如今已是花园和房屋。

['meni] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

many	built	of	stone	in	the	Dutch	style	,	and	in	front	of	the	fort	,
许多	建造	的	石头	在	这	荷兰语	风格	,	和	在	正面	的	这	堡	,

许多建筑都是用石头建造的，风格为荷兰式，而且就在堡垒前面。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['bæstiən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] , [ɔː(r)][ðə; ði]

from	the	lower	bastion	to	the	water's	edge	,	was	the	green	,	or	the
从	这	降低	堡垒	到	这	水的	边缘	,	曾是	这	绿色的	,	或者	这

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

从下层堡垒到水边，是绿地，或者说是公共用地。

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pə'reɪdɪd] [ɒn] [fiːst] [deɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .

where	the	soldiers	paraded	on	feast	days	that	people	might	admire	them	.
在哪里	这	士兵	游行	在	盛宴	天	那	人们	可能	钦佩	他们	.

士兵们在节日期间列队游行，供人们瞻仰。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['stɔːhaʊs] ,

Inside	the	fort	,	and	not	far	from	my	storehouse	,
里面	这	堡	,	和	不是	远的	从	我的	库	,

在堡垒内，离我的仓库不远，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] [bɪlt] [baɪ]['mɑːstə(r)] [kiːft] , [ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	the	church	of	stone	built	by	Master	Kieft	,	the	jail	,	the	dwelling	of	the
曾是	这	教会	的	石头	建造	经过	掌握	基夫特	,	这	监狱	,	这	住宅	的	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

那座由基夫特大师建造的石头教堂、监狱、院长住所，

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ləʊ] [stəʊn] ['bærəks] , [ɔː(r)]

concerning	which	I	have	already	told	you	,	and	low	stone	barracks	,	or
有关	哪个	我	有	已经	讲述	你	,	和	低的	石头	兵营	,	或者

关于我之前已经告诉过你们的，还有低矮的石头营房，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] ['bæstiən][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl]

quarters	for	the	soldiers	,	while	on	the	northernmost	bastion	was	a	wind	-	mill
四分之一	为了	这	士兵	,	尽管	在	这	最北端	堡垒	曾是	一个	风	-	磨

,

,
,

士兵营房就设在北面的堡垒上，而最北端的堡垒上则有一座风车。

[meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['hɒlənd] .

made	after	the	fashion	of	those	in	Holland	.
制成	后	这	时尚	的	那些	在	荷兰	.

仿照荷兰的风格制作。

[haʊ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɑːmd]

HOW	THE	FORT	WAS	ARMED
如何	这	堡	曾是	武装

堡垒的武装方式

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɔːt] [wɒz; wəz] [wel] [ɑːmd] ,

It	may	interest	you	to	know	that	our	fort	was	well	armed	,
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我们的	堡	曾是	出色地	武装	,

您或许会感兴趣的是，我们的堡垒装备精良。

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [eɪt] [bɔm'bɑːd, 'bɔmbɑːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn]

having	mounted	and	ready	for	service	,	eight	bombards	,	by	which	I	mean
拥有	安装	和	准备好	为了	服务	,	八	轰炸机	,	经过	哪个	我	意思是

['hevi] ['kænən] [wɪð] [waɪd] ,

heavy	cannon	with	wide	,
重的	大炮	和	宽的	,

八门火炮已经安装完毕，随时可以投入使用，我指的是火炮口径较大的重型火炮。

['fleərɪŋ] [maʊðz] ; [sɪks] ['kʌlv(ə)rɪn] , [ɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] , [slɪm] [gʌnz] [wɪð] ['hænd(ə)lz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

flaring	mouths	;	six	culverins	,	or	exceedingly	long	,	slim	guns	with	handles	on	either	side
燃烧	嘴	;	六	库尔维林鱼	,	或者	非常	长的	,	苗条的	枪支	和	把手	在	任何一个	边

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ;

for	carrying	;
为了	携带	;

喇叭口；六门加农炮，或称超长细炮，两侧有提手以便携带；

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['sɜːpəntaɪn] , [ðiːz] [lɑːst] ['biːɪŋ] [θɪn] ,

and	seven	serpentines	,	these	last	being	thin	,
和	七	蛇形	,	这些	最后的	存在	薄的	,

还有七条蛇形蛇，最后这七条蛇形蛇很细。

[lɒŋ] [gʌnz] [wɪð] [gruːvz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] ['mænə(r)] .

long	guns	with	grooves	on	the	inside	to	throw	the	shot	in	a	whirling	manner	.
长的	枪支	和	凹槽	在	这	里面	到	扔	这	射击	在	一个	旋转	方式	.

长枪枪管内侧有凹槽，使弹丸以旋转的方式射出。

[æz; əz] ['mɪsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , [tuː] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

As	missiles	for	the	serpentines	,	two	balls	were
作为	导弹	为了	这	蛇形	,	二	球	是

作为蛇形导弹的，有两个球体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] , ['biːɪŋ] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd]

chained	together	,	being	sent	among	the	enemy	in	such	way	that	they	swung	round
连锁	一起	,	存在	发送	之中	这	敌人	在	这样的	方式	那	他们	摇摆	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

他们被锁链拴在一起，被送到敌人中间，就这样不停地旋转。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

oftentimes	inflicting	much	damage	.
经常	造成	很多	损害	.

往往会造成很大损害。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ,

The	palisade	,
这	栅栏	,

栅栏，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θəːst]

which	had	been	built	straight	across	the	island	while	the	savages	were	thirsting
哪个	有	到过	建造	直的	穿过	这	岛	尽管	这	野蛮人	是	口渴

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [blʌd] ,

for	our	blood	,
为了	我们的	血	,

就在野蛮人渴望我们鲜血的时候，这座堡垒横穿了整个岛屿。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['mɑːstə(r)] [tjnhoʊvən] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

was	to	me	a	wonder	in	those	days	when	Master	Tienhoven	gave	me	an
曾是	到	我	一个	想知道	在	那些	天	什么时候	掌握	蒂恩霍芬	给予	我	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

opportunity	for	strolling	about	the	town	.
机会	为了	漫步	关于	这	镇	.

在那个日子里，蒂恩霍芬大师给了我机会在城里漫步，这对我来说简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [lɒgz] [fʊl] [twelv] - [fiːt] [haɪ] ,

It	was	made	of	cedar	logs	full	twelve	-	feet	high	,
它	曾是	制成	的	雪松	日志	满的	十二	-	脚	高的	,

它由十二英尺高的雪松原木搭建而成，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

and	less	than	a	quarter	-	mile	back	from	the	fort	,
和	较少的	比	一个	四分之一	-	英里	后退	从	这	堡	,

距离堡垒不到四分之一英里，

['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

stretching	across	the	island	for	a	distance	of	nearly	twenty	-	five	hundred	feet	.
伸展	穿过	这	岛	为了	一个	距离	的	几乎	二十	-	五	百	脚	.

横跨全岛，绵延近2500英尺。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [seɪ] ['evri] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːt] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**say**	**every**	**three**	**hundred**	**feet**	**,**	**was**	**a**	**small**	**fort**	**built**	**of**	**logs**	**,**
这里	和	那里	,	说	每一个	三	百	脚	,	曾是	一个	小的	堡	建造	的	日志	,

这里那里，大概每隔三百英尺，就有一座用原木搭建的小堡垒。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [waɪl] ['biːtɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['enəmi] ,

where	**the**	**soldiers**	**could**	**be**	**protected**	**while**	**beating**	**back**	**an**	**enemy**	**,**
在哪里	这	士兵	可以	是	受保护	尽管	殴打	后退	一个	敌人	,

士兵们可以在击退敌人的同时得到保护。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwəd] ,

and	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**on**	**the**	**river**	**to**	**the**	**eastward**	**,**
和	在	这	水的	边缘	在	这	河	到	这	向东	,

在东边河岸的水边，

[wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] ['bætri] , [set] [wel] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] ,

was	**what**	**is**	**called**	**a**	**half**	**-**	**moon**	**battery**	**,**	**set**	**well**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**,**
曾是	什么	是	称为	一个	一半	-	月亮	电池	,	放	出色地	出去	进入	这	溪流	,

那是一个所谓的半月形炮台，位于溪流深处。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [tuː] [gʌnz] .

where	**were**	**mounted**	**two**	**guns**	**.**
在哪里	是	安装	二	枪支	.

那里架设了两门大炮。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpælɪ'seɪd] ,

The	**same**	**kind**	**of**	**fortification**	**stood**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**palisade**	**,**
这	相同的	种类	的	筑城	站立	在	这	其他	结尾	的	这	栅栏	,

栅栏的另一端也建有同样的防御工事。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['henri] ['hʌdsən] ,

on	**the**	**shore**	**of**	**that**	**river**	**discovered**	**by**	**Master**	**Henry**	**Hudson**	**,**
在	这	支撑	的	那	河	发现	经过	掌握	亨利	哈德逊	,

在亨利·哈德逊大师发现的那条河岸边，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [iːtʃ] ['bætri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [waɪl] [æn; ən]

and	**near**	**each**	**battery**	**was**	**a**	**gate**	**giving**	**entrance**	**to**	**the**	**town**	**,**	**while**	**an**
和	靠近	每个	电池	曾是	一个	门	给予	入口	到	这	镇	,	尽管	一个

[ɑːtʃ] [wɪð]

arch	**with**
拱	和

每个炮台附近都有一座通往城镇的大门，而拱门.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

['hevi] ['bæriəz] , [fɔːmd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

heavy	**barriers**	**,**	**formed**	**with**	**much**	**ornamentation**	**of**	**carving**	**,**	**stretched**	**across**	**the**
重的	障碍	,	形成	和	很多	装饰	的	雕刻	,	拉伸	穿过	这

[brɔːd] [wei] .

Broad	**Way**	**.**
广阔	方式	.

布罗德路两侧耸立着装饰华丽、雕刻精美的厚重屏障。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [leɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv]

Following	**this**	**palisade**	**was**	**a**	**wide**	**lane**	**,**	**along**	**which**	**were**	**built**	**the**	**huts**	**of**
下列的	这	栅栏	曾是	一个	宽的	车道	,	沿着	哪个	是	建造	这	小屋	的

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] ,

the	**slaves**	**,**
这	奴隶	,

栅栏后面是一条宽阔的小路，奴隶们的棚屋就建在这条小路两旁。

['sɜːvənts] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['leɪzi] .

servants	,	or	people	who	were	poor	because	of	being	lazy	.
仆人	,	或者	人们	WHO	是	贫穷的	因为	的	存在	懒惰的	.

仆人，或者因为懒惰而贫穷的人。

['vɪlɪdʒ] [lɔːz]

VILLAGE	LAWS
村庄	法律

村规

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [staɪvəzənts]

It	was	on	this	palisade	that	I	read	the	first	of	Director	Stuyvesant's
它	曾是	在	这	栅栏	那	我	读	这	第一的	的	导演	史岱文森特

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

正是在这道栅栏上，我读到了史岱文森主任的第一条信息。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [strəʊl][aɪ] [sɔː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] [rɪ'piːt]

and	during	that	stroll	I	saw	so	many	of	them	that	I	can	even	now	repeat
和	期间	那	漫步	我	锯	所以	许多	的	他们	那	我	能	甚至	现在	重复

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

在那次散步中，我看到了那么多人，以至于我现在还能复述他们的话。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

They	ran	like	this	,	and	,	to	my	mind	,
他们	跑	喜欢	这	,	和	,	到	我的	头脑	,

他们就这样跑着，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪf] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	have	been	well	if	Master	Kieft	had	given	his	attention	to	the
它	会	有	到过	出色地如果		掌握	基夫特	有	给定	他的	注意力	到	这

[seɪm] ['mætə(r)] :

same	matter	:
相同的	事情	:

如果基夫特大师也能关注一下这件事就好了：

" [ˌweər'æz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rævɪdʒɪz][ðə; ði] [wʊlf] [kə'mits] [ɒn][ðə; ði]

"	Whereas	,	we	are	informed	of	the	great	ravages	the	wolf	commits	on	the
"	然而	,	我们	是	知情的	的	这	伟大的	蹂躏	这	狼	提交	在	这

[smɔːl] ['kæt(ə)l] ;

small	cattle	;
小的	牛	;

“鉴于我们了解到狼对小牛造成了巨大的破坏；

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [prə'praiətə] [huː] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt]

therefore	to	animate	and	encourage	the	proprietors	who	will	go	out	and	shoot
所以	到	动画	和	鼓励	这	业主	WHO	将要	去	出去	和	射击

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

因此，为了激励和鼓励那些外出拍摄的业主，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['hɑːləm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒmptli] [peɪd]

we	have	resolved	to	his	island	,	on	this	side	Haarlem	,	shall	be	promptly	paid
我们	有	已解决	到	他的	岛	,	在	这	边	哈勒姆	,	将	是	及时	有薪酬的

['ðerfɔː] [baɪ][ðem; ðəm] ,

therefor	by	them	,
因此	经过	他们	,

我们已决定，他位于哈勒姆这边的岛屿，应由他们立即支付相关费用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊlf] ['twenti] ['flɒrɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['θɜːti] ['flɒrɪn] [ɪn] ['wɒmpəm] ,

for	a	wolf	twenty	florins	,	and	for	a	she	-	wolf	thirty	florins	in	wampum	,
为了	一个	狼	二十	弗洛林	,	和	为了	一个	她	-	狼	三十	弗洛林	在	贝壳串珠	,

[ɔː(r)][ðə; ði]['vælјuː] [ˌðeər'ɒv] .

or	the	value	thereof	.
或者	这	价值	其中	.

一匹狼值二十弗罗林，一匹母狼值三十弗罗林（以贝壳串珠支付），或等值的贝壳串珠。

" [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bel] [tˈəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,

"	When	the	farmer's	bell	tolled	from	the	belfrey	of	the	church	within	the	fort	,
"	什么时候	这	农民的	钟	收费	从	这	-	的	这	教会	之内	这	堡	,

“当农夫的钟从堡垒内教堂的钟楼上响起时，

[ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

all	the	gates	in	the	palisade	were	closed	,
全部	这	大门	在	这	栅栏	是	关闭	,

栅栏上的所有大门都关闭了。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] ['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

and	no	person	might	enter	or	leave	the	city	from	that	time	,
和	不	人	可能	进入	或者	离开	这	城市	从	那	时间	,

从那时起，任何人不得进出该城。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

which	was	nine	of	the	clock	in	the	evening	,	until	sunrise	of	the	next	morning
哪个	曾是	九	的	这	钟	在	这	晚上	,	直到	日出	的	这	下一个	早晨

.

:
.

从晚上九点到第二天早上日出。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['menɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [huː]

I	have	heard	it	said	that	there	were	many	living	beyond	the	palisade	who
我	有	听到	它	说	那	那里	是	许多	活的	超过	这	栅栏	WHO

我听说，栅栏外住着许多人，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

claimed	that	this	was	all	too	early	for	them	to	leave	the	houses	of	their
声称	那	这	曾是	全部	也	早期的	为了	他们	到	离开	这	房屋	的	他们的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

friends	in	the	town	,
朋友们	在	这	镇	,

他们声称现在离开镇上朋友的家还为时过早。

[wen] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

when	there	for	a	visit	of	pleasure	;
什么时候	那里	为了	一个	访问	的	乐趣	;

去那里游玩时；

[bʌt; bət][aɪ][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bed] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

but	I	hold	to	it	that	he	who	would	remain	out	of	his	bed	longer	than
但	我	抓住	到	它	那	他	WHO	会	保持	出去	的	他的	床	更长	比

[ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] - ['brɔːlə(r)] ,

that	is	little	better	than	a	night	-	brawler	,
那	是	小的	更好的	比	一个	夜晚	-	斗士	,

但我认为，那些在户外待的时间超过这个时长的人，与夜间斗殴者也没什么两样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ɪz][æt; ət]

because	of	honest	people	being	ready	for	sleep	when	the	day's	work	is	at
因为	的	诚实的	人们	存在	准备好	为了	睡觉	什么时候	这	天	工作	是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

因为诚实的人在一天的工作结束后就准备睡觉了。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [taʊn]

OTHER	THINGS	ABOUT	TOWN
其他	事物	关于	镇

镇上的其他事

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪs'pli:zd] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['i:zəli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ]

A	thing	which	displeased	me	,	though	perhaps	I	was	easily	put	out	by	anything
一个	事物	哪个	不高兴	我	,	尽管	也许	我	曾是	容易地	放	出去	经过	任何事物

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [dɪd] ,

Director	Stuyvesant	did	,
导演	史岱文森	做过	,

这件事让我很不高兴，虽然也许我很容易被史岱文森主任的任何举动激怒。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['tævən] [bɪlt]

was	that	he	should	have	set	up	the	gallows	in	front	of	the	stone	tavern	built
曾是	那	他	应该	有	放	向上	这	绞刑架	在	正面	的	这	石头	酒馆	建造

[baɪ]['mɑ:stə(r)] [ki:ft] ,

by	Master	Kieft	,
经过	掌握	基夫特	,

他本应该把绞刑架设在基夫特大师建造的石头酒馆前面。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

after	it	had	been	turned	into	the	town	hall	.
后	它	有	到过	转向	进入	这	镇	大厅	.

在它被改建成市政厅之后。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

To	me	that	instrument	of	justice	was	a	blot	on	the	fair	building	,
到	我	那	乐器	的	正义	曾是	一个	印迹	在	这	公平的	建筑	,

在我看来，那台司法机器是博览会大楼上的一个污点。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri] [ɪn][ɔ:l] [taʊnz] ;

even	though	it	be	something	necessary	in	all	towns	;
甚至	尽管	它	是	某物	必要的	在	全部	城镇	;

虽然这在所有城镇都是必需的；

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [stɒks] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][baɪ] [raɪt] ,

the	whipping	-	post	and	the	stocks	seem	to	be	there	by	right	,
这	鞭打	-	邮政	和	这	股票	似乎	到	是	那里	经过	正确的	,

鞭刑柱和枷锁似乎理所当然地就在那里。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt][kɑ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ə'pɒn]

and	do	not	cast	such	a	horror	upon
和	做	不是	投掷	这样的	一个	恐怖	之上

不要将这种恐怖投射到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[hɪm] [hu:] ['pɑ:sɪz] [ðem; ðəm] ,

him	who	passes	them	,
他	WHO	通过	他们	,

经过他们的人，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)][ɪn] [saɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

but	to	have	ever	in	sight	that	which	had	been	built	for	the	taking	away
但	到	有	曾经	在	视线	那	哪个	有	到过	建造	为了	这	采取	离开

[ɒv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz][ɪz] ,

of	men's	lives	is	,
的	男士	生活	是	,

但是，时刻都能看到那座用来夺走人们生命的建筑，这令人难以忍受。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['bruːt(ə)l] .

in	a	way	,	brutal	.
在	一个	方式	,	野蛮	.

从某种意义上说，很残酷。

[ðə; ði] [huːft] , [ɔː(r)] ['sɪti] [dɒk] , [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	hooft	,	or	city	dock	,	was	ever	a	pleasant	lounging	place	to	me	,
这	蹄	,	或者	城市	码头	,	曾是	曾经	一个	令人愉快的	休闲	地方	到	我	,

码头，或者说城市码头，一直是我一个令人愉快的休憩场所。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .

particularly	when	there	were	many	ships	in	the	roadstead	.
特别	什么时候	那里	是	许多	船舶	在	这	锚地	.

尤其是在锚地停泊着许多船只的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] ['aɪd(ə)l] ,

It	was	pleasing	to	sit	there	idle	,
它	曾是	令人愉悦	到	坐	那里	闲置的	,

闲坐着感觉很惬意。

['θɪŋkɪŋ] ['mɑːstə(r)] [tjnhoʊvən] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ]

thinking	Master	Tienhoven	was	poring	over	my	accounts	when	the	day	was	so
思维	掌握	蒂恩霍芬	曾是	泡	超过	我的	账户	什么时候	这	天	曾是	所以

[feə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

fair	that	one	enjoyed	being	in	the	sunshine	,
公平的	那	一	享受	存在	在	这	阳光	,

当时我以为蒂恩霍芬大师正在仔细研究我的账目，而那天阳光明媚，让人忍不住想沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] [ðæt] [flit] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	to	watch	the	ships	or	the	small	boats	that	flitted	to	and	fro	.
和	到	手表	这	船舶	或者	这	小的	船	那	飞掠	到	和	弗	.

观看来来往往的船只或小船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [njuː]

It	was	enough	to	make	one	believe	that	in	the	days	to	come	this	New
它	曾是	足够的	到	制作	一	相信	那	在	这	天	到	来	这	新的

[ˌæmstə'dæm] [ɒv; əv]['aʊəz] [mait] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] ['hɒlənd]

Amsterdam	of	ours	might	grow	to	be	even	as	large	as	Amsterdam	in	Holland
阿姆斯特丹	的	我们的	可能	生长	到	是	甚至	作为	大的	作为	阿姆斯特丹	在	荷兰

.

:

.

这足以让人相信，在未来的日子里，我们这座新阿姆斯特丹甚至可能会发展到与荷兰阿姆斯特丹一样大。

[ðen] [kʊd; kəd][ai] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	could	I	,	and	all	others	who	had	a	part	in	the	building	of	the	town	,
然后	可以	我	,	和	全部	其他的	WHO	有	一个	部分	在	这	建筑	的	这	镇	,

那么，我和其他所有参与城镇建设的人就可以.....

[lʊk] [bæk] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [laɪf] - [wɜːk] ,

look	back	with	pride	upon	our	life	-	work	,
看	后退	和	自豪	之上	我们的	生活	-	工作	,

回顾我们毕生的成就，我感到无比自豪。

[seɪv] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

save	that	in	it	should	be	something	of	shame	and	crime	,
节省	那	在	它	应该	是	某物	的	耻辱	和	犯罪	,

但其中应该包含一些耻辱和犯罪的内容。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [kiːft] , [huː] , [ai] [meɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ,

as	in	the	case	of	Master	Kieft	,	who	,	I	may	say	here	,
作为	在	这	案件	的	掌握	基夫特	,	WHO	,	我	可能	说	这里	,

就像基夫特大师那样，我在这里可以这样说：

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

was	drowned	in	a	shipwreck	on	his	way	back	to	Holland	to	answer	to	the
曾是	溺水	在	一个	海难	在	他的	方式	后退	到	荷兰	到	回答	到	这

['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-] .

Company	for	his	misdeeds	.
公司	为了	他的	不当行为	.

在返回荷兰向公司交代其不当行为的途中，他因船难溺亡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [wʌn] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [dɒk] ,

But	there	was	at	times	one	matter	which	gave	me	pain	at	the	city	dock	,
但	那里	曾是	在	时代	一	事情	哪个	给予	我	疼痛	在	这	城市	码头	,

但有时在城市码头有一件事会让我感到痛苦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [blæk] [men] ,

and	that	was	whenever	there	arrived	a	vessel	laden	with	black	men	,
和	那	曾是	每当	那里	到达的	一个	血管	满载	和	黑色的	男人	,

每当有满载黑人的船只抵达时，就会发生这种情况。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm]['æfrɪkə] .

who	had	been	stolen	from	Africa	.
WHO	有	到过	被盗	从	非洲	.

他们是从非洲被偷走的。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [vjuː] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .

With	such	a	scene	in	view	I	had	no	desire	to	linger	.
和	这样的	一个	场景	在	看法	我	有	不	欲望	到	萦绕	.

看到这样的景象，我一点也不想久留。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ai] [went] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wen] [ðə; ði] _ [waɪt] [hɔːs] _ ,

It	so	chanced	that	I	went	there	on	a	certain	day	when	the	=	White	Horse	=	,
它	所以	偶然	那	我	去	那里	在	一个	肯定	天	什么时候	这	_	白色的	马	_	,

我碰巧在某一天去了那里，那天正好是白马酒吧营业的日子。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə]['əʊə(r)] [taʊn] ,

a	slave	ship	that	came	more	than	once	to	our	town	,
一个	奴隶	船	那	来了	更多的	比	一次	到	我们的	镇	,

一艘曾多次停靠在我们镇上的奴隶船

[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] ['lʊkɪŋ] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

was	sending	ashore	a	throng	of	forlorn	looking	negroes	to	be	exposed	for
曾是	发送	岸上	一个	人群	的	绝望	寻找	黑人	到	是	裸露	为了

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

当时正将一大群面容凄惨的黑人送上岸，准备贩卖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt]

and	there	was	so	much	of	suffering	and	heart	-	sickness	in	the	scene	that
和	那里	曾是	所以	很多	的	痛苦	和	心	-	疾病	在	这	场景	那

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] ,

I	went	back	to	the	storehouse	,
我	去	后退	到	这	库	,

现场充满了痛苦和悲伤，所以我又回到了仓库。

[glæd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [tjnhoʊvən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

glad	to	stay	with	Master	Tienhoven	rather	than	see	the	misery	which	I	could	not
高兴的	到	停留	和	掌握	蒂恩霍芬	相当	比	看	这	苦难	哪个	我	可以	不是

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

宁愿留在蒂恩霍芬大师身边，也不愿眼睁睁看着自己无力治愈的痛苦。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['serəməni]

A	VISIT	OF	CEREMONY
一个	访问	的	仪式

仪式访问

[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['meni] [mʌnθs] ,

Before	Master	Stuyvesant	had	ruled	over	us	many	months	,
前	掌握	史岱文森	有	裁决	超过	我们	许多	几个月	,

在斯图伊弗桑特少爷统治我们几个月之前，

[hiː; hi] [went] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni]

he	went	in	great	state	to	meet	the	governor	of	the	Massachusetts	Bay	Colony
他	去	在	伟大的	状态	到	见面	这	州长	的	这	马萨诸塞州	湾	殖民地

[æt; ət] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɒləni] ,

at	some	place	in	the	Connecticut	Colony	,
在	一些	地方	在	这	康涅狄格州	殖民地	,

他盛装前往康涅狄格殖民地某地，觐见马萨诸塞湾殖民地总督。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] [truː] ,

and	if	all	that	was	said	regarding	the	matter	be	true	,
和	如果	全部	那	曾是	说	关于	这	事情	是	真的	,

如果所有关于此事的说法都属实，

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [vɑːst]

he	did	what	he	might	to	persuade	the	Englishmen	that	he	was	of	vast
他	做过	什么	他	可能	到	说服	这	英国人	那	他	曾是	的	广阔的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] .

importance	in	this	New	World	.
重要性	在	这	新的	世界	.

他竭尽所能地向英国人证明，他在这个新世界有着极其重要的地位。

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] _ [blæk] ['iːg(ə)l] _ , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

He	journeyed	on	the	ship	_	Black	Eagle	_	,	taking	with	him	no	less	than	eight
他	旅程	在	这	船	_	黑色的	鹰	_	,	采取	和	他	不	较少的	比	八

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

他乘坐“黑鹰号”船启程，随行的仆人不少于八名。

[fɔː(r)] ['trʌmpitəz] , [ænd; ənd] [twelv] ['səʊldʒəz] ,

four	trumpeters	,	and	twelve	soldiers	,
四	小号手	,	和	十二	士兵	,

四名号手和十二名士兵，

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [sʌtʃ]

and	I	wonder	much	whether	those	people	who	had	built	here	in	America	such
和	我	想知道	很多	无论	那些	人们	WHO	有	建造	这里	在	美国	这样的

[taʊnz] [æz; əz]['seɪləm] ,

towns	as	Salem	,
城镇	作为	塞勒姆	,

我很想知道，那些在美国建造了像塞勒姆这样的城镇的人们，是否.....

['plɪməθ] , [ænd; ənd] ['bɒstən] , [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [tʃi:f]

Plymouth	,	and	Boston	,	were	greatly	impressed	because	the	chief
普利茅斯	,	和	波士顿	,	是	非常	印象深刻	因为	这	首席

普利茅斯和波士顿都对酋长印象深刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [nju:] [ˌæmstə'dæm] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd]

magistrate	of	New	Amsterdam	,	where	were	living	no	more	than	fifteen	hundred
地方法官	的	新的	阿姆斯特丹	,	在哪里	是	活的	不	更多的	比	十五	百

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

新阿姆斯特丹的治安官，那里居住着不超过一千五百人。

[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [men] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

could	not	go	abroad	without	a	following	of	twenty	-	four	men	,	to	say	nothing
可以	不是	去	国外	没有	一个	下列的	的	二十	-	四	男人	,	到	说	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrəˌteri] ,

of	the	secretaries	,
的	这	秘书	,

如果没有二十四个随从，他根本无法出国，更不用说还有秘书们了。

[ðə; ðɪ] [klɑ:ks] , [kʊks] , [ænd; ənd][dʒæks] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['flɒkɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ðɪ]

the	clerks	,	cooks	,	and	jacks	-	of	-	all	-	trades	whom	I	saw	flocking	on	board	the
这	职员	,	厨师	,	和	杰克	-	的	-	全部	-	交易	谁	我	锯	集群	在	木板	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我看到船上挤满了职员、厨师和各种杂工。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [men] [ɒv; əv]

I	was	told	that	Director	Stuyvesant	went	to	meet	the	chief	men	of
我	曾是	讲述	那	导演	史岱文森	去	到	见面	这	首席	男人	的

[ðə; ðɪ] ['i:stən] ['kɒləniz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] ,

the	eastern	colonies	to	talk	with	them	about	the	threatenings	of	the	Indians	,
这	东	殖民地	到	讲话	和	他们	关于	这	威胁	的	这	印度人	,

我听说史岱文森局长去会见了东部殖民地的酋长们，与他们商讨印第安人的威胁问题。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]

and	as	to	what	should	be	done	in	regard	to	sending	to	their	owners
和	作为	到	什么	应该	是	完毕	在	看待	到	发送	到	他们的	所有者

['rʌnəweɪ] [sleɪvz] ,

runaway	slaves	,
逃跑	奴隶	,

至于应该如何处理逃跑奴隶被送回其主人身边的问题，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['mætəz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	concerning	other	such	like	matters	;	but	how	the	different	affairs	were
和	有关	其他	这样的	喜欢	事情	;	但	如何	这	不同的	事务	是

['set(ə)ld] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] .

settled	,	I	never	heard	.
定居	,	我	绝不	听到	.

以及其他类似的事情；但是这些事情是如何解决的，我从未听说过。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [steɪt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]

Master	Stuyvesant	came	back	in	the	same	high	and	mighty	state	as	when	he
掌握	史岱文森	来了	后退	在	这	相同的	高的	和	强大的	状态	作为	什么时候	他

[left] [ˌjuː 'es] ,

left	us	,
左边	我们	,

斯图伊弗桑特少爷回来时，依然像离开时那样趾高气扬。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt][nɪə(r)][tuː; tə] [tuː] [wiːks] ,

after	having	been	absent	near	to	two	weeks	,
后	拥有	到过	缺席的	靠近	到	二	周	,

在缺席近两周后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['enəmɪz] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

and	in	the	meantime	had	made	many	enemies	in	New	Amsterdam	,
和	在	这	与此同时	有	制成	许多	敌人	在	新的	阿姆斯特丹	,

与此同时，他在新阿姆斯特丹树敌众多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

for	there	were	not	lacking	those	who	claimed	he	was	trying	to	make
为了	那里	是	不是	缺乏	那些	WHO	声称	他	曾是	尝试	到	制作

[frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

friends	with	the	English	for	some	purpose	of	his	own	,
朋友们	和	这	英语	为了	一些	目的	的	他的	自己的	,

因为不乏有人声称他试图与英国人交朋友是出于某种个人目的。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

when	all	his	time	should	have	been	spent	in	behalf	of	the	West	India	Company	.
什么时候	全部	他的	时间	应该	有	到过	花费	在	代表	的	这	西方	印度	公司	.

他本应将所有时间都奉献给西印度公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[njuː] [ˌæmstə'dæm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪti]

NEW	AMSTERDAM	BECOMES	A	CITY
新的	阿姆斯特丹	变成	一个	城市

新阿姆斯特丹成为一座城市

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

It	was	in	the	year	1652	that	the	town	we	had	built	was	made	a	city	,
它	曾是	在	这	年	-	那	这	镇	我们	有	建造	曾是	制成	一个	城市	,

1652年，我们建造的小镇升格为城市。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [riˈdʒɔis] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

with	a	charter	straight	from	Holland	,	and	our	people	rejoiced	because	of
和	一个	宪章	直的	从	荷兰	,	和	我们的	人们	欣喜若狂	因为	的

[ɪts] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət][lɑːst] ,

its	being	possible	at	last	,
它是	存在	可能的	在	最后的	,

我们直接从荷兰获得了特许状，我们的人民为此欢欣鼓舞，因为这终于成为可能。

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn] [ə'feəz] .

after	so	much	of	misrule	,	for	them	to	have	some	voice	in	affairs	.
后	所以	很多	的	统治不善	,	为了	他们	到	有	一些	嗓音	在	事务	.

在经历了如此多的统治不善之后，他们理应在事务中拥有一些发言权。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

According	to	this	charter	,	the	freemen	of	our	new	city	were	to	select	a
根据	到	这	宪章	,	这	自由人	的	我们的	新的	城市	是	到	选择	一个

[ʃaʊt] ,

schout	,
舒特	,

根据这份宪章，我们新城市的自由民要选出一名议员。

[fɔː(r)] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [naɪn] ['skeɪpənz] ,

four	burgomasters	,	nine	schepens	,
四	市长	,	九	谢彭斯	,

四位市长，九位船长，

[wɪtʃ] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɪn] ['ɪŋgləns] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['mædʒɪsˌtret] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

which	last	were	what	in	England	would	be	called	magistrates	—	and	a	council
哪个	最后的	是	什么	在	英格兰	会	是	称为	地方法官	—	和	一个	理事会

[ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks][men] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][əd'vaɪz] [wɪð] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

of	thirty	-	six	men	whose	duty	it	would	be	to	advise	with	the	Director
的	三十	-	六	男人	谁	责任	它	会	是	到	建议	和	这	导演

[ɒn][ɔːl] [ə'feəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] .

on	all	affairs	concerning	the	public	welfare	.
在	全部	事务	有关	这	民众	福利	.

最后这些人，在英国被称为地方法官——以及一个由三十六人组成的委员会，他们的职责是与主任一起就所有与公共福利有关的事务提供建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wen] ['stɑːfəl] - , [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)]

There	was	great	rejoicing	in	New	Amsterdam	when	Stoffel	Mighielsen	,	the	town	crier
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	新的	阿姆斯特丹	什么时候	斯托费尔	-	,	这	镇	哭泣者

, [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

,	made	this	announcement	,
,	制成	这	公告	,

当城镇公告员斯托费尔·米吉尔森宣布这一消息时，新阿姆斯特丹一片欢腾。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

and	I	dare	venture	to	say	that	on	the	night	the	news	was	made	public	,
和	我	敢	风险投资	到	说	那	在	这	夜晚	这	消息	曾是	制成	民众	,

我斗胆说一句，在消息公开的当晚，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bel] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaʊt'saɪd]

but	little	attention	was	paid	to	the	farmer's	bell	by	those	who	lived	outside
但	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	农民的	钟	经过	那些	WHO	居住地	外部

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

the	palisade	.
这	栅栏	.

但住在栅栏外的人们却很少注意到农夫的铃铛。

[ɒn] ['evri] [hænd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][men] ['gɪvɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

On	every	hand	you	could	hear	men	giving	joy	to	each	other	because	of	the
在	每一个	手	你	可以	听到	男人	给予	喜悦	到	每个	其他	因为	的	这

[taɪmz] ['hævɪŋ] [kʌm] [wen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]

time's	having	come	when	the	Director	would	no	longer	have	absolute	power
时间	拥有	来	什么时候	这	导演	会	不	更长	有	绝对	力量

['əʊvə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

over	all	in	the	town	,
超过	全部	在	这	镇	,

到处都能听到男人们互相欢呼雀跃，因为镇长不再拥有对全镇的绝对权力了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	must	be	guided	by	those	who	were	to	be
但	必须	是	引导	经过	那些	WHO	是	到	是

但必须由那些注定要成为的人来指导。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

elected	by	the	ballots	of	the	people	,
当选	经过	这	选票	的	这	人们	,

由人民投票选举产生，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	following	such	rejoicings	was	ever	the	question	as	to	when	the	election
和	下列的	这样的	欢庆	曾是	曾经	这	问题	作为	到	什么时候	这	选举

[wʊd] [biː; bi] [held] .

would	be	held	.
会	是	握住	.

在这些欢庆之后，人们总是会问：选举何时举行?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ,

There	was	much	talk	as	to	who	should	be	chosen	to	fill	the	offices	,
那里	曾是	很多	讲话	作为	到	WHO	应该	是	选定	到	充满	这	办公室	,

关于应该选择谁来担任这些职务，人们议论纷纷。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]

and	all	with	whom	I	spoke	declared	that	they	were	not	to	be	influenced	by
和	全部	和	谁	我	辐	声明	那	他们	是	不是	到	是	影响	经过

['eniθɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [maɪt] [seɪ] ;

anything	Master	Stuyvesant	might	say	;
任何事物	掌握	史岱文森	可能	说	;

所有与我交谈过的人都表示，他们不会受到斯图伊弗桑特先生的任何言论的影响；

[bʌt; bət] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

but	would	pick	out	such	men	as	could	stand	up	honestly	for	the	rights	of
但	会	挑选	出去	这样的	男人	作为	可以	站立	向上	诚实地	为了	这	权利	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他会挑选出那些能够诚实地捍卫所有人权利的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

instead	of	bending	like	slaves	to	the	whims	of	the	Director	.
反而	的	弯曲	喜欢	奴隶	到	这	心血来潮	的	这	导演	.

而不是像奴隶一样屈从于导演的突发奇想。

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [meɪks] ['enəmɪz]
MASTER **STUYVESANT** **MAKES** **ENEMIES**
掌握 史岱文森 制作 敌人

史岱文森特大师树敌众多

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːpəlz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Because **of** **our** **people's** **being** **so** **excited** **over** **this** **opportunity** **to** **have** **a**
因为 的 我们的 人们的 存在 所以 兴奋的 超过 这 机会 到 有 一个
[pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
part **in** **the** **affairs** **of** **the** **city** **,**
部分 在 这 事务 的 这 城市 ,

因为我们的人民对有机会参与城市事务感到非常兴奋，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [wɒt] [ˌdɪskən'tent] , [wɪtʃ] [sweld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['əʊpən]['mjuːtəni] ,
you **can** **well** **fancy** **what** **discontent** **,** **which** **swelled** **almost** **to** **open** **mutiny** **,**
你 能 出色地 想要 什么 不满 , 哪个 肿胀 几乎 到 打开 兵变 ,

你可以想象当时的不满情绪是如何膨胀，几乎演变成公开叛乱的。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wen] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ['bəʊldli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]
was **among** **us** **when** **Master** **Stuyvesant** **boldly** **announced** **that** **there** **would** **be** **no**
曾是 之中 我们 什么时候 掌握 史岱文森 大胆地 宣布 那 那里 会 是 不
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election **.**
选举 .

当史岱文森少爷大胆宣布不会举行选举时，他就在我们中间。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
He **had** **decided** **,** **so** **he** **said** **in** **that** **high** **and** **mighty** **voice** **of** **his** **,**
他 有 决定 , 所以 他 说 在 那 高的 和 强大的 嗓音 的 他的 ,

他已经决定了，于是他用那高亢有力的声音说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that **he** **would** **appoint** **the** **city** **officers** **himself** **,** **without** **vote** **of** **the** **people** **,**
那 他 会 委 这 城市 警官 他自己 , 没有 投票 的 这 人们 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
and **this** **he** **did** **,**
和 这 他 做过 ,

他表示将自行任命市政官员，无需人民投票，而他也确实这样做了。

['neɪmɪŋ] [ðəʊz] [men] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [sniːz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [kəʊld] .
naming **those** **men** **whom** **he** **knew** **would** **sneeze** **when** **he** **caught** **cold** **.**
命名 那些 男人 谁 他 知道 会 喷嚏 什么时候 他 捕捉 寒冷的 .

他列举了那些他知道在他感冒时会打喷嚏的人的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [veɪn] [θrets] [meɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [dɑːk]
Of **course** **there** **were** **many** **vain** **threats** **made** **,** **and** **much** **whispering** **in** **dark**
的 课程 那里 是 许多 徒劳 威胁 制成 , 和 很多 耳语 在 黑暗的
['kɔːnəs] ,
corners **,**
角落 ,

当然，也出现了许多徒劳的威胁，以及在阴暗角落里窃窃私语的情况。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'struːd] ['ɪntuː]['əʊpən]['mjuːtəni] ,
the **purport** **of** **which** **might** **have** **been** **construed** **into** **open** **mutiny** **,**
这 旨趣 的 哪个 可能 有 到过 解释 进入 打开 兵变 ,

其意图可能被解读为公开叛乱。

[hæd; həd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['stelθi]

had	Director	Stuyvesant	or	any	of	his	following	overheard	the	stealthy
有	导演	史岱文森	或者	任何	的	他的	下列的	无意中听到	这	隐秘的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

如果史岱文森主任或他的任何随从偷听到这段秘密谈话呢?

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gæləʊz] , [stʊd]

The	whipping	-	post	,	and	even	the	gallows	,	stood
这	鞭打	-	邮政	,	和	甚至	这	绞刑架	,	站立

鞭刑柱，甚至绞刑架，都屹立不倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[tuː] [kən'viːniəntli] [æt; ət][hænd] , [waɪl] [bɪg] ['piːtər] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ]

too	conveniently	at	hand	,	while	Big	Pieter	,	the	negro	executioner	who	had	charge
也	方便	在	手	,	尽管	大的	彼得	,	这	黑人	刽子手	WHO	有	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['flɒgɪŋ] ,

of	the	public	floggings	,
的	这	民众	鞭笞	,

就在附近，方便至极，而负责公开鞭笞的黑人刽子手"大彼得"

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] [nuːs] , [ɔː(r)] [swɪŋ] [wɪð] ['vɪʃəs] [fɔːs] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv]

was	ever	ready	to	adjust	a	noose	,	or	swing	with	vicious	force	the	thongs	of
曾是	曾经	准备好	到	调整	一个	套索	,	或者	摇摆	和	恶毒	力量	这	丁字裤	的

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

他随时准备调整绳索，或者狠狠地挥舞鞭子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][aɪ][hɪə(r)] [θrets] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm]

Many	a	time	did	I	hear	threats	which	would	have	sent	him	who	made	them
许多	一个	时间	做过	我	听到	威胁	哪个	会	有	发送	他	WHO	制成	他们

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

straight	to	the	gallows	,
直的	到	这	绞刑架	,

我曾多次听到这样的威胁，如果发出这些威胁的人真的说出这些话，早就被送上绞刑架了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

had	they	been	repeated	in	the	government	house	;	but	the	people	were
有	他们	到过	重复	在	这	政府	房子	;	但	这	人们	是

['kɔːʃəs] ,

cautious	,
谨慎	,

如果这些话在官邸里被重复一遍；但民众都很谨慎。

[nɒt] ['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]

not	minded	to	risk	their	necks	for	the	common	good	,	and	,	so	far	as	I
不是	有思想	到	风险	他们的	脖子	为了	这	常见的	好的	,	和	,	所以	远的	作为	我

[kæn; kən] [tel] ,

can	tell	,
能	告诉	,

他们不介意为公共利益冒生命危险，而且，就我所知，

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] ,

Director	Stuyvesant	never	knew	how	near	he	was	to	a	hornet's	nest	,
导演	史岱文森	绝不	知道	如何	靠近	他	曾是	到	一个	大黄蜂的	巢	,

史岱文森主任始终不知道自己离马蜂窝有多近。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]

when	he	took	it	upon	himself	to	throw	aside	one	of	the	greatest	privileges	of
什么时候	他	采取	它	之上	他自己	到	扔	旁边	一	的	这	最	特权	的

[nju:] ['æmstərˌdæmz] ['tʃɑːtə(r)] .

New	Amsterdam's	charter	.
新的	阿姆斯特丹的	宪章	.

他擅自废除了新阿姆斯特丹宪章中最伟大的特权之一。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	doubt	if	it	would	have	disturbed	him	much	even	had	he	known	of	the
我	怀疑	如果	它	会	有	不安	他	很多	甚至	有	他	已知	的	这

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

即使他知道这种不满情绪，我怀疑他是否真的会感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ruːld] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,

for	he	ruled	,	as	the	saying	is	,	with	a	rod	of	iron	,
为了	他	裁决	,	作为	这	说	是	,	和	一个	杆	的	铁	,

因为他用铁杖统治，正如俗语所说。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn] , [ɔː(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] ,

and	seemed	to	think	that	there	was	never	one	,	or	an	hundred	,
和	似乎	到	思考	那	那里	曾是	绝不	一	,	或者	一个	百	,

似乎认为从来没有一个，或者一百个。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːz] ['mʌtərɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [teɪk] [hiːd] .

of	the	common	people	to	whose	mutterings	he	need	take	heed	.
的	这	常见的	人们	到	谁	低语	他	需要	拿	注意	.

他需要倾听普通民众的低声议论。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	for	that	act	of	his	,
但	为了	那	行为	的	他的	,

但因为他的那个行为，

[ai] ['kwestʃən] [ɪf] ['aʊə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [səʊ] ['kɑːmli] [baɪ] [wen] [ðə; ði]

I	question	if	our	men	of	the	city	would	have	stood	so	calmly	by	when	the
我	问题	如果	我们的	男人	的	这	城市	会	有	站立	所以	平静地	经过	什么时候	这

['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

English	fleet	came	to	capture	New	Amsterdam	,
英语	舰队	来了	到	捕获	新的	阿姆斯特丹	,

我怀疑，当英国舰队前来攻占新阿姆斯特丹时，我们城里的男人们是否还能如此冷静地袖手旁观。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['evri] ['dʌtʃmən] .

turning	out	of	office	every	Dutchman	.
转弯	出去	的	办公室	每一个	荷兰人	.

把所有荷兰人都赶下台。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ðæt] ['bɪtə(r)]['aʊə(r)] ,

Director	Stuyvesant	would	have	found	more	by	his	side	in	that	bitter	hour	,
导演	史岱文森	会	有	成立	更多的	经过	他的	边	在	那	苦的	小时	,

在那艰难的时刻，斯图伊弗桑特主任本可以找到更多人陪伴在他身边。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

when	he	was	the	same	as	driven	from	the	land	,
什么时候	他	曾是	这	相同的	作为	驱动	从	这	土地	,

当他和其他人一样被驱逐出土地时，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'raɪvd] ,

if	he	had	kept	the	promise	made	when	he	first	arrived	,
如果	他	有	保留	这	承诺	制成	什么时候	他	第一的	到达的	,

如果他信守了初来乍到时所作的承诺，

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['gʌvnz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	govern	the	people	of	our	town	as	a	father	governs	his	children	.
到	治理	这	人们	的	我们的	镇	作为	一个	父亲	统治	他的	孩子们	.

像父亲管教孩子一样管教我们镇上的人民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ]

But	it	is	not	for	me	to	speak	of	the	English	yet	,	for	there	is	much
但	它	是	不是	为了	我	到	说话	的	这	英语	然而	,	为了	那里	是	很多

[tuː; tə]

to
到

但现在谈论英国人还为时过早，因为还有很多事情需要了解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[tel] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

tell	concerning	what	was	done	by	the	Dutchmen	,
告诉	有关	什么	曾是	完毕	经过	这	荷兰人	,

讲述荷兰人所做的事情，

[bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] ['bætri] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt]

before	Colonel	Richard	Nicolls	anchored	off	the	battery	with	the	guns	of	his	fleet
前	上校	理查德	尼科尔斯	锚定	离开	这	电池	和	这	枪支	的	他的	舰队

[treɪnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

trained	upon	us	.
受过训练	之上	我们	.

在理查德·尼科尔斯上校率领舰队将炮台锚定在炮台附近，并用舰队的大炮瞄准我们之前。

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['hɒlənd]

ORDERS	FROM	HOLLAND
订单	从	荷兰

来自荷兰的订单

[wiː; wi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [waɪl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [ruːld]

We	had	settled	down	to	the	belief	that	while	Director	Stuyvesant	ruled
我们	有	定居	向下	到	这	信仰	那	尽管	导演	史岱文森	裁决

[ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] ,

us	with	an	iron	hand	,
我们	和	一个	铁	手	,

我们逐渐接受了这样一个观点：虽然史岱文森主任对我们实行铁腕统治，

['naɪðə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

neither	allowing	the	people	nor	the	West	India	Company	to	interfere	with	his
两者都不	允许	这	人们	也不	这	西方	印度	公司	到	干扰	和	他的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

他既不允许民众也不允许西印度公司干涉他的意愿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

he	was	improving	the	city	,
他	曾是	改善	这	城市	,

他正在改善这座城市。

[wen] ['ɔːdərs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

when	orders	came	from	Holland	which	aroused	us	all	to	the	highest	pitch	of
什么时候	订单	来了	从	荷兰	哪个	被唤醒	我们	全部	到	这	最高	沥青	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当接到来自荷兰的命令时，我们所有人都兴奋不已。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [sent] ['pɒzətɪv] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [swiːdz] ,

The	West	India	Company	had	sent	positive	commands	that	the	Swedes	,
这	西方	印度	公司	有	发送	积极的	命令	那	这	瑞典人	,

西印度公司曾发出明确的命令，要求瑞典人.....

[huːm] ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [saʊθ] ['rɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]

whom	Master	Minuit	had	settled	on	South	River	,	were	to	be	driven	out
谁	掌握	午夜	有	定居	在	南	河	,	是	到	是	驱动	出去

[frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts] ,

from	their	posts	,
从	他们的	帖子	,

米努伊特大师在南河定居的那些人，将被驱逐出他们的岗位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [huː] [dɪd][nɒt] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði]

and	there	was	not	a	Dutchman	in	New	Amsterdam	who	did	not	burn	with	the
和	那里	曾是	不是	一个	荷兰人	在	新的	阿姆斯特丹	WHO	做过	不是	烧伤	和	这

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ;

desire	to	have	a	hand	in	the	driving	;
欲望	到	有	一个	手	在	这	驾驶	;

在新阿姆斯特丹，没有一个荷兰人不渴望参与驾驶；

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [bɪg] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [swiːdz]

as	if	this	big	country	of	America	were	not	large	enough	for	all	the	Swedes
作为	如果	这	大的	国家	的	美国	是	不是	大的	足够的	为了	全部	这	瑞典人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ðæt] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Dutchmen	that	might	want	to	live	in	it	.
和	这	荷兰人	那	可能	想	到	居住	在	它	.

仿佛美国这个幅员辽阔的国家还不够大，容不下所有想住在这里的瑞典人和荷兰人。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wen] ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	you	must	know	that	when	Master	Minuit	was	made	governor	of	the
现在	你	必须	知道	那	什么时候	掌握	午夜	曾是	制成	州长	的	这

['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [saʊθ] ['rɪvə(r)] ,

Swedish	people	on	South	River	,
瑞典	人们	在	南	河	,

现在你必须知道，当米努伊特大师被任命为南河瑞典人民的总督时，

[ðeə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪlt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

there	had	already	been	built	there	a	fort	by	the	Dutch	,	which	was	called
那里	有	已经	到过	建造	那里	一个	堡	经过	这	荷兰语	,	哪个	曾是	称为

[kæsɪmɔ] .

Casimer	.
卡西米尔	.

荷兰人此前已在那里修建了一座堡垒，名为卡西米尔堡。

[ðɪs] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['trɪnəti] .

This	the	Swedish	people	captured	and	changed	its	name	to	that	of	Trinity	.
这	这	瑞典	人们	捕获	和	已更改	它是	姓名	到	那	的	三位一体	.

瑞典人占领了这里，并将其更名为三位一体。

[wen] ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [keɪm] , [hiː; hi]

When	Master	Minuit	came	,	he
什么时候	掌握	午夜	来了	,	他

当午夜大师到来时，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [krɪ'stiːnə] ,
built a fort on the river above Trinity , and named it Christina ,
建造 一个 堡 在 这 河 多于 三位一体 , 和 命名 它 克里斯蒂娜 ,

在特里尼蒂上游的河边修建了一座堡垒，并将其命名为克里斯蒂娜堡。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kwiːn] .
in honor of the Swedish Queen .
在 荣誉 的 这 瑞典 女王 .

为纪念瑞典女王。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] ['neɪbəz] ,
They were not bad neighbors ,
他们 是 不是 坏的 邻居 ,

他们并不是坏邻居。

[ðiːz] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
these Swedish people whom the Queen had advised to make a home in the New World .
这些 瑞典 人们 谁 这 女王 有 建议 到 制作 一个 家 在 这 新的 世界 .

这些瑞典人是女王建议在新大陆安家落户的。

[ðeɪ] ['maɪndɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd]['aɪðə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
They minded their own business far better than did either the Dutch or the English
他们 有思想 他们的 自己的 商业 远的 更好的 比 做过 任何一个 这 荷兰语 或者 这 英语
,
,
,

他们比荷兰人和英国人更懂得管好自己的事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
and were at peace with the savages ,
和 是 在 和平 和 这 野蛮人 ,

他们与野蛮人和平相处。

['diːlɪŋ] ['ɒnɪstli] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəlz] ;
dealing honestly by them and treating them as if they were equals ;
处理 诚实地 经过 他们 和 治疗 他们 作为 如果 他们 是 等于 ;
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

诚实地对待他们，并将他们视为平等的人；因此，

[waɪ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
why the West India Company should want them driven out of the New World
为什么 这 西方 印度 公司 应该 想 他们 驱动 出去 的 这 新的 世界
[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] ,
was more than I could then ,
曾是 更多的 比 我 可以 然后 ,

我当时无法理解西印度公司为什么要将他们驱逐出新大陆。

[ɔː(r)][kæn; kən] [jet] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
or can yet , explain to my own satisfaction .
或者 能 然而 , 解释 到 我的 自己的 满意 .

或者，我还能给出令自己满意的解释。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːrmɪŋ] [nəʊ][wʌn]

However	,	the	order	had	come	that	these	people	,	who	had	been	harming	no	one
然而	,	这	命令	有	来	那	这些	人们	,	WHO	有	到过	伤害	不	一

,

,

,

然而，命令已经下达，这些人并没有伤害任何人，

[biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

be	deprived	of	the	homes	which	they	had	built	in	the	wilderness	,
是	被剥夺的	的	这	房屋	哪个	他们	有	建造	在	这	荒野	,

失去他们在荒野中建造的家园，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz]

and	there	was	in	my	mind	the	belief	that	Director	Stuyvesant	was
和	那里	曾是	在	我的	头脑	这	信仰	那	导演	史岱文森	曾是

['əʊnli] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [kəˈmændz] .

only	too	well	pleased	to	receive	such	commands	.
仅有的	也	出色地	高兴	到	收到	这样的	命令	.

我当时就觉得，史岱文森主任非常乐意接受这样的命令。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]

MAKING	READY	FOR	WAR
制作	准备好	为了	战争

做好战争准备

['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ; [ænd; ənd]

Straightway	there	was	much	marching	to	and	fro	by	the	soldiers	;	and
立刻	那里	曾是	很多	行军	到	和	弗	经过	这	士兵	;	和

[greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] ,

great	scurrying	by	the	seamen	,
伟大的	匆匆忙忙	经过	这	海员	,

于是，士兵们立刻来回行进；水手们也四处奔走。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] ['kæriɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [əˈbɔːd] [ðə; ði]

who	were	at	once	set	about	carrying	cannon	and	ammunition	aboard	the
WHO	是	在	一次	放	关于	携带	大炮	和	弹药	船上	这

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

他们立即着手将大炮和弹药运上船，

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][nəʊ] [les]

for	Master	Stuyvesant	had	decided	he	would	fit	out	a	fleet	of	no	less
为了	掌握	史岱文森	有	决定	他	会	合身	出去	一个	舰队	的	不	较少的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] [ʃɪps] .

than	seven	ships	.
比	七	船舶	.

因为斯图伊弗桑特船长决定要组建一支不少于七艘船的舰队。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['evri] [dʌtʃ] [fɑːm][ænd; ənd]

The	trumpeters	were	sent	up	and	down	the	land	to	every	Dutch	farm	and
这	小号手	是	发送	向上	和	向下	这	土地	到	每一个	荷兰语	农场	和

号手们被派往全国各地，到每个荷兰农场去吹号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

['set(ə)lmənt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [swi:dz]

settlement	**calling**	**for**	**those**	**who**	**were**	**willing**	**to**	**aid**	**in**	**driving**	**out**	**the**	**Swedes**
沉降	呼叫	为了	那些	WHO	是	愿意的	到	援助	在	驾驶	出去	这	瑞典人

,

,

,

和解方案呼吁那些愿意协助驱逐瑞典人的人加入。

[tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [drɪld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

to	**present**	**themselves**	**at**	**the**	**fort**	**that**	**they**	**might**	**be**	**drilled**	**and**	**equipped**	**,**
到	展示	他们自己	在	这	堡	那	他们	可能	是	钻孔	和	配备	,

他们前往堡垒接受训练和装备。

[ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	**many**	**there**	**were**	**who**	**obeyed**	**the**	**summons**	**.**
和	许多	那里	是	WHO	服从	这	传票	.

许多人响应了召唤。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Those	**were**	**idle**	**days**	**for**	**me**	**.**
那些	是	闲置的	天	为了	我	.

那段时间我过得很闲。

[nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] ,

No	**one**	**thought**	**of**	**trading**	**,**
不	一	想法	的	贸易	,

没有人想到要进行交易。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][ə; eɪ] ['spɪətri] ['ɪndiən] [dɪd] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

and	**if**	**peradventure**	**a**	**solitary**	**Indian**	**did**	**venture**	**into**	**the**	**city**	**with**	**a**	**bundle**
和	如果	或者	一个	孤	印度	做过	风险投资	进入	这	城市	和	一个	捆

[ɒv; əv][fɜ:rz] ,

of	**furs**	**,**
的	毛皮	,

如果碰巧有一个印第安人独自带着一捆毛皮冒险进入了城里，

[hi:; hi] [sɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - [laɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [hi:; hi]['skʌri, 'skə:-] [ə'weɪ] ,

he	**saw**	**so**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**war**	**-**	**like**	**preparations**	**,**	**that**	**he**	**scurried**	**away**	**,**
他	锯	所以	很多	在	这	方式	的	战争	-	喜欢	准备工作	,	那	他	匆匆跑过	离开	,

他看到了太多战争准备的迹象，于是赶紧逃走了。

[fər'get] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bi:dz] [ɔ:(r)] [klɒθ] ,

forgetting	**his**	**desire**	**for**	**beads**	**or**	**cloth**	**,**
遗忘	他的	欲望	为了	珠子	或者	布	,

他忘记了自己对珠子或布料的渴望，

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [nju:] ['neðələndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə]

to	**tell**	**his**	**people**	**that**	**the**	**Dutch**	**of**	**New**	**Netherlands**	**were**	**making**	**ready**	**to**
到	告诉	他的	人们	那	这	荷兰语	的	新的	荷兰	是	制作	准备好	到

[draɪv] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ɒf] [frɒm; fræm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

drive	**every**	**other**	**person**	**off**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
驾驶	每一个	其他	人	离开	从	这	脸	的	这	地球	.

他要告诉人民，新尼德兰的荷兰人正准备将地球上所有其他民族驱逐出去。

['mɑ:stə(r)] [tjnhoʊvən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:haʊs] ,

Master	**Tienhoven**	**no**	**longer**	**visited**	**the**	**storehouse**	**,**
掌握	蒂恩霍芬	不	更长	到访	这	库	,

蒂恩霍芬大师不再光顾仓库了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn]

because	of	being	busy	with	taking	down	the	names	of	those	who	would	join
因为	的	存在	忙碌的	和	采取	向下	这	姓名	的	那些	WHO	会	加入

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [staɪvəzənts] ['ɑːmi] ,

Director	Stuyvesant's	army	,
导演	史岱文森特	军队	,

因为忙于记录那些将加入史岱文森局长军队的人的名字，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [wɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

and	I	was	at	liberty	to	wander	at	will	around	the	fort	,
和	我	曾是	在	自由	到	漫步	在	将要	大约	这	堡	,

我可以在堡垒周围自由漫步，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kwɔːtəz] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [keɪm] [huː] [wɒz; wəz]

if	I	but	kept	a	watchful	eye	over	my	quarters	,	in	case	any	came	who	was
如果	我	但	保留	一个	警惕	眼睛	超过	我的	四分之一	,	在	案件	任何	来了	WHO	曾是

[breɪv]

brave
勇敢的

如果我能时刻警惕，看守好我的住处，以防有胆大之人前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [weə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

enough	to	venture	in	for	trade	where	was	so	much	of	military	preparations	.
足够的	到	风险投资	在	为了	贸易	在哪里	曾是	所以	很多	的	军队	准备工作	.

足以冒险进入军事准备如此密集的地方进行贸易。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] ['mɑːstə(r)] [mi'nwiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [speəd]

More	than	once	I	said	to	myself	that	if	Master	Minuit	could	have	been	spared
更多的	比	一次	我	说	到	我	那	如果	掌握	午夜	可以	有	到过	幸存

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] ,

to	the	Swedes	,
到	这	瑞典人	,

我曾不止一次地对自己说，如果能把米努伊特大师留给瑞典人就好了。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː]

our	people	would	not	have	an	easy	task	of	driving	them	away	;	but	I	knew
我们的	人们	会	不是	有	一个	简单的	任务	的	驾驶	他们	离开	;	但	我	知道

,

,
,

我们的人民要把他们赶走并非易事；但我知道，

[frɒm; frəm] [wɜːd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

from	word	brought	a	long	time	before	,	that	he	was	no	longer	in	this	world	;
从	单词	带来	一个	长的	时间	前	,	那	他	曾是	不	更长	在	这	世界	;

很久以前就有人传来消息，说他已经不在人世了；

['ðeəfɔː(r)] , [pə'hæps] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [wɪl]

therefore	,	perhaps	,	Director	Stuyvesant	would	be	able	to	work	the	will
所以	,	也许	,	导演	史岱文森	会	是	有能力的	到	工作	这	将要

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

of	the	West	India	Company	.
的	这	西方	印度	公司	.

因此，或许史岱文森董事能够实现西印度公司的意愿。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən]

AN	UNEXPECTED	QUESTION
一个	意外	问题

一个意想不到的问题

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

That	I	should	be	counted	as	among	those	to	accompany	the	expedition	,
那	我	应该	是	计数	作为	之中	那些	到	陪伴	这	远征	,

我竟然被列入了探险队成员之列，

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] ['lɒdʒmənt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

never	once	had	lodgment	in	my	mind	,
绝不	一次	有	提交	在	我的	头脑	,

我从未想过要留下来，

[ʌn'tɪl] ['mɑːstə(r)] [tjnhoʊvən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] ,

until	Master	Tienhoven	came	to	me	the	day	before	the	fleet	was	to	sail	,
直到	掌握	蒂恩霍芬	来了	到	我	这	天	前	这	舰队	曾是	到	帆	,

直到舰队启航前一天，蒂恩霍芬船长来找我，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ɔːl] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

asking	if	all	my	preparations	for	the	voyage	had	been	made	.
问	如果全部	我的	准备工作		为了	这	航程	有	到过	制成	.

问我是否已做好航行的一切准备。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	was	in	a	maze	of	perplexity	because	of	the	question	.
我	曾是	在	一个	迷宫	的	困惑	因为	的	这	问题	.

这个问题让我陷入了深深的困惑之中。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [gʊdz] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)]

He	who	has	charge	of	a	company's	goods	is	supposed	to	remain	where
他	WHO	有	收费	的	一个	公司的	商品	是	据称	到	保持	在哪里

[hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)]

he	can	keep	them	under
他	能	保持	他们	在下面

负责公司货物的人应该待在能够妥善保管货物的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[hɪz; ɪz] [hænd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

his	hand	,	more	particularly	in	time	of	war	,
他的	手	,	更多的	特别	在	时间	的	战争	,

他的手，尤其是在战时，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [staɪvəzənts] [kəʊt] [sliːvz] [nɒt] ['əʊnli]

and	for	me	to	be	pinned	to	Master	Stuyvesant's	coat	sleeves	not	only
和	为了	我	到	是	已置顶	到	掌握	史岱文森特	外套	袖子	不是	仅有的

[siːmd] ['juːsləs] ,

seemed	useless	,
似乎	无用	,

而我被别在斯图伊弗桑特少爷的衣袖上，不仅看起来毫无用处，

[bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['fuːlɪʃ] .

but	positively	foolish	.
但	积极地	愚蠢	.

但真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,

It	may	be	that	I	said	something	of	this	kind	to	the	Secretary	,
它	可能	是	那	我	说	某物	的	这	种类	到	这	秘书	,

也许我曾对秘书说过类似的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][baɪ] ['kɜːtli] ['seɪɪŋ] ,

for	he	shut	me	up	in	short	order	by	curtly	saying	,
为了	他	关闭	我	向上	在	短的	命令	经过	简短地	说	,

他很快就用一句简短的话让我闭嘴了：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

as	if	he	had	his	instructions	so	to	do	,
作为	如果	他	有	他的	指示	所以	到	做	,

仿佛他接到了某种指示要这样做似的。

[ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [wʊd] [nəʊ] [maɪ]['djuːti] [sə'fɪʃntli]

that	the	Director	had	supposed	I	would	know	my	duty	sufficiently
那	这	导演	有	据称	我	会	知道	我的	责任	足够

[wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ]

well	to	follow	the	army	because	of	its	being	possible	there	might	be	much
出色地	到	跟随	这	军队	因为	的	它是	存在	可能的	那里	可能	是	很多

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

指挥官认为我应该足够清楚自己的职责，会跟随军队，因为那里可能会发生很多劫掠。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz]

in	which	case	I	was	the	one	person	who	should	take	charge	of	the	Company's
在	哪个	案件	我	曾是	这	一	人	WHO	应该	拿	收费	的	这	公司的

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

在这种情况下，我是唯一应该负责管理公司股份的人。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['mɑːstə(r)]

I	was	not	such	a	simple	but	that	I	could	understand	it	would	please	Master
我	曾是	不是	这样的	一个	简单的	但	那	我	可以	理解	它	会	请	掌握

[tjnhoʊvən] [raɪt] [wel] [ɪf] [ai] [meɪd] ['prəʊtest] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] ,

Tienhoven	right	well	if	I	made	protest	against	going	,
蒂恩霍芬	正确的	出色地	如果	我	制成	反对	反对	去	,

我并非那么单纯，但我能理解，如果我抗议不去，蒂恩霍芬大师一定会很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ænd; ənd] ,

for	there	was	little	love	lost	between	us	two	,	and	,
为了	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	我们	二	,	和	,

因为我们两人之间几乎没有什么爱意，而且，

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

believing	he	would	repeat	to	the	Director	in	his	own	fashion	whatsoever
相信	他	会	重复	到	这	导演	在	他的	自己的	时尚	任何

[mait] [biː; bi] [sed] [baɪ][ˌem 'iː] ,

might	be	said	by	me	,
可能	是	说	经过	我	,

我相信他会用自己的方式把我说的话转述给导演，

[ai] [held] [maɪ] [piːs] ,

I	held	my	peace	,
我	握住	我的	和平	,

我保持沉默。

[seɪv] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ɒn] [wɒt] [ʃɪp] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl] .

save	in	so	far	as	to	ask	on	what	ship	I	would	be	expected	to	sail	.
节省	在	所以	远的	作为	到	问	在	什么	船	我	会	是	预期的	到	帆	.

甚至可以问，我应该在哪艘船上工作。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [wʊd] [hɪm'self] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

He	told	me	that	Master	Stuyvesant	would	himself	embark	upon	one	of	the	vessels
他	讲述	我	那	掌握	史岱文森	会	他自己	启程	之上	一	的	这	船只

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] ,

which	had	been	sent	out	from	Amsterdam	,
哪个	有	到过	发送	出去	从	阿姆斯特丹	,

他告诉我，斯图伊弗桑特船长将亲自登上从阿姆斯特丹出发的其中一艘船。

[kɔːld] [ðə; ði][diː] [wɑːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

called	the	De	Waag	,	and	that	as	an	officer	of	the	Company	,	even	though
称为	这	德	waag	,	和	那	作为	一个	官	的	这	公司	,	甚至	尽管

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][wʌn] ,

an	humble	one	,
一个	谦逊的	一	,

他被称为德瓦格，并且是公司的一名官员，尽管只是个卑微的官员。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .

I	would	be	expected	to	journey	on	the	same	vessel	.
我	会	是	预期的	到	旅行	在	这	相同的	血管	.

我将被安排乘坐同一艘船。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ə'pɒn] [breɪv] [ə'taɪə(r)] ,

To	one	who	had	not	been	given	to	spending	his	wages	upon	brave	attire	,
到	一	WHO	有	不是	到过	给定	到	开支	他的	工资	之上	勇敢的	服装	,

对于一个不习惯把工资花在华丽服饰上的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [əʊnz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

and	who	owns	little	more	than	that	in	which	he	stands	,	it	is	not	a
和	WHO	拥有	小的	更多的	比	那	在	哪个	他	站立	,	它	是	不是	一个

对于一个除了脚下这块地之外几乎一无所有的人来说，这并非.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['leŋθi] [tɑːsk][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] .

lengthy	task	to	make	ready	for	a	voyage	,	however	long	.
冗长	任务	到	制作	准备好	为了	一个	航程	,	然而	长的	.

准备航行是一项漫长的任务，无论多么漫长。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['pruːd(ə)nt] ,

And	here	,	by	the	way	,	let	me	say	,	lest	any	should	think	I	was	not	prudent	,
和	这里	,	经过	这	方式	,	让	我	说	,	免得	任何	应该	思考	我	曾是	不是	谨慎	,

顺便说一句，免得有人认为我考虑不周，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['keəfəli] [seɪvd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

that	I	had	carefully	saved	the	wages	paid	me	by	the	West	India	Company	,
那	我	有	小心	已保存	这	工资	有薪酬的	我	经过	这	西方	印度	公司	,

我一直小心翼翼地攒着西印度公司付给我的工资。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs]

to	the	end	that	I	might	have	sufficient	of	money	to	start	in	some	business
到	这	结尾	那	我	可能	有	充足的	的	钱	到	开始	在	一些	商业

[ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

on	my	own	account	,
在	我的	自己的	帐户	,

最终目的是让我有足够的钱自己创业。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] — [æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] ,

when	the	day	came	—	as	I	believed	it	would	soon	,
什么时候	这	天	来了	—	作为	我	相信	它	会	很快	,

当那一天到来时——正如我所料，它很快就会到来——

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

yet	without	having	much	reason	to	do	so	—	that	my	services	would	no	longer	be
然而	没有	拥有	很多	原因	到	做	所以	—	那	我的	服务	会	不	更长	是

[rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] .

required	in	New	Amsterdam	.
必需的	在	新的	阿姆斯特丹	.

然而，我并没有太多理由这样做——新阿姆斯特丹不再需要我的服务了。

[wɪð] [ðə; ði] [fliːt]

WITH	THE	FLEET
和	这	舰队

与舰队

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːdz] :

And	now	to	go	back	to	the	war	against	the	Swedes	:
和	现在	到	去	后退	到	这	战争	反对	这	瑞典人	:

现在让我们回到对瑞典的战争：

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [krɪn] ['gɪldərˌsliːv] ,

I	left	the	storehouse	in	charge	of	Kryn	Gildersleeve	,
我	左边	这	库	在	收费	的	克林	吉尔德斯利夫	,

我把仓库交给了克林·吉尔德斯利夫负责管理。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən]

and	on	Sunday	morning	bright	and	early	was	in	church	to	hear	the	sermon
和	在	星期日	早晨	明亮的	和	早期的	曾是	在	教会	到	听到	这	讲道

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] ,

which	was	to	be	preached	,
哪个	曾是	到	是	布道	,

星期天一大早，我就精神抖擞地来到教堂，准备聆听当天的布道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	portion	of	the	religious	preparations	for	the	driving	out	of	the
作为	一个	部分	的	这	宗教	准备工作	为了	这	驾驶	出去	的	这

[swiːdz] .

Swedes	.
瑞典人	.

这是驱逐瑞典人所作宗教准备的一部分。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

When	the	sermon	was	at	an	end	,
什么时候	这	讲道	曾是	在	一个	结尾	,

布道结束后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ɒn]

instead	of	looking	around	the	fort	to	see	the	soldiers	paraded	before	being	sent	on
反而	的	寻找	大约	这	堡	到	看	这	士兵	游行	前	存在	发送	在

[bɔːd] [ðə; ði] [fliːt] ,

board	the	fleet	,
木板	这	舰队	,

而不是环顾堡垒，观看士兵们在被派往舰队之前列队行进，

[ai]['kwaɪətli] [tʊk] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [diː] [wɑːg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

I	quietly	took	boat	for	the	ship	De	Waag	,	and	was	there	an	hour	after
我	悄悄	采取	船	为了	这	船	德	waag	,	和	曾是	那里	一个	小时	后

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

我悄悄地乘船前往“德瓦格”号轮船，中午过后一个小时就到了。

[wen] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [eɪt] ['trʌmpɪtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd]

when	Director	Stuyvesant	,	attended	by	eight	trumpeters	,	and	a	bodyguard
什么时候	导演	史岱文森	,	参加	经过	八	小号手	,	和	一个	保镖

[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] ,

of	sixteen	men	,
的	十六	男人	,

当史岱文森主任带着八名号手和十六名保镖时，

[pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] ,

put	off	from	the	shore	amid	the	booming	of	cannon	,
放	离开	从	这	支撑	之中	这	蓬勃发展	的	大炮	,

在隆隆的炮声中被从岸边驱赶走，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɪŋ] .

as	if	he	had	been	a	veritable	king	.
作为	如果	他	有	到过	一个	真正的	国王	.

仿佛他真的是一位国王。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	know	not	whether	the	Director	had	really	given	orders	to	his
我	知道	不是	无论	这	导演	有	真的	给定	订单	到	他的

['sekrət(ə)ri]

secretary
秘书

我不知道主任是否真的向他的秘书下达了命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

that	I	should	be	informed	as	to	what	was	expected	of	me	,
那	我	应该	是	知情的	作为	到	什么	曾是	预期的	的	我	,

我应该被告知对我的期望是什么，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	suppose	such	must	have	been	the	case	,
但	认为	这样的	必须	有	到过	这	案件	,

但假设情况确实如此，

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [hiːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][səʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][maɪ'self] ,

although	no	heed	was	given	to	so	small	an	official	as	myself	,
虽然	不	注意	曾是	给定	到	所以	小的	一个	官方的	作为	我	,

虽然像我这样的小官员没有得到任何重视，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [seɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm] .

from	the	time	of	setting	sail	until	we	were	returned	to	New	Amsterdam	.
从	这	时间	的	环境	帆	直到	我们	是	返回	到	新的	阿姆斯特丹	.

从启航到返回新阿姆斯特丹这段时间。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

So	far	as	Master	Stuyvesant	was	concerned	,	I	might	as	well	not	have	been
所以	远的	作为	掌握	史岱文森	曾是	担心的	,	我	可能	作为	出色地	不是	有	到过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在斯图伊弗桑特少爷看来，我的存在似乎毫无意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][dɪd][nɒt] [kɔːz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bɜːn] ,

but	this	overlooking	me	did	not	cause	my	heart	to	burn	,
但	这	俯瞰	我	做过	不是	原因	我的	心	到	烧伤	,

但是，他们如此忽视我，并没有让我感到心痛。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ruːld]

for	I	was	well	content	to	be	forgotten	entirely	by	the	gentleman	who	ruled
为了	我	曾是	出色地	内容	到	是	被遗忘的	完全	经过	这	绅士	WHO	裁决

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] .

over	our	city	with	an	iron	hand	.
超过	我们的	城市	和	一个	铁	手	.

因为我非常乐意被那位以铁腕统治我们城市的绅士彻底遗忘。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] , [geɪv] [ˌem 'iː]

The	officers	of	the	ship	,	whose	acquaintance	I	had	already	made	,	gave	me
这	警官	的	这	船	,	谁	熟人	我	有	已经	制成	,	给予	我

['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

fairly	comfortable	quarters	,
相当	舒服的	四分之一	,

我之前已经认识了船上的军官，他们给了我相当舒适的住处。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

apart	from	the	Director's	following	,	and	although	such	expeditions	were	not
除	从	这	导演的	下列的	,	和	虽然	这样的	探险	是	不是

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

除了导演的追随者之外，尽管我并没有想过进行这样的探险，

[aɪ][dræŋk][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][em'bɑːk, im-]

I	drank	in	all	of	the	enjoyment	that	could	come	to	one	who	was	embarked
我	喝	在	全部	的	这	享受	那	可以	来	到	一	WHO	曾是	启航

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] ['rɒŋfl] .

upon	a	venture	which	to	him	seemed	wrongful	.
之上	一个	风险投资	哪个	到	他	似乎	错误的	.

我尽情享受着一个人即便在看似错误的冒险中所能获得的一切乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

There	is	no	need	why	I	should	tell	you	anything	whatsoever	concerning
那里	是	不	需要	为什么	我	应该	告诉	你	任何事物	任何	有关

我没有必要告诉你任何关于这方面的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [tuː; tə] ['trɪnəti] ,

the	journey	from	New	Amsterdam	to	Trinity	,
这	旅行	从	新的	阿姆斯特丹	到	三位一体	,

从新阿姆斯特丹到三一学院的旅程

[seɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɒf] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] ,

save	to	say	that	we	arrived	off	that	fort	at	noon	on	the	following	Friday	,
节省	到	说	那	我们	到达的	离开	那	堡	在	中午	在	这	下列的	星期五	,

总之，我们于接下来的星期五中午离开了那座堡垒。

[wen] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌmpɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ðə; ði] [səˈrendə(r)]

when	without	delay	our	trumpeters	were	sent	on	shore	to	demand	the	surrender
什么时候	没有	延迟	我们的	小号手	是	发送	在	支撑	到	要求	这	投降

.

:

.

于是，我方号手立即上岸，要求对方投降。

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [swiːdz]

DRIVING	OUT	THE	SWEDES
驾驶	出去	这	瑞典人

驱逐瑞典人

[ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːti] - [sɪks] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]

In	the	fort	were	forty	-	six	men	with	a	captain	,	and	,	as	a	matter	of
在	这	堡	是	四十	-	六	男人	和	一个	队长	,	和	,	作为	一个	事情	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

堡垒里有四十六名士兵和一名队长，而且，理所当然地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [səˈrendə(r)] [wen] [kɔːld] [əˈpɒn][səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

they	could	do	no	less	than	surrender	when	called	upon	so	to	do	,
他们	可以	做	不	较少的	比	投降	什么时候	称为	之上	所以	到	做	,

当被要求投降时，他们别无选择，只能投降。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [fɔːs] [ˈnʌmbəd] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ,

for	our	force	numbered	upwards	of	seven	hundred	,
为了	我们的	力量	编号	向上	的	七	百	,

因为我方兵力超过七百人，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,

and	we	had	sent	from	the	fort	in	New	Amsterdam	,	on	board	the	vessels	,
和	我们	有	发送	从	这	堡	在	新的	阿姆斯特丹	,	在	木板	这	船只	,

我们从新阿姆斯特丹的堡垒派人登上船只，

[gʌnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [fɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

guns	enough	to	tear	the	fort	into	splinters	within	an	hour	.
枪支	足够的	到	撕	这	堡	进入	碎片	之内	一个	小时	.

火炮数量足以在一小时内将这座堡垒夷为平地。

[ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈkæptɪn] [sed] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈspɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]

The	Swedish	captain	said	all	he	could	to	soften	the	heart	of	Director
这	瑞典	队长	说	全部	他	可以	到	软化	这	心	的	导演

['staɪvəsənt] ,

Stuyvesant	,
史岱文森	,

瑞典上尉竭尽所能地劝说史岱文森局长，试图软化他的心。

[huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [in'triːti] [nɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

who	would	listen	neither	to	entreaties	nor	arguments	,
WHO	会	听	两者都不	到	恳求	也不	论点	,

他既不听恳求，也不听辩解，

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [wɪð] [fʊl] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

save	that	he	permitted	the	garrison	to	march	out	with	full	honors	of	war	,
节省	那	他	允许	这	驻军	到	行进	出去	和	满的	荣誉	的	战争	,

但他允许驻军以全套军礼仪出征。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ,

and	immediately	this	had	been	done	,	a	number	of	our	men	,
和	立即地	这	有	到过	完毕	,	一个	数字	的	我们的	男人	,

此事一经完成，我们的一些人立即.....

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

sufficient	to	hold	possession	of	the	place	,	were	sent	on	shore	.
充足的	到	抓住	拥有	的	这	地方	,	是	发送	在	支撑	.

足以占领该地的人员被派往岸上。

[ðen] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə'sembəld] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][diː] [wɑːg] [tuː; tə][hɪə(r)]

Then	nearly	all	the	people	of	the	fleet	assembled	on	board	the	De	Waag	to	hear
然后	几乎	全部	这	人们	的	这	舰队	组装	在	木板	这	德	waag	到	听到

['aʊə(r)] ['priːtʃə(r)] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

our	preacher	give	thanks	to	God	for	the	bloodless	victory	which	had	been
我们的	牧师	给	谢谢	到	上帝	为了	这	无血	胜利	哪个	有	到过

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

然后，舰队中几乎所有人都聚集在“德瓦格”号上，聆听我们的牧师感谢上帝赐予的这场不流血的胜利。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [krɪ'stiːnə] ,

and	within	four	and	twenty	hours	we	were	on	our	way	to	Christina	,
和	之内	四	和	二十	小时	我们	是	在	我们的	方式	到	克里斯蒂娜	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

四个小时二十分钟后，我们就踏上了前往克里斯蒂娜的旅程，在那里，

[səʊ][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['trɪnəti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['əʊnli]

so	we	learned	at	Trinity	,	there	was	a	force	of	only
所以	我们	学习	在	三位一体	,	那里	曾是	一个	力量	的	仅有的

所以我们在三一学院学到，有一种力量仅仅是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ə'baʊt] ['θɜːti] [men] .

about	thirty	men	.
关于	三十	男人	.

大约三十人。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [blɑːsts] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]

Here	the	trumpeters	blew	their	shrill	blasts	again	in	front	of	the	fort	and
这里	这	小号手	吹	他们的	尖锐	爆炸	再次	在	正面	的	这	堡	和

[sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] ;

surrender	was	demanded	;
投降	曾是	要求	;

号手们再次在堡垒前吹响了刺耳的号角，要求投降；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst]

but	the	governor	of	the	colony	was	not	minded	to	give	in	without	at	least
但	这	州长	的	这	殖民地	曾是	不是	有思想	到	给	在	没有	在	至少

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

a	struggle	of	the	tongue	.
一个	斗争	的	这	舌头	.

但殖民地总督并不打算轻易屈服，他至少要进行一番唇枪舌战。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

From	the	second	until	the	fifteenth	day	of	September	,
从	这	第二	直到	这	第十五	天	的	九月	,

从九月二日至十五日，

[wi:; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [æt; ət]['æŋkə(r)] [waɪl] [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [haɪ] -

we	lay	there	at	anchor	while	he	protested	against	what	he	called	high	-
我们	躺	那里	在	锚	尽管	他	抗议	反对	什么	他	称为	高的	-

['hændɪd] [prə'si:dɪŋz] ,

handed	proceedings	,
递交	诉讼程序	,

我们停泊在那里，他抗议他所谓的专横跋扈的诉讼程序。

['traɪɪŋ] ['veɪnlɪ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

trying	vainly	to	prove	to	Director	Stuyvesant	that	he	and	his
尝试	徒劳地	到	证明	到	导演	史岱文森	那	他	和	他的

['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] [wɜ:ld] ,

following	had	as	much	right	in	the	wilderness	of	the	New	World	,
下列的	有	作为	很多	正确的	在	这	荒野	的	这	新的	世界	,

他徒劳地试图向史岱文森主任证明，他和他的追随者在新世界的荒野中拥有同样的权利。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] .

as	had	the	Dutch	.
作为	有	这	荷兰语	.

就像荷兰人那样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	all	in	vain	,	however	,	and	,	as	may	be	expected	,
它	曾是	全部	在	徒劳	,	然而	,	和	,	作为	可能	是	预期的	,

然而，这一切都是徒劳的，而且，不出所料，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['kæptʃəd] [krɪ'sti:nə] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['trɪnəti] ,

the	result	was	that	we	captured	Christina	as	we	had	Trinity	,
这	结果	曾是	那	我们	捕获	克里斯蒂娜	作为	我们	有	三位一体	,

结果是，我们像抓到Trinity一样抓到了Christina。

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['kɒləni] [ɒv; əv] [nju:] ['swi:d(ə)n] .

thus	putting	an	end	to	this	colony	of	New	Sweden	.
因此	推杆	一个	结尾	到	这	殖民地	的	新的	瑞典	.

至此，新瑞典殖民地宣告终结。

[ə'gen] [dɪd][wi:; wi] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,

Again	did	we	give	thanks	to	God	,	although	we	had	done	a	wrong	,
再次	做过	我们	给	谢谢	到	上帝	,	虽然	我们	有	完毕	一个	错误的	,

我们再次感谢上帝，尽管我们做错了事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] ,

and	it	was	while	we	were	thus	praising	the	Lord	,
和	它	曾是	尽管	我们	是	因此	赞扬	这	主	,

就在我们赞美主的时候，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['kredɪt][tu:; tə] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed]

and	giving	much	credit	to	ourselves	for	having	conquered	without	bloodshed
和	给予	很多	信用	到	我们自己	为了	拥有	征服	没有	流血事件

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][men] [wɪð]

seventy	-	seven	men	with
七十	-	七	男人	和

我们为自己不流血地击败七十七名敌人而感到无比自豪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [frɒm; frəm] [njuː]

a	force	of	seven	hundred	,	that	a	messenger	came	in	hot	haste	from	New
一个	力量	的	七	百	,	那	一个	信使	来了	在	热的	匆忙	从	新的

[ˌæmstə'dæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

一支七百人的队伍，一名信使从新阿姆斯特丹匆匆赶来。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

In	the	twinkling	of	an	eye	our	rejoicings	were	turned	to	something	very	like
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	我们的	欢庆	是	转向	到	某物	非常	喜欢

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

转眼间，我们的喜悦就变成了恐惧。

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

THE	UPRISING	OF	THE	INDIANS
这	起义	的	这	印度人

印第安人的起义

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] :

And	this	is	the	news	which	the	messenger	brought	:
和	这	是	这	消息	哪个	这	信使	带来	:

这就是信使带来的消息：

— [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [fliːt] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

—	It	seems	that	two	days	after	our	fleet	had	sailed	from	New	Amsterdam	,
—	它	似乎	那	二	天	后	我们的	舰队	有	航行	从	新的	阿姆斯特丹	,

——似乎就在我们的舰队从新阿姆斯特丹起航两天后，

['mɑːstə(r)][væn] [daɪk] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] ['stiːlɪŋ] ['piːtʃɪz] ; [wɪ'ðaʊt]

Master	Van	Dyck	found	an	Indian	woman	in	his	orchard	stealing	peaches	;	without
掌握	范	戴克	成立	一个	印度	女士	在	他的	果园	偷窃	桃子	;	没有

['pɑːli] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,

parley	or	warning	,
谈判	或者	警告	,

范戴克先生发现一名印第安妇女在他的果园里偷桃子；既没有谈判也没有警告，

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ,

he	shot	her	dead	,
他	射击	她	死的	,

他开枪打死了她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ˌnɪə'baɪ] [huː] ['kærid] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]

and	there	were	those	of	her	tribe	nearby	who	carried	with	all	speed	to
和	那里	是	那些	的	她	部落	附近	WHO	携带	和	全部	速度	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

the	Indian	villages	information	of	the	murder	.
这	印度	村庄	信息	的	这	谋杀	.

她部落里还有一些人就在附近，他们以最快的速度把谋杀案的消息传到了印第安村庄。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [njuː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	savages	knew	that	Master	Stuyvesant	and	nearly	all	the	fighting	men	of	the
这	野蛮人	知道	那	掌握	史岱文森	和	几乎	全部	这	斗争	男人	的	这

['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

city	were	away	,
城市	是	离开	,

野蛮人们知道斯图伊弗桑特少爷和城里几乎所有的战士都外出了。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [ðeɪ] ['gæðəd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .

and	speedily	they	gathered	to	take	revenge	.
和	迅速地	他们	聚集	到	拿	复仇	.

他们迅速聚集起来，准备复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sævɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['sɪksti] - [fɔː(r)] [kə'nuːz] ,

It	was	said	that	no	less	than	two	thousand	savages	,	having	come	in	sixty	-	four	canoes	,
它	曾是	说	那	不	较少的	比	二	千	野蛮人	,	拥有	来	在	六十	-	四	独木舟	,

据说至少有两千名野蛮人，乘坐六十四艘独木舟而来，

['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɒf] [krɪ'stiːnə] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvənə(r)] .

paddled	down	the	Hudson	River	in	front	of	the	city	while	we	lay	off	Christina	arguing	with	the	Swedish	governor	.
划桨	向下	这	哈德逊	河	在	正面	的	这	城市	尽管	我们	躺	离开	克里斯蒂娜	争论	和	这	瑞典	州长	.

我们划着独木舟沿着哈德逊河从城市前经过，而克里斯蒂娜则在一旁与瑞典总督争论。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [fled] [ðeə(r)] ,

The	Indians	claimed	that	they	had	come	only	in	order	to	find	some	enemies	of	their	tribe	whom	they	believed	had	fled	there	,
这	印度人	声称	那	他们	有	来	仅有的	在	命令	到	寻找	一些	敌人	的	他们的	部落	谁	他们	相信	有	逃亡	那里	,

印第安人声称，他们此行的目的只是为了寻找他们认为逃到那里的部落仇敌。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] .

and	proceeded	to	break	open	a	dozen	or	more	of	the	houses	while	searching	for	those	whom	they	professed	to	be	seeking	.
和	继续	到	休息	打开	一个	打	或者	更多的	的	这	房屋	尽管	搜索	为了	那些	谁	他们	声称	到	是	寻求	.

然后他们闯入了十几栋房屋，寻找他们声称要寻找的人。

[naʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['səʊldʒəz] , [waɪl]

Now	there	had	been	left	in	the	fort	less	than	twenty	soldiers	,	while
现在	那里	有	到过	左边	在	这	堡	较少的	比	二十	士兵	,	尽管

现在堡垒里只剩下不到二十名士兵了，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːdz] ,

the	greater	number	of	our	cannon	were	on	board	the	fleet	for	the	purpose	of	killing	the	Swedes	,
这	更大的	数字	的	我们的	大炮	是	在	木板	这	舰队	为了	这	目的	的	杀	这	瑞典人	,

我方的大部分火炮都部署在舰队上，目的是用来消灭瑞典人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)][fɔːrts][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

in	case	they	refused	to	give	up	their	forts	to	us	.
在	案件	他们	拒绝	到	给	向上	他们的	堡垒	到	我们	.

以防他们拒绝将堡垒割让给我们。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɒli] [hæd; həd][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət]

Therefore	it	would	have	been	folly	had	our	people	made	any	attempt	at
所以	它	会	有	到过	蠢事	有	我们的	人们	制成	任何	试图	在

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ɪn] [tʃek] .

holding	the	savages	in	check	.
保持	这	野蛮人	在	查看	.

因此，如果我们的人民试图阻止野蛮人，那将是愚蠢的。

[ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ]

The	burgomasters	and	other	officers	of	the	city	did	what	they	could	to	pacify
这	市长	和	其他	警官	的	这	城市	做过	什么	他们	可以	到	安抚

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈvɪzɪtəz] ,

the	painted	visitors	,
这	绘	访客	,

市长和其他官员尽力安抚这些涂着油彩的游客。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] , [baɪ][spft] [wɜːdz] , [æz; əz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː]

and	so	far	succeeded	,	by	soft	words	,	as	to	persuade	them	to	withdraw
和	所以	远的	成功了	,	经过	柔软的	字	,	作为	到	说服	他们	到	提取

[tuː; tə] [ˈnʌtn] [ˈaɪlənd] .

to	Nutten	Island	.
到	努滕	岛	.

到目前为止，他们通过温和的言辞成功地说服他们撤退到纳滕岛。

[wʌn] [kæn; kən] [wel] [ˈfænsi] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːm]

One	can	well	fancy	in	what	a	state	of	terror	were	those	whom
一	能	出色地	想要	在	什么	一个	状态	的	恐怖	是	那些	谁

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈstaɪvəsənt] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] ,

Director	Stuyvesant	had	left	behind	in	New	Amsterdam	,
导演	史岱文森	有	左边	在后面	在	新的	阿姆斯特丹	,

人们完全可以想象，史蒂文森局长离开新阿姆斯特丹后，那里的人们该是多么恐惧。

[waɪl] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈæŋgə(r)] ,

while	so	great	an	army	of	savages	,	who	had	just	cause	for	anger	,
尽管	所以	伟大的	一个	军队	的	野蛮人	,	WHO	有	只是	原因	为了	愤怒	,

尽管有如此庞大的野蛮人军队，他们有充分的理由感到愤怒，

[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

was	so	near	at	hand	.
曾是	所以	靠近	在	手	.

就在眼前。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

The	women	and	the	children	fled	to	the	fort	for	protection	,
这	女性	和	这	孩子们	逃亡	到	这	堡	为了	保护	,

妇女和儿童逃往堡垒寻求庇护。

[weə(r)] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [men] [meɪd]

where	but	little	could	have	been	given	them	had	the	brown	men	made
在哪里	但	小的	可以	有	到过	给定	他们	有	这	棕色的	男人	制成

[æn; ən] [əˈtæk] , [ænd; ənd]

an	attack	,	and
一个	攻击	,	和

如果棕色皮肤的人发动进攻，他们能得到的也寥寥无几。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [nəʊ] [wʌn] [deəd] ['ventʃə(r)] [ə'brɔ:d] .

during	all	the	hours	of	the	day	no	one	dared	venture	abroad	.
期间	全部	这	小时	的	这	天	不	一	敢于	风险投资	国外	.

一天之中，没有人敢冒险出国。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ə'laɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] , [waɪl] [ðəʊz] [tremblɪŋ] ,

The	shops	and	the	dwellings	alike	were	left	unprotected	,	while	those	trembling	,
这	商店	和	这	住宅	同样	是	左边	未受保护	,	尽管	那些	发抖	,

商店和民居都缺乏保护，而那些瑟瑟发抖的人，

['fraɪt(ə)nd] [wʌnz] [hu:] [kraʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] , [bɪ'li:vd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

frightened	ones	who	crouched	within	the	fort	,	believed	that	death	was	close	beside
害怕	一个	WHO	蹲着	之内	这	堡	,	相信	那	死亡	曾是	关闭	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些蜷缩在堡垒里的恐惧之人，认为死神就在身边。

[æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

AN	ATTACK	BY	THE	INDIANS
一个	攻击	经过	这	印度人

印第安人的袭击

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɒn] ['nʌtn] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [nju:]

The	Indians	remained	quietly	on	Nutten	Island	until	nightfall	,	when	they	came	into	New
这	印度人	剩余	悄悄	在	努滕	岛	直到	黄昏	,	什么时候	他们	来了	进入	新的

[ˌæmstə'dæm] [ə'gen] ,

Amsterdam	again	,
阿姆斯特丹	再次	,

印第安人静静地待在纳滕岛上，直到夜幕降临，才再次进入新阿姆斯特丹。

[went] [də'rektli] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] [væn] [daɪks] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

went	directly	to	Master	Van	Dyck's	house	,	and	killed	him	.
去	直接地	到	掌握	范	迪克的	房子	,	和	被杀	他	.

他直接去了范戴克大师的家，杀了他。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [lend] [hɪm] [eɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn]

One	of	his	neighbors	attempted	to	lend	him	aid	,	and	was	stricken	down	in
一	的	他的	邻居	尝试过	到	借	他	援助	,	和	曾是	受打击的	向下	在

[ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] ,

short	order	,
短的	命令	,

他的一位邻居试图帮助他，结果很快就被击倒了。

— [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .

—	not	,	however	,	before	he	had	given	an	alarm	.
—	不是	,	然而	,	前	他	有	给定	一个	警报	.

——然而，在此之前，他已经发出了警报。

[sʌtʃ] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Such	soldiers	as	had	been	left	in	the	fort	,	together	with	the	men	of	the	city	,
这样的	士兵	作为	有	到过	左边	在	这	堡	,	一起	和	这	男人	的	这	城市	,

那些留在堡垒里的士兵，连同城里的男人们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

['heɪs(ə)nd] [wɪð] [truː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæt(ə)l]

hastened	**with**	**true**	**courage**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**murder**	**,**	**where**	**a**	**small**	**battle**
加快	和	真的	勇气	到	这	场景	的	这	谋杀	,	在哪里	一个	小的	战斗

[tʊk] [pleɪs] ,

took	**place**	**,**
采取	地方	,

他以真正的勇气迅速赶到谋杀现场，在那里发生了一场小规模战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] .

in	**which**	**three**	**Indians**	**were**	**killed**	**outright**	**,**	**and**	**many**	**wounded**	**.**
在	哪个	三	印度人	是	被杀	直接	,	和	许多	受伤	.

其中三名印第安人当场死亡，多人受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)]

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**savages**	**needed**	**only**	**this**	**to**	**send**	**them**	**upon**	**the**	**war**
它	曾是	作为	如果	这	野蛮人	需要	仅有的	这	到	发送	他们	之上	这	战争

[pɑːθ] [ə'gen] ;

path	**again**	**;**
小路	再次	;

仿佛野蛮人只需要这件事就能再次走上战争之路；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɒn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː]

but	**instead**	**of**	**making**	**any**	**attack**	**upon**	**New**	**Amsterdam**	**,**	**where**	**were**	**so**	**few**
但	反而	的	制作	任何	攻击	之上	新的	阿姆斯特丹	,	在哪里	是	所以	很少

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ,

to	**oppose**	**them**	**,**
到	反对	他们	,

但他们并没有对新阿姆斯特丹发动任何进攻，因为那里几乎没有人能够抵抗他们。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ˌnɪə'baɪ] , ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['kæptʃərɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

they	**went**	**to**	**the**	**plantations**	**nearby**	**,**	**killing**	**or**	**capturing**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**
他们	去	到	这	种植园	附近	,	杀	或者	捕捉	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他们前往附近的种植园，杀害或俘虏了男人、女人和儿童。

['bɜːnɪŋ] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [di'strɔi] [krɒps] .

burning	**dwellings**	**and**	**destroying**	**crops**	**.**
燃烧	住宅	和	摧毁	农作物	.

焚烧房屋，毁坏庄稼。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] ,

Yet	**this**	**was**	**no**	**more**	**than**	**we**	**had**	**threatened**	**to**	**do**	**to**	**the**	**Swedes**	**,**
然而	这	曾是	不	更多的	比	我们	有	威胁	到	做	到	这	瑞典人	,

然而，这不过是我们曾经威胁要对瑞典人做的事而已。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] .

and	**without**	**such**	**cause**	**as**	**the**	**savages**	**had**	**.**
和	没有	这样的	原因	作为	这	野蛮人	有	.

而且他们不像野蛮人那样有正当的理由。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [njuː] [ˌæmstə'dæm] , [səʊ][ðə; ði]

During	**the**	**three**	**days**	**that**	**the**	**Indians**	**remained**	**near**	**New**	**Amsterdam**	**,**	**so**	**the**
期间	这	三	天	那	这	印度人	剩余	靠近	新的	阿姆斯特丹	,	所以	这

['mesɪndʒə(r)] [sed] ,

messenger	**said**	**,**
信使	说	,

据信使所说，印第安人在新阿姆斯特丹附近停留的三天里，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

more	than	one	hundred	persons	had	been	killed	,
更多的	比	一	百	人	有	到过	被杀	,

超过一百人丧生，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kæp'tɪvəti] .

and	nearly	twice	as	many	carried	to	a	dreadful	captivity	.
和	几乎	两次	作为	许多	携带	到	一个	可怕	囚禁	.

被掳走遭受可怕囚禁的人数几乎是前者的两倍。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teʃən] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps]

The	buildings	on	twenty	-	eight	of	the	plantations	were	burned	and	the	crops
这	建筑物	在	二十	-	八	的	这	种植园	是	烧伤	和	这	农作物

[dɪ'strɔɪd] ['ʌtəli] .

destroyed	utterly	.
损毁	完全地	.

二十八个种植园的建筑物被烧毁，庄稼被彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] ,

It	needed	not	that	this	man	who	had	come	to	us	pale	with	terror	,
它	需要	不是	那	这	男人	WHO	有	来	到	我们	苍白	和	恐怖	,

这位面色苍白、惊恐万分的男人，其实并不需要……

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['butʃə] ,

and	fearing	lest	on	his	return	he	should	find	those	whom	he	loved	butchered	,
和	害怕	免得	在	他的	返回	他	应该	寻找	那些	谁	他	喜爱	屠宰	,

他害怕回来后发现自己所爱的人已被屠杀，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː 'es]['ɪntuː] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

should	tell	us	into	what	condition	the	city	was	plunged	because	of	such	a
应该	告诉	我们	进入	什么	状况	这	城市	曾是	暴跌	因为	的	这样的	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

state	of	affairs	.
状态	的	事务	.

应该告诉我们，由于这种情况，这座城市陷入了怎样的境地。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

We	could	see	,	in	our	minds	,
我们	可以	看	,	在	我们的	思想	,

我们脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊəd] [laɪk] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [wʊlvz] , [ʌn'eɪb(ə)l]

the	people	of	New	Amsterdam	as	they	cowered	like	sheep	before	wolves	,	unable
这	人们	的	新的	阿姆斯特丹	作为	他们	畏缩	喜欢	羊	前	狼	,	无法

[tuː; tə] [fliː] .

to	flee	.
到	逃跑	.

新阿姆斯特丹的人们像羊群面对狼群一样瑟瑟发抖，无处可逃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ,

There	was	no	place	for	them	to	go	,
那里	曾是	不	地方	为了	他们	到	去	,

他们无处可去。

[seɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ləːk] [braʊn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ]

save	into	the	wilderness	where	lurked	brown	men	who	were	thirsting	for	revenge
节省	进入	这	荒野	在哪里	潜伏	棕色的	男人	WHO	是	口渴	为了	复仇

,

,

,

逃入荒野，那里潜伏着渴望复仇的棕色皮肤的男人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

and	they	were	unable	to	do
和	他们	是	无法	到	做

他们做不到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 122]

[页 -]

[第122页]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði][m'iəɹəst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

more	than	make	the	merest	show	of	defence	,
更多的	比	制作	这	最	展示	的	防御	,

不仅仅是做做样子，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] ['nɪəli] [ɔːl]

owing	to	the	fact	that	Director	Stuyvesant	had	taken	with	him	nearly	all
欠款	到	这	事实	那	导演	史岱文森	有	已采取	和	他	几乎	全部

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] ,

the	able	-	bodied	men	,
这	有能力的	-	有形的	男人	,

由于史岱文森主任几乎带走了所有身强力壮的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] ,

and	a	goodly	portion	of	the	weapons	,
和	一个	很好	部分	的	这	武器	,

还有相当一部分武器，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['duːɪŋ]

to	the	end	that	he	might	do	much	the	same	as	were	the	savages	doing
到	这	结尾	那	他	可能	做	很多	这	相同的	作为	是	这	野蛮人	正在做

.

:

.

最终，他可能会做出和野蛮人几乎一样的事情。

['heisən] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm]

HASTENING	BACK	TO	NEW	AMSTERDAM
加速	后退	到	新的	阿姆斯特丹

匆匆赶回新阿姆斯特丹

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	can	well	be	supposed	that	every	man	of	us	,
它	能	出色地	是	据称	那	每一个	男人	的	我们	,

可以合理推断，我们每个人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə]

from	the	Director	down	to	the	youngest	soldier	,	was	eager	to
从	这	导演	向下	到	这	最小的	士兵	,	曾是	渴望的	到

[get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

get	back	to	New	Amsterdam	,
得到	后退	到	新的	阿姆斯特丹	,

从指挥官到最年轻的士兵，都渴望回到新阿姆斯特丹。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

for	I	question	whether	,	with	the	single	exception	of	myself	,
为了	我	问题	无论	,	和	这	单身的	例外	的	我	,

因为我怀疑，除了我自己之外，是否还有其他人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [lʌvd] [wʌnz]

there	was	a	member	of	the	company	who	had	not	left	behind	him	loved	ones
那里	曾是	一个	成员	的	这	公司	WHO	有	不是	左边	在后面	他	喜爱	一个

;

;

;

公司里有一位员工去世时没有留下亲人；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [faɪnd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

and	how	could	our	people	find	any	satisfaction	in	continuing	the	conquest	of
和	如何	可以	我们的	人们	寻找	任何	满意	在	继续	这	征服	的

我们的人民又怎能从继续征服中获得任何满足感呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [swiːdz] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdərɪŋ]

the	Swedes	,	when	there	was	every	possibility	that	the	savages	were	murdering
这	瑞典人	, 什么时候		那里	曾是	每一个	可能性	那	这	野蛮人	是	谋杀

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [waɪt] [men] ,

and	torturing	white	men	,
和	酷刑	白色的	男人	,

瑞典人当时完全有可能认为野蛮人正在谋杀和折磨白人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

women	,	and	children	?
女性	,	和	孩子们	?

妇女和儿童?

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Within	an	hour	after	the	messenger	had	arrived	,
之内	一个	小时	后	这	信使	有	到达的	,

信使到达后不到一个小时，

[tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

two	hundred	of	the	soldiers	were	sent	across	the	land	to	New	Amsterdam	,
二	百	的	这	士兵	是	发送	穿过	这	土地	到	新的	阿姆斯特丹	,

其中两百名士兵被派往新阿姆斯特丹。

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['swɪftɪst] ['pɒsəb(ə)l] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

under	orders	to	march	at	their	swiftest	possible	pace	until	they	were	come	to
在下面	订单	到	行进	在	他们的	最快	可能的	步伐	直到	他们	是	来	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

奉命以最快的速度行军，直到抵达城市。

[æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [set] [ɒf] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,

As	soon	after	these	men	had	set	off	as	could	be	arranged	for	,
作为	很快	后	这些	男人	有	放	离开	作为	可以	是	安排	为了	,

这些人出发后，便尽快安排好了一切。

[ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] .

the	fleet	was	in	motion	.
这	舰队	曾是	在	运动	.

舰队正在航行中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['ɔ:dərs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][di:]

Because	of	my	having	received	no	orders	whatsoever	,	I	remained	on	board	the	De
因为	的	我的	拥有	已收到	不	订单	任何	,	我	剩余	在	木板	这	德

[wɑ:g] ,

Waag	,
waag	,

由于我没有收到任何命令，我继续留在“德瓦格”号上。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ][sɔ:(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɔ:k] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:]

and	my	heart	was	so	sore	that	I	could	not	talk	with	those	around	me
和	我的	心	曾是	所以	疮	那	我	可以	不是	讲话	和	那些	大约	我

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] ,

concerning	what	we	had	heard	,
有关	什么	我们	有	听到	,

我当时心如刀绞，无法与周围的人谈论我们听到的事情。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] .

or	what	we	had	done	.
或者	什么	我们	有	完毕	.

或者我们做了什么。

[tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['hɒrəb(ə)l] .

To	me	both	were	equally	horrible	.
到	我	两个都	是	同样地	可怕	.

在我看来，两者都同样糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vɪlənəs] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [swi:dz] [ə'weɪ] ,

It	was	villainous	work	for	us	to	drive	the	poor	Swedes	away	,
它	曾是	邪恶的	工作	为了	我们	到	驾驶	这	贫穷的	瑞典人	离开	,

把可怜的瑞典人赶走，对我们来说是罪恶滔天的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,

and	it	seemed	almost	like	a	judgment	of	God	,
和	它	似乎	几乎	喜欢	一个	判断	的	上帝	,

这几乎就像是上帝的审判。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi]

that	the	Indians	should	have	descended	upon	our	city	at	a	time	when	we
那	这	印度人	应该	有	下降	之上	我们的	城市	在	一个	时间	什么时候	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz] .

were	showing	ourselves	to	be	no	better	than	savages	.
是	显示	我们自己	到	是	不	更好的	比	野蛮人	.

印第安人竟然在我们表现得像野蛮人一样的时候入侵了我们的城市。

['fɔ:tʃənətli] , [ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] ,

Fortunately	,	or	so	it	seemed	,	we	had	a	favoring	wind	,
幸运的是	,	或者	所以	它	似乎	,	我们	有	一个	偏爱	风	,

幸运的是，或者说看起来是这样，我们遇到了顺风。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ,

and	within	four	and	twenty	hours	from	the	time	of	making	sail	,
和	之内	四	和	二十	小时	从	这	时间	的	制作	帆	,

从起航之日起二十四小时内，

[wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fɔ:t] .

were	come	to	anchor	off	the	fort	.
是	来	到	锚	离开	这	堡	.

他们前来在堡垒附近抛锚。

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'krɒs] [baɪ][lænd][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

That	those	who	had	been	sent	across	by	land	had	arrived	,
那	那些	WHO	有	到过	发送	穿过	经过	土地	有	到达的	,

那些通过陆路运送过来的人已经到达了。

[wiː; wi] [njuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði]

we	knew	because	of	the	numbers	to	be	seen	on	duty	in	the
我们	知道	因为	的	这	数字	到	是	已见	在	责任	在	这

[英 [ˈbæstiən] 美 [ˈbæstʃən]] ,

bastions	,
堡垒	,

我们从堡垒中执勤的人数就能看出这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtæk] [əˈpɒn] [njuː] [ˌæmstəˈdæm] ,

and	that	the	Indians	had	not	made	further	attack	upon	New	Amsterdam	,
和	那	这	印度人	有	不是	制成	更远	攻击	之上	新的	阿姆斯特丹	,

印第安人没有对新阿姆斯特丹发动进一步的袭击。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes]

we	also	understood	because	of	the	people	who	were	gathered	to	give	us
我们	还	理解	因为	的	这	人们	WHO	是	聚集	到	给	我们

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

我们也从聚集起来欢迎我们的人们那里了解到这一点。

[ai] [went] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːhaʊs] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [krɪn]

I	went	directly	from	the	ship	to	the	storehouse	,	where	I	found	Kryn
我	去	直接地	从	这	船	到	这	库	,	在哪里	我	成立	克林

我直接从船上去了仓库，在那里找到了克林。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['gɪldərˌsliːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːks] ['wɜːkɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə] [pæk] ['aʊə(r)] [gʊdz] ['ɪntuː][keɪsɪz] ,

Gildersleeve	and	his	fellow	clerks	working	valiantly	to	pack	our	goods	into	cases	,
吉尔德斯利夫	和	他的	同伴	职员	在职的	英勇地	到	盒	我们的	商品	进入	案例	,

吉尔德斯利夫和他的同事们英勇地将我们的货物装箱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [seɪvd]

which	had	been	brought	from	Holland	,	with	the	hope	that	these	might	be	saved
哪个	有	到过	带来	从	荷兰	,	和	这	希望	那	这些	可能	是	已保存

,

,

,

这些东西是从荷兰运来的，希望能够保存下来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [geɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

even	though	the	savages	gained	possession	of	the	town	.
甚至	尽管	这	野蛮人	获得	拥有	的	这	镇	.

即使野蛮人占领了这座城镇。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [held] [maɪ] [piːs] ,

Although	I	held	my	peace	,
虽然	我	握住	我的	和平	,

虽然我保持沉默，

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

the	thought	was	in	my	heart	that	he	who	could	give	his	time	to	the	saving
这	想法	曾是	在	我的	心	那	他	WHO	可以	给	他的	时间	到	这	保存

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːsləs] ['trɪŋkɪts] [æz; əz]['aʊəz] ,

of	such	useless	trinkets	as	ours	,
的	这样的	无用	小饰品	作为	我们的	,

我心中想，他竟然愿意花时间来拯救我们这些毫无用处的饰品，

[wen] [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [waɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,

when	mayhap	before	morning	not	a	single	white	man	would	be	alive	,
什么时候	或许	前	早晨	不是	一个	单身的	白色的	男人	会	是	活	,

或许在黎明之前，一个白人都不会再活着了。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] .

was	much	the	same	as	trifling	with	the	Angel	of	Death	.
曾是	很多	这	相同的	作为	琐事	和	这	天使	的	死亡	.

这和戏弄死神没什么两样。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ˈbɪzi] ,

However	,	I	was	soon	engaged	in	the	same	task	,	and	while	thus	busy	,
然而	,	我	曾是	很快	已订婚的	在	这	相同的	任务	,	和	尽管	因此	忙碌的	,

然而，我很快也投入到同样的工作中，正忙于此的时候，

[fəˈgɒt] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːhaʊs] ,

forgot	everything	save	the	fact	that	I	was	the	clerk	in	charge	of	the	storehouse	,
忘了	一切	节省	这	事实	那	我	曾是	这	职员	在	收费	的	这	库	,

除了我是仓库主管之外，我什么都忘了。

[huːz] [ˈdjuːti] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːtə(r)] ,

whose	duty	it	was	to	look	after	whatsoever	we	had	for	barter	,
谁	责任	它	曾是	到	看	后	任何	我们	有	为了	物物交换	,

他的职责是照看我们用于物物交换的一切物品。

[ˈweðə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	to	my	mind	it	was	of	value	or	not	.
无论	到	我的	头脑	它	曾是	的	价值	或者	不是	.

无论在我看来它是否有价值。

[ˈkəʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]

COAXING	THE	SAVAGES
哄骗	这	野蛮人

哄骗野蛮人

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [beəz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈmɑːstə(r)] [ˈpiːtrəs]

And	now	I	have	to	tell	you	that	which	bears	witness	to	Master	Petrus
和	现在	我	有	到	告诉	你	那	哪个	熊	证人	到	掌握	彼得鲁斯

[staɪvəzənts] [əˈbɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈruːlə(r)] .

Stuyvesant's	ability	as	a	ruler	.
史岱文森特	能力	作为	一个	统治者	.

现在我必须告诉你们，这件事足以证明彼得鲁斯·史蒂文森先生作为统治者的能力。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈnevə(r)] [felt] [ˈfrendli]

Although	I	never	felt	friendly
虽然	我	绝不	毛毡	友好的

虽然我从未感到友好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself] [nɪˈglektɪd] ,

disposed	towards	him	,	because	of	thinking	myself	neglected	,
处置	向	他	,	因为	的	思维	我	被忽视的	,

因为觉得自己被冷落了，所以对他抱有好感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [djuː] .

there	is	enough	of	honesty	in	my	heart	to	give	praise	where	it	is	due	.
那里	是	足够的	的	诚实	在	我的	心	到	给	称赞	在哪里	它	是	到期的	.

我内心足够诚实，该赞扬的人就应该赞扬。

[wen] ['mɑːstə(r)] [kiːft] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

When	Master	Kieft	was	governor	of	New	Amsterdam	,
什么时候	掌握	基夫特	曾是	州长	的	新的	阿姆斯特丹	,

当基夫特先生担任新阿姆斯特丹总督时

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] ,

and	through	his	folly	had	caused	the	Indians	to	seek	revenge	,
和	通过	他的	蠢事	有	导致	这	印度人	到	寻找	复仇	,

他的愚蠢行为导致印第安人寻求报复。

[hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl] ,

he	did	no	more	than	meet	them	with	powder	and	ball	,
他	做过	不	更多的	比	见面	他们	和	粉末	和	球	,

他只不过是用火药和弹丸迎战他们而已。

['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət]

widening	the	breach	between	the	brown	and	the	white	men	day	by	day	;	but
扩大	这	违反	之间	这	棕色的	和	这	白色的	男人	天	经过	天	;	但

['aʊə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

our	Director	,
我们的	导演	,

棕色人种和白人之间的鸿沟日益加深；但是我们的主任，

[stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

stern	and	unyielding	as	he	had	ever	shown	himself	to	be	,
船尾	和	不屈	作为	他	有	曾经	所示	他自己	到	是	,

他一如既往地严厉而毫不妥协。

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]

had	so	much	of	wisdom	that	he	knew	when	it	was	useless	to	beat	his
有	所以	很多	的	智慧	那	他	知道	什么时候	它	曾是	无用	到	打	他的

[hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] .

head	against	a	wall	of	stone	.
头	反对	一个	墙	的	石头	.

他拥有如此丰富的智慧，以至于他知道什么时候用头撞石头墙是徒劳的。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

With	so	many	of	the	savages	risen	against	us	,
和	所以	许多	的	这	野蛮人	升起	反对	我们	,

由于有那么多野蛮人起来与我们对抗，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld]

all	the	white	men	whom	we	could	muster	would	not	have	been	sufficient	to	hold
全部	这	白色的	男人	谁	我们	可以	鼓起	会	不是	有	到过	充足的	到	抓住

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] ;

them	in	check	;
他们	在	查看	;

即使我们召集所有白人，也无法阻止他们；

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['waɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]

to	wage	war	with	them	would	have	meant	the	utter	wiping	out	of	the	Dutch
到	工资	战争	和	他们	会	有	意思是	这	说出	擦拭	出去	的	这	荷兰语

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

与他们开战就意味着荷兰人在美洲的彻底灭亡。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

Therefore	it	was	that	Master	Stuyvesant	,	instead	of	seeking	to	punish
所以	它	曾是	那	掌握	史岱文森	,	反而	的	寻求	到	惩治

因此，正是斯图伊弗桑特少爷，并没有试图惩罚他。

[第126页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(Peter of New Amsterdam A Story of Old)

第5/6页

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [set] [ə'baʊt] ['kəʊksɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli]

those	who	had	attacked	our	people	,	set	about	coaxing	them	into	a	friendly
那些	WHO	有	遭到攻击	我们的	人们	,	放	关于	哄骗	他们	进入	一个	友好的

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

那些袭击我们人民的人，开始设法安抚他们，让他们产生友好的情绪。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['trɪnəti]

and	during	the	three	or	four	weeks	which	followed	our	return	from	Trinity
和	期间	这	三	或者	四	周	哪个	随后	我们的	返回	从	三位一体

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] ,

and	Christina	,
和	克里斯蒂娜	,

在我们从特里尼蒂和克里斯蒂娜那里回来后的三四个星期里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊəl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

there	was	a	continual	coming	and	going	of	messengers	from	the
那里	曾是	一个	持续的	未来	和	去	的	信使	从	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [tʃiːfs] ,

Director	to	the	savage	chiefs	,
导演	到	这	野蛮的	酋长们	,

主任和野蛮酋长之间不断有信使来来往往。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] , [θruː] ['mɑːstə(r)] [staɪvəzənts] [plænz] ,

who	were	to	be	brought	,	through	Master	Stuyvesant's	plans	,
WHO	是	到	是	带来	,	通过	掌握	史岱文森特	计划	,

根据史岱文森少爷的计划，这些人将被带到

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [laɪf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɔːdi] [tɒɪz] .

to	a	peaceable	life	by	the	means	of	gaudy	toys	.
到	一个	和平的	生活	经过	这	方法	的	艳丽的	玩具	.

通过华丽的玩具获得平静的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

And	all	this	Master	Stuyvesant	succeeded	in	doing	.
和	全部	这	掌握	史岱文森	成功了	在	正在做	.

而史岱文森少爷成功地做到了这一切。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪntərz] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] ['frendli] [wɪð]

Before	the	winter's	snows	were	come	,	the	savages	were	seemingly	friendly	with
前	这	冬天的	雪	是	来	,	这	野蛮人	是	似乎	友好的	和

[ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)] ,

us	once	more	,
我们	一次	更多的	,

在冬雪来临之前，那些野蛮人似乎又对我们友好起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [pɑːst] [kraɪmz] , ['weðə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] [ɔː(r)] [braʊn] ,

it	being	understood	that	past	crimes	,	whether	committed	by	white	men	or	brown	,
它	存在	理解	那	过去的	犯罪	,	无论	坚定的	经过	白色的	男人	或者	棕色的	,

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

were	to	be	forgotten	,
是	到	是	被遗忘的	,

人们普遍认为，过去的罪行，无论是白人还是有色人种犯下的，都应该被遗忘。

[ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and , **so** **to** **speak** ,
和 , 所以 到 说话 ,

可以说，

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][lænd] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðiː] [west]
all **of** **us** **who** **were** **dwelling** **in** **and** **around** **the** **land** **claimed** **by** **the** **West**
全部 的 我们 WHO 是 住宅 在 和 大约 这 土地 声称 经过 这 西方
['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
India **Company** ,
印度 公司 ,

我们所有居住在西印度公司声称拥有的土地及其周边地区的人，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
were **to** **live** **on** **terms** **of** **friendship** .
是 到 居住 在 条款 的 友谊 .

原本应该以朋友的身份生活在一起。

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm]
INTERFERENCE **WITH** **RELIGIOUS** **FREEDOM**
干涉 和 宗教 自由

干涉宗教自由

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
It **must** **be** **remembered** ,
它 必须 是 记得 ,

必须记住，

[ðæt] [wen] [ðə; ðiː] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɑːskt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] [njuː]
that **when** **the** **West** **India** **Company** **asked** **people** **to** **go** **out** **and** **live** **in** **the** **New**
那 什么时候 这 西方 印度 公司 问 人们 到 去 出去 和 居住 在 这 新的
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

当西印度公司号召人们前往新大陆生活时，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [best] .
every **one** **was** **promised** **that** **he** **should** **worship** **God** **as** **seemed** **to** **him** **best** .
每一个 一 曾是 承诺 那 他 应该 崇拜 上帝 作为 似乎 到 他 最好的 .

每个人都被承诺可以按照自己认为最好的方式敬拜上帝。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɑːgən] [meɪd] [wen] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [left] ['hɒlənd] ,
This **was** **a** **portion** **of** **the** **bargain** **made** **when** **the** **people** **left** **Holland** ,
这 曾是 一个 部分 的 这 便宜货 制成 什么时候 这 人们 左边 荷兰 ,

这是人们离开荷兰时所达成协议的一部分。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [dɪ'kleəd] ,
and **yet** **before** **another** **spring** **had** **come** , **Master** **Stuyvesant** **declared** ,
和 然而 前 其他 春天 有 来 , 掌握 史岱文森 声明 ,

然而，在下一个春天到来之前，斯图伊弗桑特先生宣布：

[baɪ] ['rɪt(ə)n] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv] ['stɑːfəl] - , [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]
by **written** **notices** **and** **by** **the** **mouth** **of** **Stoffel** **Mighielsen** , **that** **no** **person**
经过 书面 通知 和 经过 这 嘴 的 斯托费尔 - , 那 不 人

通过书面通知和斯托费尔·米吉尔森的口头声明，任何人不得违反

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [seɪv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ænd; ənd]

would	be	allowed	to	praise	God	save	he	did	it	according	to	the	belief	and
会	是	允许	到	称赞	上帝	节省	他	做过	它	根据	到	这	信仰	和

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈfɔːmd] [tʃɜːtʃ] .

the	rules	of	the	Dutch	Reformed	Church	.
这	规则	的	这	荷兰语	改革宗	教会	.

只要他按照荷兰归正教会的信仰和规则赞美上帝，他就可以赞美上帝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːstə(r)] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

It	was	on	a	certain	Easter	Monday	,
它	曾是	在	一个	肯定	复活节	周一	,

那是在某个复活节星期一，

[wen] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [eg]

when	all	over	the	city	the	young	men	and	maidens	were	playing	at	egg
什么时候	全部	超过	这	城市	这	年轻的	男人	和	少女们	是	玩耍	在	蛋

[ˈkrækɪŋ] ,

cracking	,
裂纹	,

当全城的青年男女都在玩打鸡蛋的游戏时

[ðæt] [ˈmɑːstə(r)] [staɪvəzənts] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

that	Master	Stuyvesant's	plan	for	punishing	those	who	did	not	choose	to	go	to
那	掌握	史岱文森特	计划	为了	惩罚	那些	WHO	做过	不是	选择	到	去	到

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][dɪd][hiː; hi] ,

the	same	church	as	did	he	,
这	相同的	教会	作为	做过	他	,

史岱文森少爷惩罚那些没有选择和他去同一间教堂的人的计划是：

[wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

开始了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈhɒlənd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [geɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz]

The	Dutch	had	brought	with	them	from	Holland	all	the	old	games	such	as
这	荷兰语	有	带来	和	他们	从	荷兰	全部	这	老的	游戏	这样的	作为

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

are	played	to	-	day	;
是	玩	到	-	天	;

荷兰人从荷兰带来了所有像今天人们玩的那种古老游戏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [ɒn] [ˈiːstə(r)] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

but	the	favorite	among	them	was	the	cracking	of	eggs	on	Easter	Monday
但	这	最喜欢的	之中	他们	曾是	这	裂纹	的	鸡蛋	在	复活节	周一

,

,

,

但他们中最受欢迎的还是复活节星期一敲鸡蛋的声音。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs]

and	I	dare	venture	to	say	every	young	person	in	this
和	我	敢	风险投资	到	说	每一个	年轻的	人	在	这

我敢说，这世上的每一位年轻人都是如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[lænd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [nəʊz] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

land	of	America	knows	the	game	well	by	this	time	.
土地	的	美国	知道	这	游戏	出色地	经过	这	时间	.

美洲大陆的人们现在对这种游戏规则已经非常熟悉了。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [bɔɪld] [egz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [k'ʌləz] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ]

The	shops	were	gay	with	boiled	eggs	of	various	colors	,	hung	in	the	windows	by
这	商店	是	同性恋	和	煮沸	鸡蛋	的	各种各样的	颜色	,	悬挂	在	这	视窗	经过

['meni] - ['kʌləd] ['rɪbənz] ,

many	-	colored	ribbons	,
许多	-	有色	丝带	,

商店橱窗里挂满了五颜六色的煮鸡蛋，用五彩缤纷的丝带系着，显得格外喜庆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [njuː]

and	it	is	not	much	straining	at	the	truth	to	say	that	every	person	in	New
和	它	是	不是	很多	紧张	在	这	真相	到	说	那	每一个	人	在	新的

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

毫不夸张地说，新阿姆斯特丹的每个人，

[seɪv] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)][pəʊsts][ɒv; əv]['djuːti] , [wɒz; wəz][ɪn]

save	those	who	,	like	the	soldiers	,	could	not	leave	their	posts	of	duty	,	was	in
节省	那些	WHO	,	喜欢	这	士兵	,	可以	不是	离开	他们的	帖子	的	责任	,	曾是	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

除了那些像士兵一样无法离开岗位、流落街头的人之外，

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

walking	to	and	fro	watching	the	young	people	as	they	strove	to	see	how
步行	到	和	弗	观看	这	年轻的	人们	作为	他们	努力	到	看	如何

['meni] [egz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][baɪ] ['krækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

many	eggs	they	could	capture	by	cracking	them	,
许多	鸡蛋	他们	可以	捕获	经过	裂纹	他们	,

我来回走动，看着年轻人努力敲碎鸡蛋，看谁能拿到最多的鸡蛋。

[wen] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] ,

when	a	Quaker	,	and	an	Englishman	at	that	,
什么时候	一个	贵格会	,	和	一个	英国人	在	那	,

当一个贵格会教徒，而且还是一个英国人时，

[wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]

was	taken	into	custody	for	preaching	nearby	New	Amsterdam	without	permission
曾是	已采取	进入	保管	为了	布道	附近	新的	阿姆斯特丹	没有	允许

[ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] .

of	Master	Stuyvesant	.
的	掌握	史岱文森	.

他因未经史岱文森大师许可在新阿姆斯特丹附近布道而被拘留。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [sed]

Although	this	was	directly	opposite	to	what	the	West	India	Company	had	said
虽然	这	曾是	直接地	对面的	到	什么	这	西方	印度	公司	有	说

[mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lænd][æz; əz] [ðeɪ] [kleɪmd] ,

might	be	done	in	such	portion	of	the	new	land	as	they	claimed	,
可能	是	完毕	在	这样的	部分	的	这	新的	土地	作为	他们	声称	,

尽管这与西印度公司声称可以在他们所声称的新土地上做的事情完全相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [ʌn'hiːdɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'rest] [biːn] [meɪd] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət]

it	would	have	passed	almost	unheeded	had	the	arrest	been	made	quietly	;	but
它	会	有	通过了	几乎	无人理会	有	这	逮捕	到过	制成	悄悄	;	但

,

,

,

如果逮捕行动悄无声息地进行，这件事几乎不会引起任何注意；但是，

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] ,

so	I	have	heard	it	said	,	and	so	I	believe	,
所以	我	有	听到	它	说	,	和	所以	我	相信	,

我听人这么说过，所以我也相信。

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [hɪm'self] [geɪv] ['pɒzətɪv] [kə'mændz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

Master	Stuyvesant	himself	gave	positive	commands	as	to	how	the	prisoner	should
掌握	史岱文森	他自己	给予	积极的	命令	作为	到	如何	这	囚犯	应该

[biː; bi] ['triːtɪd] ,

be	treated	,
是	治疗	,

斯图伊弗桑特少校亲自就如何对待囚犯作出了明确的指示。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

and	what	should	be	done	with	him	before	he	was	lodged	in	jail	.
和	什么	应该	是	完毕	和	他	前	他	曾是	已提交	在	监狱	.

以及在他被关进监狱之前应该如何处置他。

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)]

PUNISHING	THE	QUAKER
惩罚	这	贵格会

惩罚贵格会教徒

[ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kweɪkə(r)] ,

A	godly	man	was	this	Quaker	,
一个	敬虔的	男人	曾是	这	贵格会	,

这位贵格会教徒是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] ,

and	yet	he	was	tied	face	down	to	the	back	end	of	a	cart	,
和	然而	他	曾是	系	脸	向下	到	这	后退	结尾	的	一个	大车	,

然而，他却被面朝下绑在了马车尾部。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['ʃeltə(r)] ,

in	which	were	two	women	accused	of	giving	him	shelter	,
在	哪个	是	二	女性	被告	的	给予	他	庇护所	,

其中两名女子被指控窝藏他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɒri] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	this	sorry	spectacle	was	paraded	through	the	streets	in	the	midst	of	our
和	这	对不起	奇观	曾是	游行	通过	这	街道	在	这	中间	的	我们的

['merimeɪkɪŋ] .

merrymaking	.
欢乐	.

而这令人遗憾的景象，却在我们欢庆之时，在大街小巷上演。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] ,

Even	though	the	man	had	been	accused	of	some	crime	,
甚至	尽管	这	男人	有	到过	被告	的	一些	犯罪	,

尽管该男子被指控犯有某种罪行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd][hiː; hi]

it	would	have	been	more	to	the	credit	of	our	Director	had	he
它	会	有	到过	更多的	到	这	信用	的	我们的	导演	有	他

[biːn] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait]

been	lodged	in	jail	without	first	marching	him	up	and	down	that	all	the	people	might
到过	已提交	在	监狱	没有	第一的	行军	他	向上	和	向下	那	全部	这	人们	可能

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

look	upon	the	disgrace	.
看	之上	这	耻辱	.

如果我们的主任没有先被关进监狱游街示众，让所有人都看到他的耻辱，那对他来说反而更有面子。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [sʌtʃ]

That	he	had	done	no	more	than	preach	the	word	of	God	in	a	manner	such
那	他	有	完毕	不	更多的	比	布道	这	单词	的	上帝	在	一个	方式	这样的

[æz; əz][wɒz; wəz] [nɒt] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] ,

as	was	not	set	down	by	the	rules	of	the	Dutch	Reformed	Church	,
作为	曾是	不是	放	向下	经过	这	规则	的	这	荷兰语	改革宗	教会	,

他所做的只不过是以一种不符合荷兰归正教会规章的方式宣讲上帝的福音而已。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [tuː; tə] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɪkɪdnəs] ,

caused	the	arrest	to	seem	much	like	wickedness	,
导致	这	逮捕	到	似乎	很多	喜欢	邪恶	,

这使得逮捕行动看起来很像邪恶行径。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [huː] [ɪn] ['praɪvət] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst]

and	there	were	many	persons	in	New	Amsterdam	who	in	private	cried	out	against
和	那里	是	许多	人	在	新的	阿姆斯特丹	WHO	在	私人的	哭	出去	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

新阿姆斯特丹有许多人在私下里强烈反对这种做法。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['əʊpənli] [ə'genst] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

for	to	speak	in	those	days	openly	against	whatsoever	the	Director
为了	到	说话	在	那些	天	公然	反对	任何	这	导演

[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] ,

commanded	was	cause	for	imprisonment	in	the	dungeons	,
命令	曾是	原因	为了	监禁	在	这	地下城	,

因为在当时，公开反对局长的任何命令都会被关进地牢。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['kɛlərz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	in	the	case	of	Master	Keller's	raising	his	voice	against	the	capture	of	the
作为	在	这	案件	的	掌握	凯勒的	提高	他的	嗓音	反对	这	捕获	的	这

['swiːdɪʃ] [fɔːrts] .

Swedish	forts	.
瑞典	堡垒	.

就像凯勒大师大声反对攻占瑞典要塞一样。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [sɪ'vɪə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Nor	was	this	punishment	,	severe	though	you	will	say	it	was	,
也不	曾是	这	惩罚	,	严重	尽管	你	将要	说	它	曾是	,

虽然你会说这是严厉的惩罚，但这并非真正的惩罚。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['kweɪkə(r)] .

all	that	the	Director	imposed	upon	the	God	-	fearing	Quaker	.
全部	那	这	导演	强加	之上	这	上帝	-	害怕	贵格会	.

主任强加给这位敬畏上帝的贵格会教徒的一切。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

He	ordered	that	unless	he	could	pay	the	sum	of	six	hundred	florins	at	once	,
他	订购	那	除非	他	可以	支付	这	和	的	六	百	弗洛林	在	一次	,

他下令，除非他能立即支付六百弗罗林，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ,

he	should	be	chained	to	a	wheelbarrow	by	the	side	of	a	negro	,
他	应该	是	连锁	到	一个	独轮车	经过	这	边	的	一个	黑人	,

他应该被锁在一辆独轮车上，和一名黑人并排站着。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

who	had	been	condemned	to	such	labor	for	the	good	of	the	city
WHO	有	到过	谴责	到	这样的	劳动	为了	这	好的	的	这	城市

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['bruːtəli] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

because	of	having	brutally	beaten	a	Dutchman	,
因为	的	拥有	残酷地	被打败	一个	荷兰人	,

他因残忍殴打一名荷兰人而被判处为城市利益而从事这种劳动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] .

and	this	for	the	term	of	two	years	.
和	这	为了	这	学期	的	二	年	.

期限为两年。

[ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

The	Quaker	refused	to	move	when	they	chained	him	to	the	black	man	,
这	贵格会	拒绝	到	移动	什么时候	他们	连锁	他	到	这	黑色的	男人	,

当被用铁链锁在黑人身上时，那名贵格会教徒拒绝挪动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [kɒst] [hɪm]

and	it	seemed	to	me	well	that	he	did	so	;	but	the	refusal	cost	him
和	它	似乎	到	我	出色地	那	他	做过	所以	;	但	这	拒绝	成本	他

['dɪəli] ,

dearly	,
亲爱的	,

我觉得他这样做是对的；但拒绝让他付出了惨痛的代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [θʌmz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['θɜːti] ['læʃɪz] [iːtʃ]

for	he	was	hung	up	by	the	thumbs	and	beaten	with	thirty	lashes	each
为了	他	曾是	悬挂	向上	经过	这	拇指	和	被打败	和	三十	睫毛	每个

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [deɪz] ,

morning	for	the	space	of	four	days	,
早晨	为了	这	空间	的	四	天	,

因为他被倒吊起来，连续四天，每天早上都要挨三十鞭子。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ['mɜːsɪfəli] [begd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

when	a	sister	of	Master	Stuyvesant	mercifully	begged	for	,	and	succeeded	in
什么时候	一个	姐姐	的	掌握	史岱文森	仁慈地	乞求	为了	,	和	成功了	在

[əb'teɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪzənərz] [rɪ'liːs] .

obtaining	,	the	prisoner's	release	.
获得	,	这	囚犯的	发布	.

史岱文森少爷的妹妹仁慈地恳求并成功获得了囚犯的释放。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

Now	you	may	be	certain	that	our	people	of	New	Amsterdam	,
现在	你	可能	是	肯定	那	我们的	人们	的	新的	阿姆斯特丹	,

现在您可以确信，我们新阿姆斯特丹的人民，

[ɔːlˈðəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]

although	knowing	what	might	be	their	punishment	for	speaking	against	such	an
虽然	会心	什么	可能	是	他们的	惩罚	为了	请讲	反对	这样的	一个

[ækt] ,

act	,
行为	,

尽管他们知道如果反对这种行为可能会受到怎样的惩罚，

[dɪd] [nɒt] [həʊld] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

did	not	hold	their	tongues	.
做过	不是	抓住	他们的	舌头	.

他们没有保持沉默。

[weərˈevə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] , [ɔː(r)]

Wherever	two	or	three	of	the	common	people	were	gathered	on	the	green	,	or
无论	二	或者	三	的	这	常见的	人们	是	聚集	在	这	绿色的	,	或者

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

in	the	streets	,
在	这	街道	,

无论两三个普通百姓聚集在绿地上还是街上，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [hɪə(r)] [hɑːʃ] [wɜːdz] ['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ,

there	could	one	hear	harsh	words	spoken	against	the	Director	,
那里	可以	一	听到	残酷的	字	说	反对	这	导演	,

人们可以听到有人对导演出言不逊。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʌŋ] - ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [friː] [men] [ɒv; əv]

and	because	of	such	tongue	-	wagging	there	were	seventeen	free	men	of
和	因为	的	这样的	舌头	-	摇尾巴	那里	是	十七	自由的	男人	的

[njuː] [ˌæmstəˈdæm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

New	Amsterdam	at	one	time	imprisoned	in	the	jail	by	the	orders	of	Master
新的	阿姆斯特丹	在	一	时间	被监禁	在	这	监狱	经过	这	订单	的	掌握

['staɪvəsənt] .

Stuyvesant	.
史岱文森	.

正因为这种闲言碎语，新阿姆斯特丹的十七名自由人一度被史岱文森少爷下令关进了监狱。

['ʌðə(r)] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz]

OTHER	PERSECUTIONS
其他	迫害

其他迫害

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['aʊə(r)][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [hɑːʃ]

Instead	of	seeking	to	soothe	the	people	,	our	Director	became	more	harsh
反而	的	寻求	到	舒缓	这	人们	,	我们的	导演	成为	更多的	残酷的

[ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

and	severe	in	such	matters	,
和	严重	在	这样的	事情	,

我们的主任非但没有安抚民众，反而对这类事情变得更加严厉苛刻。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əˈrest] [baɪ] ['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	followed	the	arrest	by	sending	back	to
和	随后	这	逮捕	经过	发送	后退	到

逮捕行动结束后，将嫌疑人送回

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

['hɒlənd] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Holland a preacher who had come at the request of the Lutherans of our
荷兰 一个 牧师 WHO 有 来 在 这 要求 的 这 路德教徒 的 我们的
['sɪti] .
city .
城市 .

霍兰德是一位应我们城市路德教徒邀请而来的传教士。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪks][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Fathers and mothers to the number of six were put in jail because of
父亲们 和 母亲们 到 这 数字 的 六 是 放 在 监狱 因为 的
[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ,
refusing to have their children baptized in the Dutch church ,
拒绝 到 有 他们的 孩子们 受洗 在 这 荷兰语 教会 ,

六名父母因拒绝让他们的孩子在荷兰教会接受洗礼而被投入监狱。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːθərən] [feɪθ] .
desiring it should be done according to the Lutheran faith .
渴望 它 应该 是 完毕 根据 到 这 路德宗 信仰 .

希望按照路德教的信仰来做这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm]
That he fined the Baptist preacher one thousand pounds and banished him from
那 他 罚款 这 浸信会 牧师 一 千 磅 和 被放逐 他 从
[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [lændz] ,
the West India Company's lands ,
这 西方 印度 公司的 土地 ,

他罚款这位浸信会牧师一千英镑，并将他驱逐出西印度公司的土地。

[wɒz; wəz][nəʊ] ['siːkrət] ,
was no secret ,
曾是 不 秘密 ,

这并非秘密，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['æktɪŋ] [bəuθ][æz; əz]
since it was all done in open court with our Director acting both as
自从 它 曾是 全部 完毕 在 打开 法庭 和 我们的 导演 表演 两个都 作为
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] ,
judge and jury ,
法官 和 陪审团 ,

因为整个过程都是公开进行的，我们的主任既担任法官又担任陪审团，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] .
and this despite the charter sent from Holland .
和 这 尽管 这 宪章 发送 从 荷兰 .

尽管荷兰方面已经发出特许状，但情况依然如此。

[ai] [mait] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] ,
I might go on until you were wearied ,
我 可能 去 在 直到 你 是 疲惫 ,

我可能会一直讲下去，直到你感到疲倦为止。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [waɪl] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz]
telling of the religious persecutions in New Amsterdam while Master Stuyvesant was
讲述 的 这 宗教 迫害 在 新的 阿姆斯特丹 尽管 掌握 史岱文森 曾是
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ;
Director ;
导演 ;

讲述了史岱文森先生担任新阿姆斯特丹主任期间发生的宗教迫害事件；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [iːtʃ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

but	there	is	no	good	reason	why	one	should	repeat	each	case	of	suffering	.
但	那里	是	不	好的	原因	为什么	一	应该	重复	每个	案件	的	痛苦	.

但是，没有任何正当理由让一个人重复经历每一种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['verɪli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['leɪtə(r)]

It	is	enough	that	it	was	done	,	and	verily	did	it	seem	to	me	in	later
它	是	足够的	那	它	曾是	完毕	,	和	确实	做过	它	似乎	到	我	在	之后

[deɪz] ,

days	,
天	,

这件事已经办妥了，而且事后看来，也确实如此。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

that	in	the	doing	of	it	Master	Stuyvesant	was	digging	a	pit	for	his	own
那	在	这	正在做	的	它	掌握	史岱文森	曾是	挖掘	一个	坑	为了	他的	自己的

['daʊnfɔːl] .

downfall	.
倒台	.

这样做，史岱文森少爷其实是在为自己挖一个陷阱，最终导致自己的毁灭。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l]

To	you	who	hear	these	things	after	they	have	passed	,	and	concerning	people
到	你	WHO	听到	这些	事物	后	他们	有	通过了	,	和	有关	人们

[huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ,

whom	you	know	not	,
谁	你	知道	不是	,

你们这些事已过之后才听到这些事的人，以及那些你们素不相识的人，

[ðeɪ] [siːm] [ɒv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌn] [laɪk] [maɪ'self] ,

they	seem	of	but	little	importance	;	but	to	one	like	myself	,
他们	似乎	的	但	小的	重要性	;	但	到	一	喜欢	我	,

它们看似无关紧要；但对像我这样的人来说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [lænd] [ɒv; əv]

who	had	been	told	on	the	other	side	of	the	ocean	that	this	new	land	of
WHO	有	到过	讲述	在	这	其他	边	的	这	海洋	那	这	新的	土地	的

[ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

America	would	be	a	refuge	for	all	who	were	oppressed	because	of	their
美国	会	是	一个	避难所	为了	全部	WHO	是	受压迫者	因为	的	他们的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他们曾从大洋彼岸得知，这片新的美洲土地将成为所有因信仰而遭受压迫者的避难所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] .

it	is	a	sore	that	will	take	long	in	the	healing	.
它	是	一个	疮	那	将要	拿	长的	在	这	康复	.

这是一个需要很长时间才能愈合的伤口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[dʌl] [treɪd]

DULL	TRADE
乏味的	贸易

乏味的交易

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seems	to	me	,	as	I	look	back	upon	it	,
它	似乎	到	我	,	作为	我	看	后退	之上	它	,

回想起来，我觉得……

[ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi]

that	at	about	the	time	Master	Stuyvesant	was	hunting	down	with	such	a	heavy
那	在	关于	这	时间	掌握	史岱文森	曾是	打猎	向下	和	这样的	一个	重的

[hænd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ,

hand	those	people	who	did	not	come	regularly	to	the	Dutch	church	,
手	那些	人们	WHO	做过	不是	来	经常	到	这	荷兰语	教会	,

大约在同一时期，史岱文森大师正以严厉的手段追捕那些不定期来荷兰教堂的人。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['priːtʃə(r)] ,

preferring	to	hear	some	other	preacher	,
偏好	到	听到	一些	其他	牧师	,

更愿意听其他牧师的讲道，

[ðæt] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪn][fɜːrz] [fel] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] .

that	our	trade	in	furs	fell	off	in	a	manner	to	cause	alarm	.
那	我们的	贸易	在	毛皮	跌倒	离开	在	一个	方式	到	原因	警报	.

我们的毛皮贸易大幅下滑，令人担忧。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['rekən] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]

As	a	matter	of	course	we	did	not	reckon	that	time	when	the	savages	were
作为	一个	事情	的	课程	我们	做过	不是	估计	那	时间	什么时候	这	野蛮人	是

[bent] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

bent	on	killing	us	,
弯曲	在	杀	我们	,

我们当时并没有预料到野蛮人会一心想要杀死我们。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ;

and	,	therefore	,	remained	away	entirely	;
和	,	所以	,	剩余	离开	完全	;

因此，他完全远离了那里；

[bʌt; bət][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [wen] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

but	as	compared	with	what	we	took	in	when	matters	with	the	Indians	were
但	作为	比较的	和	什么	我们	采取	在	什么时候	事情	和	这	印度人	是

[məʊst] ['frendli] ,

most	friendly	,
最多	友好的	,

但与印印关系最为友好时期我们所获得的相比，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['ræpɪdli] .

we	were	losing	ground	rapidly	.
我们	是	输	地面	快速	.

我们正迅速失去阵地。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːdz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

With	the	Swedes	driven	out	of	the	land	,
和	这	瑞典人	驱动	出去	的	这	土地	,

随着瑞典人被驱逐出境，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	surely	seemed	as	if	the	West	India	Company	should	have	been	able	to
它	一定	似乎	作为	如果	这	西方	印度	公司	应该	有	到过	有能力的	到

[get] ,

get	,
得到	,

看起来西印度公司似乎应该能够获得……

[baɪ] ['treɪdɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [pelts] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [jet] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]

by	trading	,	all	the	pelts	taken	by	the	Indians	,	and	yet	,	from	all	I	could	hear
经过	贸易	,	全部	这	毛皮	已采取	经过	这	印度人	,	和	然而	,	从	全部	我	可以	听到

,

,

,

通过交易，印第安人获得的所有毛皮都被卖掉了，然而，据我所知，

[ai] [njuː] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

I	knew	that	not	more	than	one	half	were	coming	our	way	.
我	知道	那	不是	更多的	比	一	一半	是	未来	我们的	方式	.

我知道最多只有一半会流向我们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['draɪvɪŋ] ['kiːnə(r)] ['baːginz] ,

In	addition	to	this	,	the	savages	were	bent	on	driving	keener	bargains	,
在	添加	到	这	,	这	野蛮人	是	弯曲	在	驾驶	更敏锐	特价商品	,

除此之外，这些野蛮人还一心想达成更优惠的交易。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [kləʊz] [ə'raʊnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [bɪgə(r)] [praisiz] [ðæn; ðən]

as	if	there	were	people	close	around	who	were	offering	bigger	prices	than
作为	如果	那里	是	人们	关闭	大约	WHO	是	提供	大	价格	比

[wiː; wi][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] .

we	of	New	Amsterdam	.
我们	的	新的	阿姆斯特丹	.

仿佛附近有人给出的价格比我们新阿姆斯特丹的价格更高。

[ɔːl] [ðɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] ,

All	this	caused	me	no	little	trouble	of	mind	,
全部	这	导致	我	不	小的	麻烦	的	头脑	,

这一切都让我心烦意乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə]

for	although	it	was	not	my	concern	to	go	abroad	urging	the	Indians	to
为了	虽然	它	曾是	不是	我的	忧虑	到	去	国外	敦促	这	印度人	到

[kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,

come	in	for	trade	,
来	在	为了	贸易	,

虽然我并没有义务出国劝说印度人来印度进行贸易，

[ai] [njuː] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]

I	knew	that	more	than	a	fair	share	of	blame	would	attach	to	me	when	the
我	知道	那	更多的	比	一个	公平的	分享	的	责备	会	附	到	我	什么时候	这

['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rekən] .

profits	of	the	year	were	reckoned	.
利润	的	这	年	是	估计	.

我知道，在计算年度利润时，我肯定会承担很大一部分责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [baɪ] [hæns] [braʊn]

THE	CHARGE	MADE	BY	HANS	BRAUN
这	收费	制成	经过	汉斯	布劳恩

汉斯·布劳恩提出的指控

[krɪn] ['gɪldərˌsliːv] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Kryn	Gildersleeve	and	I	had	many	a	talk	regarding	the	matter	,
克林	吉尔德斯利夫	和	我	有	许多	一个	讲话	关于	这	事情	,

我和克林·吉尔德斯利夫就此事进行过多次交谈，

[ʌn'tɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [wɜːd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][ɪn][nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] ,

until	on	a	certain	day	he	came	with	word	which	aroused	me	in	no	little	degree	,
直到	在	一个	肯定	天	他	来了	和	单词	哪个	被唤醒	我	在	不	小的	程度	,

直到有一天，他带来了一个消息，这个消息让我非常激动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hæns] [braʊn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	claimed	to	know	that	Hans	Braun	had	been	to	the
为了	他	声称	到	知道	那	汉斯	布劳恩	有	到过	到	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] [wɜːk] ,

Director	with	the	charge	that	I	was	neglecting	my	work	,
导演	和	这	收费	那	我	曾是	疏忽	我的	工作	,

因为他声称知道汉斯·布劳恩曾向主任告状，说我玩忽职守。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn]['aʊə(r)] [teɪk] [ɒv; əv][fɜːrz] .

thus	causing	a	falling	off	in	our	take	of	furs	.
因此	导致	一个	坠落	离开	在	我们的	拿	的	毛皮	.

因此导致我们对毛皮的需求下降。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [tʃɑːns] [ai]

It	had	for	some	time	been	in	my	mind	that	at	the	first	good	chance	I
它	有	为了	一些	时间	到过	在	我的	头脑	那	在	这	第一的	好的	机会	我

[wʊd] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

would	bid	good	-	bye	to	the	Dutchmen	of	New	Amsterdam	,
会	出价	好的	-	再见	到	这	荷兰人	的	新的	阿姆斯特丹	,

我早就想好了，一旦有机会，就要向新阿姆斯特丹的荷兰人告别。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] ['kʌntrimən] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)]['seɪləm] ,

and	go	to	the	English	,	my	countrymen	,	either	in	Boston	or	Salem	,
和	去	到	这	英语	,	我的	同胞们	,	任何一个	在	波士顿	或者	塞勒姆	,

我的同胞们，去波士顿或塞勒姆找英国人吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][leɪd][baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [maɪ]['weɪdʒɪz] ,

for	I	had	laid	by	sufficient	of	money	,	not	having	squandered	my	wages	,
为了	我	有	铺设	经过	充足的	的	钱	,	不是	拥有	挥霍	我的	工资	,

因为我积攒了足够的钱，并没有挥霍我的工资。

[tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][fɜː(r)] - ['baɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

to	set	me	up	in	fur	-	buying	on	my	own	account	.
到	放	我	向上	在	毛皮	-	购买	在	我的	自己的	帐户	.

让我能用自己的账户进行毛皮购买。

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] ,

I	had	been	told	,	by	those	who	knew	,
我	有	到过	讲述	,	经过	那些	WHO	知道	,

知情人士告诉我：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [pelts] .

that	in	the	English	colonies	there	was	no	Company	with	the	sole	right	to	deal	in	pelts	.
那	在	这	英语	殖民地	那里	曾是	不	公司	和	这	唯一	正确的	到	交易	在	毛皮	.

在英国殖民地，没有哪家公司拥有独家经营毛皮的权利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][lænd] [ðəm'selvz] ,

In	addition	to	all	that	,	the	Englishmen	had	begun	to	rule	the	land	themselves	,
在	添加	到	全部	那	,	这	英国人	有	开始	到	规则	这	土地	他们自己	,

除此之外，英国人也开始亲自统治这片土地。

[seɪv] [æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

save	as	their	king	might	interfere	,
节省	作为	他们的	国王	可能	干扰	,

除非他们的国王干预。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] [pliːzd] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən]

and	such	government	pleased	me	far	better	than	to	be	under	the	iron
和	这样的	政府	高兴	我	远的	更好的	比	到	是	在下面	这	铁

[hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [laɪk] ['aʊə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

hand	of	a	single	man	like	our	Director	.
手	的	一个	单身的	男人	喜欢	我们的	导演	.

这样的政府比受制于像我们主任那样的一个人的铁腕统治要好得多，我对此非常满意。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

Therefore	it	was	that	I	went	straightway	to	Master	Stuyvesant	,
所以	它	曾是	那	我	去	立刻	到	掌握	史岱文森	,

因此，我直接去找了斯图伊弗桑特大师。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hæns] [mait] [hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

determined	to	know	if	he	believed	what	Hans	might	have	said	;	and	,	if	you
决定	到	知道	如果	他	相信	什么	汉斯	可能	有	说	;	和	,	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

他决心要弄清楚自己是否相信汉斯可能说过的话；而且，请允许我……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðæt] [ai] [kuːld] [maɪ] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	was	three	long	hours	that	I	cooled	my	heels	at	the	entrance	to	his
它	曾是	三	长的	小时	那	我	冷却	我的	高跟鞋	在	这	入口	到	他的

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ,

chamber	of	business	before	I	,
房间	的	商业	前	我	,

我在他的商铺门口等了整整三个小时才等到他。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	keeper	of	the	storehouse	and	a
这	守门员	的	这	库	和	一个

仓库的保管员和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['regjələ(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] , [sʌtʃ] ['kɪŋli] [eəz] [hæd; həd]

regular	officer	of	the	Company	,	was	allowed	to	enter	,	such	kingly	airs	had
常规的	官	的	这	公司	,	曾是	允许	到	进入	,	这样的	王者	播出	有

[hiː; hi]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

he	taken	upon	himself	.
他	已采取	之上	他自己	.

他是公司的一名普通军官，被允许进入，他摆出了一副国王般的姿态。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] ,

When	at	last	I	stood	before	him	,	it	was	not	as	a	beggar	,
什么时候	在	最后的	我	站立	前	他	,	它	曾是	不是	作为	一个	乞丐	,

当我最终站在他面前时，我不再是以乞丐的身份。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][hæt][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] ,

though	of	course	my	hat	was	in	my	hand	,
尽管	的	课程	我的	帽子	曾是	在	我的	手	,

当然，我的帽子当时就拿在手里。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['lɔːfəli] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [seɪv] [baɪ][də'rekt]

but	as	one	who	knows	that	he	may	not	lawfully	be	displaced	save	by	direct
但	作为	一	WHO	知道	那	他	可能	不是	合法地	是	流离失所	节省	经过	直接的

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

orders	from	Holland	.
订单	从	荷兰	.

但他深知，除非得到荷兰的直接命令，否则他不能合法地被驱逐。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,

Speaking	to	him	as	the	head	of	the	city	should	be	spoken	to	,
请讲	到	他	作为	这	头	的	这	城市	应该	是	说	到	,

应该像对待城市首领那样与他交谈。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [krɪn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]

I	repeated	what	Kryn	had	told	me	,	and	asked	if	he	had	cause	to
我	重复	什么	克林	有	讲述	我	,	和	问	如果	他	有	原因	到

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

complain	of	me	.
抱怨	的	我	.

我重复了克林告诉我的话，并问他是否有理由抱怨我。

[dɪs'mɪst] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt]

DISMISSED	BY	MASTER	STUYVESANT
解雇	经过	掌握	史岱文森

被斯图伊弗桑特大师解散

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['luːθərən] ['priːtʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

Had	I	been	a	Lutheran	preacher	,	or	a	Quaker	,	I	could	not	have	been
有	我	到过	一个	路德宗	牧师	,	或者	一个	贵格会	,	我	可以	不是	有	到过

['triːtɪd] [mɔː(r)] ['ʃeɪmfəli] .

treated	more	shamefully	.
治疗	更多的	可耻地	.

如果我是一名路德教牧师或贵格会教徒，我也不可能受到更羞辱的对待。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['aʊə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] ,

Instead	of	questioning	as	to	why	our	trade	was	growing	small	,
反而	的	提问	作为	到	为什么	我们的	贸易	曾是	生长	小的	,

与其质疑为什么我们的贸易规模越来越小，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	case	I	should	have	told	him	that	in	my	belief	it	was	owing	to	the
在	哪个	案件	我	应该	有	讲述	他	那	在	我的	信仰	它	曾是	欠款	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

English	colony	in	the	country	of	Connecticut	,
英语	殖民地	在	这	国家	的	康涅狄格州	,

在这种情况下，我应该告诉他，我认为这要归功于康涅狄格州的英国殖民地。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt][reɪdʒ] ,

he	cried	out	upon	me	in	a	most	violent	rage	,
他	哭	出去	之上	我	在	一个	最多	暴力	愤怒	,

他怒不可遏地朝我大喊大叫，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['briːdɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

declaring	that	I	had	been	spending	my	time	breeding	discontent	among	the	people	,
声明	那	我	有	到过	开支	我的	时间	选育	不满	之中	这	人们	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

instead	of	having	a
反而	的	拥有	一个

宣称我一直把时间花在煽动民众不满上，而不是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
watchful eye over the interests of the Company .
警惕 眼睛 超过 这 兴趣 的 这 公司 .

密切关注公司利益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
And this when I had never been outside the fort ,
和 这 什么时候 我 有 绝不 到过 外部 这 堡 ,

而当时我从未离开过堡垒。

[seɪv] [waɪl] ['mɑːstə(r)] [tjnhoʊvən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [maɪ]
save while Master Tienhoven was in the storehouse giving the advice that I take my
节省 尽管 掌握 蒂恩霍芬 曾是 在 这 库 给予 这 建议 那 我 拿 我的
[iːz] !
ease !
舒适 !

趁着蒂恩霍芬大师在仓库里给我的建议——放松一下——的时候，赶紧保存下来！

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
Nor was this the end of the matter ; it seemed as if , being in a bad
也不 曾是 这 这 结尾 的 这 事情 ; 它 似乎 作为 如果 , 存在 在 一个 坏的
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

但这还不是事情的结局；似乎他心情不好，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz] ,
he was bent on venting his spleen upon me , and without giving any reasons ,
他 曾是 弯曲 在 通风 他的 脾 之上 我 , 和 没有 给予 任何 原因 ,

他一心想对我发泄怒气，而且没有任何理由。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
other than as I have told you ,
其他 比 作为 我 有 讲述 你 ,

除了我告诉过你的以外，

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Director declared that I was no longer in the employ of the
这 导演 声明 那 我 曾是 不 更长 在 这 采用 的 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

董事宣布我已不再是公司员工。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
When I spoke to him of the rule that a storekeeper may not be deprived of
什么时候 我 辐 到 他 的 这 规则 那 一个 店主 可能 不是 是 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['hɒlənd] ,
his office save by the Council of the Company in Holland ,
他的 办公室 节省 经过 这 理事会 的 这 公司 在 荷兰 ,

当我向他提及那条规定，即除非经由荷兰公司理事会，否则不得剥夺店主的职务时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [haʊnd] ,
he called me a mutinous hound ,
他 称为 我 一个 叛逆的 猎犬 ,

他骂我是叛逆的猎犬，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃəʊd] [maɪ'self][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

and	threatened	that	if	I	showed	myself	inside	the	fort	after	the	sun	had	set	,
和	威胁	那	如果	我	显示	我	里面	这	堡	后	这	太阳	有	放	,

并威胁说，如果我在日落后出现在堡垒内，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .

I	would	be	thrown	into	prison	.
我	会	是	抛掷	进入	监狱	.

我会被投入监狱。

[ai] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊələs] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

I	knew	full	well	that	I	would	be	powerless	if	he	did	such	a	wicked	thing	,
我	知道	满的	出色地	那	我	会	是	无力	如果	他	做过	这样的	一个	邪恶	事物	,

我非常清楚，如果他做出如此邪恶的事情，我将无能为力。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [hi:d] [baɪ][ðə; ði]

for	of	course	the	word	of	the	Director	would	be	heeded	by	the
为了	的	课程	这	单词	的	这	导演	会	是	听从了	经过	这

['kʌmpəni] [wen] [set] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [laɪk][maɪ'self] ,

Company	when	set	against	one	of	the	lower	officers	like	myself	,
公司	什么时候	放	反对	一	的	这	降低	警官	喜欢	我	,

当然，当董事的话与像我这样的基层员工相悖时，公司一定会听从董事的话。

['ðeəfɔ:(r)] [dɪd][ai][həʊld][maɪ]['tempə(r)][ɪn] [tʃek] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði]

therefore	did	I	hold	my	temper	in	check	,	striving	to	look	the
所以	做过	我	抓住	我的	脾气	在	查看	,	努力	到	看	这

因此我克制住了自己的脾气，努力让自己看起来……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[səb'mɪʃn] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [fi:l] .

submission	which	I	did	not	feel	.
提交	哪个	我	做过	不是	感觉	.

但我并没有感受到这种屈服感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [krɪn] ['gɪldərˌsli:v] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gri:vɪŋ]

It	is	no	more	than	just	that	I	should	give	Kryn	Gildersleeve	credit	for	grieving
它	是	不	更多的	比	只是	那	我	应该	给	克林	吉尔德斯利夫	信用	为了	悲伤

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ˌem 'i:] ;

over	the	injustice	that	had	been	done	me	;
超过	这	不公正	那	有	到过	完毕	我	;

我应该赞扬克林·吉尔德斯利夫为我所遭受的不公正待遇而感到悲痛；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mend] ['mætəz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ,

but	he	could	not	mend	matters	,	even	if	I	would	have	had	him	,
但	他	可以	不是	修补	事情	,	甚至	如果	我	会	有	有	他	,

但即便我愿意让他来，他也无力回天。

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

and	two	hours	before	sunset	I	had	made	a	bargain	for	lodgings	on	the
和	二	小时	前	日落	我	有	制成	一个	便宜货	为了	住宿	在	这

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:tɪn] [kɪp] ,

plantation	belonging	to	Martin	Kip	,
种植园	属于	到	马丁	基普	,

日落前两小时，我与马丁·基普就其种植园的住宿条件达成了协议。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]['ɪndiənz][səʊ] [wel] [ðæt]

who	was	glad	to	have	in	his	family	one	who	knew	the	Indians	so	well	that
WHO	曾是	高兴的	到	有	在	他的	家庭	一	WHO	知道	这	印度人	所以	出色地	那

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][hɪnt] [ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][bent][ɒn][mɔː(r)]

he	might	be	expected	to	get	some	hint	if	the	savages	were	bent	on	more
他	可能	是	预期的	到	得到	一些	暗示	如果	这	野蛮人	是	弯曲	在	更多的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他很高兴家里有一位如此了解印第安人的人，如果这些野蛮人一心想搞破坏，他应该能得到一些线索。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['mɑːtɪn][fɔː(r); fə(r)]['meni][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi]['hævɪŋ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː]

I	had	known	Martin	for	many	a	year	,	he	having	come	over	in	the	Sea
我	有	已知	马丁	为了	许多	一个	年	,	他	拥有	来	超过	在	这	海

[mjuː] ,

Mew	,
喵喵	,

我认识马丁很多年了，他是乘坐"海鸥号"来到这里的。

[wen] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] ,

when	I	did	,	and	trusted	him	for	a	true	friend	,
什么时候	我	做过	,	和	可信	他	为了	一个	真的	朋友	,

当我这样做，并且把他当作真正的朋友时，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

if	so	be	he	was	not	called	upon	for	an	outlay	of	money	.
如果	所以	是	他	曾是	不是	称为	之上	为了	一个	支出	的	钱	.

如果情况属实，他无需承担任何费用。

[tuː; tə][hɪm][ai][təʊld][maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] ,

To	him	I	told	my	plans	for	joining	one	of	the	English	colonies	,
到	他	我	讲述	我的	计划	为了	加入	一	的	这	英语	殖民地	,

我向他讲述了我加入英国殖民地的计划，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai]

and	much	to	my	surprise	he	gave	me	his	reasons	for	believing	that	I
和	很多	到	我的	惊喜	他	给予	我	他的	原因	为了	相信	那	我

[wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] ,

would	soon	be	in	an	English	colony	,
会	很快	是	在	一个	英语	殖民地	,

令我大吃一惊的是，他向我解释了他认为我很快就会身处英国殖民地的原因。

[ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)]

if	I	remained	in	New	Amsterdam	taking	good	care
如果	我	剩余	在	新的	阿姆斯特丹	采取	好的	关心

如果我留在新阿姆斯特丹好好照顾自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [wʊd] [ə'raʊz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

not	to	show	myself	in	such	a	manner	as	would	arouse	Director
不是	到	展示	我	在	这样的	一个	方式	作为	会	引起	导演

[staɪvəzənts] ['aɪə(r)] .

Stuyvesant's	ire	.
史岱文森特	愤怒	.

我不会以任何可能激怒史岱文森主任的方式露面。

['ɪŋglɪʃ] [kleɪmz]
ENGLISH CLAIMS
英语 索赔

英文声明

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ɪn][ðə; ði]
It was a long story concerning England , and the rights she claimed in the
它 曾是 一个 长的 故事 有关 英格兰 , 和 这 权利 她 声称 在 这
[nju:] [wɜːld] ,
New World ,
新的 世界 ,

那是一个关于英国及其在新大陆所声称的权利的漫长故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] ,
which he told ,
哪个 他 讲述 ,

他告诉了

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ɔːl][hiː; hi]
the repeating of which would not be of interest to you who know all he
这 重复 的 哪个 会 不是 是 的 兴趣 到 你 WHO 知道 全部 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
could have said ,
可以 有 说 ,

对于你们这些了解他所有言论的人来说，重复这些内容并不重要。

[ænd; ənd] , [məʊst] ['laɪkli] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
and , most likely , much more .
和 , 最多 可能 , 很多 更多的 .

而且，很可能还有更多。

[wɒt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
What I had not known was that the English believed they owned all the land
什么 我 有 不是 已知 曾是 那 这 英语 相信 他们 拥有 全部 这 土地
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
that had been settled by the West India Company ,
那 有 到过 定居 经过 这 西方 印度 公司 ,

我之前并不知道，英国人认为他们拥有西印度公司殖民的所有土地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] ,
because , so they said ,
因为 , 所以 他们 说 ,

他们说，因为

[ɒv; əv][dʒɒn] ['kæbəts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn][tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
of John Cabot's having been the first white man to set foot on it ;
的 约翰 卡博特的 拥有 到过 这 第一的 白色的 男人 到 放 脚 在 它 ;

约翰·卡伯特是第一个踏上这片土地的白人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌtʃ] [kleɪmd] [ðæt] ['henri] ['hʌdsən] [fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but the Dutch claimed that Henry Hudson first found the river which was
但 这 荷兰语 声称 那 亨利 哈德逊 第一的 成立 这 河 哪个 曾是
['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
sometimes called the North ,
有时 称为 这 北 ,

但荷兰人声称亨利·哈德逊首先发现了这条河，这条河有时被称为北河。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪvə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
therefore the country between it and the South river belonged to them .
所以 这 国家 之间 它 和 这 南 河 属于 到 他们 .

因此，它与南河之间的地区都属于他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nəʊ] [wʌnz] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn]

Because	of	no	one's	knowing	at	that	time	how	large	a	country	had	been
因为	的	不	一个人的	会心	在	那	时间	如何	大的	一个	国家	有	到过

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] ,

found	in	this	New	World	,
成立	在	这	新的	世界	,

因为当时没有人知道在这个新大陆发现了一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] - ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [lændz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]

and	because	of	the	English	kings	'	having	given	away	lands	to	this	person	or
和	因为	的	这	英语	国王	-	拥有	给定	离开	土地	到	这	人	或者

[ðæt] ['kʌmpəni] ,

that	company	,
那	公司	,

因为英国国王将土地赐予了这个人或那个公司，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] ;

everything	was	in	a	snarl	;
一切	曾是	在	一个	咆哮	;

一切都乱成一团；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [swiːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	I	said	to	myself	that	if	the	Swedes	could	be	driven	out	of	their
但	我	说	到	我	那	如果	这	瑞典人	可以	是	驱动	出去	的	他们的

['setlmənts] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

settlements	by	Master	Stuyvesant	,
定居点	经过	掌握	史岱文森	,

但我心想，如果斯图伊弗桑特先生能够将瑞典人赶出他们的定居点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɜːn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt]

it	would	be	no	more	than	turn	about	for	him	to	get	the	same	treatment
它	会	是	不	更多的	比	转动	关于	为了	他	到	得到	这	相同的	治疗

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

from	the	English	.
从	这	英语	.

如果让他受到英国人同样的对待，那也只不过是命运的轮回而已。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['djʊərɪŋ][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [aɪ]

even	though	I	had	been	working	for	the	Dutch	during	so	many	years	that	I
甚至	尽管	我	有	到过	在职的	为了	这	荷兰语	期间	所以	许多	年	那	我

[hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn] ,

had	grown	from	boy	to	man	,
有	生长	从	男生	到	男人	,

尽管我为荷兰人工作了很多年，从男孩长成了男人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp][ɪn][maɪ] [hɑːt]

there	was	a	great	hope	in	my	heart
那里	曾是	一个	伟大的	希望	在	我的	心

我心中充满希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [kɪp] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə]

that	Master	Kip	had	made	no	mistake	when	he	believed	we	were	like	to
那	掌握	基普	有	制成	不	错误	什么时候	他	相信	我们	是	喜欢	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [went] [baɪ] .

have	a	change	of	rulers	before	many	years	went	by	.
有	一个	改变	的	统治者	前	许多	年	去	经过	.

事实证明，基普大师的判断是正确的，他认为在很多年内我们可能会迎来统治者的更迭。

['aɪd(ə)l] [deɪz]

IDLE	DAYS
闲置的	天

闲暇日

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

While	I	waited	,
尽管	我	等待	,

在我等待期间，

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [lest] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː]

making	myself	as	small	as	possible	lest	the	Director	should	see	me
制作	我	作为	小的	作为	可能的	免得	这	导演	应该	看	我

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,

and	remember	that	he	had	threatened	to	throw	me	into	prison	,
和	记住	那	他	有	威胁	到	扔	我	进入	监狱	,

我尽量蜷缩起来，以免局长看到我，想起他曾威胁要把我关进监狱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)]

the	people	were	growing	more	and	more	discontented	because	of	Master
这	人们	是	生长	更多的	和	更多的	不满	因为	的	掌握

[staɪvəzənts] [nɒt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['luːθərən] ,

Stuyvesant's	not	ceasing	to	punish	Lutherans	,
史岱文森特	不是	停止	到	惩治	路德教徒	,

由于史岱文森先生不断惩罚路德教徒，民众的不满情绪日益高涨。

['bæptɪsts] , [ɔː(r)] ['kweɪkəz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] .

Baptists	,	or	Quakers	when	they	refused	to	attend	the	Dutch	church	.
浸信会	,	或者	贵格会教徒	什么时候	他们	拒绝	到	出席	这	荷兰语	教会	.

浸信会教徒，或者当他们拒绝参加荷兰教会时，被称为贵格会教徒。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ['θret(ə)nd] , [ɪn] ['praɪvət] , [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [tə'wɔːd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Many	a	one	threatened	,	in	private	,	to	do	what	he	might	toward	teaching	the
许多	一个	一	威胁	,	在	私人的	,	到	做	什么	他	可能	朝向	教学	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

Director	a	lesson	,
导演	一个	课	,

许多人私下里威胁说，要不惜一切代价给导演一个教训。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tʃɑːns] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

if	a	fitting	chance	came	his	way	,
如果	一个	配件	机会	来了	他的	方式	,

如果他遇到合适的机会，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['dʌtʃmən] ,

and	I	have	been	told	that	a	dozen	or	more	Dutchmen	,
和	我	有	到过	讲述	那	一个	打	或者	更多的	荷兰人	,

我听说有十几名荷兰人，

[huː] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['paʊə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] ,

who	had	friends	in	power	in	Holland	,
WHO	有	朋友们	在	力量	在	荷兰	,

他的朋友在荷兰当权者中有人脉，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['meni] [kəm'pleɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

sent	to	the	West	India	Company	many	complaints	concerning	Master	Stuyvesant	,
发送	到	这	西方	印度	公司	许多	投诉	有关	掌握	史岱文森	,

向西印度公司寄送了许多关于斯图伊弗桑特船长的投诉，

[preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

praying	that	he	might	be	deprived	of	his	office	.
祈祷	那	他	可能	是	被剥夺的	的	他的	办公室	.

祈祷他被剥夺官职。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['meni]

It	was	during	these	idle	days	that	I	learned	,	because	of	asking	many
它	曾是	期间	这些	闲置的	天	那	我	学习	,	因为	的	问	许多

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

正是在这些闲暇的日子里，我通过提问学到了很多东西。

[mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

much	concerning	the	village	of	Hartford	,	which	had	been	begun	by	the	preacher
很多	有关	这	村庄	的	哈特福德	,	哪个	有	到过	开始	经过	这	牧师

['hʊkə(r)] ,

Hooker	,
妓女	,

许多内容都与哈特福德村有关，该村是由传教士胡克创建的。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] .

and	all	who	went	to	his	church	in	New	Town	of	the	Massachusetts	Bay	Colony	.
和	全部	WHO	去	到	他的	教会	在	新的	镇	的	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

以及所有去过他在马萨诸塞湾殖民地新城教堂的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['ðeəfɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

These	people	wanted	a	village	of	their	own	,	therefore	entered	the	forest
这些	人们	通缉	一个	村庄	的	他们的	自己的	,	所以	进入	这	森林

这些人想要拥有自己的村庄，于是便进入了森林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [gʊdz] , ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

with	but	little	of	goods	,	suffering	much	in	the	battle	with	the	wilderness	,
和	但	小的	的	商品	,	痛苦	很多	在	这	战斗	和	这	荒野	,

他们几乎没有任何财物，在与荒野的斗争中饱受苦难。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['vɪktə] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

but	coming	out	victors	owing	to	their	industry	.
但	未来	出去	胜利者	欠款	到	他们的	行业	.

但他们凭借勤奋努力最终取得了胜利。

[waɪl] [wiː; wi][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

While	we	of	New	Amsterdam	had	built	a	city	,
尽管	我们	的	新的	阿姆斯特丹	有	建造	一个	城市	,

我们新阿姆斯特丹人建造了一座城市，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

we	could	count	no	more	than	fifteen	hundred	people	in	it	,
我们	可以	数数	不	更多的	比	十五	百	人们	在	它	,

我们数了一下，里面最多只有一千五百人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ʌp]

and	this	settlement	on	the	Connecticut	river	,	which	was	by	this	time	made	up
和	这	沉降	在	这	康涅狄格州	河	,	哪个	曾是	经过	这	时间	制成	向上

[ɒv; əv] [θri:] ['vɪlɪdʒ] ,

of	three	villages	,
的	三	村庄	,

而康涅狄格河畔的这个定居点，当时已经由三个村庄组成。

['bəʊstɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] .

boasted	of	more	than	eight	hundred	persons	.
吹嘘	的	更多的	比	八	百	人	.

号称有八百多人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['hɑ:tfəd] [aɪ] [wʊd] [fɜ:st][gəʊ] [wen] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] ,

It	was	to	Hartford	I	would	first	go	when	a	fitting	opportunity	came	,
它	曾是	到	哈特福德	我	会	第一的	去	什么时候	一个	配件	机会	来了	,

当合适的时机到来时，我首先要去的就是哈特福德。

[səʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self]['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

so	I	said	to	myself	after	hearing	all	that	could	be	told	concerning	these	people	,
所以	我	说	到	我	后	听力	全部	那	可以	是	讲述	有关	这些	人们	,

所以，在听完所有关于这些人的事情之后，我对自己说：

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [plænz] .

and	to	such	an	end	I	began	to	make	plans	.
和	到	这样的	一个	结尾	我	开始	到	制作	计划	.

于是，我开始为此制定计划。

[weər'evə(r)] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Wherever	I	might	go	,	however	,
无论	我	可能	去	,	然而	,

无论我去哪里，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ɪn] [nju:] [ˌæmstə'dæm] ,

I	could	not	find	so	much	to	please	the	eye	as	in	New	Amsterdam	,
我	可以	不是	寻找	所以	很多	到	请	这	眼睛	作为	在	新的	阿姆斯特丹	,

我找不到比新阿姆斯特丹更赏心悦目的地方了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [prɪm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,

for	the	English	people	in	this	New	World	are	much	more	prim	and	sedate	,
为了	这	英语	人们	在	这	新的	世界	是	很多	更多的	原始	和	稳重	,

因为新大陆的英国人要拘谨沉稳得多。

[bəuθ][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [dres] , [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] .

both	in	manner	and	dress	,	than	are	the	Dutch	.
两个都	在	方式	和	裙子	,	比	是	这	荷兰语	.

无论在举止还是穿着上，都比荷兰人更胜一筹。

[ɒn] [brɔ:d] [wei]

ON	BROAD	WAY
在	广阔	方式

百老汇大街

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [brɔ:d]

It	was	indeed	a	brave	sight	to	see	the	people	of	quality	walking	on	Broad
它	曾是	的确	一个	勇敢的	视线	到	看	这	人们	的	质量	步行	在	广阔

[wei] ,

Way	,
方式	,

看到有身份的人在百老汇大街上行走，确实是一件令人钦佩的事情。

[ɔː(r)] ['strəʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

or	strolling	to	and	fro	upon	the	Bowling	Green	,	of	a	summer	evening	,
或者	漫步	到	和	弗	之上	这	保龄球	绿色的	,	的	一个	夏天	晚上	,

或者在夏日傍晚，在保龄球场上漫步，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][səʊ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mæn] ,

and	although	I	so	disliked	the	man	,
和	虽然	我	所以	不喜欢	这	男人	,

尽管我非常讨厌这个人，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːd]

I	must	confess	that	Director	Stuyvesant	and	his	family	went	far	toward
我	必须	承认	那	导演	史岱文森	和	他的	家庭	去	远的	朝向

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ə'reɪ] .

adding	to	the	fine	array	.
添加	到	这	美好的	大批	.

我必须承认，史岱文森主任和他的家人为丰富这个优秀的阵容做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [drest] [ɪk'siːdɪŋ] [geɪ] [ɪn] [haɪ] - ['kʌləd] [gaʊnz] [ɒv; əv][sɪlk] , ['sætɪn] ,

The	ladies	dressed	exceeding	gay	in	high	-	colored	gowns	of	silk	,	satin	,
这	女士们	穿着	超过	同性恋	在	高的	-	有色	礼服	的	丝绸	,	缎	,

女士们穿着色彩艳丽的丝绸、缎子长裙，打扮得格外艳丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] , ['əʊpən][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt] [ðæt] [ðeə(r)]

or	some	other	such	stuff	,	open	up	and	down	in	front	of	the	skirt	that	their
或者	一些	其他	这样的	东西	,	打开	向上	和	向下	在	正面	的	这	裙子	那	他们的

['petɪkəʊts] ,

petticoats	,
衬裙	,

或者其他类似的东西，在裙摆前面上下敞开，露出衬裙，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

ornamented	with	fine	needlework	,	might	be	seen	.
装饰	和	美好的	针线活	,	可能	是	已见	.

可以看到饰有精美针线的装饰。

[ðeə(r)] [həʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['ʃuːz] , [wɪð] ['veri] [haɪ] [hiːlz] ,

Their	hose	were	of	bright	colors	,	and	the	low	shoes	,	with	very	high	heels	,
他们的	软管	是	的	明亮的	颜色	,	和	这	低的	鞋	,	和	非常	高的	高跟鞋	,

她们的丝袜颜色鲜艳，鞋子很低，但鞋跟却很高。

[hæd; həd] [bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [ɔː(r)] ['bʌklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] ,

had	bows	of	ribbon	,	or	buckles	of	silver	,	even	of	gold	,
有	弓	的	丝带	,	或者	扣环	的	银	,	甚至	的	金子	,

有丝带蝴蝶结，或银质、甚至金质的搭扣，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] .

which	added	much	to	the	looks	of	the	wearer	.
哪个	额外	很多	到	这	看起来	的	这	佩戴者	.

这大大提升了穿着者的外貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlkən] [hʊdz] [wɪtʃ] [ai] [dɪs'laɪkt] ,

It	was	the	silken	hoods	which	I	disliked	,
它	曾是	这	丝	引擎盖	哪个	我	不喜欢	,

我讨厌的是那些丝绸兜帽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [kɜːld] [ɔː(r)] ['fraʊzəld] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

for	those	ladies	curled	or	frowzled	their	hair	in	a	most	bewitching	fashion	,
为了	那些	女士们	卷曲	或者	弗罗兹尔	他们的	头发	在	一个	最多	迷人的	时尚	,

对于那些将头发卷曲或梳成迷人发型的女士们来说，

['ɑːftəwəd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [kən'siːld] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

afterward	covering	it	with	powder	,	and	the	hood	concealed	far	too	much	of
之后	覆盖	它	和	粉末	,	和	这	兜帽	暗	远的	也	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

之后用粉末覆盖，兜帽遮盖了太多部分。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði] ['lɔkits] , [ɔː(r)] [tɒɪz] ,

To	see	the	rings	set	with	precious	stones	on	their	fingers	;	the	lockets	,	or	toys	,
到	看	这	戒指	放	和	宝贵的	石头	在	他们的	手指	;	这	小盒	,	或者	玩具	,

看到他们手指上镶嵌着宝石的戒指；还有那些小吊坠或玩具，

[ɒv; əv][gəʊld] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪf] [frʌnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weist] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['sʌndez] ,

of	gold	hanging	over	the	stiff	fronts	of	their	waists	,	and	,	on	Sundays	,
的	金子	绞刑	超过	这	僵硬的	前线	的	他们的	腰部	,	和	,	在	星期日	,

她们腰间垂挂着金饰，而且，到了星期天，

[ðə; ði][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [sɑːm] [bʊks] ['rɪtʃli] [dekt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ]['gəʊldən]

the	Bibles	and	psalm	books	richly	decked	with	gold	and	hanging	by	golden
这	圣经	和	诗篇	图书	丰富	甲板	和	金子	和	绞刑	经过	金的

[tʃeɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] ,

chains	to	their	waists	,
链条	到	他们的	腰部	,

圣经和诗篇集用黄金精心装饰，用金链挂在她们的腰间。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][lænd] ,

one	would	hardly	believe	that	we	were	living	in	such	a	wild	land	,
一	会	几乎	相信	那	我们	是	活的	在	这样的	一个	荒野	土地	,

人们很难相信我们生活在这样一片荒野之中。

[wɪð] ['sævɪdʒɪz] [ɒn] ['evri] [hænd] , [huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [θrəʊt] .

with	savages	on	every	hand	,	who	might	at	any	moment	be	at	our	throats	.
和	野蛮人	在	每一个	手	,	WHO	可能	在	任何	片刻	是	在	我们的	喉咙	.

四面八方都是野蛮人，随时都可能掐住我们的脖子。

['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]

Our	gentlemen	did	not	allow	the	ladies	all	the	bravery	of	attire	,	as	you
我们的	先生们	做过	不是	允许	这	女士们	全部	这	勇敢	的	服装	,	作为	你

我们的男士们并没有像你们一样，允许女士们穿着如此大胆的服饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [drest] [wen] ,

shall	hear	when	I	tell	you	how	Director	Stuyvesant	was	dressed	when	,
将	听到	什么时候	我	告诉	你	如何	导演	史岱文森	曾是	穿着	什么时候	,

等我告诉你史岱文森主任当时的穿着，你就会明白了。

['stændɪŋ] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] [pə'reid] [wɪð]

standing	half	-	hidden	behind	the	whipping	-	post	one	evening	,	I	saw	him	parading	with
常设	一半	-	隐	在后面	这	鞭打	-	邮政	一	晚上	,	我	锯	他	游行	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

his	wife	and	sister	,
他的	妻子	和	姐姐	,

一天晚上，我半躲在鞭刑柱后面，看见他和他的妻子、妹妹一起游行。

['ʃəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stʌmpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

showing	by	the	way	he	stumped	along	with	his	head	high	,
显示	经过	这	方式	他	难住了	沿着	和	他的	头	高的	,

从他昂首挺胸、迈着大步向前走的样子就能看出来。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðɪs] [saɪd] ['hɒlənd] .

that	he	believed	himself	the	greatest	man	this	side	Holland	.
那	他	相信	他自己	这	最	男人	这	边	荷兰	.

他自认为是荷兰这边最伟大的人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt][ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] ,

He	wore	a	long	coat	of	blue	velvet	on	which	were	silver	buttons	,
他	穿着	一个	长的	外套	的	蓝色的	天鹅绒	在	哪个	是	银	按钮	,

他身穿一件蓝色天鹅绒长外套，上面缀有银色纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][flæps][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [leɪs] .

and	the	huge	flaps	of	the	pockets	were	trimmed	with	silver	lace	.
和	这	巨大的	襟翼	的	这	口袋	是	修剪过的	和	银	蕾丝	.

口袋的巨大翻盖上饰有银色蕾丝花边。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

His	waistcoat	,	so	long	that	the	front	came	nearly	to	his	knees	,
他的	马甲	,	所以	长的	那	这	正面	来了	几乎	到	他的	膝盖	,

他的马甲很长，前面几乎垂到膝盖。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [bʌf] [sɪlk] [im'brɔɪdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θredz] ,

was	of	buff	silk	embroidered	with	silver	threads	,
曾是	的	增幅	丝绸	绣花	和	银	线程	,

是用浅黄色丝绸制成，上面绣有银线。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] ['bʌtnz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set]['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

and	fastened	by	buttons	of	gold	in	which	were	set	jewels	of	different	colors	.
和	系紧	经过	按钮	的	金子	在	哪个	是	放	珠宝	的	不同的	颜色	.

并用镶嵌着不同颜色宝石的金纽扣固定。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊt] ,

His	breeches	of	velvet	were	of	a	deeper	hue	than	the	coat	,
他的	马裤	的	天鹅绒	是	的	一个	更深	色调	比	这	外套	,

他的天鹅绒短裤颜色比外套深。

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃuː] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]

while	the	low	shoe	had	on	it	a	silver	buckle	so	large	that	the	wonder	of
尽管	这	低的	鞋	有	在	它	一个	银	扣上	所以	大的	那	这	想知道	的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

it	was	how	he	could	move	his	foot	.
它	曾是	如何	他	可以	移动	他的	脚	.

那只低帮鞋上有一个巨大的银色鞋扣，令人惊奇的是，他竟然还能活动脚。

[hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [sɒft] [blæk] [hæt] ,

He	wore	on	his	head	a	soft	black	hat	,
他	穿着	在	他的	头	一个	柔软的	黑色的	帽子	,

他头上戴着一顶柔软的黑色帽子，

[huːz] [waɪd] [brɪm] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ðæt]

whose	wide	brim	was	caught	up	on	one	side	with	a	gay	knot	of	blue	ribbon	that
谁	宽的	帽檐	曾是	捕捉	向上	在	一	边	和	一个	同性恋	结	的	蓝色的	丝带	那

[fel] [daʊn] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

fell	down	athwart	his	big	,
跌倒	向下	横穿	他的	大的	,

他的宽边帽檐一侧系着一个漂亮的蓝色丝带结，丝带垂下来横跨他的大眼睛。

[waɪt] [wɪg] .
white **wig** **.**
白色的 假发 .

白色假发。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [həʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
From **the** **knot** **on** **his** **hat** **to** **below** **the** **black** **silk** **hose** **,** **he** **was** **,**
从 这 结 在 他的 帽子 到 以下 这 黑色的 丝绸 软管 , 他 曾是 ,

从他帽子上的结到黑色丝袜的下摆，他浑身上下都散发着……

[wen] [vjuː] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['dʒentlmən] ;
when **viewed** **on** **one** **side** **,** **a** **very** **gallant** **gentleman** **;**
什么时候 已查看 在 一 边 , 一个 非常 英勇 绅士 ;

从某个角度来看，他是一位非常英勇的绅士；

[bʌt; bət] [tɜːn] [hɪm] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [stʌmp] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [bændz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [maɪt]
but **turn** **him** **about** **so** **that** **his** **wooden** **stump** **with** **its** **heavy** **bands** **of** **silver** **might**
但 转动 他 关于 所以 那 他的 木制的 树桩 和 它是 重的 乐队 的 银 可能
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

但要把他转过来，好让人看到他那木桩上沉重的银带。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . [m'ɑːtɪnz] ,
and **one** **could** **not** **but** **remember** **the** **battle** **at** **St** **.** **Martins** **,**
和 一 可以 不是 但 记住 这 战斗 在 英石 . 马丁斯 ,

人们不禁会想起圣马丁战役。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [leg] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] .
where **he** **left** **his** **leg** **during** **a** **desperate** **fight** **.**
在哪里 他 左边 他的 腿 期间 一个 绝望的 斗争 .

他在一场殊死搏斗中失去了腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **142** **]**
[页 -]

[第142页]

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feri]
LOOKING **AFTER** **THE** **FERRY**
寻找 后 这 渡船

照看渡轮

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['aɪd(ə)l] [taɪm] , [ai] [wɜːkt] [æt; ət][feə(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs]
During **a** **portion** **of** **my** **idle** **time** **,** **I** **worked** **at** **fair** **wages** **for** **Nicholas**
期间 一个 部分 的 我的 闲置的 时间 , 我 工作 在 公平的 工资 为了 尼古拉斯
[staɪnbɜːg] ,
Steinburg **,**
斯坦伯格 ,

在闲暇时间，我曾为尼古拉斯·斯坦伯格工作，工资还算合理。

[huː] [ræn][ðə; ði] ['feri] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] ,
who **ran** **the** **ferry** **from** **near** **the** **water** **-** **gate** **to** **the** **Long** **Island** **shore** **,**
WHO 跑 这 渡船 从 靠近 这 水 - 门 到 这 长的 岛 支撑 ,

谁运营从水门附近到长岛海岸的渡轮？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ai] [ɜːnd] [ɔːl][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] .
and **of** **a** **verity** **I** **earned** **all** **he** **paid** **me** **.**
和 的 一个 真理 我 获得 全部 他 有薪酬的 我 .

而他付给我的报酬，也的确是我应得的。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'krɒs] ,

The	boat	on	which	wagons	were	taken	across	,
这	船	在	哪个	马车	是	已采取	穿过	,

用来运送马车过河的船，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['klʌmzi] [skaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [maɪ] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,

was	the	most	clumsy	scow	it	was	ever	my	ill	fortune	to	handle	,
曾是	这	最多	笨拙	平底驳船	它	曾是	曾经	我的	患病的	财富	到	处理	,

那是我有生以来最不幸遇到的最笨拙的平底船。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ðə; ði] [məʊst] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [njuː] [ˌæmstə'dæm] .

and	his	slaves	the	most	stupid	to	be	found	in	all	New	Amsterdam	.
和	他的	奴隶	这	最多	愚蠢的	到	是	成立	在	全部	新的	阿姆斯特丹	.

他的奴隶是整个新阿姆斯特丹最愚蠢的。

[wʌn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['hevi] [swiːps] ,

One	was	forced	to	send	the	unwieldy	craft	along	by	heavy	sweeps	,
一	曾是	强制	到	发送	这	笨重	工艺	沿着	经过	重的	扫荡	,

其中一艘被迫用重型扫帚将这艘笨重的船只送往下游。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] ['ruːdli] [ðæt] [aɪ] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [twaɪs]

which	were	fashioned	so	rudely	that	I	dare	venture	to	say	there	was	twice
哪个	是	造型	所以	粗鲁地	那	我	敢	风险投资	到	说	那里	曾是	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

as	much	of	timber	in	them	as	was	necessary	,
作为	很多	的	木材	在	他们	作为	曾是	必要的	,

这些木屋的制作非常粗糙，我敢说它们使用的木材量是实际所需量的两倍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['niːgrəʊ] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that	foolish	negro	who	failed	to	lift	one	of	them	at	the
和	那	愚蠢	黑人	WHO	失败的	到	举起	一	的	他们	在	这

还有那个愚蠢的黑鬼，竟然没能举起其中一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['prɒpə(r)] [taɪm] ,

proper	time	,
恰当的	时间	,

合适的时间，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

found	that	the	current	swung	it	around	with	a	force	that	sent	him	sprawling	in	the
成立	那	这	当前的	摇摆	它	大约	和	一个	力量	那	发送	他	蔓延	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

bottom	of	the	boat	.
底部	的	这	船	.

他发现水流带着他猛地一甩，把他甩到了船底。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv] [aɪ] [pɪkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] [blæk] [men] [ʌp] [frɒm; frəm]

More	than	once	have	I	picked	one	of	the	thick	-	headed	black	men	up	from
更多的	比	一次	有	我	挑选	一	的	这	厚的	-	标题	黑色的	男人	向上	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

beneath	the	feet	of	the	horses	,
下面	这	脚	的	这	马匹	,

我曾不止一次地把那些头脑简单的黑人从马蹄下抱起来。

[ænd; ənd] [spent] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

and	spent	no	little	time	trying	to	recover	the	oar	.
和	花费	不	小的	时间	尝试	到	恢复	这	桨	.

他们花了不少时间试图找回那根桨。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

However	,	there	was	not	much	passing	to	and	fro	,
然而	,	那里	曾是	不是	很多	通过	到	和	弗	,

然而，来往的人并不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [fɑːrmz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] ,

for	there	were	but	few	farms	on	the	big	island	,
为了	那里	是	但	很少	农场	在	这	大的	岛	,

因为大岛上只有少数几个农场，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [θætʃt] [ʃed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	a	goodly	portion	of	the	time	I	spent	in	the	thatched	shed	which	was
和	一个	很好	部分	的	这	时间	我	花费	在	这	茅草屋顶	棚	哪个	曾是

[pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈweɪt] ['nɪkələs]

put	up	for	the	pleasure	of	those	who	were	forced	to	await	Nicholas
放	向上	为了	这	乐趣	的	那些	WHO	是	强制	到	等待	尼古拉斯

- [sləʊ] ['məuʃənz] .

Steinburg's	slow	motions	.
-	慢的	运动	.

我的大部分时间都待在茅草棚里，这个棚子是为那些被迫等待尼古拉斯·斯坦伯格慢动作表演的人们搭建的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwiəri] [wɜːk] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feri] ,

It	is	wearying	work	,	looking	after	a	ferry	,
它	是	令人疲惫	工作	,	寻找	后	一个	渡船	,

照看渡轮是一项很累人的工作。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [gets] [æz; əz] [weɪdʒ] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

even	though	one	gets	as	wage	one	-	half	the	money	paid	over	to	him	,
甚至	尽管	一	获得	作为	工资	一	-	一半	这	钱	有薪酬的	超过	到	他	,

即使一个人得到的工资只有支付给他的金额的一半，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm] ,

and	I	would	not	thus	have	spent	my	time	,
和	我	会	不是	因此	有	花费	我的	时间	,

这样我就不会把时间浪费在其他地方了。

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['mɑːstə(r)] [miˈnwiː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]

had	I	not	been	taught	by	Master	Minuit	that	he	who	squanders	his	days	in
有	我	不是	到过	教授	经过	掌握	午夜	那	他	WHO	挥霍	他的	天	在

['aɪdlnəs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [riˈprəutʃ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmitɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

idleness	is	the	same	as	reproaching	God	for	permitting	him	to	live	.
懒惰	是	这	相同的	作为	责备	上帝	为了	允许	他	到	居住	.

如果不是米努伊特大师教导我，虚度光阴、游手好闲的人就如同责怪上帝让他活着一样，我恐怕不会明白这一点。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [riˈdʒɔis] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] ['meni] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Then	came	the	day	when	I	rejoiced	secretly	,	and	many	another	man	with	me	,
然后	来了	这	天	什么时候	我	欣喜若狂	偷偷	,	和	许多	其他	男人	和	我	,

后来有一天，我暗自欢喜，还有许多人与我一同欢喜。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [rɒŋ] [ˌjuː 'es] .

because	of	what	Director	Stuyvesant	had	done	to	wrong	us	.
因为	的	什么	导演	史岱文森	有	完毕	到	错误的	我们	.

因为史岱文森主任对我们做了错事。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

THE	COMING	OF	THE	ENGLISH
这	未来	的	这	英语

英国人的到来

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [fɔː(r)] [ʃɪps] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɒstən]

It	was	reported	that	the	English	,	with	four	ships	,	had	arrived	at	Boston
它	曾是	据报道	那	这	英语	,	和	四	船舶	,	有	到达的	在	波士顿

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

据报道，英国人带着四艘船从英国抵达波士顿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

and	were	making	ready	to	come	against	New	Amsterdam	,
和	是	制作	准备好	到	来	反对	新的	阿姆斯特丹	,

他们正准备迎战新阿姆斯特丹，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	the	end	that	it	might	be	taken	from	the	Dutch	,	even	as	they	had
到	这	结尾	那	它	可能	是	已采取	从	这	荷兰语	,	甚至	作为	他们	有

['teɪkən]

taken
已采取

最终目的是要从荷兰人手中夺取它，就像他们曾经夺取它一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['trɪnəti] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːdz] .

Trinity	and	Christina	from	the	Swedes	.
三位一体	和	克里斯蒂娜	从	这	瑞典人	.

来自瑞典的Trinity和Christina。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ,

We	knew	that	there	could	be	no	doubt	as	to	the	truth	of	the	news	,
我们	知道	那	那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	这	真相	的	这	消息	,

我们确信这条新闻的真实性毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

for	even	the	names	and	strength	of	the	ships	were	given	,
为了	甚至	这	姓名	和	力量	的	这	船舶	是	给定	,

甚至连船只的名称和强度都已告知。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] [frɒm; frəm]

and	there	was	little	question	but	that	they	had	already	sailed	from
和	那里	曾是	小的	问题	但	那	他们	有	已经	航行	从

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

毫无疑问，他们已经从波士顿启航了。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]['hɑːbə(r)] ['veri]

therefore	did	we	have	reason	to	believe	the	fleet	would	be	in	our	harbor	very
所以	做过	我们	有	原因	到	相信	这	舰队	会	是	在	我们的	港口	非常

[suːn] .

soon	.
很快	.

因此，我们有理由相信舰队很快就会抵达我们的港口。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [sent] [ɒn] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

The	force	which	King	Charles	had	sent	on	advice	of	his	brother	,	the	Duke	of
这	力量	哪个	国王	查尔斯	有	发送	在	建议	的	他的	兄弟	,	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

查理国王听从他弟弟约克公爵的建议，派遣了这支军队。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] _ ['gɪni] _ , ['kæriɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [gʌnz] , [ðə; ði] _ [ɪ'laɪəs] _ [wɪð]

was	made	up	of	the	_	Guinea	_	,	carrying	thirty	-	six	guns	,	the	_	Elias	_	with
曾是	制成	向上	的	这	_	几内亚	_	,	携带	三十	-	六	枪支	,	这	_	埃利亚斯	_	和

['θɜːti] , [ðə; ði] _ ['mɑːtɪn] _ [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ,

thirty	,	the	_	Martin	_	with	sixteen	,
三十	,	这	_	马丁	_	和	十六	,

它由“几内亚”号（配备36门火炮）、“埃利亚斯”号（配备30门火炮）和“马丁”号（配备16门火炮）组成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] _ ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['nɪkələs] _ [wɪð] [ten] , ['meɪkɪŋ] ['naɪnti] - [tuː] [gʌnz] [ə'genst] ['aʊə(r)]

and	the	_	William	and	Nicholas	_	with	ten	,	making	ninety	-	two	guns	against	our
和	这	_	威廉	和	尼古拉斯	_	和	十	,	制作	九十	-	二	枪支	反对	我们的

['twenti] - [tuː] [bɔm'bɑːd, 'bɔmbɑːd] , ['kʌlv(ə)rɪn] , [ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] .

twenty	-	two	bombards	,	culverins	,	and	serpentines	.
二十	-	二	轰炸机	,	库尔维林鱼	,	和	蛇形	.

还有“威廉”号和“尼古拉斯”号，共计九十二门火炮，而我们只有二十二门火炮、加农炮和蛇形炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['hɑːtfəd] ,

It	was	reported	also	that	many	of	the	English	from	Hartford	,
它	曾是	据报道	还	那	许多	的	这	英语	从	哈特福德	,

据报道，哈特福德的许多英国人

[huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

who	believed	they	had	cause	of	complaint	against	Master	Stuyvesant	,
WHO	相信	他们	有	原因	的	抱怨	反对	掌握	史岱文森	,

他们认为自己有理由对史岱文森大师提出投诉，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sent] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [les]

had	joined	themselves	to	the	soldiers	sent	from	England	,	and	that	no	less
有	加入	他们自己	到	这	士兵	发送	从	英格兰	,	和	那	不	较少的

[ə; eɪ]

a
一个

他们加入了从英国派来的士兵队伍，而且这同样不容忽视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

person	than	Governor	Winthrop	was	with	them	.
人	比	州长	温斯罗普	曾是	和	他们	.

比温斯罗普州长更亲近的人也和他们在一起。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [ˌdɪskən'tentɪd]

To	show	how	complete	was	the	information	which	came	to	us	discontented
到	展示	如何	完全的	曾是	这	信息	哪个	来了	到	我们	不满

[wʌnz] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,

ones	of	New	Amsterdam	,
一个	的	新的	阿姆斯特丹	,

为了说明我们从那些对新阿姆斯特丹不满的人那里获得的信息有多么完整，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

it	is	only	needed	for	me	to	say	that	we	even	knew	that	the	English
它	是	仅有的	需要	为了	我	到	说	那	我们	甚至	知道	那	这	英语

[kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] ,

commander	was	Colonel	Richard	Nicolls	,
指挥官	曾是	上校	理查德	尼科尔斯	,

我只需说明一点，我们甚至知道英国指挥官是理查德·尼科尔斯上校。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['depjuti] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [pə'zeʃənz] [wen]

who	was	to	be	Deputy	Governor	of	the	West	India	Company's	possessions	when
WHO	曾是	到	是	副	州长	的	这	西方	印度	公司的	财产	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

he	had	captured	them	.
他	有	捕获	他们	.

他被西印度公司占领后，将担任该公司在殖民地的副总督。

[ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fens]

A	WEAK	DEFENSE
一个	虚弱的	防御

薄弱的防御

[ai] [njuː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

I	knew	,	in	addition	to	all	this	,	because	of	having	lived	so	many	years	in	the
我	知道	,	在	添加	到	全部	这	,	因为	的	拥有	居住地	所以	许多	年	在	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

除此之外，我还知道，因为我在堡垒里生活了那么多年，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'genst] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv]

that	we	were	not	in	a	condition	to	hold	our	own	against	even	one	of
那	我们	是	不是	在	一个	状况	到	抓住	我们的	自己的	反对	甚至	一	的

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

these	English	ships	,
这些	英语	船舶	,

我们当时的实力甚至不足以与这些英国船只中的任何一艘抗衡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] - ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz]

because	of	many	of	our	soldiers	'	being	in	the	same	frame	of	mind	as
因为	的	许多	的	我们的	士兵	-	存在	在	这	相同的	框架	的	头脑	作为

[wɒz; wəz][ai] ,

was	I	,
曾是	我	,

因为我们很多士兵都和我一样，抱有同样的心态。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

concerning	the	Director	,
有关	这	导演	,

关于主任，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] [wɪð]

and	even	though	each	and	every	one	had	been	heart	and	hand	with
和	甚至	尽管	每个	和	每一个	一	有	到过	心	和	手	和

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

Master	Stuyvesant	,
掌握	史岱文森	,

尽管他们每个人都曾与斯图伊弗桑特少爷心意相通，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [gʌnz] ['djʊərɪŋ]

there	was	not	in	all	the	city	enough	of	ammunition	to	serve	the	guns	during
那里	曾是	不是	在	全部	这	城市	足够的	的	弹药	到	服务	这	枪支	期间

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

a	battle	.
一个	战斗	.

全城弹药不足，无法在战斗中供枪炮使用。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ɪn]

It	stood	on	the	accounts	that	we	had	thirteen	hundred	pounds	of	powder	in
它	站立	在	这	账户	那	我们	有	十三	百	磅	的	粉末	在

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ;

the	magazine	;
这	杂志	;

依据是，我们的弹药库里有1300磅火药；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] , [æz; əz][dɪd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,

but	I	knew	,	as	did	many	another	,
但	我	知道	,	作为	做过	许多	其他	,

但我知道，就像许多其他人一样，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

that	of	the	whole	amount	a	full	seven	hundred	pounds	would	not	burn	even	though
那	的	这	所有的	数量	一个	满的	七	百	磅	会	不是	烧伤	甚至	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

it	was	thrown	into	a	blazing	fire	.
它	曾是	抛掷	进入	一个	炽烈	火	.

即使把全部七百磅的钱扔进熊熊烈火中也不会烧毁。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,

We	had	one	hundred	and	fifty	soldiers	under	arms	,
我们	有	一	百	和	五十	士兵	在下面	武器	,

我们有150名武装士兵，

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [kɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd]

and	Martin	Kip	had	the	names	of	ninety	-	six	of	these	who	had	declared
和	马丁	基普	有	这	姓名	的	九十	-	六	的	这些	WHO	有	声明

[ðæt] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	if	English	,
那	如果	英语	,

马丁·基普列出了其中96人的名字，这些人声称，如果他们是英国人，

[frentʃ] , [ɔː(r)] [swiːdz] [keɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [waɪl] ['piːtrəs] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

French	,	or	Swedes	came	against	us	while	Petrus	Stuyvesant	was	Director	,
法语	,	或者	瑞典人	来了	反对	我们	尽管	彼得鲁斯	史岱文森	曾是	导演	,

[ðeɪ]

they
他们

法国人或瑞典人在彼得·史蒂文森担任总督期间与我们作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[wʊd] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

would	not	raise	a	hand	in	defense	of	the	city	.
会	不是	增加	一个	手	在	防御	的	这	城市	.

他不会出手保卫这座城市。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][nɪə(r)][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

There	were	also	near	to	two	hundred	and	fifty	citizens	who	had	been
那里	是	还	靠近	到	二	百	和	五十	公民	WHO	有	到过

[ɑ:md] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

armed	and	commanded	to	be	ready	for	service	in	time	of	danger	;
武装	和	命令	到	是	准备好	为了	服务	在	时间	的	危险	;

此外，还有近250名市民被武装起来，并被命令在危险时刻做好服务的准备；

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʊd] [stænd] [wɪð]

but	I	knew	beyond	a	question	that	more	than	half	the	number	would	stand	with
但	我	知道	超过	一个	问题	那	更多的	比	一半	这	数字	会	站立	和

[hændz][ɪn][ðeə(r)] [kəʊt] [p'ɒkɪts] ,

hands	in	their	coat	pockets	,
双手	在	他们的	外套	口袋	,

但我确信无疑，超过一半的人会双手插在口袋里站着。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [reɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

rather	than	raise	them	in	obedience	to	an	order	from	Director
相当	比	增加	他们	在	服从	到	一个	命令	从	导演

['staɪvəsənt] .

Stuyvesant	.
史岱文森	.

而不是按照史岱文森主任的命令抚养他们。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [taɪm]

Thus	it	can	be	seen	that	the	English	had	chosen	a	most	favorable	time
因此	它	能	是	已见	那	这	英语	有	选定	一个	最多	有利	时间

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

for	coming	against	us	,
为了	未来	反对	我们	,

由此可见，英国人选择了一个对我们极为有利的时机来进攻我们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] ['i:v(ə)n]['betə(r)] , ['mɑ:stə(r)] ['staɪvəsənt] ,

and	,	as	if	to	make	their	chances	even	better	,	Master	Stuyvesant	,
和	,	作为	如果	到	制作	他们的	机会	甚至	更好的	,	掌握	史岱文森	,

[sə'spekt, 'sʌspekt][nəʊ]['i:v(ə)l] ,

suspecting	no	evil	,
怀疑	不	邪恶的	,

仿佛为了让他们的机会更大，斯图伊弗桑特少爷毫无戒心，

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] .

had	gone	on	a	tour	of	inspection	far	up	the	North	river	.
有	已消失	在	一个	旅游	的	检查	远的	向上	这	北	河	.

他曾到北河上游很远的地方进行巡视。

['mɑ:stə(r)] ['staɪvəsənt] ['æbsənt]

MASTER	STUYVESANT	ABSENT
掌握	史岱文森	缺席的

斯图伊弗桑特先生缺席

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] ['welkəm] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nju:] [ˌæmstə'dæm] ,

On	the	night	this	welcome	news	was	brought	to	New	Amsterdam	,
在	这	夜晚	这	欢迎	消息	曾是	带来	到	新的	阿姆斯特丹	,

在将这一喜讯带回新阿姆斯特丹的当晚，

[ðə; ði] [fɑ:m] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:tɪn] [kɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] ,

the	farm	buildings	belonging	to	Martin	Kip	were	actually	crowded	with	men	,
这	农场	建筑物	属于	到	马丁	基普	是	实际上	挤	和	男人	,

马丁·基普的农场建筑里挤满了人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]

who	had	come	thus	far	out	of	the	city	that	they	might	decide	upon	what	should
WHO	有	来	因此	远的	出去	的	这	城市	那	他们	可能	决定	之上	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [stænd]

be	done	when	the	Director	gave	orders	for	all	the	citizens	to	stand
是	完毕	什么时候	这	导演	给予	订单	为了	全部	这	公民	到	站立

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['wepənz] ,

to	their	weapons	,
到	他们的	武器	,

他们远道而来，是为了商议当指挥官下令所有市民拿起武器时，应该如何应对。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	a	most	excited	throng	it	was	.
和	一个	最多	兴奋的	人群	它	曾是	.

现场观众热情高涨。

[sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [ʌp] [ðə; ði]

Some	one	brought	word	that	a	messenger	had	been	sent	in	hot	haste	up	the
一些	一	带来	单词	那	一个	信使	有	到过	发送	在	热的	匆忙	向上	这

['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

river	to	summon	Master	Stuyvesant	,
河	到	召唤	掌握	史岱文森	,

有人带来消息说，已派信使急忙沿河而上，去召见斯图伊弗桑特少爷。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [beɪ] ,

and	others	had	learned	from	fishermen	who	had	been	in	the	lower	bay	,
和	其他的	有	学习	从	渔民	WHO	有	到过	在	这	降低	湾	,

其他人则是从曾在下湾捕鱼的渔民那里学到的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n]

that	the	English	fleet	was	even
那	这	英语	舰队	曾是	甚至

甚至连英国舰队也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] [saɪt] .

at	that	moment	in	sight	.
在	那	片刻	在	视线	.

在那一刻，就在视线范围内。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,

Although	the	people	had	been	so	disposed	,
虽然	这	人们	有	到过	所以	处置	,

尽管人民已经有了这样的想法，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl]

nothing	could	be	done	in	the	way	of	making	ready	to	defend	the	city	until
没有什么	可以	是	完毕	在	这	方式	的	制作	准备好	到	保卫	这	城市	直到

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [keɪm] [bæk] ,

Master	Stuyvesant	came	back	,
掌握	史岱文森	来了	后退	,

在斯图伊弗桑特少爷回来之前，任何保卫城市的准备工作都无法进行。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,

and	from	all	I	could	hear	,
和	从	全部	我	可以	听到	,

据我所听到的，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][nəʊ] [spiːtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

though	as	a	matter	of	course	I	had	no	speech	with	those	who	were
尽管	作为	一个	事情	的	课程	我	有	不	演讲	和	那些	WHO	是

['frendli] [wɪð] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

friendly	with	the	Director	,
友好的	和	这	导演	,

虽然我自然不会和那些与导演关系友好的人交谈，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]

no	one	was	sorry	because	of	there	promising	soon	to	be	an	end	to
不	一	曾是	对不起	因为	的	那里	有前途	很快	到	是	一个	结尾	到

[dʌtʃ] [ruːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Dutch	rule	in	America	.
荷兰语	规则	在	美国	.

没有人感到遗憾，因为荷兰在美洲的统治即将结束。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

We	were	well	content	to	remain	idle	,
我们	是	出色地	内容	到	保持	闲置的	,

我们很乐意保持无所事事的状态。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['æbsəns] [meɪd] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði][end][wiː; wi]

knowing	that	each	hour	of	the	Director's	absence	made	more	certain	the	end	we
会心	那	每个	小时	的	这	导演的	缺席	制成	更多的	肯定	这	结尾	我们

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

我们知道，主任每缺席一小时，我们想要的结果就就越发确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][æŋ'zaɪəti] ,

and	it	was	rather	from	curiosity	than	anxiety	,
和	它	曾是	相当	从	好奇心	比	焦虑	,

与其说是焦虑，不如说是好奇。

[ðæt] ['mɑːtɪn] [kɪp][ænd; ənd][ai] [stʊd] [hɑːf] ['ʃeltəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]

that	Martin	Kip	and	I	stood	half	sheltered	by	one	of	the	bastions
那	马丁	基普	和	我	站立	一半	避难所	经过	一	的	这	堡垒

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wen] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [ə'raɪvd] .

of	the	fort	when	Master	Stuyvesant	arrived	.
的	这	堡	什么时候	掌握	史岱文森	到达的	.

当时，我和马丁·基普站在堡垒的一个棱堡后，半掩着身子，斯图伊弗桑特少爷就到了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌrid] ['dʒɜːni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɪg'zæktli] [wɒt]

During	the	hurried	journey	he	must	have	settled	in	his	own	mind	exactly	what
期间	这	慌忙	旅行	他	必须	有	定居	在	他的	自己的	头脑	确切地	什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

should	be	done	,
应该	是	完毕	,

在匆忙的旅途中，他一定已经在心中仔细考虑过应该怎么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] ,

for	within	ten	minutes	after	having	come	,
为了	之内	十	分钟	后	拥有	来	,

来后十分钟内，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['evri] [θɜːd] [mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [æks] , [speɪd]

orders	were	given	that	every	third	man	of	all	the	citizens	should	,	with	axe	,	spade
订单	是	给定	那	每一个	第三	男人	的	全部	这	公民	应该	,	和	斧头	,	铲

,

,

,

下令所有市民中每三个男人就有一个要用斧头、铁锹……

[ɔː(r)] ['wiːlbærəʊ] , ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]

or	wheelbarrow	,	present	himself	at	the	fort	ready	to	aid	in	strengthening	the
或者	独轮车	,	展示	他自己	在	这	堡	准备好	到	援助	在	强化	这

[wɜːks] .

works	.
作品	.

或者推着独轮车，来到堡垒，准备帮助加固工事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ˌdisə'bei] [kə'mændz]

DISOBEYING	COMMANDS
违抗命令	命令

违抗命令

[nɒt] [ə'bʌv] ['naɪnti] [əu'bei] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd]

Not	above	ninety	obeyed	this	command	,	and	the	greater	number	of	those	who	did
不是	多于	九十	服从	这	命令	,	和	这	更大的	数字	的	那些	WHO	做过

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

so	were	,
所以	是	,

服从这一命令的人不超过九十人，而且服从者中的大多数是：

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['ʌndə(r)]['mɑːstə(r)] [staɪvəzənts] [θʌm] .

in	one	way	or	another	,	under	Master	Stuyvesant's	thumb	.
在	一	方式	或者	其他	,	在下面	掌握	史岱文森特	拇指	.

无论如何，都受制于斯图伊弗桑特少爷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

At	the	same	time	guards	were	placed	at	the	city	gates	to	prevent	any
在	这	相同的	时间	守卫	是	放置	在	这	城市	大门	到	防止	任何

[frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

from	leaving	the	city	over	the	land	,
从	离开	这	城市	超过	这	土地	,

与此同时，城门处也部署了守卫，以防止任何人从陆路离开城市。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][send][ɪn][ɔːl][ðə; ði][greɪn][hiː; hi][hæd; həd][ɒn]

and	every	farmer	was	commanded	to	send	in	all	the	grain	he	had	on
和	每一个	农民	曾是	命令	到	发送	在	全部	这	粮食	他	有	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

每个农民都被命令将自己手头所有的粮食都上来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [θreʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊəz] .

together	with	what	his	slaves	could	thresh	during	the	next	eight	and	forty	hours	.
一起	和	什么	他的	奴隶	可以	脱粒	期间	这	下一个	八	和	四十	小时	.

再加上他的奴隶们在接下来的八小时和四十小时里脱粒的粮食。

['mɑːtɪn] [kɪp] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst]['ɔːdə(r)] ,

Martin	Kip	laughed	at	this	last	order	,
马丁	基普	笑了	在	这	最后的	命令	,

马丁·基普对这最后一道命令哈哈大笑。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [fuːd] - [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv]

declaring	that	he	would	hold	all	he	had	of	food	-	stuff	at	the	muzzle	of
声明	那	他	会	抓住	全部	他	有	的	食物	-	东西	在	这	枪口	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

他宣称要把所有食物都抵在枪口上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

and	no	man	in	the	country	should	force	him	to	give	up	to	the	use	of	others
和	不	男人	在	这	国家	应该	力量	他	到	给	向上	到	这	使用	的	其他的

,

,

,

国内任何人都不应强迫他放弃供他人使用。

[wɒt] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

what	might	be	needed	for	his	own	family	and	for	his	slaves	.
什么	可能	是	需要	为了	他的	自己的	家庭	和	为了	他的	奴隶	.

他自己的家人和奴隶可能需要什么。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ; [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [tuː] [huː] [əu'bei] ,

Nor	did	he	stand	alone	in	such	refusal	;	I	heard	of	but	two	who	obeyed	,
也不	做过	他	站立	独自的	在	这样的	拒绝	;	我	听到	的	但	二	WHO	服从	,

他并非唯一拒绝服从的人；我只听说过有两个人服从了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃaʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [æt; ət]

and	one	of	these	was	the	schout	who	had	been	appointed	to	office	at
和	一	的	这些	曾是	这	舒特	WHO	有	到过	任命	到	办公室	在

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]

the	time	when	Master	Stuyvesant	refused	to	give	us	the	rights	called	for	by
这	时间	什么时候	掌握	史岱文森	拒绝	到	给	我们	这	权利	称为	为了	经过

其中一人就是当时被任命的司库，当时史岱文森校长拒绝给予我们所要求的权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

the	charter	which	had	been	sent	from	Holland	.
这	宪章	哪个	有	到过	发送	从	荷兰	.

这份从荷兰寄来的宪章。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

It	must	be	told	to	the	credit	of	the	Director	,
它	必须	是	讲述	到	这	信用	的	这	导演	,

必须承认，这要归功于导演。

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,

that	he	set	a	good	example	of	obedience	,
那	他	放	一个	好的	例子	的	服从	,

他树立了服从的好榜样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['hɔːlɪŋ] [greɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

for	all	his	servants	and	slaves	were	hard	at	work	hauling	grain	into	the
为了	全部	他的	仆人	和	奴隶	是	难的	在	工作	运输	粮食	进入	这

['sɪti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɒmps] ,

city	from	his	farm	above	the	swamps	,
城市	从	他的	农场	多于	这	沼泽	,

因为他所有的仆人和奴隶都在辛勤劳作，从他位于沼泽地上方的农场里把粮食运到城里。

[ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θreʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [stɔːk] .

or	engaged	in	threshing	that	which	yet	remained	on	the	stalk	.
或者	已订婚的	在	脱粒	那	哪个	然而	剩余	在	这	茎	.

或者从事脱粒工作，去除茎秆上剩余的谷物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

It	seemed	as	if	Master	Stuyvesant	believed	it	would	be	possible	for	him
它	似乎	作为	如果	掌握	史岱文森	相信	它	会	是	可能的	为了	他

[tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	hold	out	a	long	while	against	the	English	,
到	抓住	出去	一个	长的	尽管	反对	这	英语	,

斯图伊弗桑特少爷似乎相信他能够抵抗英国人很长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [siːdʒ] .

and	he	was	preparing	for	a	regular	siege	.
和	他	曾是	准备	为了	一个	常规的	围城	.

他当时正准备迎接一场正规的围攻。

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [di'mɑːnd, -'mænd]

SURRENDER	OF	THE	CITY	DEMANDED
投降	的	这	城市	要求

要求投降

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [kə'mændz] ,

There	had	been	no	more	than	time	to	issue	commands	,
那里	有	到过	不	更多的	比	时间	到	问题	命令	,

当时已没有足够时间下达命令，

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

when	the	fleet	we	had	been	expecting	sailed	up	the	harbor	,
什么时候	这	舰队	我们	有	到过	期待	航行	向上	这	港口	,

当我们期待已久的舰队驶入港口时，

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	anchored	within	full	view	of	the	city	.
和	锚定	之内	满的	看法	的	这	城市	.

并且锚定在城市全景范围内。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ,

The	ships	were	seemingly	crowded	with	soldiers	,
这	船舶	是	似乎	挤	和	士兵	,

船上似乎挤满了士兵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)]

and	even	those	who	were	eager	to	prevent	the	English	from	working	their
和	甚至	那些	WHO	是	渴望的	到	防止	这	英语	从	在职的	他们的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

甚至那些急于阻止英国人实现其意志的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

must	have	begun	to	understand	that	there	was	no	hope	of	making	a
必须	有	开始	到	理解	那	那里	曾是	不	希望	的	制作	一个

[sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] .

successful	defense	.
成功的	防御	.

他一定开始意识到，自己没有任何成功辩护的希望。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː]

The	streets	of	the	city	were	filled	with	men	,	women	,	and	children	,	who
这	街道	的	这	城市	是	已填	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	WHO

['wɔndə] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] ,

wandered	about	aimlessly	,
漫步	关于	漫无目的地	,

城市街道上挤满了漫无目的地闲逛的男人、女人和孩子。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

too	much	excited	to	be	able	to	remain	within	doors	,
也	很多	兴奋的	到	是	有能力的	到	保持	之内	门	,

太兴奋了，根本待不住。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mesndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,

and	as	messengers	came	and	went	from	the	fleet	,
和	作为	信使	来了	和	去	从	这	舰队	,

随着信使们在舰队中来来往往，

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [liːkt] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

enough	of	what	was	being	done	leaked	out	to	give	us	a	good	idea	of	the
足够的	的	什么	曾是	存在	完毕	泄露	出去	到	给	我们	一个	好的	主意	的	这

['mætə(r)][ɪn][hænd] .

matter	in	hand	.
事情	在	手	.

泄露出来的信息足以让我们对事情的来龙去脉有个大致了解。

[fɜːst] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

First	we	knew	that	the	commander	of	the	fleet	had	demanded	the
第一的	我们	知道	那	这	指挥官	的	这	舰队	有	要求	这

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

surrender	of	the	city	,
投降	的	这	城市	,

我们首先得知，舰队指挥官要求该城投降。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][təʊld][ˌjuː 'es] ,

and	this	we	would	have	understood	even	though	no	one	told	us	,
和	这	我们	会	有	理解	甚至	尽管	不	一	讲述	我们	,

即使没有人告诉我们，我们也能明白这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

because	of	the	officers	who	came	ashore	under	flag	of	truce	.
因为	的	这	警官	WHO	来了	岸上	在下面	旗帜	的	休战	.

因为那些在休战旗帜下上岸的军官们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Then	it	was	whispered	about	that	Master	Stuyvesant	wanted	to	talk	over	the
然后	它	曾是	低声说道	关于	那	掌握	史岱文森	通缉	到	讲话	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] ;

situation	with	the	English	commander	;
情况	和	这	英语	指挥官	;

随后有传言说，斯图伊弗桑特少校想和英国指挥官谈谈情况；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

but	was	told	that	the	fleet	had	been	sent	to	take	the	city	,
但	曾是	讲述	那	这	舰队	有	到过	发送	到	拿	这	城市	,

但有人告诉他，舰队已被派去攻占这座城市。

[nɒt] [ðæt] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [maɪt] ['ɑːgjuː] .

not	that	its	officers	might	argue	.
不是	那	它是	警官	可能	争论	.

它的官员们或许不会对此提出异议。

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [truːs]
A **THREE** **DAYS** **'** **TRUCE**
一个 三 天 - 休战

三天休战

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Upon **this** **Master** **Stuyvesant** **asked** **for** **three** **days** **in** **which** **to** **consult** **with** **his**
之上 这 掌握 史岱文森 问 为了 三 天 在 哪个 到 咨询 和 他的
[ɐdv'aɪzəz] ,
advisors **,**
顾问 ,

于是，史岱文森大师请求三天时间与他的顾问们商议。

[fər'get] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [twelv] ['aʊəz] , [ænd; ənd]
forgetting **,** **perhaps** **,** **that** **the** **Swedes** **had** **asked** **for** **only** **twelve** **hours** **,** **and**
遗忘 , 也许 , 那 这 瑞典人 有 问 为了 仅有的 十二 小时 , 和
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .
he **had** **refused** **.**
他 有 拒绝 .

他或许忘记了，瑞典人只要求十二个小时，而他拒绝了。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [ə'griːd] ,
To **this** **request** **Colonel** **Nicolls** **agreed** **,**
到 这 要求 上校 尼科尔斯 同意 ,

尼科尔斯上校同意了这一请求。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
but **at** **the** **same** **time** **made** **all** **his** **preparations** **for** **opening** **fire** **upon** **the**
但 在 这 相同的 时间 制成 全部 他的 准备工作 为了 开幕 火 之上 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

但与此同时，他也做好了向这座城市开火的一切准备。

[ɪn] [keɪs] ['mɑːstə(r)]
in **case** **Master**
在 案件 掌握

案例主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

['staɪvəsənt] [wɒz; wəz][səʊ][pɪg] - ['hedɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Stuyvesant **was** **so** **pig** **-** **headed** **as** **to** **refuse** **to** **surrender** **.**
史岱文森 曾是 所以 猪 - 标题 作为 到 拒绝 到 投降 .

史岱文森固执己见，拒绝投降。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['æŋkəd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Two **of** **the** **ships** **were** **sent** **up** **the** **river** **and** **anchored** **where** **they** **could**
二 的 这 船舶 是 发送 向上 这 河 和 锚定 在哪里 他们 可以
[θrəʊ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,
throw **shot** **into** **the** **fort** **at** **short** **range** **,**
扔 射击 进入 这 堡 在 短的 范围 ,

其中两艘船被派往河上游，停泊在可以近距离向堡垒投掷炮弹的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɒf] ['nʌtn] ['aɪlənd] ,
while **the** **others** **were** **moored** **off** **Nutten** **Island** **,**
尽管 这 其他的 是 系泊 离开 努滕 岛 ,

其他船只则停泊在纳滕岛附近。

['sendɪŋ] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

sending	five	companies	of	soldiers	ashore	near	the	ferry	landing	on	Long	Island	,
发送	五	公司	的	士兵	岸上	靠近	这	渡船	降落	在	长的	岛	,

派出五个连的士兵在长岛渡口附近登陆。

[weə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

where	they	went	into	camp	.
在哪里	他们	去	进入	营	.

他们进入了营地。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [keɪm] [daʊn]

Next	morning	a	company	of	horsemen	and	a	band	of	soldiers	came	down
下一个	早晨	一个	公司	的	骑兵	和	一个	乐队	的	士兵	来了	向下

[frɒm; frəm] ['hɑːtfəd] ,

from	Hartford	,
从	哈特福德	,

第二天早上，一队骑兵和一队士兵从哈特福德下来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

and	were	ferried	across	in	the	boats	of	the	fleet	,
和	是	渡船	穿过	在	这	船	的	这	舰队	,

他们乘坐舰队的船只渡河而过。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə]

thus	showing	that	the	Massachusetts	Bay	Company	would	do	what	they	might	to
因此	显示	那	这	马萨诸塞州	湾	公司	会	做	什么	他们	可能	到

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .

carry	out	the	wishes	of	King	Charles	.
携带	出去	这	愿望	的	国王	查尔斯	.

这表明马萨诸塞湾公司会竭尽所能去实现查理国王的意愿。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [sent] [ə'ʃɔː(r)] , ['siːkrətli] ,

That	night	the	commander	of	the	English	fleet	sent	ashore	,	secretly	,
那	夜晚	这	指挥官	的	这	英语	舰队	发送	岸上	,	偷偷	,

当晚，英国舰队指挥官秘密派人上岸，

['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] ['mɑːtɪn] [kɪp] , [ɒn]

twenty	or	more	written	messages	to	the	people	,	and	both	Martin	Kip	,	on
二十	或者	更多的	书面	消息	到	这	人们	,	和	两个都	马丁	基普	,	在

二十多封写给民众的书面信息，以及马丁·基普（Martin Kip）的信件，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[huːz] [fɑːm] [ðə; ði] ['mesndʒər] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ai] ,

whose	farm	the	messengers	landed	,	and	I	,
谁	农场	这	信使	登陆	,	和	我	,

信使们登陆的农场属于谁，还有我，

[njuː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [men] [ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm]

knew	beyond	a	peradventure	that	there	were	found	men	in	New	Amsterdam
知道	超过	一个	或者	那	那里	是	成立	男人	在	新的	阿姆斯特丹

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]

willing	to	spend	their	time	carrying	them	where	the	most	good	might	be	done
愿意的	到	花费	他们的	时间	携带	他们	在哪里	这	最多	好的	可能	是	完毕

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

to	the	enemy	.
到	这	敌人	.

他非常清楚，在新阿姆斯特丹有一些人愿意花时间把他们送到对敌人最有利的地方。

[ɪn] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] ['prɒmɪst] [ɔːl] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

In	these	messages	Colonel	Nicolls	promised	all	who	would	lay	down	their	arms	,
在	这些	消息	上校	尼科尔斯	承诺	全部	WHO	会	躺	向下	他们的	武器	,

在这些信息中，尼科尔斯上校向所有放下武器的人承诺：

[fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] ,

full	liberty	to	remain	on	the	land	,	without	being	molested	in	any	way	,
满的	自由	到	保持	在	这	土地	,	没有	存在	性骚扰	在	任何	方式	,

享有完全的土地使用自由，不受任何形式的骚扰。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]

and	agreed	that	his	king	would	protect	them	in	the	holding	of	all	their
和	同意	那	他的	国王	会	保护	他们	在	这	保持	的	全部	他们的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

他们同意国王会保护他们，保管他们的所有财产。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]

Now	even	those	who	had	been	hesitating	whether	to	side	with	the	Dutch	or	the
现在	甚至	那些	WHO	有	到过	犹豫不决	无论	到	边	和	这	荷兰语	或者	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

现在，就连那些之前还在犹豫是站在荷兰人一边还是英国人一边的人，

[wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

were	eager	to	see	the	surrender	of	the	city	,
是	渴望的	到	看	这	投降	的	这	城市	,

他们都渴望看到这座城市投降。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	when	the	Director	called	upon	citizens	to	work	on	the	fort	or	the
和	什么时候	这	导演	称为	之上	公民	到	工作	在	这	堡	或者	这

[ˌpælɪ'seɪd] ,

palisade	,
栅栏	,

当主任号召市民参与堡垒或栅栏的修建工作时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [seɪv] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [sleɪvz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,

he	could	find	none	save	servants	or	slaves	to	answer	his	summons	,
他	可以	寻找	没有任何	节省	仆人	或者	奴隶	到	回答	他的	传票	,

除了仆人和奴隶之外，他找不到任何人来响应他的召唤。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz]

and	even	these	it	was	necessary	to	drive	with	such	of	the	soldiers	as
和	甚至	这些	它	曾是	必要的	到	驾驶	和	这样的	的	这	士兵	作为

[wɜː(r); wə(r)] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdəz] .

were	yet	willing	to	obey	orders	.
是	然而	愿意的	到	服从	订单	.

即使这样，也必须由那些仍然愿意服从命令的士兵来驾驶车辆。

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

VISITORS	FROM	THE	ENGLISH
访客	从	这	英语

来自英国的访客

[æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] , [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,

At	noon	of	the	second	day	of	the	truce	,	a	boat	put	off	from	the	fleet	,
在	中午	的	这	第二	天	的	这	休战	,	一个	船	放	离开	从	这	舰队	,

休战第二天中午，一艘从舰队中驶出的船只，

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

coming	directly	toward	the	city	,
未来	直接地	朝向	这	城市	,

径直朝城市方向走去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'mʌŋ]

and	before	she	was	near	to	the	dock	some	of	the	Englishmen	among
和	前	她	曾是	靠近	到	这	码头	一些	的	这	英国人	之中

[ˌjuː 'es] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] ,

us	cried	out	that	he	who	stood	in	the	bow	was	Governor	Winthrop	,
我们	哭	出去	那	他	WHO	站立	在	这	弓	曾是	州长	温斯罗普	,

当她还没靠近码头时，我们当中的一些英国人就喊道，站在船头的那个人是温斯罗普总督。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] .

of	the	Massachusetts	Bay	Colony	.
的	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

马萨诸塞湾殖民地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ɪf]

Then	it	was	that	Master	Stuyvesant	ordered	a	salute	to	be	given	,	as	if
然后	它	曾是	那	掌握	史岱文森	订购	一个	礼炮	到	是	给定	,	作为	如果

然后，斯图伊弗桑特少校下令行礼，仿佛……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

the	gentleman	were	coming	to	us	as	a	friend	,	and	when	the	latter
这	绅士	是	未来	到	我们	作为	一个	朋友	,	和	什么时候	这	后者

[stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

stepped	on	shore	,
步	在	支撑	,

这位先生是以朋友的身份来拜访我们的，当他踏上岸边时，

['fɒləʊd] [baɪ] [faɪv] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [ʃaʊt] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

followed	by	five	officers	from	the	English	army	,	the	schout	conducted	them	to
随后	经过	五	警官	从	这	英语	军队	,	这	舒特	实施	他们	到

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

the	city	hall	,
这	城市	大厅	,

在五名英国军官的跟随下，这名领队将他们带到了市政厅。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

where	it	was	said	the	Director	and	the	burgomasters	were
在哪里	它	曾是	说	这	导演	和	这	市长	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

据说，局长和市长们正在那里等候。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['fænsid] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [seɪv] , [pə'hæps] ,

It	can	well	be	fancied	that	every	person	in	the	city	,	save	,	perhaps	,
它	能	出色地	是	幻想	那	每一个	人	在	这	城市	,	节省	,	也许	,

可以想象，城里的每个人，或许除了少数例外，

['mɑːstə(r)] [staɪvəzənts] ['fæməli][ænd; ənd] ['sɜːvənts] , ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə][hɪə(r)]

Master	**Stuyvesant's**	**family**	**and**	**servants**	**,**	**gathered**	**around**	**the**	**city**	**hall**	**to**	**hear**
掌握	史岱文森特	家庭	和	仆人	,	聚集	大约	这	城市	大厅	到	听到

[wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

what	**might**	**be**	**going**	**on**	**,**
什么	可能	是	去	在	,

斯图伊弗桑特少爷的家人和仆人聚集在市政厅周围，想听听究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['spiːdəli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	**there**	**we**	**speedily**	**learned**	**that**	**the**	**Director**	**had**	**fallen**	**into**	**a**
和	那里	我们	迅速地	学习	那	这	导演	有	倒下	进入	一个

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

我们很快得知，主任勃然大怒。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

even	**going**	**so**	**far**	**as**	**to**	**quarrel**	**with**	**those**	**other**	**officials**	**who**	**had**	**been**	**his**
甚至	去	所以	远的	作为	到	争吵	和	那些	其他	官员	WHO	有	到过	他的

[best] [frendz] .

best	**friends**	**.**
最好的	朋友们	.

甚至还与那些曾经是他最好的朋友的官员发生了争吵。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [dɪd] [nɒt] [steɪ] ['əʊvəli] [lɒŋ] ,

The	**visitors**	**from**	**the**	**fleet**	**did**	**not**	**stay**	**overly**	**long**	**,**
这	访客	从	这	舰队	做过	不是	停留	过于	长的	,

舰队的访客们并没有停留太久。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] [ðæt]

and	**when**	**they**	**went**	**away**	**it**	**was**	**whispered**	**among**	**the**	**excited**	**citizens**	**that**
和	什么时候	他们	去	离开	它	曾是	低声说道	之中	这	兴奋的	公民	那

['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

Governor	**Winthrop**	**had**	**left**	**a**	**letter**	**,**
州长	温斯罗普	有	左边	一个	信	,

他们离开后，兴奋的市民们窃窃私语，说温斯罗普州长留下了一封信。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [bɪ'liːvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	**some**	**of**	**the**	**burgomasters**	**believed**	**should**	**be**	**read**	**to**	**the**	**people**	**.**
哪个	一些	的	这	市长	相信	应该	是	读	到	这	人们	.

一些市长认为应该把这些内容读给市民听。

['mɑːstə(r)] [staɪvəzənts] [reɪdʒ]

MASTER	**STUYVESANT'S**	**RAGE**
掌握	史岱文森特	愤怒

史岱文森大师的愤怒

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['veri] ['ʃɔːtli] ,

It	**seemed**	**,**	**as**	**we**	**learned**	**very**	**shortly**	**,**
它	似乎	,	作为	我们	学习	非常	不久	,

正如我们很快就了解到的那样，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['kleɪmɪŋ]

that	**in**	**his**	**rage**	**Master**	**Stuyvesant**	**had**	**torn**	**the**	**letter**	**into**	**little**	**pieces**	**claiming**
那	在	他的	愤怒	掌握	史岱文森	有	撕裂	这	信	进入	小的	件	声称

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

that	**it**	**did**	**not**	**concern**	**the**	**common**	**people**	**,**
那	它	做过	不是	忧虑	这	常见的	人们	,

斯图伊弗桑特少爷盛怒之下将信撕成碎片，声称信的内容与普通百姓无关。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [left] [hɪm] [ɪn]['æŋgə(r)] .

and	then	it	was	that	his	own	friends	left	him	in	anger	.
和	然后	它	曾是	那	他的	自己的	朋友们	左边	他	在	愤怒	.

然后，就连他的朋友们也愤怒地离开了他。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]

Within	half	an	hour	the	people	insisted	that	the	letter	be	demanded	of	the
之内	一半	一个	小时	这	人们	坚持	那	这	信	是	要求	的	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

不到半小时，民众就坚持要求向主任索要这封信。

[ænd; ənd] [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt]

and	five	men	were	sent	to	Master	Stuyvesant	,	claiming	that
和	五	男人	是	发送	到	掌握	史岱文森	,	声称	那

五名男子被派去见斯图伊弗桑特少校，声称：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[wɪtʃ] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [brɔːt] .

which	Governor	Winthrop	had	brought	.
哪个	州长	温斯罗普	有	带来	.

这是温斯罗普州长带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [kɪp] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [men] [ɒv; əv] [njuː]

It	was	Martin	Kip	who	headed	the	messengers	from	the	free	men	of	New
它	曾是	马丁	基普	WHO	标题	这	信使	从	这	自由的	男人	的	新的

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

率领新阿姆斯特丹自由民使者的是马丁·基普。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

and	he	told	me	Master	Stuyvesant	was	in	a	fine	rage	.
和	他	讲述	我	掌握	史岱文森	曾是	在	一个	美好的	愤怒	.

他告诉我，史岱文森少爷非常生气。

[hiː; hi] [stʌmpt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['θretnɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['taɪni]

He	stumped	to	and	fro	threatening	,	but	finally	showed	in	his	hand	the	tiny
他	难住了	到	和	弗	威胁	,	但	最后	显示	在	他的	手	这	微小的

['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

bits	of	paper	,
比特	的	纸	,

他踱来踱去，一边威胁一边走动，最后还是亮出了手里的几张小纸片。

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

throwing	them	on	the	floor	.
投掷	他们	在	这	地面	.

把它们扔到地上。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

Then	some	one	of	the	house	,	I	do	not	know	who	,	picked	up	the	pieces	,
然后	一些	一	的	这	房子	,	我	做	不是	知道	WHO	,	挑选	向上	这	件	,

然后，屋里某个人，我不知道是谁，把碎片收拾了起来。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [kɪp] ,

putting	them	together	so	that	the	words	might	be	read	,	and	Martin	Kip	,
推杆	他们	一起	所以	那	这	字	可能	是	读	,	和	马丁	基普	,

将它们放在一起，以便人们能够读出这些文字，还有马丁·基普

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] , [təʊld][juː 'es] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

speaking	from	the	steps	of	the	city	hall	,	told	us	what	had	been	written	.
请讲	从	这	步骤	的	这	城市	大厅	,	讲述	我们	什么	有	到过	书面	.

他站在市政厅的台阶上，告诉我们上面写了些什么。

[aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt]

I	do	not	remember	it	all	,	but	there	was	in	the	letter	a	promise	that
我	做	不是	记住	它	全部	,	但	那里	曾是	在	这	信	一个	承诺	那

我记不清全部内容了，但信里有一项承诺：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

the	Dutch	should	not	be	driven	out	after	the	city	was	captured	.
这	荷兰语	应该	不是	是	驱动	出去	后	这	城市	曾是	捕获	.

攻占该城后，不应该将荷兰人驱逐出去。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [iːtʃ] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,

They	would	be	allowed	to	remain	,	each	man	on	his	own	land	,
他们	会	是	允许	到	保持	,	每个	男人	在	他的	自己的	土地	,

他们将被允许留下，每个人都留在自己的土地上。

[friː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [best] ,

free	to	come	or	go	as	it	pleased	him	best	,
自由的	到	来	或者	去	作为	它	高兴	他	最好的	,

他可以自由来去，随心所欲。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʌtʃmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɪð] [ðə; ði]

and	other	Dutchmen	were	at	liberty	to	live	in	New	Amsterdam	with	the
和	其他	荷兰人	是	在	自由	到	居住	在	新的	阿姆斯特丹	和	这

[seɪm] [raɪts] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] .

same	rights	as	belonged	to	any	English	man	.
相同的	权利	作为	属于	到	任何	英语	男人	.

其他荷兰人也享有与英国人相同的权利，可以在新阿姆斯特丹自由生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	was	all	up	with	Master	Stuyvesant	after	that	.
它	曾是	全部	向上	和	掌握	史岱文森	后	那	.

之后，一切都和斯图伊弗桑特少爷有关了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [stɔːm] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]

He	did	not	cease	to	storm	and	rage	at	those	who	refused	to	stand	by	the
他	做过	不是	停止	到	风暴	和	愤怒	在	那些	WHO	拒绝	到	站立	经过	这

[gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

guns	in	the	fort	,
枪支	在	这	堡	,

他不停地怒斥那些拒绝坚守堡垒炮台的人，咆哮怒吼。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ðə; ði]['sɪti] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	threatened	that	he	would	hold	the	city	till	the	last	building	in	it	was
和	威胁	那	他	会	抓住	这	城市	直到	这	最后的	建筑	在	它	曾是

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

并威胁说，他将占领这座城市，直到城里的最后一栋建筑被摧毁为止；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][ə'ləʊn] ?

but	what	could	he	do	alone	?
但	什么	可以	他	做	独自的	?

但他一个人又能做什么呢?

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ruːl]
THE END OF DUTCH RULE
这 结尾 的 荷兰语 规则

荷兰统治的终结

[wen] [ðə; ði] [θriː] - [deɪz] - [truːs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
When the three - days ' truce was at an end ,
什么时候 这 三 - 天 - 休战 曾是 在 一个 结尾 ,

三天休战期结束后，

['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] ['lændɪd] [θriː] [mɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] ,
Colonel Nicolls landed three more companies of the King's soldiers ,
上校 尼科尔斯 登陆 三 更多的 公司 的 这 国王学院 士兵 ,

尼科尔斯上校又率领三连国王的士兵登陆。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]
and himself marched at their head to join those who were encamped at
和 他自己 行军 在 他们的 头 到 加入 那些 WHO 是 营地 在
[ðə; ði] ['feri] - [weɪ] .
the ferry - way .
这 渡船 - 方式 .

他自己则走在队伍的最前面，与那些在渡口扎营的人会合。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm]
All the ships came
全部 这 船舶 来了

所有的船都来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
into position for opening fire upon the city , and it was time for
进入 位置 为了 开幕 火 之上 这 城市 , 和 它 曾是 时间 为了
['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,
Master Stuyvesant to surrender ,
掌握 史岱文森 到 投降 ,

他们已经做好向城市开火的准备，是时候让斯图伊弗桑特少爷投降了。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə]
or have it done for him by those of us who were not minded to
或者 有 它 完毕 为了 他 经过 那些 的 我们 WHO 是 不是 有思想 到
[meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
make fools of ourselves .
制作 傻瓜 的 我们自己 .

或者由我们这些不愿出丑的人替他去做。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I have heard it said that he was near to being broken - hearted because
我 有 听到 它 说 那 他 曾是 靠近 到 存在 破碎的 - 心地 因为
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;
of having come to such a plight ;
的 拥有 来 到 这样的 一个 困境 ;

我听说他因为落到这种境地而几乎心碎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	was	no	worse	for	him	than	it	had	been	for	the
但	它	曾是	不	更糟	为了	他	比	它	有	到过	为了	这

['swiːdɪʃ] ['gʌvənə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['bʊlid] ,

Swedish	governor	whom	he	bullied	,
瑞典	州长	谁	他	被欺凌	,

但对他来说，这并没有比他欺凌过的瑞典总督更糟。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	,	by	thus	making	promises	to	the	people	,
和	,	经过	因此	制作	承诺	到	这	人们	,

通过这种方式向人民做出承诺，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hæd; həd]

the	English	commander	was	showing	himself	more	of	a	man	than	had
这	英语	指挥官	曾是	显示	他自己	更多的	的	一个	男人	比	有

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['staɪvəsənt] ,

Director	Stuyvesant	,
导演	史岱文森	,

这位英国指挥官表现得比史岱文森局长更有男子气概。

[wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] ['evri] [lɑːst] [swiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

when	he	drove	away	every	last	Swede	out	of	their	homes	.
什么时候	他	驾驶	离开	每一个	最后的	瑞典人	出去	的	他们的	房屋	.

他将最后一个瑞典人赶出了家园。

[huː'evə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn]['təʊkən]

Whoever	gave	the	command	to	hoist	the	white	flag	over	the	fort	in	token
谁	给予	这	命令	到	提升	这	白色的	旗帜	超过	这	堡	在	令牌

无论是谁下令在堡垒上象征性地升起白旗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ɒv; əv] [sə'rendə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [taɪm]

of	surrender	,	I	know	not	;	but	it	was	done	before	the	English	had	time
的	投降	,	我	知道	不是	;	但	它	曾是	完毕	前	这	英语	有	时间

[tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] ,

to	open	fire	,
到	打开	火	,

我不知道投降的具体情况；但投降是在英国人来得及开火之前发生的。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)] [dʌtʃ] [ruːl] .

and	New	Amsterdam	was	no	longer	under	Dutch	rule	.
和	新的	阿姆斯特丹	曾是	不	更长	在下面	荷兰语	规则	.

新阿姆斯特丹不再处于荷兰的统治之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] 8th , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , - , [wen]

It	was	Monday	,	September	8th	,	in	the	year	of	our	Lord	,	1664	,	when
它	曾是	周一	,	九月	8th	,	在	这	年	的	我们的	主	,	-	,	什么时候

['mɑːstə(r)] ['staɪvəsənt] ,

Master	Stuyvesant	,
掌握	史岱文森	,

那是公元1664年9月8日星期一，史岱文森先生.....

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['səʊldʒəz] ,

at	the	head	of	the	hundred	and	fifty	soldiers	,
在	这	头	的	这	百	和	五十	士兵	,

在一百五十名士兵的最前面，

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,

marched	from	the	fort	to	take	ship	for	Holland	,
行军	从	这	堡	到	拿	船	为了	荷兰	,

他们从堡垒出发，乘船前往荷兰。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

and	an	hour	later	Colonel	Nicolls	came	in	with	seven	companies	of	soldiers	,
和	一个	小时	之后	上校	尼科尔斯	来了	在	和	七	公司	的	士兵	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

一小时后，尼科尔斯上校带着七个连的士兵进来了，他们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,

instead	of	remaining	to	eat	us	out	of	house	and	home	,
反而	的	其余的	到	吃	我们	出去	的	房子	和	家	,

与其留下来把我们吃光家产，

[went] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd]

went	at	once	on	board	the	ships	until	they	could	go	into	camp	on	the	Long	Island
去	在	一次	在	木板	这	船舶	直到	他们	可以	去	进入	营	在	这	长的	岛

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们立即登上船只，直到抵达长岛海岸的营地。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

THE	CITY	OF	NEW	YORK
这	城市	的	新的	约克

纽约市

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['gʌvənə(r)] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ðəm'selvz] ,

That	same	day	Colonel	Nicolls	was	chosen	governor	by	the	Dutch	themselves	,
那	相同的	天	上校	尼科尔斯	曾是	选定	州长	经过	这	荷兰语	他们自己	,

就在同一天，尼科尔斯上校被荷兰人亲自推选为总督。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [biː; bi] [kɔːld] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	first	order	was	that	the	city	be	called	New	York	in	honor	of	the
和	他的	第一的	命令	曾是	那	这	城市	是	称为	新的	约克	在	荣誉	的	这

[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

他的第一道命令就是将这座城市命名为纽约，以纪念约克公爵。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

who	had	really	had	charge	of	the	matter	.
WHO	有	真的	有	收费	的	这	事情	.

谁才是真正负责此事的人。

[nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] ,

Next	day	came	a	message	from	the	new	governor	,
下一个	天	来了	一个	信息	从	这	新的	州长	,

第二天，我收到了新州长的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] [mait] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

in	which	it	was	promised	that	people	from	all	lands	might	come	into	the	City
在	哪个	它	曾是	承诺	那	人们	从	全部	土地	可能	来	进入	这	城市

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

其中承诺，来自世界各地的人们都可以进入纽约市。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [raɪts] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
with the same rights as any other ;
和 这 相同的 权利 作为 任何 其他 ;

享有与其他任何人相同的权利；

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]
that there would be no change in the affairs until an election by the people
那 那里 会 是 不 改变 在 这 事务 直到 一个 选举 经过 这 人们
[kʊd; kəd] [biː; bi] [held] ,
could be held ,
可以 是 握住 ,

在举行人民选举之前，局势不会发生任何改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [maɪt] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [best] .
and that each man might worship God in whatsoever way seemed to him best .
和 那 每个 男人 可能 崇拜 上帝 在 任何 方式 似乎 到 他 最好的 .

每个人都可以按照自己认为最好的方式敬拜上帝。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [njuː]
We who had lived so long in the New World had seen the last of New
我们 WHO 有 居住地 所以 长的 在 这 新的 世界 有 已见 这 最后的 的 新的
[ˌæmstə'dæm] [wɪð] [ɪts] [dʌtʃ] ['ruːlə(r)z] ,
Amsterdam with its Dutch rulers ,
阿姆斯特丹 和 它是 荷兰语 统治者 ,

我们这些在新大陆生活了这么久的人，已经目睹了新阿姆斯特丹及其荷兰统治者的最后身影。

[huː] [njuː] [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪmz]
who knew no law but their own whims
WHO 知道 不 法律 但 他们的 自己的 心血来潮

他们不懂法律，只凭自己的喜好行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

, [ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [men] [huː] [hæv; həv] ['faɪnəli] [θrəʊn] [ɒf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ,
, and now were we like men who have finally thrown off a heavy burden ,
, 和 现在 是 我们 喜欢 男人 WHO 有 最后 抛掷 离开 一个 重的 负担 ,

现在我们就像终于卸下重担的人一样。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] .
able to breathe freely once more .
有能力的 到 呼吸 自由 一次 更多的 .

终于可以再次自由呼吸了。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
I would that I had enough of knowledge to set down in words all that I have
我 会 那 我 有 足够的 的 知识 到 放 向下 在 字 全部 那 我 有
[dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] ;
just told you ;
只是 讲述 你 ;

我希望我有足够的知识，能够用语言把刚才告诉你们的一切都写下来；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
but I am ignorant of nearly everything , save furs and bargaining with the
但 我 是 无知 的 几乎 一切 , 节省 毛皮 和 讨价还价 和 这
['ɪndiənz] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Indians , therefore it is ,
印度人 , 所以 它 是 ,

但我几乎一窍不通，除了毛皮和与印第安人讨价还价之外，所以.....

[ðæt]	[ən'les]	[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]	[rɪ'piːt]	[wɒt]	[ai][hæv; həv]	[sed]	,
that	**unless**	**you**	**shall**	**repeat**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**
那	除非	你	将	重复	什么	我	有	说	,

除非你重复我说过的话，

[ðə; ðɪ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[meɪ]	['nevə(r)][hɪə(r)]	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)][ɒv; əv]	[njuː]	[ˌæmstə'dæm]
the	**people**	**of**	**this**	**country**	**may**	**never**	**hear**	**the**	**story**	**of**	**Peter**	**of**	**New**	**Amsterdam**
这	人们	的	这	国家	可能	绝不	听到	这	故事	的	彼得	的	新的	阿姆斯特丹

.

.

.

这个国家的人民可能永远不会听到新阿姆斯特丹的彼得的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新阿姆斯特丹的彼得：一个关于老纽约(Peter of New Amsterdam A Story of Old)
第6/6页

[ˌelɪ'mentri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
ELEMENTARY HISTORIES
初级 历史

小学历史

['bɑrnzɪz] [nju:] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
BARNES'S NEW HISTORIES OF THE UNITED STATES
巴恩斯 新的 历史 的 这 团结的 各州

巴恩斯美国新史

[ˌelɪ'mentri] , $0 . - ; [sku:l] $1 . -
Elementary , $0 . 60 ; School $1 . 00
初级 , $0 . - ; 学校 $1 . -

小学，0.60美元；学校，1.00美元

¶ [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [fɔ:m] [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ,
¶ In their new form these books are thoroughly up - to - date ,
¶ 在 他们的 新的 形式 这些 图书 是 彻底 向上 - 到 - 日期 ,

这些书籍的新版本内容完全更新，

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] ['kɒntents] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [dres] .
both as to contents and as to dress .
两个都 作为 到 内容 和 作为 到 裙子 .

无论是内容还是装束。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ˌri:'rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [baɪ'ɑ:grəfiz]
The Elementary History has been entirely rewritten in a series of biographies
这 初级 历史 有 到过 完全 重写 在 一个 系列 的 传记
[baɪ] [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['raɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
by that charming writer for children ,
经过 那 迷人 作家 为了 孩子们 ,

那位深受孩子们喜爱的作家将《小学历史》完全改写成了一系列传记。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz]['bɔ:ldwɪn] .
Dr . James Baldwin .
博士 . 詹姆斯 鲍德温 .

詹姆斯·鲍德温博士。

[ðə; ði] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['greɪtə(r)] ['prɒmɪnəns]
The School History has been completely revised , and gives greater prominence
这 学校 历史 有 到过 完全地 修改 , 和 给予 更大的 显赫地位
[tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
to the life of the people ,
到 这 生活 的 这 人们 ,

学校历史已全面修订，更加突出了人民的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] .
and to the wonderful development of our industries .
和 到 这 精彩的 发展 的 我们的 行业 .

以及我们各行各业的蓬勃发展。

['ɛgəlˌstənz] [nju:] ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] $1 . -
EGGLESTON'S NEW CENTURY HISTORY OF THE UNITED STATES $1 . 00
埃格尔斯顿的 新的 世纪 历史 的 这 团结的 各州 $1 . -

埃格尔斯顿《美国新世纪史》 1.00美元

¶ [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [səʊ] ['briːfli] [ðæt]

¶	The	author's	purpose	was	to	tell	the	story	of	our	country	so	briefly	that
¶	这	作者的	目的	曾是	到	告诉	这	故事	的	我们的	国家	所以	简要地	那

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['mɑːstəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

it	might	be	mastered	within	the	usual	time	allotted	to	the	study	,
它	可能	是	精通	之内	这	通常	时间	分配	到	这	学习	,

作者的目的是用尽可能简短的方式讲述我们国家的历史，以便人们能够在通常的学习时间内掌握它。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] ['ɪntrəst] [ˌʌnɪm'peəd] [baɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] .

and	yet	to	preserve	its	interest	unimpaired	by	condensation	.
和	然而	到	保存	它是	兴趣	未受损	经过	缩合	.

然而，为了保持其利益不受冷凝的影响。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðəʊz] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ɒv; əv]

He	has	been	especially	successful	in	presenting	those	facts	of	the	home	life	of
他	有	到过	尤其	成功的	在	呈现	那些	事实	的	这	家	生活	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他尤其擅长展现人们家庭生活的那些事实，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	their	progress	in	civilization	,	which	are	essential	to	history	.
和	他们的	进步	在	文明	,	哪个	是	基本的	到	历史	.

以及它们在文明发展中所取得的进步，这对历史至关重要。

[mək'mæstərz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

McMASTER'S	HISTORIES	OF	THE	UNITED	STATES
麦克马斯特	历史	的	这	团结的	各州

麦克马斯特的美国历史

['praɪməri] , $0 . - ; [briːf] $1 . -

Primary	,	$0	.	60	;	Brief	$1	.	00
基本的	,	$0	.	-	;	简短的	$1	.	-

主要，0.60美元；简要，1.00美元

¶ [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

¶	These	books	are	remarkable	for	their	freshness	and	vigor	,	and	their
¶	这些	图书	是	卓越	为了	他们的	新鲜	和	活力	,	和	他们的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['triːtmənt] .

historical	and	impartial	treatment	.
历史	和	公正	治疗	.

这些书籍以其新颖性和活力以及历史性和公正性而著称。

[ðə; ði]['praɪməri]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [skuːl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

The	Primary	History	contains	work	for	one	school	year	,	and	is	simply	and
这	基本的	历史	包含	工作	为了	一	学校	年	,	和	是	简单地	和

['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['rɪt(ə)n] .

interestingly	written	.
有趣的是	书面	.

《小学历史》一书包含一个学年的学习内容，内容简洁有趣。

[ðə; ði] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Brief	History	directs	the	attention	of	the	pupil	particularly	to	the
这	简短的	历史	导演	这	注意力	的	这	瞳孔	特别	到	这

[kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] ,

colonial	period	,
殖民	时期	,

《简史》引导学生特别关注殖民时期，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'vents] .
yet **it** **does** **not** **neglect** **the** **later** **events** **.**
然而 它 做 不是 忽视 这 之后 活动 .

但它并没有忽略后来的事件。

[waɪts] ['aʊtlaɪn] ['stʌdiz] [ɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] $0 . -
WHITE'S **OUTLINE** **STUDIES** **IN** **UNITED** **STATES** **HISTORY** **$0** **.** **30**
怀特 大纲 研究 在 团结的 各州 历史 $0 . -

怀特美国历史概要研究 0.30 美元

¶ [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [nəʊt] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [blæŋks] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
¶ **A** **helpful** **note** **book** **containing** **blanks** **to** **be** **filled** **in** **by** **the** **pupil** **,**
¶ 一个 有帮助 笔记 书 包含 空白 到 是 已填 在 经过 这 瞳孔 ,

¶ 一本有用的笔记本，里面有一些空白处供学生填写，

['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , ['aʊtlaɪn] [mæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , ['mɑːkɪŋ]
questions **to** **be** **answered** **,** **outline** **maps** **for** **the** **location** **of** **places** **,** **marking**
问题 到 是 回答 , 大纲 地图 为了 这 地点 的 地方 , 标记
[ɒv; əv] ['baʊndriz] ,
of **boundaries** **,**
的 边界 ,

需要回答的问题、地点位置示意图、边界标记、

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ruːts] , ['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['eseɪz; e'seɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and **tracing** **of** **routes** **,** **outlines** **for** **essays** **,** **etc** **.** **,**
和 追踪 的 路线 , 概述 为了 散文 , ETC . ,

以及路线规划、论文提纲等。

[wɪð] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
with **full** **directions** **for** **the** **pupil** **and** **suggestions** **to** **the** **teacher** **.**
和 满的 方向 为了 这 瞳孔 和 建议 到 这 老师 .

为学生提供完整指导，并为教师提供建议。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
AMERICAN **BOOK** **COMPANY**
美国人 书 公司

美国图书公司

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ridər]
HISTORICAL **READERS**
历史 读者

历史读者

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [gɝːbɝ]
By **H** **.** **A** **.** **GUERBER**
经过 H . 一个 . 格尔伯

作者：HA GUERBER

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] $0 . -
Story **of** **the** **Thirteen** **Colonies** **$0** **.** **65**
故事 的 这 十三 殖民地 $0 . -

《十三殖民地的故事》 0.65美元

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] . -
Story **of** **the** **Great** **Republic** **.** **65**
故事 的 这 伟大的 共和国 . -

伟大共和国的故事 .65

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . -
Story **of** **the** **English** **.** **65**
故事 的 这 英语 . -

英国.65的故事

['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] [frɑːns] . -

Story	of	Old	France	.	65
故事	的	老的	法国	.	-

旧法国的故事 .65

['stɔːri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [frɑːns] . -

Story	of	Modern	France	.	65
故事	的	现代的	法国	.	-

现代法国的故事 .65

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] . -

Story	of	the	Chosen	People	.	60
故事	的	这	被选中的	人们	.	-

被拣选的人民的故事 .60

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] . -

Story	of	the	Greeks	.	60
故事	的	这	希腊人	.	-

希腊人的故事 .60

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] . -

Story	of	the	Roman	.	60
故事	的	这	罗马	.	-

罗马.60口径手枪的故事

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] ,

Although	these	popular	books	are	intended	primarily	for	supplementary	reading	,
虽然	这些	受欢迎的	图书	是	故意的	主要	为了	补充	阅读	,

虽然这些畅销书主要用作补充阅读材料，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['ædɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]

they	will	be	found	quite	as	valuable	in	adding	life	and	interest	to	the	formal
他们	将要	是	成立	相当	作为	有价值的	在	添加	生活	和	兴趣	到	这	正式的

['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

study	of	history	.
学习	的	历史	.

它们在为历史的正规研究增添活力和趣味方面，将具有相当大的价值。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] [skuːl] [jɪə(r)] ,

Beginning	with	the	fifth	school	year	,
开始	和	这	第五	学校	年	,

从第五学年开始，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] ['prɒfɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .

they	can	be	used	with	profit	in	any	of	the	upper	grammar	grades	.
他们	能	是	用过的	和	利润	在	任何	的	这	上	语法	成绩	.

它们在任何高年级语法课程中都可以有效使用。

¶ [ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['piːplz] [hæz; həz]['teɪkən]

¶	In	these	volumes	the	history	of	some	of	the	world's	peoples	has	taken
¶	在	这些	卷	这	历史	的	一些	的	这	世界的	人民	有	已采取

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

the	form	of	stories	in	which	the	principal	events	are	centered	about	the	lives
这	形式	的	故事	在	哪个	这	主要的	活动	是	居中	关于	这	生活

[ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz] .

of	great	men	of	all	times	.
的	伟大的	男人	的	全部	时代	.

¶ 在这些卷册中，世界一些民族的历史以故事的形式呈现，故事的主要事件围绕着各个时代伟人的生活展开。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,

Throughout	the	attempt	has	been	made	to	give	in	simple	,
自始至终	这	试图	有	到过	制成	到	给	在	简单的	,

一直以来，我们都试图用最简单的方式来表达，

['fɔːsfl] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['feɪməs] [diːdz] ,

forceful	language	an	authentic	account	of	famous	deeds	,
有力	语言	一个	真正的	帐户	的	著名的	契约	,

语言铿锵有力，真实记述了著名事迹。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	to	present	a	stirring	and	lifelike	picture	of	life	and	customs	.
和	到	展示	一个	搅拌	和	逼真	图片	的	生活	和	海关	.

并呈现一幅生动逼真、引人入胜的生活和习俗图景。

['strɪktli] ['mɪlətri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['emfəsaɪzd] .

Strictly	military	and	political	history	have	never	been	emphasized	.
严格来说	军队	和	政治的	历史	有	绝不	到过	强调	.

军事和政治史从未被重点强调。

¶ [nəʊ] [peɪnz] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['juːsf(ə)l]

¶	No	pains	has	been	spared	to	interest	boys	and	girls	,	to	impart	useful
¶	不	疼痛	有	到过	幸存	到	兴趣	男孩们	和	女孩们	,	到	传授	有用

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

为了激发男孩女孩的兴趣，并向他们传授有用的信息，我们不遗余力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['truːθflnəs] , ['kʌrɪdʒ] ,

and	to	provide	valuable	lessons	of	patriotism	,	truthfulness	,	courage	,
和	到	提供	有价值的	课程	的	爱国主义	,	真实性	,	勇气	,

['peɪʃ(ə)ns] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

patience	,	honesty	,	and	industry	,
耐心	,	诚实	,	和	行业	,

并传授爱国主义、诚实、勇气、耐心、正直和勤奋等宝贵品质，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	will	make	them	good	men	and	women	.
哪个	将要	制作	他们	好的	男人	和	女性	.

这将使他们成为优秀的人。

['meni] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜːst]

Many	incidents	and	anecdotes	,	not	included	in	larger	works	,	are	interspersed
许多	事件	和	轶事	,	不是	包括	在	更大的	作品	,	是	穿插

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

among	the	stories	,
之中	这	故事	,

许多未收录于其他大型作品中的事件和轶事穿插在这些故事之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti]

because	they	are	so	frequently	used	in	art	and	literature	that	familiarity
因为	他们	是	所以	频繁地	用过的	在	艺术	和	文学	那	熟悉

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

with	them	is	indispensable	.
和	他们	是	必不可少	.

因为它们在艺术和文学中经常被使用，所以熟悉它们是必不可少的。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] .

The	illustrations	are	unusually	good	.
这	插图	是	异常地	好的	.

插图非常精美。

¶ [ðə; ði] ['ɔːθərz] [mɪθs] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] , [mɪθs] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [lændz] ,

¶	The	author's	Myths	of	Greece	and	Rome	,	Myths	of	Northern	Lands	,
¶	这	作者的	神话	的	希腊	和	罗马	,	神话	的	北方	土地	,

作者的《希腊罗马神话》、《北方诸国神话》

[ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [iːtʃ] , [praɪs] $1 . - ,

and	Legends	of	the	Middle	Ages	,	each	,	price	$1	.	50	,
和	传说	的	这	中间	年龄	,	每个	,	价格	$1	.	-	,

以及《中世纪传说》，每本售价 1.50 美元。

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

present	a	fascinating	account	of	those	wonderful	legends	and	tales	of
展示	一个	迷人	帐户	的	那些	精彩的	传说	和	故事	的

[mɪ'θɒlədʒi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

mythology	which	should	be	known	to	everyone	.
神话	哪个	应该	是	已知	到	每个人	.

本书精彩地讲述了那些每个人都应该了解的奇妙传说和神话故事。

['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [jɪə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

Seventh	and	eighth	year	pupils	will	delight	in	them	.
第七	和	第八	年	学生	将要	喜	在	他们	.

七年级和八年级的学生会非常喜欢它们。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]

AMERICAN	BOOK	COMPANY
美国人	书	公司

美国图书公司

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['daɪəlekt] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Variations	in	spelling	,	including	dialect	,	have	been	retained	as	in	the	original
变体	在	拼写	,	包括	方言	,	有	到过	保留	作为	在	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

拼写上的差异，包括方言差异，均与原出版物保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神